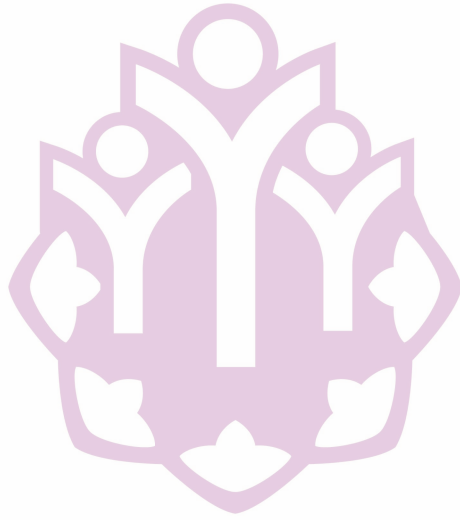


بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el Nombre de Dios,
El Clemente, El Misericordioso



نهضة ترجمه
Translation Movement
.INS



نهضت ترجمه
Translation Movement
.INS

Las Llaves del Paraíso

Súplicas, Letanías y Saluciones

(Selección de *Mafâtih Al-ÿinân*)

Autor: Sheij 'Abbâs Qummî



نهضة ترجمه
Translation Movement
.INS

Las Llaves del Paraíso
Súplicas, Letanías y Saluciones

(Selección de *Mafâţih Al-ÿinân*)

Autor: Sheij 'Abbâs Qummî

Publicado por:



Fundación Cultural Oriente
P.O.Box 37185 / 4138 Qom
Tel/Fax: + 98 (251) 7733695
República Islámica de Irán
www.islamorient.com

Primera Edición: 2009

Tiraje: 3000 ejemplares

Ediciones: Elhame Shargh

ISBN: 978-964-2824-05-2

TODOS LOS DERECHOS RESERVADOS Y REGISTRADOS POR EL PUBLICADOR

Translation Movement
.INS

Dedicación

Dedicamos este libro a la persona del Imam Mahdi (P) -que Dios apresure su llegada-

Esperanza de los seres humanos

Restaurador de la justicia sobre la Tierra

Destructor de ídolos y avasallador de los arrogantes del mundo

Instaurador de todos los valores humanos

Salvador de los pueblos oprimidos y descalzos del mundo

El que unificará la religión divina

El que recibirá a Jesús y rezará junto a él

El que liderará y comandará el único gobierno mundial

El que traerá felicidad y bienestar para toda la humanidad

El que traerá bendición para todos los seres vivos...

¡Dios nuestro, cuéntanos entre sus partidarios y los que esperan su llegada!

Fundación Cultural Oriente

نهضة ترجمه

Translation Movement

.INS

Transliteración

ا = â	س = s	ل = l
ب = b	ش = sh	م = m
ت = t	ص = <u>s</u>	ن = n
ث = z	ض = <u>d</u>	ه = h
ج = <u>y</u>	ط = <u>t</u>	و = û, w
ح = <u>h</u>	ظ = dz	ي = î
خ = j	ع = 'e'	ء = 'a'
د = d	غ = g	ـَ = a
ذ = dh	ف = f	ـُ = u
ر = r	ق = q	ـِ = i
ز = <u>z</u>	ك = k	

Se utilizará un punto para evitar posibles confusiones como puede suceder con la letra *lam* con sonido doble a causa del *tashdid* (ل = l·l) para evitar la doble "ele", o como puede ocurrir con las letras ذ *dh* y ش *sh* al encontrarse con otra "h".

Contenido

PRÓLOGO 11

SIGNIFICADO DEL <i>DU'Á</i>	11
EL LENGUAJE DE LAS SÚPLICAS	12
CONDICIONES PRECISAS DE LA SÚPLICA	13
ALGUNAS MODALIDADES DE LA SÚPLICA	14
LA SÚPLICA EN EL SAGRADO CORÁN	15
LA SÚPLICA EN LOS HADICES	19
AGRADECIMIENTOS	22

SÚPLICAS PARA REALIZAR LUEGO DE LAS ORACIONES OBLIGATORIAS²⁴

EL TASBÎH DE FÁTIMA AZ-ZAHRA (A.S.)	24
MÉRITOS DE LA PROSTERNACIÓN DE AGRADECIMIENTO:	24
<i>Lo que se dice al realizar tal prosternación</i>	25
SÚPLICA DE LA UNIÓN	26
SÚPLICA PARA DESPUÉS DE LA ORACIÓN DEL ALBA	27
(PARA ACRECENTAR EL SUSTENTO)	27
SÚPLICA PARA DESPUÉS DE LA ORACIÓN DEL MEDIODÍA	30
SÚPLICA PARA DESPUÉS DE LA ORACIÓN DE LA TARDE	31
SÚPLICA PARA DESPUÉS DE LA ORACIÓN DEL OCASO (MAGRIB)	32
LA ORACIÓN DE GUFAILAH	33
<i>Qunut (súplica) salat al-gufailah</i>	34
SÚPLICA PARA DESPUÉS DE LA ORACIÓN DE LA NOCHE ('ISHÂ)	35

SÚPLICAS PARA LOS DÍAS DE LA SEMANA 37

SÚPLICA DEL DÍA SÁBADO	37
SÚPLICA DEL DÍA DOMINGO	39
SÚPLICA DEL DÍA LUNES	43
SÚPLICA DEL DÍA MARTES	47
SÚPLICA DEL DÍA MIÉRCOLES	50
SÚPLICA DEL DÍA JUEVES	52
SÚPLICA DEL DÍA VIERNES	55

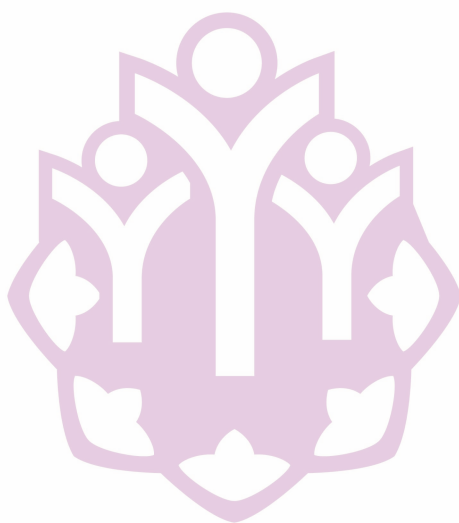
SÚPLICAS DESTACADAS 58

<i>DU'Á AS-SABÂH-</i>	58
SÚPLICA DE LA MAÑANA	58
<i>DU'Á AL MASHLÛL-</i>	68
SÚPLICA DEL PARALÍTICO	68
SÚPLICA DE LA INTERCESIÓN -	84
SÚPLICA DE LA NOCHE DEL VIERNES	93
<i>DU'Á KUMAIL IBN ZIAD-</i>	94
LA SÚPLICA DE KUMAIL	94

<i>DU'A AN-NUR</i>	116
SÚPLICA DE LA LUZ	116
SÚPLICA DEL IMAM AL-MAHDI (LA PAZ SEA CON ÉL)	118
<i>DU'A AL-'AHD</i>	121
SÚPLICA DEL "PACTO" CON EL IMAM AL-MAHDI (LA PAZ SEA CON ÉL)	121
LETANÍAS (<i>MUNA'ĀT</i>)	125
MUNA'ĀT ADH-DHĀKIRĪN: LETANÍA DE LOS RECORDANTES	125
MUNA'ĀT AMIR AL-MU'MININ (A.S.): LETANÍA DEL RESGUARDO	128
ACCIONES DE LOS MESES	134
EL MES DE RABĪ' AL-AUWAL	134
<i>El Bendito Nacimiento del Profeta Muhammad</i>	134
LOS MESES DE RABĪ' AZ-ZĀNĪ, YUMĀDĀ AL-ŪLĀ Y YUMĀDĀ AZ-ZĀNĪ	135
EL MES DE RA'ĪYĀB	138
<i>Actos preferibles durante todo el mes</i>	138
<i>Lailat-ur Ragā'ib</i>	141
<i>Modo de realizar la oración:</i>	141
<i>Actos específicos de los días y noches de este mes</i>	142
<i>Milagros en esta noche</i>	145
EL MES DE SHA'BĀN	148
<i>Los actos especiales del mes</i>	148
<i>Es preferible realizar los siguientes actos</i>	151
<i>Los actos del resto del mes</i>	151
EL MES DE RAMADĀN	153
<i>Jutbah Sha'banīyah</i>	153
<i>Importancia y mérito del ayuno</i>	154
<i>Lectura del Sagrado Corán</i>	156
<i>Objetivos</i>	157
<i>Actos preferibles</i>	157
<i>Antes de desayunar</i>	160
<i>Para las noches</i>	161
<i>Súplica para las madrugadas</i>	162
<i>Los actos preferibles en la Noche del Decreto</i>	163
<i>Prácticas comunes a las noches del Decreto</i>	163
<i>Los actos específicos de cada noche</i>	167
<i>Súplicas para cada día del Mes de Ramadán</i>	171
EL MES DE SHAWUĀL	181
EL MES DE DHUL QA'DAH	185
<i>Actos preferibles para este mes</i>	185
<i>El modo de hacerla</i>	185
EL MES DE DHUL HIYYĀH	188
<i>Los actos preferibles del mes</i>	188
<i>Las acciones preferibles de los diez primeros días</i>	188
<i>Extractos del Du'a de Al-Husain (a.s.) en el día de 'Arafat</i>	191

<i>Algunos actos preferibles de este día</i>	193
EL MES DE <i>MUHARRAM</i>	199
EL MES DE <i>SAFAR</i>	205
MÉRITO DE ALGUNAS SURAS Y ALEYAS CORÁNICAS	207
BREVES SÚPLICAS PARA DIFERENTES OCASIONES	212
SÚPLICA PARA ACRECENTAR EL SUSTENTO	212
SÚPLICA PARA AUMENTAR LA MEMORIA	213
LA SÚPLICA PARA MOMENTOS DE TEMOR Y TRISTEZA	214
SÚPLICA MOMENTOS DE TRIBULACIÓN	214
SÚPLICA PARA CALMAR LOS DOLORES	215
SÚPLICA PARA COMENZAR A LEER UN LIBRO O ESTUDIAR	215
SÚPLICA PARA PODER SALDAR UNA DEUDA	216
LA SÚPLICA PARA ALEJAR A LOS SATANACES	217
LA PROTECCIÓN DEL IMAM YĀUĀD (A.S.)	218
SÚPLICA DE LA MADRE ANTE LA ENFERMEDAD DE UN HIJO	218
SÚPLICA DE PROTECCIÓN “ <i>MUĀARRAB</i> ”(DE COMPROBADA EFICACIA)	219
SÚPLICA PARA LAS ENFERMEDADES EN GENERAL	222
SÚPLICA PARA CURAR EL OLVIDO	223
SÚPLICA PARA FACILITAR EL PARTO.	224
SÚPLICA DEL IMAM ZAINUL ‘ABIDIN (A.S.) PARA UN ASUNTO COMPLICADO	225
SÚPLICA DEL IMAM BAQIR (A.S.) PARA LAS AFLICCIONES	226
SÚPLICA PARA SOLUCIONAR PROBLEMAS EN LA PAREJA.	227
LOS DIKR (RECUERDOS) DIARIOS	229
SÚPLICA PARA EL MOMENTO DE IR A DORMIR	229
SÚPLICA PARA EL MOMENTO DE DESPERTAR	230
SÚPLICA PARA PODER DESPERTARSE EN LA NOCHE A LA HORA DESEADA	231
ORACIONES PARA DIFERENTES NECESIDADES	233
LA ORACIÓN EN EL COMIENZO DE CADA MES LUNAR PARA LA PROTECCIÓN DURANTE TODO EL MISMO	233
LA ORACIÓN Y LA SÚPLICA EN LA NOCHE DE BODAS	233
LA ORACIÓN DE HAYAT (PARA UN PEDIDO IMPORTANTE)	234
LA ORACIÓN PARA EL PERDÓN DE LOS PECADOS Y OBSERVAR EL LUGAR EN EL PARÁISO	236
ORACIÓN PARA ENCONTRAR ALGO PERDIDO	236
ORACIÓN PARA LOS MUERTOS	236
LA ORACIÓN DEL HIJO PARA LOS PADRES FALLECIDOS	237
LA ORACIÓN DEL TEMOR (PARA TRANQUILIZAR EL ALMA DEL DIFUNTO)	237
EL MÉRITO Y LA FORMA DE REALIZAR LA ORACIÓN DEL MEDIO DE LA NOCHE (SALATUL LAIL)	238
<i>El momento en que se la realiza</i>	239
<i>Modo de realizar la oración del medio de la noche</i>	239
ZIĀRAT (SALUTACIONES DE VISITA)	242
ZIĀRAT AMÍN AL-LĀH -	242

SALUTACIÓN PARA EL “DEPOSITARIO DEL LEGADO DE DIOS”	242
ZIÂRAT UARIZ -	247
SALUTACIÓN DE VISITA AL HEREDERO DEL MENSAJE DIVINO:	247
ZIARAT ‘ASHURA -	251
SALUTACIÓN DE VISITA DE ASHURA:	251
HADIZ AL-KISÁ -	260
LA NARRACIÓN DEL MANTO,	260
DU‘Â YAUSHAN KABIR -	267
LA SÚPLICA DE "LA GRAN MALLA O ARMADURA"	267



نهضت ترجمه
 Translation Movement
 .INS

Prólogo

Significado del *du'a*

La palabra *du'a* significa invocar a Dios, rogarle. El *du'a*, la súplica, es la comunicación del hombre con Dios, la confesión y manifestación de su fe, el medio por el cual se acerca a su Creador, encomendándose y vinculándose a Él, como una gota que adhiere a un océano de Grandeza y Poder infinitos.

Así como no decimos que el alimento es únicamente para las personas debilitadas, tampoco el *du'a*, que alimenta el espíritu y perfecciona el alma, es sólo para los débiles. El desarrollo sano y completo de todas las potencialidades humanas sólo es posible si el hombre conoce a Dios y Le ruega. Por ello el *du'a* no es un recurso para ser empleado únicamente en los momentos difíciles o peligrosos. Tampoco es una droga para que el hombre se olvide del mundo, de sus responsabilidades, de su trabajo y se encierre a adorar a Dios, sino que es preparación del alma y el cuerpo para actuar con el Poder de Dios, con Su Guía y adquirir mayor confianza y seguridad.

No solamente los musulmanes destacan la importancia que tiene el *du'a* en el desarrollo de la persona, Alexis Carrel (1873-1944), un renombrado fisiólogo, afirma que cuando una nación abandona la súplica a Dios, alcanza muy pronto su desintegración y aniquilación. Aquella comunidad en la que el ruego a Dios muere, queda expuesta al pecado y a la perdición. Aclara que no es suficiente rogar a Dios por la mañana y el resto del día vivir como un salvaje, sin ningún sentido espiritual. El hombre no debe olvidar que necesita continuar el ruego; ser consciente de él, hasta que su efecto e influencia sean permanentes.

Además, sostiene que la súplica tranquiliza al hombre, amplía la mente y otorga valentía al alma. El ruego confiere éstos y otros benéficos efectos a la personalidad humana. Estos efectos son: la mirada tranquila, actuar con seguridad, la confianza, la alegría interior, además de prepararnos para afrontar los sucesos del mundo. Todo esto, da cuenta de la existencia de un tesoro escondido en la profundidad de nuestra alma, un poder por el cual, aún la gente menos dotada para el trabajo y el estudio pueden activar sus fuerzas morales y mentales. El autor concluye que es lamentable el hecho de que en nuestro mundo las personas que conocen la súplica en su verdadero sentido son muy pocas.

Podemos decir que lo expresado por Carrel se halla contenido en el siguiente versículo del Sagrado Corán que dice respecto a los creyentes:

“Aquéllos cuyos corazones se sosiegan con el recuerdo de Dios. ¿No es acaso cierto que con el recuerdo de Dios se sosiegan los corazones?” (Corán, 12:28)

En ésta y otras aleyas, Dios dice que solamente con Su recuerdo se tranquiliza el hombre, no con dinero y cargos, familia, casas y otras posesiones. Es necesario, entonces que los hombres, en lugar de buscar el remedio a las

crecientes enfermedades psicológicas que afectan a la sociedad de hoy en farmacias o costosos consultorios, recuerden más a Dios.

Dios, el Misericordioso, nos plantea la pregunta como un desafío para que no dejemos de intentarlo.

“¿No es acaso cierto que con el recuerdo de Dios se sosiegan los corazones?”

Si una persona lee todas las noches del yumu'a (viernes) el du'a Kumail o diariamente otras importantes súplicas, sus problemas psíquicos, dudas y temores se desvanecerán. El libro ***Mafâtih Al-Ýinân*** (Las llaves de los Paraísos) contiene numerosas súplicas del Profeta Muhammad (la paz sea con él y su descendencia) y los Imames (la paz sea con ellos) Si estas súplicas son leídas se comprenderá que el mundo no es más que una manifestación de Dios y que estamos permanentemente ante Su presencia.

El lenguaje de las súplicas

Podemos dividir las súplicas en dos grupos:

1. Las que describen los Atributos divinos y,
2. Las que ruegan a Dios. A su vez, estos grupos se subdividen.

El primero se divide en:

a. Las súplicas que desarrollan los Atributos especiales de Dios, como Su Unicidad, Su Poder y Su Conocimiento.

b. Las que señalan atributos que no sólo pertenecen a Dios, aquellos que los siervos también son capaces de poseer, como el perdón, la generosidad, la fidelidad, etc.

Las súplicas que ruegan a Dios, son de diferentes clases.

a. De tipo material, como pedir el bienestar, la salud, estar a salvo de las calamidades, etc.

b. De tipo espiritual, como el rogar por un buen carácter, la piedad, el poder aprovechar las capacidades y otros. Los puntos “b” de ambos grupos conciernen a la educación social del creyente. Quienes realizan este tipo de súplicas ruegan a Dios deseando verse agraciados con los Atributos divinos.

Asimismo, cuando al suplicar, éstos elogian el comportamiento de los Imames (la paz sea con ellos), desean ver reflejada esa actitud en ellos mismos.

Los Profetas y los Imames a través del lenguaje de la súplica, indirectamente, pero con los más sutiles métodos educacionales, enseñan al hombre cómo ser, cómo tratar al prójimo, cómo educar a sus hijos.

A manera de ejemplo, el Libro ***Sahífat as-Sayyâdiyah***, del cuarto Imam (la paz sea con él), constituye un espejo resplandeciente que, por un lado presenta el más bello y perfecto modelo de educación a los padres y por otro, demuestra

claramente el reflejo de esta correcta educación en el comportamiento de los hijos.

“El dulce lenguaje de la súplica, que se relaciona con lo más íntimo del espíritu humano, y constituye el más bello aspecto de su vida, (su comunicación con el Creador) cautiva al suplicante hasta que abandone todo pensamiento que no se vincule a Él. Este estado espiritual y de plenitud, cuando domina por completo el ser del suplicante, lo conduce hacia el rumbo de las virtudes del amado a Quien suplica. Es un efecto tan profundo e importante que, si tiene continuidad, elevará seguramente por grados a la persona y la educará tanto individual como socialmente”. Como sabemos, el objetivo de la educación social es obtener los valores necesarios para servir a la sociedad. Los Profetas, los Imames, los Líderes y grandes reformadores sociales sólo pudieron cambiar las condiciones de las sociedades gracias a sus elevados espíritus vinculados a Dios. La generación contemporánea ha observado claramente el brillante ejemplo de un gran cambio -la Revolución Islámica-, resultado del correcto proceder del más destacado Sabio de esta época, el Imam Jomeini (Dios esté complacido de él).

Condiciones precisas de la súplica

Al momento de suplicar debemos considerar una serie de condiciones necesarias para que nuestro ruego sea escuchado.

Debemos saber a quién le suplicamos, en qué creemos y por qué creemos. En primer lugar, el suplicante debe conocer a Dios, el Altísimo. Dice el Imam Sadiq (la paz sea con él), explicando las condiciones de la súplica, considerando el Corán y las maravillas que Dios ha colocado sobre la faz de la Tierra:

“ua haqqiq ‘adzamata-l-lâhi ua kibriâ’ahu ua ‘aîin bi jalqika ‘ilmahu bimâ fi damirika, ua ittilâ’ahu ‘alâ sirrika ua mâ takunu fihi mina-l haqqi ua-l bâtili”.

“Convence a tu corazón de la Majestuosidad y Grandeza divinas, ayúdalo a observar la sabiduría de Dios en tu interior, sabe que Dios conoce lo oculto de tu ser, la verdad y la falsedad (cuando hayas alcanzado este estado nacerá en ti apego y amor hacia Dios y podrás suplicarle con confianza)”.

Y dijo también:

“Por cierto que el creyente suplica a Dios, Majestuoso y Poderoso, ante la necesidad. Entonces, dice Dios, Majestuoso y Poderoso (a los ángeles que acatan sus órdenes): “¡Retrasad la respuesta, porque amo oír su voz y su ruego! Y cuando llegue el Día del Juicio Final dirá Él: “¡Siervo mío! Me suplicaste y demoré la respuesta, y a cambio de ello tu recompensa es tal y tal (enumerando mercedes paradisíacas). Y me has suplicado por tal y tal cosa, y también retrasé la respuesta, a cambio de ello mi recompensa es tal y tal (y vuelve a enumerar)”. Agrega el Imam: “El creyente dirá: ‘¡Ojalá no hubiese respondido ninguna de mis súplicas!’ (al contemplar lo maravilloso de la recompensa)”.

Algunas modalidades de la súplica:

En cuanto al recuerdo de Dios y la súplica se han recomendado algunas modalidades que nosotros haremos mención a algunas de ellas.

1. **Sinceridad** (*Ijlas*): la sinceridad es un factor muy importante en todas las adoraciones y también en la súplica, pues suplicar sin tener absoluta sinceridad no sólo no ésta no tiene efecto sino que lleva a la aniquilación de la persona debido que el suplicar sin sinceridad trae vanidad y orgullo.
2. **Humildad**: el efecto que tiene la súplica cuando uno se relaciona humildemente con Dios no es el mismo que cuando uno suplica sin humildad. Por eso el Corán nos dice: *Suplicad a vuestro Señor con humildad y en secreto. En verdad Él no ama a los transgresores. (Corán, 7:55)*
3. **Suplicar a través de las súplicas transmitidas a través del Corán y los hadices**. En las súplicas y recuerdos de Dios debemos confiar en aquello que nos ha llegado de parte de los Profetas y los Imames de Ahlul Bait (la paz sea con ellos), ya que son los más conocedores de Dios y del modo en que hay que invocarle. Al mismo tiempo hay que evitar las súplicas inventadas por otros que no tengan conocimiento.¹
4. **Metas elevadas**: ten en la súplica metas elevadas. En tus súplicas no pidas asuntos efímeros y materiales, e incluso ni siquiera el paraíso ni castillos como único objetivo, sino que busca a Dios mismo, que si lo encuentras tendrás todas las cosas. Así como el Imam Husain (la paz sea con él) dice en la súplica de Arafat: “**Ma da faqada man uayadaka**” **¿Qué no tiene aquél que te tiene a Ti?**”. Pide al igual que los Imames de Ahlul Bait (la paz sea con él): una absoluta desvinculación de lo mundano (*Kamal enqeta'*) y grandeza del encuentro (*'ezzate liqa-*) (**Súplica Sha'baniah**)
5. **Realizar las recomendaciones introductorias de la súplica**:
 - a. **Comenzar la súplica en el Nombre de Dios**, ya que cualquier obra que no comience el nombre de Dios no obtendrá el resultado deseado.
 - b. **Alabar y elogiar a Dios**.
 - c. **Decir salauat² al comienzo de la súplica**, ya que existen numerosos dichos de los infalibles que afirman el efecto del salauat en la respuesta de Dios a las súplicas.

¹ Por supuesto que cada uno puede invocarle a Dios a través de palabras provenientes de su corazón, pero cuando se habla de las súplicas transmitidas por los Profetas, Imames o sabios, se hace referencia a aquellas súplicas que tienen su origen en la sabiduría divina y que éstas nos ayudan a alcanzar aquello que invocamos o deseamos que Dios nos otorgue.

² Salauat significa saludar al Profeta y su descendencia con la frase: “Al-lahumma Ssal-le ‘ala Muhammad ua ali Muhammad. (Dios nuestro, bendice al Profeta Muhammad y su familia).

- d. Pedir a Dios a través de intercesión del Profeta y su descendencia.³
- e. Antes de suplicar confesar ante Dios sus propios pecados y faltas y pedir perdón por ellos.
- f. Realizar dos ciclos de oración y luego, humildemente suplicar y pedir lo que desea que si Dios quiere le será concedido.

La súplica en el Sagrado Corán

Varios versículos del Sagrado Corán destacan la importancia de la súplica. Podemos citar algunos en que Dios ordena a Sus siervos que le rueguen, pues El ha garantizado Su respuesta. Por ejemplo, en la sura Al-Isra' (17, El viaje nocturno), cuando Le revela a Muhammad (la paz sea con él y su descendencia):

“Diles: ¡Invocad a Dios o invocad al Graciablesísimo! Cualquiera de ambos Nombres con que Le invoquéis, Suyos son los más sublimes epítetos’.” (Corán, 17:110)

En la sura Al-Gáfir (El Perdonador), dice:

“Vuestro Señor ha dicho: ¡Invocadme y os escucharé! Los que (llevados de su soberbia) no Me adoren, entrarán, humillados, en el Infierno’.” (Corán, 40:60)
“Suplicad, pues a Dios con sincera devoción, aunque ello disguste a los incrédulos.” (Corán, 40:14)

El Profeta Ibrahim –Abraham- (, la paz sea con él) en la sura que lleva su nombre, afirma:

“Mi Señor oye, ciertamente, a quien Le suplica. ¡Oh Señor mío!, hazme observante de la oración así como a mi descendencia. ¡Oh Señor nuestro!, ¡acepta mi súplica!” (Corán, 14:39 y 40)

En la sura Mariam -María- (la paz sea con ella.), el Profeta Zacarías (la paz sea con él) dice:

“Jamás fue rechazada mi súplica a Ti, ¡Oh Señor mío!” (Corán, 19:4)

En la sura Al-'Araf (Los murallones), se lee:

“¡Invocad a vuestro Señor, fervorosa e íntimamente, porque El no aprecia a los que se exceden (los que violan la ley)! Y no corrompáis en la Tierra después de haberla pacificado e invocadle con temor y esperanza, porque la misericordia de Dios está al alcance de los bienhechores.” (Corán, 7:55 y 56)

Dios responde, en la sura An-Naml (Las hormigas), a quienes han perdido toda esperanza en otro que en El y Le suplican con devoción:

“¿Quién sino escucha el ruego del necesitado, quita el mal y hace de vosotros sucesores en la tierra? ¿Podrá haber otra divinidad junto a Dios? ¡Cuán poco reflexionáis!” (Corán, 27:62)

Suplicar a otro que a Dios no beneficia en nada. Dice el Sagrado Corán:

³ Dios dice en el Sagrado Corán que otorgó a algunas de Sus elevadas criaturas la capacidad de interceder por aquellos siervos cuyas obras no son suficientes para alcanzar los favores especiales de Dios o Sus perdones. El permiso de Dios para la intercesión fue concedido a los profetas, a los sabios, a los mártires, y por encima de todos al profeta Muhammad y a su Purificada Familia, las bendiciones y la paz de Dios sean con todos ellos.

“Por cierto que aquéllos a quienes invocáis en vez de a Dios, son siervos como vosotros. ¡Suplicadles, pues, y que os escuchen, si es verdad lo que decís...!”
(Corán, 7:194)

Dios guía a quien Le invoca. En la sura Al-Furqán (El criterio), se lee:
“Di’: ‘Mi Señor no se preocuparía de vosotros si no Le invocaréis.’” ***(Corán, 25:77)***

Y en la segunda sura del Sagrado Corán, Al-Baqarah (La vaca), Dios revela:
“Cuando Mis siervos te pregunten por Mí, diles que estoy cerca y que escucho la oración del que ora cuando Me invoca. Que me escuchen y crean en Mí, a fin de que se iluminen.” ***(Corán, 2:186)***

Como dijimos antes el *du’a* es necesario para el desarrollo sano y pleno del ser humano y éste no debe limitarse a los momentos difíciles o de peligro. El Sagrado Corán dice, al respecto, en la sura Az-Zumar (Los tropeles):

“Cuando sufre el hombre una desgracia, invoca a su Señor, volviéndose a Él arrepentido. Luego, cuando Él le agracia con Su merced, se olvida del objeto de su invocación anterior y atribuye iguales a Dios para extraviar a otros de Su camino. Di: ‘Goza un poco de tu incredulidad! Tú serás de los moradores del Fuego.’”
(39:8)

“Cuando sufre el hombre una desgracia, Nos invoca. Luego, cuando le dispensamos una gracia Nuestra, dice: ‘Ciertamente que la he logrado por mi propio mérito.’ ¡No! Es una prueba, pero la mayoría de ellos no saben.” ***(Corán, 39:49)***

El Sagrado Corán nos enseña, también, la forma en que suplicaron los Profetas, siendo modelos de perfección para nuestras plegarias. La mayoría de ellas comienzan con el Atributo o Nombre divino *Rabbana* (¡Oh Señor nuestro!). También los ángeles y los siervos sinceros de Dios comienzan sus invocaciones con la palabra “Rabbana”. En la sura Al-’Araf, el Profeta Adam -Adán- (la paz sea con él) junto con Eva (la paz sea con ella), dicen:

“¡Oh, Señor nuestro! (Rabbana) Hemos sido injustos con nosotros mismos. Si no nos perdonas y Te apiadas de nosotros, seremos, ciertamente, de los que pierden.”
(Corán, 7:23)

El Profeta Nuh -Noé- (la paz sea con él), en la sura que lleva su nombre, suplica:

“¡Oh, Señor mío! ¡Perdónanos, a mí y a mis padres, a quien entre en mi casa como creyente, a los creyentes y a las creyentes! ¡Y a los impíos no hagas sino perderles más!” ***(Corán, 71:28)***

El Profeta Ibrahim (la paz sea con él) dice:
“¡Oh, Señor nuestro!, en verdad he establecido a una parte de mi descendencia en un valle inculto, cerca de Tu Sagrada Casa, ¡oh Señor nuestro!, para que observen la oración; dispón, pues, en su favor, los corazones humanos y agráciales con los frutos a fin de que Te agradezcan.”

“¡Oh, Señor mío! Hazme observante de la oración, así como a una parte de mi prole. ¡Oh, Señor nuestro! ¡Escucha mi súplica!”

“¡Oh, Señor nuestro! ¡Perdóname a mi, a mis padres y a los creyentes el día que se ajusten las cuentas!” (Corán, 14:37,40y 41)

En la sura Al-Muntahanan (La examinada), dice Ibrahim (la paz sea con él):

“¡Oh, Señor nuestro! A Ti nos encomendamos y a Ti nos volvemos arrepentidos. Eres Tú el fin de todo.” (Corán, 4:60)

El Profeta Iusuf -José- (la paz sea con él) invoca a Dios:

“¡Oh, Señor mío!” Tú me has dado dominio y me has enseñado a interpretar sueños. ¡Oh, Creador de los cielos y de la tierra! ¡Tú eres mi protector en la vida de acá y en la otra! ¡Haz que muera musulmán y júntame con los virtuosos!” (Corán, 2:101)

En la segunda sura del Sagrado Corán, llamada Al-Baqarah, Dios revela a Muhammad (la paz sea con él y su descendencia) la historia del combate que librarán contra Yalut (Goliat), los Profetas Talut -Saúl- (la paz sea con él) y Daud -David- (la paz sea con él).

“Mas cuando se enfrentaron con Yalut y sus huestes, dijeron: “¡Oh Señor nuestro! ¡infunde en nosotros paciencia, afirma nuestros pasos, y auxílianos contra el pueblo infiel!” (Corán, 2:250)

En la sura TaHa, el Profeta Musa -Moisés- (la paz sea con él), ruega a Dios con estas palabras:

“¡Oh, Señor mío!, dilátame el pecho; facilítame la tarea, y desata el nudo de mi lengua.” (Corán, 20:25, 26y 27)

En Al-Qasás (La narración), Musa (Moisés) se dirige a su Señor en estos términos

“¡Oh Señor mío! ¡Por cierto que estoy desesperado, soy menesteroso de cualquier bien que me envíes!”

“¡Oh Señor mío! ¡Puesto que me has agraciado, juro que jamás seré amparo de los pecadores!” (Corán, 28:24 y 17)

También sabemos por el Sagrado Corán el modo en que invocó el Profeta Sulaimán -Salomón- (la paz sea con él):

“¡Oh Señor mío! ¡Perdóname y concédeme un imperio que nadie, después de mí, pueda poseer otro igual; porque Tú eres el Munífico por excelencia!” (Corán, 38:35)

En el capítulo llamado Los Profetas, en árabe Al-Anbiá, Dios revela a Muhammad (la paz sea con él y su descendencia) el *du'a* que le hiciera Su siervo, el Profeta Zacarías (la paz sea con él):

“Y acuérdate de Zacarías, cuando imploró a su Señor: ‘¡Oh Señor mío!, ¡no me dejes solitario (sin prole) desde que Tú eres el mejor de los herederos!’.” (21:89)

“Entonces Zacarías rogó a su Señor diciendo: ‘¡Oh Señor mío! ¡Regálame de Ti una descendencia buena! Tú escuchas a quien Te suplica.’” (Corán, 3:38)

El Profeta 'Isa -Jesús- (la paz sea con él), en la sura Al-Ma'idah (La mesa servida), invoca a Dios:

“¡Oh Dios! ¡Señor nuestro! ¡Envíanos del cielo una mesa servida, que sea un festín para el primero y el último de nosotros, y un prodigio Tuyo! ¡Provéenos del sustento necesario, Tú que eres el Mejor de los proveedores!” (Corán, 38:35)

Dios enseña a Muhammad (la paz sea con él) una súplica:

“Y dí: ‘¡Oh Señor mío!, ¡en Ti me amparo contra las insinuaciones de los demonios!’” (Corán, 23:97)

“Y dí: ‘¡Oh Señor mío! ¡Aumenta mi ciencia!’.” (Corán, 20: 114)

El Sagrado Corán nos enseña además, una de las formas en que suplican los sabios.

“Dicen: ¡Oh Señor nuestro! Por cierto que congregarás a los humanos en un día inevitable, porque Dios no falta a Su Promesa’.” (Corán, 3:9)

“Quienes recuerdan a Dios de pie, sentados o acostados y meditan profundamente en la creación de los cielos y de la tierra, diciendo: ‘¡Oh Señor nuestro! ¡No lo creaste en vano! ¡Glorificado seas! ¡Presérvanos del castigo del Fuego! ¡Oh Señor nuestro!, por cierto que aquél a quien arrojes al Fuego le habrás frustrado, pues los inicuos no tendrán defensores. ¡Oh Señor nuestro!, ciertamente, hemos oído a un pregonero que nos convocaba a la fe, diciendo: Creed en vuestro Señor, y creímos. ¡Oh Señor nuestro! ¡Perdónanos nuestras faltas, absuélvenos de nuestras malas acciones y acógenos con los piadosos! ¡Oh Señor nuestro! ¡Concedéenos lo que nos prometiste por boca de Tus Mensajeros, y no nos afrentes en el Día de la Resurrección, porque Tú jamás quebrantas la promesa!’” (Corán, 3:191-194).

Quienes combatieron en el Camino de Dios junto a los Profetas, dicen:

“¡Oh Señor nuestro! ¡Perdónanos nuestros pecados y los excesos que hemos cometido! ¡Afirma nuestros pasos! ¡Auxílianos contra el pueblo infiel!” (Corán, 3:147)

Los creyentes imploran a Dios en la sura Al-Furqán (El criterio):

“¡Oh Señor nuestro! Haz que nuestras esposas y nuestra descendencia sean nuestro consuelo, y designanos Imames de los temerosos de Dios.” (Corán, 25:74)

Asiah, la esposa de Faraón, en la sura At-Tahrim (La prohibición) pide a Dios

“¡Oh Señor mío! Constrúyeme, junto a Ti’, una casa en el Jardín (Paraíso) y sálvame del Faraón y de sus obras. ¡Sálvame del pueblo impío!” (Corán, 66:11).

Los siervos de Dios dicen:

“¡Oh Señor nuestro!, aleja de nosotros el suplicio del Infierno, porque su tormento es inevitable.” (Corán, 25:65)

Con respecto a aquellos que sólo imploran a Dios para obtener los bienes de esta vida, el Sagrado Corán, en la sura Al-Baqarah, dice:

“Hay quienes dicen: ‘¡Oh Señor nuestro! Danos en la vida de acá’. Esos no tendrán parte en la otra vida. Otros dicen: ‘¡Oh Señor nuestro! ¡Danos en la vida de acá y en la otra y presérvanos del castigo del Fuego!’ Éstos sí que lograrán la

porción que hayan merecido, porque Dios es diestro en Sus juicios.” (Corán, 2:200 a 202)

Los oprimidos piden a Dios:

“¿Y qué os impide combatir por la Causa de Dios y la de los indefensos, hombres, mujeres y niños que dicen: ‘Oh Señor nuestro! ¡Sácanos de esta ciudad cuyos habitantes son opresores! ¡Desígnanos de Tu parte un protector y desígnanos de Tú parte un socorredor!’?” (Corán, 4:75)

La palabra *Rabb* designa un Atributo divino del cual depende eternamente la creación de Dios. Su significado en castellano es Criador, Señor, Amo, Dueño. Por ello Dios enseña a implorarlo de este modo, porque El es el Dueño, el que cría, el que administra todos los asuntos de Su creación. Es recomendable imitar y memorizar la forma en que los Profetas (s) ruegan a Dios.

La súplica en los hadices

Dijo el Profeta Muhammad (la paz sea con él y su descendencia):

“La súplica es el arma del creyente, es pilar de la religión y es luz de los cielos y de la tierra.” (Al-Kafi, tomo II, capítulo Ad-Du’a, pág 214).

Dijo el Profeta Muhammad (la paz sea con él y su descendencia):

“La súplica es el intelecto de la adoración.” (Bihár, tomo XCIII, pág. 300).

Dijo el Imam ‘Alí (la paz sea con él):

“La súplica es el escudo del creyente.” (Mizan el Hikmat, t. III)

Dijo el Imam Ar-Rida ((la paz sea con él):

“Es vuestro deber tomar el arma de los Profetas.” Entonces le preguntaron: **“¿Cuál es el arma de los Profetas?”** Respondió: **“El du’a”**. (Al-Kafi, tomo IV, pág. 216).

Narraron del Profeta Muhammad (la paz sea con él y su descendencia) que dijo:

“¿Queréis que os dirija a un arma que os rescatará de vuestros enemigos y que hará abundante vuestro sustento?” Dijeron: **“Sí”**. El Profeta respondió: **“Rueguen de noche y de día, porque el arma del creyente es el du’a.”** (Bihár, t. XCIII, pág. 291).

Narró el Imam Ali (la paz sea con él):

“Defiéndanse de las olas de aflicciones y calamidades con el du’a” (Nahyul Balagah).

En su carta a su hijo, el Imam Al-Hasan (la paz sea con él) dice:

“Cuando lo invoques (a Dios), Te escuchará. Él acepta tus ruegos cuando le reces. Implora a Él para que te conceda los deseos de tu corazón. Cuéntale acerca de todas las calamidades que te han sobrevenido, los infortunios que enfrentas y suplica por Su Ayuda para superarlos. ¡Invoca Su Ayuda y Apoyo en las dificultades y aflicciones! Implórale para que te conceda larga vida y buena salud. Rézale a El por la prosperidad y requiere de El los favores y dones que nadie sino El puede conceder y adjudicar. Piénsalo bien. Por el simple hecho de concederte el privilegio de rezar por Sus Favores y Mercedes, Él te ha entregado las llaves de

Sus tesoros y dichas. Algunas veces encontrarás que tus requerimientos no son concedidos inmediatamente. Por consiguiente, significa que no necesitas que sean establecidos, porque la concesión de los ruegos depende del verdadero propósito e intención de quien los implora. Algunas veces los ruegos son denegados porque el Dios Misericordioso quiere que recibas más premios, soportando pacientemente calamidades y sufrimientos, creyendo, no obstante, en Su Ayuda. Así te puede otorgar mayores favores que los que pediste. Algunas veces tus ruegos son rechazados y esto también te beneficia, porque comúnmente, inconscientemente pides cosas que son realmente dañinas para ti. Si esos pedidos fuesen concedidos, te harían más mal que bien, y pudiendo ser muchos de tus requerimientos como esos, te llevarían a tu eterna condena. Así el rechazo a acceder a tus solicitudes resulta como una bendición que no llegas a percibir.

Aunque comúnmente tus pedidos se rechacen, sin deberse a que sean realmente dañinos para ti en este mundo o la otra vida, se te concederán luego en cantidad mucho mayor de la que pediste, produciendo tal beneficio con su entrega como nunca pudiste imaginártelo.

Por lo tanto deberías ser muy cuidadoso al pedir Sus Favores, solamente implora por las cosas que son realmente beneficiosas para ti, cuyos beneficios sean duraderos y que a la larga no resulten perjudiciales”. (Nahyul Balagah)

Estos dichos del Profeta (la paz sea con él) y los Imames (la paz sea con él), nos muestran la importancia del *du'a*. Necesitamos tener presente que las súplicas que han dirigido a Dios los Profetas e Imames son muy elevadas y encierran grandes enseñanzas y beneficios. Un ejemplo de ello es el *du'a* Kumail:

“En verdad has decretado Tu adoración y alabanza por parte de Tus siervos y les ordenaste Te suplicaran y aseguraste a ellos la respuesta.

Así que hacia Ti, mi Señor, he vuelto el rostro; _____

Y hacia Tí, mi señor, he extendido mi mano. Por tu Grandeza, Responde a mi súplica.

Tú realizas lo que Te place, ¡Oh Quien Su Nombre es remedio, Su Recuerdo curación y Su obediencia riqueza!”

U otros *du'as* como los que se encuentran en *Sahifah Sayyadiyah* (Los *du'as* del Imam Zain Al-'Abidín (la paz sea con él), por ejemplo, *Makarimul Ajlaq* (La nobleza del carácter). El Imam dice:

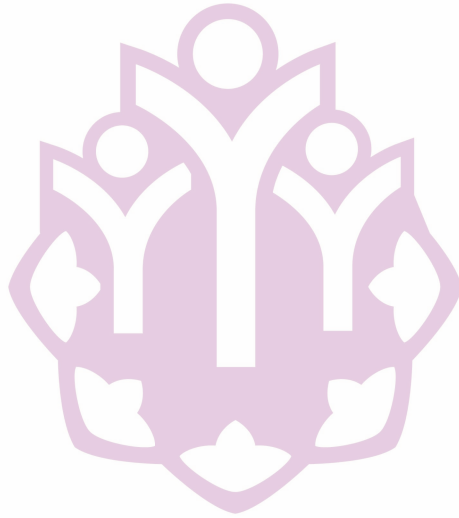
“Líbrame de darle importancia a las cosas de este mundo y haz que le dé importancia a lo que mañana me preguntarás. Otórgame buena reputación entre la gente pero líbrame de la arrogancia. Y hazme tu adorador, tu siervo. Pero no anules mi oración por mi vanidad.”

Citemos un dicho del Imam Al-Baqir (la paz sea con él) sobre la verdad de la súplica. Dijo el Imam a uno de sus discípulos:

“¿Quieres que te hable de aquello que contiene la curación de todas las enfermedades y desesperanzas?” Respondió el discípulo: “Sí”. Entonces el Imam dijo: “El du’a”.

Para finalizar, suplico a Dios que dé el triunfo a todos los musulmanes y oprimidos del mundo, y que estas súplicas y ruegos sean elevados por todos en favor de los musulmanes comprometidos en el camino del Islam y de los mártires en el camino de la justicia. Y pido a Dios que nos dé la felicidad en este mundo y en el otro y que nos preserve del Fuego infernal y que conceda Su Misericordia y Su Indulgencia a nuestros muertos, salud y bienestar a nuestros enfermos y necesitados.

Huyyatulislam Mohsen Rabbani
Fundación Cultura Oriente
Junio 2009/Rayab 1430



نهضة الترجمة
Translation Movement
.INS

Agradecimientos

La súplica es un legado valioso de todos los profetas de Dios y en especial del Islam a través del Profeta Muhammad (la paz sea con él y su descendencia) y los Imames de Ahlul Bait (la paz sea con todos ellos). Es el mejor método para difundir el Islam en el mundo, ya que la palabra Islam proviene de la palabra salam que significa paz y en este mismo sentido, la súplica pacifica los corazones de los creyentes

Por ello uno de los primeros pasos que hemos proyectado realizar en nuestra tarea de difusión en Argentina fue divulgar las bendiciones de la súplica, para que los musulmanes retornen al vínculo íntimo con Dios.

Así fue que comenzamos con el du'a Kumail (súplica que el Imam 'Ali, la paz sea con él, había transmitido y aconsejado a su discípulo Kumail), recitándola todos los jueves por la noche en la Mezquita At-Tauhid, así como también incluyendo muchas otras súplicas en las clases que impartía a las hermanas que asistían a mis clases en este bendito lugar.

Por ello, quiero agradecer a todas aquellas personas que permitieron que este trabajo sea posible, pues es el resultado de años de difusión y realización de traducciones junto a mis queridas hermanas, con quienes trabajamos en el marco de UMMA (Unión Mujeres Musulmanas Argentinas). Fue una labor realizada con mucho esfuerzo y limitaciones pero que fue posible gracias a una firme voluntad, continuidad en el trabajo y surgido de la sed espiritual de nuestros musulmanes quienes estaban ávidos de descubrir estas perlas preciosas que unen al siervo con su Señor.

Dijo el Imam Rida (la paz sea con él) :

“Quien no agradece a quien le agracia de entre las Criaturas no agradece a Dios azza uá yall” (Glorioso y Mejestuoso).

Entre las personas a quienes deseo agradecer especialmente por su colaboración, esfuerzo, dedicación, apoyo y buena voluntad tanto en el comienzo, transcurso y finalización son los hermanos: Sheij Feisal Morhell, Sheij Abdul Karim Paz, el Lic. Abdul Alí Bize, el Lic. Mustafa Salvadori, el Lic. Abdulmalik Sinisterra.

Y de entre las hermanas agradezco a: Karina Saín, Mariana Assad y Masuma Assad. de Paz.

Ruego a Dios para todos ellos la felicidad y bienestar, tanto en esta vida como en la otra y que Dios los recompense de la mejor manera, con la esperanza de que Dios, Altísimo responda a las súplicas que realizan los creyentes unos para otros.

Dios nuestro, brinda curación a todos los enfermos.

Dios nuestro, bendice a nuestros seres queridos que han partido de este mundo.

Dios nuestro, adelanta la aparición de nuestro querido Imam Mahdi (que nuestras almas se sacrifiquen por él).

Haz que triunfe Tu religión sobre la faz de la Tierra, brinda tu especial protección a todos aquellos que sirven a tu religión y protege y apoya a nuestro querido líder. Trata con tu especial misericordia al Inmaculado espíritu del Imam Jomeini que con su sacrificada revolución ha preparado el terreno para poder brindar estos proyectos religiosos y culturales.

Concédenos el éxito para elevar nuestro conocimiento, nuestra fe, nuestra devoción y práctica.

Haznos conocedores de nuestro deber y danos fuerza para cumplirlos.

Bríndanos la felicidad y bienestar tanto en esta vida como en la otra.

Prepara a nuestros hijos para el gobierno de luz sobre la Tierra.

Uas salamu 'alaikum ua rahmatullahi ua Barakatuhu

Zohre Rabbani

Fundación Cultural Oriente

(Sección de Mujeres)



نهضة ترجمة
Translation Movement
.INS

Súplicas para Realizar luego de las Oraciones Obligatorias

El Tasbîh de Fátima Az-Zahra (a.s.)

Cierta vez el Imam Alí (a.s.) preguntó a Ibn A'bad, un integrante de la tribu Bani Sa'd "¿Quieres que te hable de mi vida junto a Fátima? Era la más amada por el Profeta. Cuando vivió en mi casa se esforzaba mucho, tanto que un día le aconsejé: "¡Sería bueno que visitaras a tu padre, tal vez él pueda hacer algo por ti!". Pronto Fátima visitó a su padre. En esa oportunidad el Profeta (s.a.w.) se encontraba ocupado atendiendo los requerimientos de quienes se interesaban por el Islam. Por eso Fátima se sintió avergonzada y regresó a su casa. A la mañana siguiente el Profeta (s.a.w.) visitó a su hija y le preguntó: "¿Qué motivó tu visita el día de ayer, hija mía?". Fátima no respondió. Por segunda vez el Profeta repitió su pregunta. Fátima no se atrevió a responder. Entonces hablé yo, diciendo: "¡Oh, Enviado de Dios! Fátima trabaja demasiado y yo le aconsejé que te visitara a fin de que tú le brindaras ayuda". Al oír mis palabras, Muhammad (s.a.w.) nos dijo: "¿Queréis que os enseñe algo que os será de mucho más provecho que la tarea de una sirvienta?". Y nos enseñó el *Tasbîh* de Fátima Zahrá (a.s.).

Esta práctica consiste en repetir treinta y cuatro veces *al-láhu akbar* -Dios es el más Grande-, treinta y tres veces *subhānal-lāh* -Glorificado sea Dios- y treinta y tres veces *al hamdulil-lāh* -Alabado sea Dios-.

Es muy preferible realizar el *tasbîh* luego de cada una de las oraciones diarias. Concretando esta práctica la recompensa de un ciclo de oración se multiplica por mil.

Dijo el Imam Sâdiq (a.s.): "Quien hiciera el *tasbîh* luego de la oración antes de cambiar su posición (sentado frente a la *qiblah*), serán perdonados sus pecados y Dios lo llevará al Paraíso".

En otro dicho se menciona que el *tasbîh* de Fátima Az-Zahrá (a.s.) es más meritorio que hacer mil ciclos de oración cada día.

Méritos de la prosternación de agradecimiento:

Luego de realizar las oraciones es meritoria la prosternación de agradecimiento. El conjunto de los sabios seguidores de la escuela de Ahlul Bait (a.s.), aconsejan realizarla en el momento de recibir alguna gracia de Dios, o en el momento de salir ileso de una calamidad.

El mejor momento para hacerla es luego de las oraciones obligatorias, para agradecer a Dios el haber realizado la oración.

Relata el Imam Muhammad Al-Baqir (a.s.): "Mi padre, el Imam Zain al-Âbidîn (a.s.) no mencionaba ninguna gracia Divina sin prosternarse en agradecimiento, no recitaba ninguna aleya coránica que contenga la palabra *saÿdah* (prosternación), sin prosternarse; no alejaba Dios de él ninguna aflicción sin haberse prosternado, agradeciéndole. Solía prosternarse luego de cada oración obligatoria. Solía prosternarse ante Dios cuando lograba conciliar a dos personas. Se observaban

huellas de prosternación en las partes del cuerpo que al prosternarse se apoyan en el suelo.

Fue llamado Saÿyâd (el que se Prosterna abundantemente), por sus numerosas y largas prosternaciones.

Dijo el Imam Ya'far Sadiq (a.s.), que cada creyente que se prosterne ante Dios para agradecerle, Dios Altísimo, le recompensará con diez Hasanât (actos buenos) y se le borrarán diez pecados y se le elevará diez grados en el Paraíso.

En otro dicho nos relata que el estado más próximo a Dios es el de estar prosternado y llorando. Dijo el Imam que la prosternación de agradecimiento es recomendable para cada musulmán: completas con ella tu oración, complaces con la misma a tu Señor y cautivas a los ángeles.

Ciertamente que cuando el siervo ora y luego se prosterna ante Al-lah para agradecerle, el Creador del Universo, levanta el velo entre el siervo y los ángeles y luego dice: **“¡Oh Ángeles Míos, observen a Mi siervo que concretó mi orden, y cumplió con mi pacto, entonces se prosterna ante Mi para agradecer Mis Gracias! ¡Oh Ángeles Míos!, ¿Qué le debo ofrecer?”**. Dirán: **“¡Señor Nuestro! Tu Misericordia”**; y luego dirá: **“¿Y qué más?”**. Responderán: **“Atender todas sus necesidades y responder todas sus súplicas”**. Luego, Dios, Altísimo, hará muchas más preguntas y los ángeles responderán: **“Nosotros ya no sabemos que más puedes otorgarle”**. Luego dirá el Generoso: **“Le agradeceré como me agradeció, lo atenderé con mi Bondad y le ofreceré en el Día del Juicio Final Mi Majestuosa Misericordia”**.

En otro dicho Qudsi (Palabra de Dios transmitida al Profeta (s.a.w.) individualmente del Corán), vemos que Dios, Altísimo, habló con Moisés (a.s.) y le dijo: **“¿Sabes por qué te escogí de entre Mis Siervos y te elegí para hablarte?”**. Dijo Moisés: **“No, no lo sé, ¡oh Mi Señor!”**. Le respondió Dios: **“Es porque conozco el estado de Mis Siervos y no veo entre ellos a nadie más humilde ante Mí que tú, puesto que cuando terminas tus oraciones dispones tus mejillas en el suelo prosternándote”**.

Lo que se dice al realizar tal prosternación:

Lo mínimo que el siervo puede decir según un dicho del Imam Rida (a.s.), es tres veces **“shukran lil-lâh”** (Gracias a Dios), es para agradecer a Al-lah la oportunidad de orar y cumplir Su orden.

Agradecer a Dios acrecienta las mercedes y brinda mayor obediencia, y si hubiera alguna equivocación en la oración, se compensa con esta prosternación.

Es preferible alargar la prosternación hasta donde uno pueda y decir cien veces **‘afuan** (perdón), o decir **hamdan lil-lâh** (las alabanzas pertenecen a Al-lah)

Relata el Imam Sadiq (a.s.), que escuchó una noche a su padre, prosternado y llorando en la Mezquita diciendo:

subhânaka-l-lâhumma anta rabbî haqqan haqqaⁿ,

Glorificado seas, Dios Nuestro. En Verdad, en Verdad, que Tú eres mi Señor,

saýadtu laka iâ rabbⁱ, ta‘abbuda-w wa riqqaⁿ,
me prosterno ante Ti Oh Señor, en adoración y con sumisión.

al-lâhumma inna ‘amalî da‘îf^{un}, fa dâ‘ifhu lî,
Dios Nuestro, ciertamente que mi práctica es pobre, entonces multiplícala para mí.

al-lâhumma qinî ‘adhâbaka iauma tab‘azu ‘ibâdak^a,
Dios Nuestro, protégeme de Tu castigo el día en que resucites a Tus siervos.

wa tub ‘alaîia innaka anta-t tawuâbu-r rahîmu.
Y mira hacia mí, ciertamente que Tú eres el que acepta el arrepentimiento y eres Misericordioso.

Súplica de la Unión

Es meritorio realizar esta súplica después de cada una de las oraciones diarias. Actualmente los musulmanes realizan esta súplica después de las oraciones comunitarias, especialmente el la oración del día viernes.

نهضت ترجمه

lâ ilâha il-lâ-l-lâh^u, ilâha-w uâhida-w ua nahnu lahu muslimûn^a,
No hay divinidad sino Dios, un Dios Único y a El estamos sometidos.

lâ ilâha il-la-l-lâh^u, ua lâ na‘budu il-lâ iîâh^u, mujlisîna lahu-d dîn^a, ua lau kariha-l mushrikûn^a,
No hay divinidad sino Dios, no adoramos más que a Él y disponemos la religión sincera y exclusivamente para Él, aunque ello disguste a los idólatras.

lâ ilâha il-lal-l-lâh^u, rabbunâ ua rabbu abâ‘ina-l auwalîn^a,
No hay divinidad sino Dios, nuestro Señor y Señor de nuestros primeros padres.

lâ ilâha il-la-l-lâh^u, uaḥdahu uaḥdahu uaḥdah^u,

No hay divinidad sino Dios, Único, Único, Único;

anÿaza ua'dah^u, ua naṣara 'abdah^u,

cumplió Su promesa, dio el triunfo a Su siervo,

ua a'azza ÿundah^u, ua hazama-l aḥ-zâba uaḥdah^u,

fortaleció a su ejército, y derrotó a los coaligados (en su contra) El solo,

fa lahu-l mulk^u, ua lahu-l ḥamd^u, iuḥîi ua iumîtu^u, ua iumîtu ua iuḥîi,

Suyo es el Reino y Suya es la Alabanza, da la vida y la muerte, y da la muerte y la vida,

ua hua ḥaiîul lâ iamût^u, bi iadihi-l jair^u, ua hua 'alâ kul-li shai'in qadîr^{un}.

y El es Viviente y jamás muere, en Su mano está el bien y El tiene poder sobre todas las cosas.

Súplica para después de la oración del alba

(para acrecentar el sustento)

El sabio *Ziqat al-Islam* Nurí en su libro *Dâr as-Salâm*, relata de su maestro el sabio Hayy Mul-lah Fath Alí Sultán Abadí (la Misericordia de Dios sea con ambos), que un religioso muy devoto llamado Mul-lah Muhammad Sadeq Iraquí padeció una extrema y desesperada pobreza, hasta que una noche soñó que en un gran valle había una tienda que tenía una cúpula y preguntó: ¿ a quien pertenece aquella tienda?, y le dijeron que pertenecía al Kahf al-Hasim (La Caverna Protegida), Ua Giâzil Mudtarril Mustaqîn (y al auxiliador del desesperado pobre - el Imam Mahdi (a.s.) (el Salvador Esperado. Que Dios apresure su llegada). Corrí a verlo y le comenté mi estado y le pedí una súplica para la solución de mi penuria y aflicción. El Imam me indicó otra tienda y me señaló a un Saiied de entre sus hijos, y me pidió que me dirigiera hacia la misma. Cuando me dirigí a la tienda observé que el prestigioso sabio, el Saiied Muhammad Sultán Abadí, se encontraba en la tienda sentado sobre una alfombra de oración y recitando versículos del Corán. Lo saludé y le conté de mi estado. El Saiied, para solucionar mi situación y acrecentar mi sustento, me enseñó una súplica.

Desperté mientras guardaba la súplica en mi memoria, me dirigí a la casa del sabio al cual no le prestaba importancia antes de aquel sueño. Al llegar a la casa, encontré al Saiied en el mismo estado que lo había soñado, sentado en su lugar de oración, haciendo súplica y pidiendo perdón a Dios. Lo saludé, me respondió el saludo y me sonrió como si ya hubiera estado informado de lo ocurrido. Le pedí una súplica y me enseñó la misma que me había enseñado en el sueño.

La recité en forma continua y en poco tiempo, el sustento y la abundancia vinieron hacia mí de todas las direcciones y se apartó de mí la penuria.

Lo que el Saiied me había enseñado tanto en el sueño como al despertar eran tres cosas:

1) Poner la mano en el pecho luego de la oración del alba (faÿr) y decir setenta veces يا فتاح "iâ fattâh" (Oh Providente).

2) Leer la siguiente súplica, luego del rezo de la mañana. Esta súplica fue enseñada originalmente por el Profeta (s.a.w.), a uno de sus discípulos, al cual le habían azotado diferentes tipos de aflicciones y en poco tiempo, luego de recitar esta súplica, todas esas calamidades se alejaron.

lâ hula ua lâ qûwata il-lâ bi-l-lâhⁱ, tauakkaltu 'ala-l haiî-l ladhî lâ iamût^u,
No hay fuerza ni poder sino en Dios. Me encomiendo en el vivo que nunca muere.

ua-l hamdu li-l-lâhi-l ladhî lam iattajidh ualadaⁿ, ua lam iakul lâhu sharîkun fî-l mulkⁱ,
Las alabanzas pertenecen a Dios que no tiene prole ni copartícipe en su reino

Translation Movement

ua lam iakul lâhu ualiûm mina-dh dhul-lⁱ, ua kabbirhu takbîraⁿ,
y carece de la humillación de necesitar de Protector alguno; y engrandécele Excelsamente.

3) Realizar la siguiente súplica luego del salat Al-Subh, que fue enseñada por el Imam Ridha (a.s.) y dice así:

bismi-l-lâhi ua sal-la-l-lâhu 'alâ muhammadi-w ua âlihⁱ,
En el Nombre de Dios, la Bendición de Dios sea sobre Muhammad (s.a.w.) y su familia.

Súplicas para realizar luego de las oraciones obligatorias / 29
ua ufauwīdu amrī ila-l-lâhⁱ, inna-l-lâha baṣīrum bi-l- 'ibâdⁱ,

Dejo mis asuntos en las manos de Dios. Ciertamente que Dios observa bien a sus Siervos.

fa uaqâhu-l-lâhu saiîâti mâ makarû, lâ ilâha il-lâ anta subhânak^a, innî kuntu mina-dz dzâlimîn^a,

Entonces Él dio protección frente a todo lo malo que han urdido, y No Hay divinidad sino Tú. Glorificado seas. ¡Por cierto que me contaba entre los inicuos!

fa-staÿabnâ lahu ua naÿÿainâhu mina-l gammⁱ, ua kadhâlika nunÿi-l mu'minîn^a,
Y le respondimos (la súplica) y le libramos de la congoja. Así salvamos a los creyentes.

ḥasbunâ-l-lâhu ua ni'ma-l uakîl^u, fa-nqalabû bi ni'matim mina-l-lâhⁱ, ua fadlil lam iamsas-hum sū^{un},

Nos es suficiente Dios y es El Mejor Defensor; así, se volcaron hacia la gracia de Dios y a una abundancia luego de la cual nunca les alcanzará el mal,

mâ shâ'a-l-lâh^u, lâ ḥaula ua lâ qûwata il-lâ bi-l-lâhⁱ,

entonces que sea lo que Dios quiera. No hay fuerza ni poder sino en Dios.

Translation Movement

.IMS

mâ shâ'a-l-lâh^u, lâ mâ shâ'a-n nâs^u, mâ shâ'a-l-lâhu ua in kariha-n nâs^u,

Será como Dios quiera y no como la gente desea. Será lo que Dios quiera aunque la gente no quiera.

ḥasbîa-r rabbu mina-l marbûbîn^a,

Me basta mi Señor y me hace prescindir de los subordinados.

ḥasbîa-l jâliqû mina-l majlûqîn^a, ḥasbîa-r râziqû mina-l marzûqîn^a,

Me basta mi Creador y me hace prescindir de las criaturas. Me basta mi Sustentador y me hace prescindir de los que por Él son sustentados.

ḥasbî-l-lâhu rabbu-l 'âlamîn^a, ḥasbî man hua ḥasbî, ḥasbî mal lam iazal ḥasbî,
Me es suficiente Allah El Señor del Universo. Me basta Quien me es Suficiente. Me basta Quien siempre fue Suficiente.

ḥasbî man kâna mudh kuntu lam iazal ḥasbî, ḥasbî-l-lâhu lâ ilâha il-lâ hu^a,
Me basta Quien desde que me creó y para siempre será Suficiente. Me basta Dios, No Hay divinidad excepto Él,

'alaihi tauakkaltu ua hua rabbu-l 'arshi-l 'adzîmⁱ,
en Él me encomiendo y Él es El Señor del Majestuoso Trono.

Súplica para después de la oración del mediodía

lâ ilâha il-la-l-lâhu-l 'adzîmu-l ḥalîm^u, lâ ilâha il-lal-lâhu rabbu-l 'arshi-l karîm^u, al-ḥamdu lil-lâhi rabbi-l 'âlamîn^a,

No hay divinidad sino Dios, el Infinito, Prudentísimo. No hay divinidad sino Dios, Señor del Trono Glorioso. Alabado sea Dios, Señor de los universos.

Translation Movement

.IMS

al-lâhumma innî as'aluka mûyibâti rahmatik^a, ua 'azâ'ima magfiratik^a, ua-l ganîmata min kul-li birraⁱⁿ, ua-s salâmata min kul-li izmⁱⁿ,

¡Oh Dios!, Te pido lo que acarrea Tu Misericordia, los medios de Tu seguro perdón, beneficiarme de todo buen acto y estar a salvo de todo pecado.

al-lâhumma lâ tada' lî dhanban il-lâ gafartah^u, ua lâ hamman il-lâ farraÿtah^u,
¡Oh Dios!, no dejes en mí pecado sin que lo perdones, ni dejes preocupación sin que la soluciones.

ua la suqman il-lâ shafaitah^u, ua la 'aiban il-lâ satartah^u,
no dejes enfermedad sin que la cures, ni defecto sin que lo ocultes,

ua lâ rizqan il-lâ basattah^u, ua lâ jaufan il-lâ âmantah^u,
no dejes provisión (riqueza) sin aumentarla, ni dejes temor sin dar seguridad,

ua lâ sû'an il-lâ saraftah^u, ua lâ hâyatan hia laka rida-w ua lîa fihâ salâhun il-lâ qadaitahâ,
no dejes maldad sin que la cambies, ni necesidad que sea de Tu complacencia y en la que haya para mí beneficio, sin que la satisfagas.

ia arḥama-r rāḥimîn^a, âmîna rabba-l 'âlamîn^a,
¡Oh el Más Misericordioso de los Misericordiosísimos! ¡Amín, Señor de los universos!

Es meritorio y preferible leer diez veces lo que sigue:

bi-l-lâhi-'taṣamtu ua bi-l lâhi aziqû ua 'ala-l-lâhi atauakkal^u,
¡A Dios me aferro, en Dios me apoyo y en Dios confío!

Súplica para después de la oración de la tarde

astagfiru-l-lâha-l ladhî lâ ilâha il-lâ hua-l ḥaiû-l qaiiûm^u, ar-raḥmânu-r raḥîm^u,
dhû-l ÿalâli ua-l ikrâmⁱ,
Pido perdón a Dios, no hay divinidad sino El, el Vivo, el Subsistente, el Graciablesísimo, el Misericordiosísimo, el Poseedor de la Majestad y la Generosidad,

ua as'aluhu aî iatûba 'alaiîa taubata 'abdin dhalîlin jâdi'in faqîrim bâ'isim miskînim mustakînim mustayîrⁱⁿ,
y le pido que acepte mi arrepentimiento, que es el de un siervo humillado, sumiso, pobre, desgraciado, incapacitado, asilado.

lâ iamliku li nafsîhi naf'a-w ua lâ qarraⁿ, ua lâ mauta-w ua lâ haiâta-w ua lâ nushûraⁿ,

que no posee para sí beneficio, ni daño, ni muerte, ni vida, ni resurrección.

al-lâhumma innî a'ûdhu bika min nafsîl lâ tashba^u, ua min qalbil lâ iajsha^u,

¡Oh Dios!, me refugio en Ti del alma insaciable, del corazón soberbio,

ua min 'ilmil lâ ianfa^u, ua min salâtil lâ turfa^u, ua min du'â'il lâ iusma^u,

del conocimiento que no beneficia, de la oración que no se eleva y de la súplica que no es escuchada.

al-lâhumma innî as'aluka-l iusrâ ba'da-l 'usrⁱ, ua-l farajâ ba'da-l karbⁱ, ua-r rajâ'a ba'da-sh shiddatⁱ,

¡Oh Dios!, Te pido en verdad la facilidad después de la dificultad, el consuelo después de la aflicción y la abundancia después de la adversidad.

al-lâhumma mâ binâ min ni'matin fa mink^a, lâ ilâha il-lâ ant^a, astagfiruka ua atûbu ilaik^a,

¡Oh Dios!, no tenemos merced sino la que proviene de Ti. No hay divinidad sino Tú, Te imploro el perdón y a Ti me vuelvo arrepentido.

Súplica para después de la oración del ocaso (Magrib)

Después del tasbih de Fátimah Zahra, con ella sea la Paz, se dice:

inna-l lâha ua malâ'ikatahu iusâl-lûna 'ala-n nabîⁱ, iâ aîiûha-l ladhîna âmanû sal-lû 'alaihi ua sal-limû taslîmaⁿ,

Por cierto que Dios y Sus ángeles bendicen al Profeta. ¡Creyentes!, ¡Benedicidle y deseadle la Paz perfecta!

al-lâhumma sal-li 'alâ muḥammadin-in nabîⁱ, ua 'alâ dhurrîatihi ua 'alâ ahli baitihⁱ,

¡Oh Dios!, ¡Bendice a Muhammad el Profeta y a su descendencia, la gente de su casa!

Después se dice siete veces:

bismil-lâhi-r rahmâni-r rahîm^í, ua lâ hula ua lâ quwata il-lâ bil-lâhi-l ‘alfi-l ‘adzîm^í,
En el Nombre de Dios, el Compasivo, el Misericordioso. No hay fuerza ni poder sino en Dios, el Altísimo, el Infinito.

(Esta súplica pone a salvo de setenta aflicciones).

al hamdu li-l-lâhi-l ladhî iaf‘alu mâ iashâ‘^u, ua lâ laf‘alu mâ iashâ‘^u gairuh^u,
¡Alabado sea Dios!, Quien hace lo que quiere y no hace lo que otro quiere.

Luego decir:

**subhânaka lâ ilâha il-lâ ant^a, igfir lî dhunûbî kul-luhâ yamî‘^an, fa innahu lâ iagfiru-
dh-dhunûba kul-luhâ yamî‘^an il-lâ ant^a,**

¡Glorificado Seas! ¡No hay divinidad más que Tú! Perdóname mis pecados en su totalidad, que ciertamente que nadie más que Tú perdona los pecados en su totalidad.

Por último puede hacer cuatro raka’as superogatorias antes de la oración del ‘Ishâ, con taslim después de cada dos raka’as.

La oración de Gufailah

Es meritorio leer la oración de gufailah entre la oración del magrib (ocaso) y la de la noche cuando se pide ante alguna necesidad a Dios. Se compone de dos raka’ats. En la primera raka’a después de leer Surat al-Hamd (Al-Fâtihah) se leerá la siguiente aleya coránica:

**ua dhâ-n nûni idh dhahaba mugâdiban fadzanna al lan naqdira ‘alaih^í, fa nâdâ fi-
dz dzulumâti al la ilâha il-lâ anta subhânak^a, innî kuntu mina-dz dzâlimîn^a,**

Y acuérdate de Dhun Nún (Jonás), cuando se fue airado, creyendo que no podíamos sobre él, y clamó en las tinieblas: “No hay más divinidad que Tú, ¡glorificado seas! ¡Por cierto que me contaba entre los inicuos!”

fa-staÿabna lahu ua naÿÿainâhu mina-l gammⁱ, ua kadhâlika nunÿi-l mu'minîn^a,
Y le respondimos (la súplica) y le libramos de la angustia. Así salvamos a los creyentes. (Sagrado Corán, XXI, 87 y 88)

Y en la segunda rak'ah, después de leer Surat al-Hamd se leerá esta otra aleya coránica:

ua 'indahu mafâtîhu-l gaibi lâ ia'lamuhâ il-lâ hu^a, ua ia'lamu mâ fî-l barri ua-l bahrⁱ, ua mâ tasquṭu mi-w uaraqatin il-lâ ia'lamuhâ, ua lâ ḥabbatin fî dzulumâti-l ardⁱ, ua la raṭbi-w ua lâ iâbisⁱⁿ, il-lâ fî kitâbim mubînⁱⁿ,

El posee las llaves de lo oculto, que nadie más que Él conoce, y sabe lo que hay en la tierra y en el mar, y no cae una hoja sin que Él lo sepa, ni un solo grano en lo profundo de la tierra, ni nada verde ni seco que no esté registrado en el Libro lúcido. (Corán VI, 59).

Qunut (súplica) salat al-gufailah

al-lâhumma innî as'aluka bi mafâtîhu-l gaibi-l latî lâ ia'lamuhâ il-lâ ant^a, an tuṣal-lia 'alâ muḥammadi-w ua âlihⁱ, ua an taf'ala bî (kadhâ ua kadhâ)

¡Oh Dios!, Te pido por las llaves de lo oculto, que no conoce nadie sino Tú. Bendice a Muhammad y a su familia y haz para mí (esto y esto —agregar la súplica—)!

al-lahumma anta ualîu ni'matî ua-l qâdiru 'alâ ṭalibatî ta'lamu ḥâyatî, fa as'aluka bi ḥaqqi muḥammadi-w ua âlihⁱ, 'alaihi ua 'alaihimu-s salâm^u, lammâ qaḍaitahâ lî,

¡Oh Dios!, Tú eres tutor de mis mercedes y eres Poderoso para otorgar mis necesidades, Tú conoces mi necesidad, pues pido por la realidad de Muhammad y su familia —sobre él y ellos sea la Paz—, satisfácemela.

Se ha narrado que cualquier persona que realiza esta oración y pide su necesidad en ella, le será satisfecha por Dios.

Súplica para después de la oración de la noche ('Ishâ)

al-lahumma innahu laisa lâ 'ilmum bi maudî'i rizqî,

¡Dios mío! No sé en que lugar se encuentra mi sustento,

ua innamâ aṭlubuhu bi jaṭarâtin tajturu 'alâ qalbî,

y sólo lo procuro en base a conjeturas que se le ocurren a mi corazón;

fa aÿulu fî ṭalabihi-l buldân^a,

por lo que en su búsqueda recorro diferentes comarcas,

fa anâ fî mâ anâ ṭâlibun ka-l ḥairânⁱ,

y así, me encuentro desconcertado en lo que procuro,

lâ adrî a fî saḥlin hua am fî ḡabalⁱⁿ, am fî ardin am fî samâⁱⁿ,

de manera que no sé si se encuentra en la llanura o en la montaña, en la tierra o en el cielo,

نهضة ترجمه

Translation Movement

am fî barrin am fî baḥrⁱⁿ, ua 'alâ iadai man ua min qibali maⁿ,

en el suelo o en el mar, en manos de quien y a partir de quién.

ua qad 'alimtu anna 'ilmahu 'indak^a,

Ciertamente he comprendido que Tú eres el que conoce eso,

ua asbâbahu bi iadik^a,

y en tus manos están los medios para ello,

ua anta-l iadhî taqsimuhu bi luṭfik^a,

Tú eres quien lo distribuyes mediante Tu benevolencia,

ua tusabbibuhu bi raḥmatik^a,

y dispones los medios de ello con Tu Misericordia.

al-lahumma fa sal-li ‘alâ muḥammadi-w ua âlihⁱ,

¡Dios mío!, Bendice a Muhammad y a su familia,

ua-ÿ‘al iâ rabbi rizqaka lî uâsi‘aⁿ,

y dispón ¡oh Señor!, que el sustento que me otorgas sea vasto,

ua maṭlabahu sahlaⁿ, ua ma’jadhahu qarîbaⁿ,

que requerirlo sea fácil, y que su obtención esté cerca.

ua la tu‘anninî bi ṭalabi mâ lam tuqaddir lî fîhi rizqaⁿ,

Y no hagas que me abrume procurando una gracia que no me has decretado.

نهضت ترجمه

fa innaka ganiïun ‘an ‘adhâbî, ua anâ faqîrun ilâ raḥmatik^a,

No tienes necesidad de castigarme, en cambio yo necesito de Tu Misericordia.

fa sal-li ‘alâ muḥammadi-w ua âlihⁱ,

Así pues, bendice a Muhammad y a su Familia,

ua ÿud ‘alâ ‘abdika bi faḍlik^a, innaka dhû faḍlin ‘adzîmⁱⁿ,

y sé Generoso con Tu siervo mediante Tu Favor. Ciertamente que eres el Dueño del Favor Inmenso.

Súplicas para los Días de la Semana

SÚPLICA DEL DÍA SÁBADO

bismil-lâhi kalimat-ul mu'tasimîn^a, wa maqâlat-ul mutaharrizîn^a,

En el Nombre de Dios, esa es la palabra de los que se amparan y la expresión de los que se precaven.

wa a'ûdhu bil-lâhi ta'âlâ min yaur-il yâ'irîn^a, wa kaid-il hâsidîn^a, wa bagîdz-dzâlimîn^a,

Me refugio en Dios, el Altísimo, de la opresión de los tiranos, del ardid de los envidiosos y de la iniquidad de los opresores,

wa ahmaduhu fauqa hamd-il hamidin^a,

y le alabo por sobre la alabanza de los que alaban.

al-lâhumma antal wâhidu bilâ sharîkⁱⁿ, wal maliku bilâ tamlîkⁱⁿ,

¡Dios mío! Tú eres Único, sin asociados y eres el Soberano sin que se te haya sido adjudicado el reino,

lâ tudâddu fî hukmik^a, wa lâ tunâza'u fî mulkik^a,

nadie se opondrá a Tu mandato, ni disputa en Tu reino.

as'âluka an tusa-lia 'alâ muhammadin 'abdika wa rasûlik^a,

Te suplico que bendigas a Muhammad, Tu siervo y Enviado,

wa an tûzi'anî min shukri nu'mâk^a, mâ tablugu bî gâiata ridâk^a,

*que me inspires agradecerte Tus Mercedes hasta que ello me lleve a obtener
Tu total complacencia,*

**wa an tu'īnanī 'alā ṭā'atik^a, wa luẓūmi 'iḅādatik^a, wastiḥq̣âqi maẓūbatik^a, bi luṭfi
'iṇāiatik^a,**

*que me ayudes a obedecerte, a adorarte continuamente y a ser merecedor de
tu recompensa mediante la bondad de Tu favor,*

**wa tarḥamanī bi ṣaddī 'am ma'ṣīka mâ aḥ̣iāitanī, wa tuwaffiqanī limā ianfa'unī mâ
abqaitanī,**

*que te apiades de mí conteniéndome de los actos de desobediencia mientras
viva, y que me otorgues el éxito en lo que me beneficia mientras me hagas
permanecer (en este mundo)*

wa an tashraḥa bi kitābika sadrī, wa tahutta bi tilāwatihī wizrī,

*y que dilates mi pecho a través de Tu Libro (el Corán), que aligeres mi carga
(de pecados) por medio de su recitación.*

wa tamnaḥanī-as salāmata fī dīnī wa nafsī,

Otórgame el bienestar en mi religión y mi alma,

Translation Movement

wa lâ tūḥisha bī ahla unsī, wa tutimma iḥsānaka fī mâ baqia min 'umrī,

*no hagas que mis allegados se aparten de mí, y completa Tu bondad en lo que
me resta de vida,*

kamâ aḥsanta fimâ madâ minh^u, iâ arḥam-ar rāḥimīn^a,

así como lo hiciste en el pasado, ¡oh, el más Compasivo de los misericordiosos!

SÚPLICA DEL DÍA DOMINGO

bismil-lâh-il-ladhî lâ arÿû il-lâ faḍlah^u,

En el Nombre de Dios, de Quien no espero sino Su merced,

wa lâ ajshâ il-lâ ‘adlah^u, wa lâ a‘tamidu il-lâ qaulah^u,
ni temo sino a Su justicia, ni confío sino en Su palabra,

wa la umsiku il-la bi ḥablihⁱ,
ni me aferro sino a Su cordel.

bika astaÿîru iâ dhâl ‘afwi war ridwânⁱ,
En Ti me refugio, ¡oh, Poseedor de todo el perdón y la indulgencia!,

minadz-dzulmi wal ‘udwânⁱ,
de la opresión y la hostilidad;
Transiation Movement
.INS

wa min giar-iz zamâni wa tawâtur-il ah-zânⁱ,
*(me refugio en Ti) de los cambios de los tiempos, de las sucesivas
aflicciones,*

wa ṭawâriq-il ḥadazânⁱ,
de los infortunios de los acontecimientos,

wa min inqidâ’il muddati qablat-ta’ahhubi wal ‘uddatⁱ,

y de que termine mi vida antes de estar preparado y aprovisionado (para el viaje al otro mundo).

wa iiâka astarshidu limâ fihis-ṣalâhu wal islâhu^u,

Te pido solamente a Ti que me guíes hacia lo correcto y lo que es conveniente para mí,

wa bika asta'înu fimâ iaqtarinu bihin-naÿâhu wal inÿâhu^u,

te pido el auxilio en aquello que trae asociado la salvación y el éxito,

wa iiâka argabu fî libâsil 'âfiati wa tamâmihâ,

y te pido (¡oh Dios!), que me invistas con los atuendos del completo bienestar,

wa shumûlis-salâmati wa dawâmihâ

y que me hagas objeto de una permanente salud.

wa a'ûdhu bika iâ rabbi min hamazâtish-shaiâtînⁱ,

Me refugio en Ti, oh Señor, de las sugerencias de los demonios,

Translation Movement

.IMS

wa aḥtarizu bi sultânika min ÿauris-salâtînⁱ,

y me resguardo mediante Tu poder de la opresión de los gobernantes.

fa taqabbal mâ kâna min ṣalâtî wa ṣaumî,

Entonces, acepta las oraciones y el ayuno que he realizado,

way'al gadî wa mâ ba'dahu afdala min sâ'atî wa iaumî,

haz que el día de mañana y los subsiguientes sean mejor para mí que la hora y el día presente,

wa a'izzanî fî 'ashîratî wa qaumî,
haz que sea apreciado por mi familia y mi gente,

wahfadznî fî iaqdzatî wa naumî, fa antal-lâhu jairu hâfidzaⁿ,
y protégeme tanto mientras estoy despierto como mientras duermo, puesto que Tú eres Dios, el mejor Protector

wa anta arham-ur râhimîn^a,
y Tú eres el más Compasivo de los misericordiosos.

al-lâhumma innî abra'u ilaika fî iaumî hadhâ wa mâ ba'dahu minal âhâdⁱ, min-ash shirki wal ilhâdⁱ,
¡Dios mío! en este día y en todos los domingos venideros, te expreso mi desentendimiento respecto a toda clase de idolatría e incredulidad.

wa ujlişu laka du'â'î ta'arrudal lil iyâbatⁱ,
(¡Dios mío!) te dirijo mi súplica exclusivamente a Ti con toda sinceridad, de manera que la misma sea objeto de Tu respuesta,

Translation Movement

wa uqîmu 'alâ ta'âtika rayâ'al lil izâbatⁱ,
y permanezco bajo Tu obediencia anhelando tu recompensa.

faşal-li 'alâ muhammadin jairi jalqik^a, ad-dâ'î ilâ haqqik^a,
¡Bendice a Muhammad, el mejor de Tu creación, el que ha exhortado hacia Tu Verdad,

wa a'izzanî bi 'izzika-l ladhî lâ iudâm^u,
hazme querido y respetado mediante Tu Grandeza, la cual jamás resulta agraviada,

waḥfadznî bi ‘ainikal latî lâ tanâm^u, wajtim bil inqitâ‘i ilaika amrî,
*protégeme mediante Tu vista que nunca duerme, haz a que mis asuntos
concluyan estando dedicados a Ti,*

wa bil magfirati ‘umrî,
y (que culmine) mi vida con Tu Indulgencia y Perdón,

innaka antal gafûr-ur rahîm^u,
¡Ciertamente, Tú eres el Indulgentísimo, el Misericordiosísimo!



نهضة ترجمة
Translation Movement
.INS

SÚPLICA DEL DÍA LUNES

al-ḥamdu lil-lâhil ladhî lam iush-hid aḥadan ḥîna faṭara-s samawâti wal ard^a,
¡Alabado sea Dios, Aquel que no tuvo testigos cuando creó los Cielos y la Tierra!

wa lâttajadha mu'înan ḥîna bara'an nasamâtⁱ,
y no recurrió a un ayudante cuando creó los seres,

lam iushârak fil ilâhîiatⁱ, wa lam iudzâhar fil waḥdanîiatⁱ,
que no comparte Su Divinidad con socio alguno y no es secundado en Su Unicidad.

kal-lat-il alsunu 'an gâiati ṣifatihⁱ, wal 'uqûl-u 'an kunh-i ma'rifatihⁱ,
Las lenguas son incapaces de describirle concluyentemente y los intelectos incapaces de concebirle;

نهضة
ترجمة
Translation Movement

wa tawada'at-il yababirat-u li haibatihⁱ,
los opresores se humillan ante Su imponentia,

wa 'anat-il uyûhu li jashiatihⁱ, wanqâda kul-lu 'adzîmil li 'adzamatihⁱ,
los rostros se someten por temor a él y todo grande es dócil frente a Su Majestuosidad.

fa lakal ḥamdu mutawâtiram muttasiqaⁿ,
¡A Ti pertenece toda la alabanza, de manera sucesiva y armoniosa,

wa mutawâliam mustausiqan,
continua y permanente!

wa salawâtuhu ‘alâ rasûlihi abadaⁿ, wa salâmuhu dâ’iman sarmadâⁿ,
Que Sus bendiciones estén con Su Enviado por siempre ¡y la paz sea con él eternamente!

al-lahumma-ÿ‘al awwala iaumî hadhâ salâhaⁿ,
¡Dios mío! Dispón el comienzo de éste, mi día, con rectitud,

wa ausatâhu falâhaⁿ, wa âjirahu nayâhaⁿ,
que su mitad sea con ventura y su final con éxito.

wa a‘ûdhu bika mii iamin auwaluhu faza^{‘un},
Me refugio en Ti de un día cuyo comienzo sea con temor,

wa ausatâhu yâza^{‘un}, wa âjiruhu wayâ^{‘un},
su mitad sea con aflicción y su final con dolor.

al-lahumma innî astagfiruka li kul-li nadhrin nadhartuh^u,
¡Dios mío! te pido perdón por toda promesa hecha,

wa kul-li wa‘diw wa‘adtuh^u, wa kul-li ‘ahdin ‘âhadtuh^u, zumma lam afi bihⁱ,
todo acuerdo realizado y todo pacto concertado que luego no he concretado.

wa as‘aluka fî madzâlimi ‘ibâdika ‘indî,
Y te pido en relación a todas las injusticias cometidas a tus siervos por mí,

fa aiiama 'abdum min 'abidik^a, au amatum min ima'ik^a,
de manera que, cualquiera de entre Tus siervos o de entre Tus siervas,

kânat lahû qibalî madzlimatun dzalamtuhâ iiâh^u,
que haya sufrido opresión de mi parte al haberle tratado injustamente,

fi nafsihî au fi 'irdihî au fi malihi au fi ahlihi wa waladihⁱ,
ya sea contra su vida o su honor, contra sus bienes, su familia o sus hijos,

au gibatui igtabtuhu biha au taḥamulun 'alaihi bi mailin au hawaⁿ,
o haya sido objeto de alguna maledicencia que le haya hecho, o que le haya maltratado por alguna ambición, pasión mundana,

au anafatin au ḥamiiatin au ria'in au 'aṣabiia^{tin},
altanería, fanatismo, ostentación o fervor tribal,

gâ'iban kâna au shâhidaⁿ,
estuviera (él) ausente o presente,



wa ḥaiian kana au maii^{tan}, faqaṣurat iadi
ya estuviera vivo o muerto, y me viera imposibilitado

wa dâqa wus'î 'ar raddihâ ilaihi wat taḥal-luli minh^u,
e incapacitado de devolverle su derecho y pedirle que me torne lícito todo ello,

fa as'aluka iâ mai iamlikul ḥâyâtⁱ, wa hia mustayibatul li mashîiatihⁱ,

te pido, oh, Aquel que posee todas (las respuestas a) las necesidades, en tanto las mismas son respondidas por Su Designio

wa musri'atun ilâ irâdatihⁱ, an tusal-lia 'alâ muhammadiw wa âli muhammadⁱⁿ,
y se precipitan en base a Su voluntad, que bendigas a Muhammad y a la familia de Muhammad,

wa an turdiahu 'annî bimâ shi'ta wa tahaba lî min 'indika rahma^{tan},
y que le satisfagas (a ese siervo que he mencionado) a través de los medios que Tú desees; y me concedas, de Tu parte, misericordia.

innahu lâ tanqusukal-magfirat^u, wa lâ tadurrukal mauhibat^u,
Ciertamente que Tu Indulgencia no te afecta ni Tu Merced te perjudica.

iâ arhamar râhimîn^a,
¡Oh, el más Compasivo de los misericordiosos!

al-lahumma aulinî fî kul-li iami iznaini ni'mataim minka zintainⁱ,
¡Dios mío! Agráciame cada día lunes con dos mercedes de Tu parte:

Translation Movement

.IMS

sa'adatan fi auwalihi bi ta'atik^a,
felicidad al inicio del día mediante la obediencia a Ti

wa ni'matan fî ajirihi bi magfiratik^a, iâ man hual ilâh^u, wa lâ iagfirudh-dhunûba siwâh^u,
y una merced al final del día mediante Tu perdón, ¡oh, Aquel que es la Divinidad y no perdona los pecados sino Él!

SÚPLICA DEL DÍA MARTES

al hamdu lil-lahi wal hamdu haqquh^u, kamâ iastahiqquhu hamdan kazîraⁿ,
¡Las alabanzas pertenecen a Dios, y son Su derecho exclusivo! Profusas alabanzas, tal como Él merece.

wa a'ûdhu bihi min sharri nafsî, innan nafsâ la ammâratum bissûⁱ, il-lâ mâ rahîma rabbî,
Me refugio en Él de la maldad de mi propia alma, por cierto que el alma ordena hacia el mal, salvo aquella de la que mi Señor se apiada;

wa a'ûdhu bihi min sharrish-shaitânîl ladhî iazîdunî dhanban ilâ dhanbî,
me refugio en Él de la malicia de Satanás, que me hace sumar pecados a los que ya tengo

wa ahtarizu bihi min kul-li yabbârin fâÿirⁱⁿ, wa sultânin yâ'irⁱⁿ, wa 'aduwîn qâhirⁱⁿ,
y me refugio en Él de todo arrogante corrupto, gobernante opresor y enemigo poderoso.

Translation Movement
.INS

al-lâhumma-ÿ'alnî min ÿundika fa inna ÿundaka humul gâlibûn^a,
¡Dios mío! cuéntame entre los de Tu ejército, ciertamente que los de Tu ejército son los victoriosos;

way'alnî min hizbika fa inna hizbika humul muflihûn^a,
cuéntame entre los de Tu partido, ciertamente que los de Tu partido serán los venturosos

way'alnî min auliîâ'ika fainna auliîâ'aka lâ jaufun 'alaihîm wa lâ hum iahzanûn^a,

y disponme entre los próximos a Ti, por cierto que ellos no tendrán temor ni se atribularán.

al-lahumma aṣliḥ lî dînî fainnahû ‘iṣmatu amrî,

¡Dios mío! Corrígeme en mi religión, porque en ella está la indemnidad de mis asuntos

waṣliḥ lî ajiratî fainnahâ dâru maqarrî,

y corrige, para mí, lo relacionado a mi otra vida puesto que ciertamente que allí está mi morada eterna

wa ilaihâ mim mujâwaratil li’âmi mafarrî,

y en ella se encuentra mi escape para no estar en la vecindad de los viles.

way’alil ḥaiâta zîadatal lî fî kul-li jairⁱⁿ, wal wafâta râḥatal lî min kul-li sharrⁱⁿ,

Dispón mi vida de forma que se me incrementen los buenos actos, y mi muerte como alivio de todo mal.

al-lahumma ṣal-li ‘alâ muḥammadin jâtamin nabîin^a, wa tamâmi ‘iddatil mursalîn^a,
¡Dios mío! Bendice a Muhammad, Sello de los Profetas, el que completó el número de los Enviados;

wa ‘alâ âlihîṭ-taïbînaṭ-tâhirîn^a, wa aṣ-ḥâbihil muntaġabîn^a,

a los excelentes y purificados de su familia; y a sus Compañeros selectos,

wa hab lî fîz zulâzâ’i zalâzaⁿ, lâ tada’ lî dhanban il-lâ gafartah^u,

y concédeme en el día martes tres cosas: no dejes en mí pecado sin perdonar,

wa lâ gamman il-lâ adh-habtah^u, wa lâ ‘aduwân il-lâ dafa’tah^u,

ni congoja sin alejar, ni enemigo sin repeler.

bismil-lahi jairil asmâ'î, bismil-lahi rabbil arđi was samâ'î,

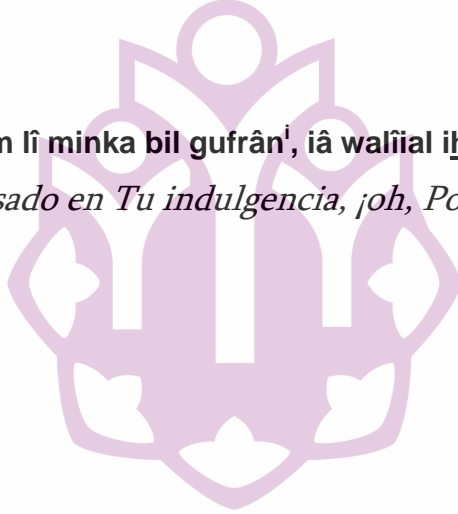
Por el Nombre de Al-lâh, el más bello de los nombres, por el Nombre de Al-lâh, Señor de la Tierra y el Cielo,

**astadfi'û kul-la makrûhin auwaluhu sajatuh^u, wastaylibu kul-la mahbûbin
auwaluhu ridâh^u,**

*rechazo todo acto indeseado cuyo comienzo conlleve la ira divina, y acojo
todo lo bueno cuyo comienzo conlleve la satisfacción divina.*

fajtim lî minka bil gufrânî, iâ walîial ihsânî,

Concédeme un final basado en Tu indulgencia, ¡oh, Poseedor de bondad!



نهضة الترجمة

Translation Movement

.INS

SÚPLICA DEL DÍA MIÉRCOLES

al hamdu lil-lâhil ladhî yâ'alal laila libâsaⁿ, wan nauma subâ^{tan}, wa yâ'alan nahâra nushûrâⁿ,

¡Alabado sea Dios! Quien ha establecido la noche como manto y el sueño para descanso, y ha dispuesto el día como resurrección.

lakal hamdu am ba'aztanî mim marqadî, wa lau shi'ta yâ'altahu sarmadaⁿ,
A Ti pertenece la alabanza por levantarme de mi lecho, porque si hubieses querido me habrías dejado dormir eternamente,

hamdan dâ'imal lâ ianqatî'u abadaⁿ, wa lâ iuh-sâ lahul jalâ'iqu 'adadaⁿ,
una alabanza incesante que jamás se acaba y que las criaturas son incapaces de enumerar.

al-lahumma lakal hamdu an jalaqta fasauwait^a, wa qadaita wa amatta wa ahiait^a,
¡Dios mío! Las alabanzas Te pertenecen porque has creado y has dado la justa proporción; has decretado y predestinado; has dado la muerte y la vida;

wa amradta wa shafait^a, wa 'âfaita wa ablait^a, wa 'alal 'arshi-stawait^a, wa 'alâl mulki-htawait^a,
has dado la enfermedad y la curación, y has dado el bienestar y la aflicción, y luego asumiste el Trono y tomaste posesión del Dominio del Reino.

ad'ûka du'â'a man da'ufat wasîlatuh^u, wanqatâ'at hîlatuh^u, waqtaraba aýaluh^u,
Te suplico con la súplica de aquel cuyos medios son débiles y que ya no encuentra soluciones; aquel cuya muerte está próxima,

wa tadânâ fid duniâ amaluh^u, washtaddat ilâ rahmatika fâqatuhu wa 'adzumat li tafriṭihi ḥasratuh^u,

cuyas esperanzas respecto al mundo han disminuido, su necesidad de Tu misericordia se ha intensificado; cuyo lamento engrandeció como consecuencia de su negligencia,

wa kazurat zal-latuhu wa 'azratuh^u, wa jalusât li wayhika taubatuh^u,

que incrementó sus tropiezos y pecados, y sinceró su arrepentimiento procurando Tu Faz.

faṣal-li 'alâ muḥammadin jātamin nabîin^a, wa 'alâ ahli baitihit-tâiibinat-tâhirîn^a,
¡Bendice a Muhammad, Sello de los Profetas, y a su familia purificada e inmaculada!

warzuqnî shafâ'ata muḥammadⁱⁿ, ṣal-lâ-lahu 'alaihi wa âlihⁱ, wa lâ tahrimnî suḥbatah^u,

Concédeme la intercesión de Muhammad, la bendición de Dios sea con él y su descendencia, y no me prives de su compañía;

innaka anta arḥamur-râḥimîn^a,

ciertamente Tú eres el más Compasivo de los misericordiosos,

Translation Movement

.JMS

al-lahumma-qḍi lî fil arbi'â'i arba'aⁿ, iy'al quuwatî fi tâ'atik^a, wa nashâtî fi 'ibâdatik^a,

¡Dios mío! otórgame en el día miércoles cuatro cosas: dispón mi fuerza en Tu obediencia, mi dinamismo en Tu adoración,

.

wa ragbatî fi zawâbik^a, wa zuhdî fimâ iûyibu lî alîma 'iqâbik^a, innaka laṭîful limâ tashâ^u,

mi esperanza en Tu recompensa e inspírame abstenerme de todo lo que me haga blanco de Tu doloroso castigo. Ciertamente, Tú eres Benevolente con lo que te place.

SÚPLICA DEL DÍA JUEVES

al ḥamdu lil-lâhil ladhî adh-habal-laila mudzlimam bi qudratihⁱ,

¡Alabado sea Dios, Aquel con cuyo poder llevó la noche oscura

wa yâ'a bin nahâri mubṣiram bi rahmatihⁱ, wa kasânî diâ'uhu wa anâ fî ni'matihⁱ,
y que por Su misericordia trajo el día luminoso! y cuya Luz me envolvió encontrándome impregnado en Sus mercedes.

al-lahumma fa kamâ abqaitanî lahu fabqinî li amzâlihⁱ, wa ṣal-li 'alân nabîi muḥammadiw wa âlihⁱ,

¡Dios mío! Así como me has dado vida hasta este día, bríndamela en los días venideros, bendice al Profeta Muhammad y su familia

wa lâ tafÿa'nî fîhi wa fî gairihi minal laiâlî wal aîâmⁱ, birtikâbil maḥârimi waktisâbil ma'âzimⁱ,

y no (permitas que) me sobrevenga en este día y en los siguientes días y noches la realización de actos ilícitos y la comisión de pecados;

ترجمت
Translation Movement

.IMS

warzuqnî jairahu wa jaira mâ fîhi wa jaira mâ ba'dah^u,

agráciame con lo bueno del mismo, lo bueno que hay en él y lo bueno de los días subsiguientes,

waṣrif 'annî sharrahu wa sharra mâ fîhi wa sharra mâ ba'dah^u,

y aparta de mí lo malo del mismo, lo malo que hay en él y lo malo de los días subsiguientes.

al-lahumma innî bi dhimmatil islâmi atawassalu ilaik^a,

¡Dios mío! Recorro a Ti por mi pacto con el Islam

wa bi ħurmatil qur'āni a'tamidu 'alaik^a,

y me respaldo en Ti por la sacralidad del Corán,

wa bi muĥammadinil muṣṭafâ ṣal-lal lâhu 'alaihi wa âlihi astashfi'u ladaik^a,

y a través de Muhammad, el Elegido, la bendición de Dios sea con él y su descendencia, procuro Tu intercesión;

fa'rifi-l-lahumma dhimmatî al-latî rayautu bihâ qadâ'a ĥâyatî, iâ arĥamar râĥimîn
así pues, conoce, Dios mío, ese pacto mío por el cual espero la concreción de mi pedido, ¡oh, el más Compasivo de los misericordiosos!

al-lahumma-qđi lí fil jamîsi jamsal lâ iattasi'u lahâ il-lâ karamuk^a, wa lâ iuṭiquhâ il-lâ ni'amuk^a,

¡Dios mío! Concédeme en el día jueves cinco cosas que nada más que Tu Generosidad pueda abarcar y que solo Tus Mercedes pueden brindar,

ṣalâmatan aqwâ bihâ 'alâ ṭâ'atik^a,

salud con la cual tenga fuerzas para obederte;

wa 'ibâdatan astahiqqu bihâ ÿazîla mazûbatik^a,

devoción a través de la cual sea merecedor de Tus abundantes recompensas;

wa sa'atan fil ĥâli minar rizqil ĥalâlⁱ,

prosperidad inmediata que provenga del sustento lícito;

wa an tu'minanî fî mawâqifil jaufi bi amnik^a,

que me brindes seguridad en las situaciones de temor mediante Tu cobijo;

wa tay'alunî min tawâriqil humûmi wal gumûmi fî hiṣnik^a,

y me dispongas bajo Tu protección respecto a los sucesos que aquejen aflicción y congoja,

**wa sal-li 'alâ muḥammadiw wa âli muḥammadⁱⁿ, waj'al tawassulî bihi shâfi'ai
iaumal qiâmatⁱ,**

Bendice a Muhammad y a la familia de Muhammad, y haz que mi procura de su mediación interceda por mí y me beneficie el día del Juicio Final.

innaka anta arḥamur râḥimîn^a,

Ciertamente Tú eres el más Compasivo de los misericordiosos.



نهضة الترجمة

Translation Movement

.INS

SÚPLICA DEL DÍA VIERNES

al-ḥamdu lil-lâhil auwali qablal inshâ'i wal ihîâ'ⁱ, wal ajiri ba'da fanâ'il ashiâ'ⁱ,
¡Alabado sea Dios, el Primero anterior a la creación (del universo) y los seres vivos, y el Último luego de la desaparición de (todas) las cosas!

al 'alîmil ladhî lâ iansâ man dhakarâh^u, wa lâ ianquṣu man shakarâh^u,
El Sapiente, Aquel que no olvida a quien le recuerda, no priva (de Sus mercedes) a quien le agradece,

wa lâ iujaîibu man da'âh^u, wa lâ iaqṭa'u rayâ'a mar rayâh^u,
no desilusiona a quien le ruega, y no corta la esperanza de quien la deposita en Él.

al-lahumma innî ush-hiduka wa kafâ bika shahîdaⁿ, wa ush-hidu yamî'a malâ'ikatik^a,
¡Dios mío! Te tomo como testigo y bastas Tú como tal, y tomo como testigos a todos Tus ángeles,

Translation Movement
.IMS

wa sukkana samawâtik^a, wa ḥamalata 'arshik^a,
a los habitantes de Tus cielos, a los portadores de Tu Trono,

wa mam ba'azta min anbiâ'ika wa rusulik^a, wa ansha'ta min aṣṇâfi jalqik^a,
a quienes has enviado de entre Tus Profetas y Mensajeros, y a las (diferentes) especies de Tu creación que hayas originado,

annî ash-hadu annaka antal-lâhu lâ ilâha il-lâ ant^a, waḥdaka lâ sharîka laka wa lâ 'adîl^a,

(ciertamente tomo a todos ellos como testigos) y atestigo que Tú eres Al-lâh, no hay divinidad excepto Tú, eres Único, no tienes copartícipe ni parigual,

wa lâ julfa li qaulika wa lâ tabdîl^a, wa anna muḥammadan ṣal-lâh-lahu ‘alaihi wa âlihⁱ,

y no hay contrariedad ni alteración en Tu palabra; y atestigo que Muhammad, bendícele Dios a él y a su familia,

‘abduka wa rasûluk^a, addâ mâ ḥammaltahu ilâl ‘ibâdⁱ,

es Tu siervo y Enviado, cumplió con lo que le encargaste transmitir a Tus siervos,

wa yâhada fil-lâhi ‘azza wa ÿal-la ḥaqqal ÿihâdⁱ,

y se esforzó por la causa de Dios, Poderoso y Majestuoso, como debía;

wa annahu bashshara bimâ hua ḥaqqum minaz zawâbⁱ, wa andhara bimâ hua ṣidqum minal ‘iqâbⁱ,

por cierto que él dio albricias de recompensas que son una realidad y advirtió sobre castigos que son una verdad.

نهضة ترجمت
Translation Movement

al-lahumma zabbitnî ‘alâ dînika mâ aḥaitanî, wa lâ tuzig qalbî ba‘da idh hadaitanî,

¡Dios mío! consolídame en Tu religión mientras viva, no extravíes mi corazón luego de haberme guiado

wa hab lî mil ladunka rahma^{tan}, innaka antal wahâb^u,

y otórgame misericordia de Tu parte, ciertamente Tú eres el Benefactor.

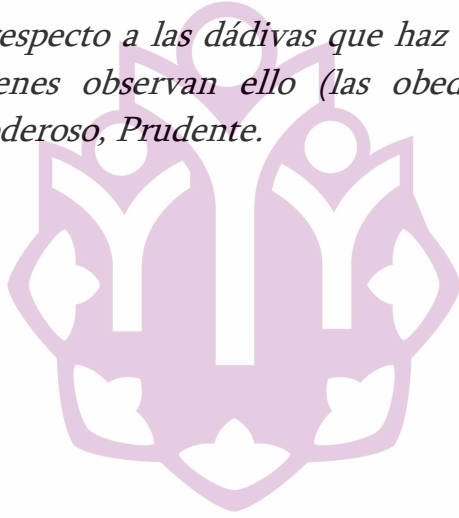
sal-li ‘alâ muḥammadiw wa ‘alâ âli muḥammadⁱⁿ, waÿ‘alnî min atbâ‘ihi wa shî‘atihⁱ,

Bendice a Muhammad y a la familia de Muhammad, disponme entre sus seguidores y partidarios,

waḥshurnî fî zumratihⁱ, wa waffiqnî li adâ'i fardil yumu'âtⁱ, wa mâ auḃabta 'alañia fihâ minaṭ ta'âtⁱ,

(en el día del Juicio) resucítame en su grupo, bríndame el éxito en el cumplimiento de los preceptos de los días viernes y los actos de obediencia que me has impuesto en esos días,

wa qasamta li ahlihâ minal 'atâ'i fî iaumil yazâⁱ, innaka antal 'azîzul ḥakîm^u,
y (bríndame el éxito) respecto a las dádivas que haz asignado en el día de la Recompensa para quienes observan ello (las obediencias y los viernes). Ciertamente Tú eres Poderoso, Prudente.



نهضة الترجمة
Translation Movement
.INS

Súplicas Destacadas

Du'a as-Sabâh -

Súplica de la Mañana

Esta súplica es una de las súplicas más conocidas del Imam Ali (a.s.). Es una súplica muy especial, tanto en su elocuencia como en su contenido gnóstico y filosófico. Es adecuada para comenzar el día recordando a Dios, es la llave del éxito durante el día y atrae las bendiciones Divinas. Recomendamos a los creyentes que realicen esta súplica y comprueben por sí mismos sus elevados efectos.

bismil-lâhi-r rahmâni-r râhîmⁱ,

En el Nombre de Dios, El Compasivo, El Misericordioso

al-lâhumma iâ man dala'a lisâna-s sabâhi bi nuṭqi tabal-luḡihⁱ,

¡Oh Dios mío! ¡Oh, Quien brindó el habla a la mañana en el lenguaje de su amanecer (metafóricamente, el Imam atribuye el habla a la mañana y lo considera la luz que dimana)

wa sarraha qita'a-l laili-l mudzlimi bi gaiâhibi talaḡluḡihⁱ,

y liberó los fragmentos de la noche oscura con las tinieblas de su inestabilidad,

Translation Movement

.IMS

wa atqana sun'a-l falaki-d dawwâri fî maqâdiri tabarruḡihⁱ,

afirmó la estructura de las esferas celestes en la medida de su esplendor (con la máxima exactitud y firmeza)

wa sha'sha'a diâ'a-sh shamsi binûri ta'âyḡuḡihⁱ,

e irradió el brillo del sol a través de la luz de su resplendor!

iâ man dal-la 'alâ dhâtihi bidhâtihiⁱ, wa tanazzaha 'am muḡânasati majlûqâtihiⁱ, wa ḡal-la 'am mulâ'amati kaifiîâtihiⁱ,

¡Oh, el que indica su esencia, mediante su esencia misma (y Su existencia es prueba de Su existencia) y está exento de asemejarse a sus criaturas (por carecer Dios y estar exceptuado de toda condición y cualidad humana) y su Majestuosidad está exaltada más allá de armonizar con las propiedades de las mismas.

iâ man qaruba min jaṭarâti-dz dzunûnⁱ, wa ba'uda 'al lahadzâti-l 'uiûnⁱ, wa 'alima bimâ kâna qabla aî iakûn^a,

¡Oh, Quien está cercano a las nociones de los pensamientos, lejos de la observación de los ojos, y sabe lo que habrá de acontecer antes de que suceda!

iâ man arqadanî fî mihâdi amnihi wa amânihⁱ,

¡Oh, Quien me hace reposar en el lecho de Su seguridad y confianza!,

wa aiqadzanî ilâ mâ manahanî bihi mim minanihi wa ihsânihⁱ,

me despertó (para aprovechar) las gracias y favores que me concedió,

wa kaffa akuffa-s sû'i 'annî bi iadihi wa sultânihⁱ,

y apartó de mí los manotazos de los malvados con Su mano y Su autoridad,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Translation Movement

ṣal-li-l-lâhumma 'ala-d dalîli ilaika fil-laili-l alialⁱ,

¡Bendice, oh, mi Dios! a quien guió hacia Ti (el Profeta s.a.w.) en la noche más oscura (de la ignorancia y el desvío),

wa-l mâsiki min asbâbika biḥabli-sh sharafi-l aṭualⁱ,

el aferrado a Tus medios a través del cordel de la más larga nobleza,

wa-n nâṣi'i-l ḥasabi fî dhiruati-l kâhili-l a'balⁱ,

el de pura estirpe que se encuentra en la cima de los hombros más anchos, (haciendo referencia a la noble estirpe del Profeta s.a.w., que se apoya sobre los hombros de los seres más puros del mundo),

wa-z zâbiti-l qadami 'alâ zahâlîfihâ fî-z zamani-l awualⁱ,

el de firmes pasos en los resbaladeros de los antiguos tiempos (La Yahilía, época de la ignorancia.)

wa 'alâ âlihi-l ajiâri-l muṣ-ṭafaina-l abrârⁱ,

y (asimismo bendice) a su familia, los buenos, los elegidos, los piadosos;

wâftaḥi-l-lâhumma lanâ maṣârî'a-s sabâhⁱ, bi mafâtîhi-r rahmati wa-l falâhⁱ,

y abre, oh, mi Dios!, para nosotros las puertas de la mañana con las llaves de la misericordia y la prosperidad.

wa albisni-l-lâhumma min afdali jila'i-l hidâiati wa-s ṣalâhⁱ,

Invístemme, Dios mío, con los mejores ropajes de la buena guía y la corrección;

wa agrisi-l-lâhumma bi 'adzamatika fî shirbi ÿanânî ianâbî'a-l jushûⁱ,

y siembra, Dios mío, a través de Tu inmensidad, las fuentes de la humildad en el abrevadero de mi corazón.

نهضة ترجمه
Translation Movement

wa aÿril-lâhumma li haibatika min amâqî zafarâti-d dumûⁱ,

Y has fluir, mi Dios, por Tu esplendidez y respeto, abundantes lágrimas por mis mejillas,

wa addibil-lâhumma nazaqa-l jurqi minnî bi azimmati-l qunûⁱ,

y educa, joh, mi Dios! mis ligerezas y torpezas mediante las riendas de la templanza y la moderación.

ilâhî il lam tabtadi'ni-r rahmatu minka bi ḥusni-t taufiqⁱ,

¡Mi Dios! si Tu misericordia no comenzara para mí con el ventajoso éxito,

fa mani-s sâliku bî ilaika fî wâḍihi-ṭ tarîq̣i,
entonces, ¿quién podría elevarme hacia Ti en el camino evidente?

wa in aslamatnî anâtuka liqâ'idi-l amali wa-l munâ,
Si Tu magnanimidad me entregara a las riendas de las ilusiones y falsos deseos,

fa mani-l muqîlu 'azarâtî min kabauâti-l hauâ,
¿quién anularía entonces mis deslices en los rescoldos de las pasiones?

wa in jadhalanî naşruka 'inda muhârabati-n nafsî wa-sh shaitân',
Si Tu auxilio me defraudara en la batalla que mi alma sostiene contra Satanás,

faqad wakalanî jidhlânuka ilâ haizu-n naşabi wa-l hirmân',
entonces Tu desamparo me habrá remitido allí, donde sólo hay padecimiento y privaciones.

ilâhi a tarânî mâ ataituka il-lâ min haizu-l amâl',
Mi Dios, ¿caso ves que yo haya acudido a Ti sino por mis esperanzas (en Ti)?,

am 'aliqtu bi atrâfi hibâlika il-lâ hîna ba'adatni dhunûbî 'an dâri-l wişâl',
¿o acaso me he adherido al extremo de Tu cordel (de Tus favores y Gracias), sino cuando mis pecados me alejaron de la morada de la unión (contigo)?

fa bi'sa-l maţîiatu-l lati amtaṭa-t nafsî min hawâhâ,
Por lo tanto, que mal transporte de pasiones y caprichos ha montado mi alma.

fauâha-l lahâ limâ sauwualat lahâ dzunûnuhâ wa munâhâ,

¡Qué desdichada es por haber sido seducida por sus propias conjeturas y deseos!

wa tabba-l lahâ liyur'atihâ 'alâ saïdihâ wa maulâhâ,

¡Que caiga en la destrucción por su audacia hacia su Señor y Protector!

ilâhî qara'tu bâba raḥmatika bi iadi rayâ'î,

Mi Dios, he golpeado la puerta de Tu misericordia con la mano de mi esperanza,

wa harabtu ilaika lâyi'am min farti ahuâi,

escapé hacia Ti buscando refugio de mis excesivas pasiones,

wa 'al-laqtu bi atrâfi hibâlika anâmila walâi,

y me he aferrado con los dedos del afecto a los extremos de Tu cordel.

faṣfaḥ-il-lâhumma 'ammâ kuntu aýramtuhu min zalalî wa jaṭâ'î,

Por lo tanto, oh Dios, perdona las faltas y errores que he perpetrado,

Translation [M] [venient]

wa aqilnî min sar'ati ridâ'î, fa innaka saïdî wa maulâi^a, wa mu'tamadî wa rayâ'î,

y líbrame del ataque de mi ignorancia puesto que Tú eres mi maestro, mi protector, mi apoyo y mi esperanza,

wa anta gâiatu maṭlûbî wa munâi^a, fî munqalabî wa mazwâi^a,

y eres Tú la meta y el objetivo de mi búsqueda y mi deseo, para mi destino final y mi morada eterna.

ilâhî kaifa taṭrudu miskînan iltajâ'a ilaika minadh-dhunûbi hâribaⁿ,

Mi Dios, ¿Cómo podrías expulsar al pobre mendigo que escapando de sus pecados busca refugio en Ti?

am kaifa tujāību mustarshidan qaṣada ilâ yānâbika sâ'iaⁿ,

¿Cómo podrías desalentar a quien procurando una guía se dirige apresuradamente a Tus umbrales?

am kaifa taruddu dzam'ânaw warada ilâ hîîâḍika shâribaⁿ,

¿Cómo podrías rechazar a un sediento que llega a Tus fuentes a beber?

kal-lâ wa hîîâḍika mutra'atun fî danki-l muḥûlⁱ,

¡Jamás!, porque Tus fuentes (de generosidad) están llenas aún durante las más duras sequías.

wa bâbuka maftûḥu-l lit ṭalabi wa-l wugûlⁱ,

Tus portales permanecen abiertos a quien busca y pide el franqueo (a Tu morada),

wa anta gâitu-l mas'ûlⁱ, wa nihâiatu-l ma'mûlⁱ,

y Tú eres el objetivo del invocante y fin último de lo anhelado.

ilâhî hâdhihi azimmatu nafsî 'aqaltuhâ bi 'iqâli mashiîatik^a,

Mi Dios, éstas son las riendas de mi alma, las he unido a los lazos de Tu voluntad,

wa hâdhihi a'bâ'u dhunûbî dara'tuhâ bi 'afuika wa rahmatik^a,

y éstas son mis pesadas faltas, las aparto mediante Tu perdón y misericordia,

wa hâdhihi ahuâ'i-l muḍil-latu wakaltuhâ ilâ yānâbi luṭfika wa ra'fatik^a,

y éstas son mis pasiones mundanas que me han desviado, las he confiado a la explanada de Tu gentileza y benevolencia.

faÿ'alil-lâhumma ṣabâhî hadhâ nâzilan 'alaiña bidjîâ'i-l hudâ,

Por lo tanto, ¡oh Dios! has que mi mañana descienda sobre mí con la luz de la guía,

wa bis-salâmati fî-d dîni wa-d duniâ,

con el bienestar en la religión y en la vida mundanal,

wa masâ'î ÿunnatam min kaidi-l 'idâ, wa wiqâiatam mim murdiâti-l hauâ, innaka qâdirun 'alâ mâ tashâ'¸

y haz de mi noche un resguardo contra la artimaña de mis enemigos y protección contra las insolencias de las pasiones. Ciertamente que eres Poderoso para hacer lo que te place.

tû'ti-l mulka man tashâ'¸ wa tanzi'u-l mulka mim man tashâ'¸

Y brindas el reino a quien quieres y despojas del reino a quien quieres,

نهضت ترجمه

wa tu'izzu man tashâ'¸ wa tudhil-lu man tashâ'¸ bi iadika-l jair¸ innaka 'alâ kul-li shaiin qadîr¸

exaltas a quien deseas y humillas a quien Te place. En Tus manos está el bien, ciertamente, eres Poderoso por sobre todas las cosas.

tûliyul-laila fi-n nahâr¸ wa tûliyu-n nahâra fi-l lail¸

Insertas la noche en el día, e insertas el día en la noche.

wa tujriyu-l ḥaiña mina-l maiit¸ wa tujriyu-l maiita mina-l ḥaiñ,

Extraes lo vivo de lo muerto y extraes lo muerto de lo vivo.

wa tarzuqu man tashâ'u bi gairi hisâb^{il}, lâ ilâha il-lâ anta subhânak^a,

Agradias a quien quieres sin medida. No hay divinidad excepto Tú ¡Glorificado seas!

al-lâhumma wa bihâmdik^a, man dhâ ia'rifu qadraka falâ iajâfuk^a,

¡Oh Dios nuestro!, y las alabanzas pertenecen a Ti. ¿Quién es aquel que, conociendo Tu poder, no te teme?

wa man dhâ ia'lamu mâ anta falâ iahâbuk^a,

¿Quién es aquel que, conociéndote, no te reverencia?

al-lafta bi qudratika-l firaq^a, wa falaqta bi luṭfika-l falaq^a, wa anarta bi karamika daiâyia-l gasaqⁱ,

Has reunido con Tu poder lo que se encontraba en divisiones, e hiciste irrumpir la alborada con Tu gentileza, e iluminaste con Tu generosidad la oscuridad de la noche,

wa anhartâ-l miâha mina-s summi-s saiâjîdi 'adhbaw wa uÿâya^w,

y Has hecho fluir desde las piedras aguas y cataratas, dulces unas y saladas otras.

ترجمة
Translation Movement

wa anzalta mina-l mu'sirâti mâ'an zaÿyasÿa^w,

Y Has enviado desde las nubes (condensadas) abundante agua.

wa ÿa'alta-sh shamsa wa-l qamara li-l bariîati sirâya-w wah hâÿa^m,

Y Has dispuesto el sol y la luna para Tus criaturas como lámparas luminosas.

min gairi an tumârisa fî mâbtadâ'ta bihi lugûba-w wa lâ 'ilâÿaⁿ,

sin experimentar en aquello que originaste algún esfuerzo ni cansancio.

fa iâ man tauahhada bi-l 'izzî wa-l baqâⁱ, wa qahara 'ibâdahu bi-l mauti wa-l fanâⁱ,

Por lo tanto, Oh Quien es Único por Su poder y Su permanencia. Quien domina y vence a sus siervos, con la muerte y el aniquilamiento.

sal-li 'alâ muhammadi-w wa âlihi-l atqîâⁱ,

Bendice a Muhammad y a su familia piadosa.

wasma' nidâ'î wastayîb du'â'î, wa haqqiq bi fadlika amalî wa rayâî,

Escucha mi invocación, responde a mi súplica. Y concreta con Tu misericordia, mi esperanza y mi anhelo.

iâ jaira man du'ia li kashfi-d durrⁱ,

Oh, el mejor invocado, para aliviar las aflicciones,

wal ma'mûli li kul-li 'usriw wa iusr^{im},

y Oh, Fuente de esperanza en toda adversidad y prosperidad.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Translation Movement

bika anzaltu hâyatî fa lâ taruddanî min sanîi mauâhibika jâ'ibaⁱ,

A Tí he declarado mi necesidad. Por lo tanto, no me inhibas de Tus sublimes dádivas, desalentándome.

iâ karîmu iâ karîmu iâ karîm^u, bi rahmatika iâ arhama-r râhimîn^a,

¡Oh, Generoso! ¡Oh, Generoso! ¡Oh, Generoso! Por Tu misericordia, Oh, el más Misericordioso de los Misericordiosos.

wa sal-lal lâhu 'alâ jairi jalqihî muhammadiw wa âlihi ayma'in^a,

Y que bendiga Dios a lo mejor de Su creación, el Profeta Muhammad (s.a.w.) y a su digna estirpe toda.

Luego prosternarse y decir la siguiente súplica:

ilâhî qalbî mahyûb^{uw}, wa nafsî ma'iûb^{uw}, wa 'aqlî maglûb^{uw},

Mi Dios, mi corazón está velado (de contemplarte), mi alma es deficiente, mi inteligencia ha fracasado,

wa hauâ'i gâlib^{uw}, wa tâ'atî qalîl^{uw}, wa ma'siatî kazîr^{uw},

mi capricho ha triunfado, mi obediencia es pequeña, más mi rebeldía grande,

wa lisânî muqirrum bi-dh dhunûbⁱ, fa kaifa hîlatî iâ sattâra-l 'uiûbⁱ,

y mi lengua reconoce el pecado. Por lo tanto: ¿Cuál es mi remedio, Oh, Quien cubre los defectos.

wa iâ 'al-lâma-l guiûbⁱ, wa iâ kâshifa-l kurûbⁱ,

Oh, Conocedor de lo oculto, Oh, Quien alivia las aflicciones?

igfir dhunûbî kul-lahâ bi hürmati muḥammadi-w wa âli muḥammad^î,

Perdona mis pecados, todos ellos, por la sacralidad de Muhammad (s.a.w.) y su descendencia purificada.

Translation Movement

.INS

iâ gaffâru iâ gaffâru iâ gaffâr^u, bi rahmatika iâ arḥama-r râḥimîn^a.

Oh, Perdonador. Oh, Perdonador. Oh Perdonador. Por Tú misericordia, el más misericordioso de los misericordiosos.

Du'a al Mashlûl -

Súplica del Parálítico

Esta súplica, llamada la “Súplica del Parálítico”, aparece en las obras de Kaf'amî y en el Muhayy ad-Da'auât (del Saiied ibn Tâwûs). Es una súplica que Amîr al-Mu'minîn 'Alî (a.s.) le enseñó a un joven que se había quedado parálítico a causa de los pecados y la injusticia que había cometido con su padre. Recitó esta súplica y se acostó, entonces vio al Santo Profeta (sal·la·l·lâhu 'alaihi wa âlihi wa sal·lam) en un sueño. El Profeta frotó sus manos sobre él y dijo: “Salv guarda el Nombre Supremo de Dios, porque tu asunto resultará bien”. Luego se despertó y halló que estaba curado.

al-lâhumma innî as'aluka bismika bismil-lâhi-r rahmâni-r rahîmⁱ,

¡Oh Dios, en verdad Te suplico por Tu Nombre, “En el Nombre de Dios, el Compasivo, el Misericordioso”.

iâ dha-l yalâli wa-l ikrâmⁱ, iâ haiû iâ qaiûm^u, iâ haiû lâ ilâha il-lâ ant^a,

Oh Poseedor de la Majestad y la Generosidad! ¡Oh Viviente! ¡Oh Autosubsistente! ¡Oh Viviente! ¡No hay divinidad sino Tú!

**iâ hu^a, iâ mal lâ ia'lamu mâ hu^a, wa lâ kaifa hu^a, wa lâ aina hu^a, wa lâ haizu hu^a,
il-lâ hu^a,**

¡Oh Él, Sobre quien nadie sabe qué es Él, ni cómo es Él, ni donde está Él, ni de qué modo es Él, salvo Él!

iâ dha-l mulki wa-l malakûtⁱ, iâ dha-l 'izzati wa-l yabarûtⁱ,

¡Oh Poseedor del dominio y del reino! ¡Oh Poseedor de la Grandeza y la Omnipotencia!

iâ maliku iâ quddûs^u, iâ salâmu iâ mu'minu iâ muhaimin^u,

¡Oh Rey! ¡Oh Santificado! ¡Oh Pacífico! ¡Oh Garantizador! ¡Oh Hegemónico!

iâ 'azîzu iâ yabbâru iâ mutakabbir^u, iâ jâliqu iâ bâri'u iâ muşauwir^u,

*¡Oh Todopoderoso! ¡Oh Compulsor! ¡Oh Sublime! ¡Oh Creador! ¡Oh Hacedor!
¡Oh Formador!*

iâ mufîdu iâ mudabbiru iâ shadîd^u, iâ mubdi'u iâ mu'îdu iâ mubîd^u,
*¡Oh Beneficiador! ¡Oh Administrador! ¡Oh Severo! ¡Oh Originador! ¡Oh
Restaurador! ¡Oh Destructor!*

**iâ uadûd^u iâ maḥmûdu iâ ma'bûd^u, iâ ba'îdu iâ qarîbu iâ mu'yîb^u, iâ raqîbu iâ
ḥasîbu iâ badî'^u,**
*¡Oh Afectuoso! ¡Oh Alabado! ¡Oh Adorado! ¡Oh Lejano! ¡Oh Próximo! ¡Oh
Respondedor! ¡Oh Observador! ¡Oh Contabilizador! ¡Oh Innovador!*

iâ raffî'u iâ manî'u iâ samî'^u, iâ 'alîmu iâ ḥalîmu iâ karîm^u,
*¡Oh Exaltado! ¡Oh Inexpugnable! ¡Oh Oyente! ¡Oh Conocedor! ¡Oh
Indulgente! ¡Oh Generoso!*

iâ hakîmu iâ qadîmu iâ 'alîiu iâ 'adzîm^u,
¡Oh Sabio! ¡Oh Eterno! ¡Oh Elevado! ¡Oh Ingente!

iâ ḥannânu iâ mannânu iâ daiîanu iâ musta'ân^u,
*¡Oh Bondadoso! ¡Oh Dador de todo bien! ¡Oh Remunerador (del bien y del
mal)! ¡Oh Tú cuya ayuda es buscada!*

iâ yalîlu iâ yamîlu iâ uakîlu iâ kafîl^u,
¡Oh Majestuoso! ¡Oh Bello! ¡Oh Defensor! ¡Oh Garante!

iâ muqîlu iâ munîlu iâ nabîlu iâ dalîl^u,
*¡Oh Perdonador (de las faltas)! ¡Oh Cumplidor (de todos los deseos)! ¡Oh
Noble! ¡Oh Guía!*

iâ hâdîu iâ bâdî^u, iâ auwalu iâ âjir^u, iâ dzâhiru iâ bâtin^u,

*¡Oh Orientador! ¡Oh Comenzador! ¡Oh Primero! ¡Oh Último! ¡Oh Manifiesto!
¡Oh Oculto!*

iâ qâ'imû iâ dâ'im^u, iâ 'âlimu iâ hâkim^u,

¡Oh Establecido! ¡Oh Eterno! ¡Oh Conocedor! ¡Oh Soberano!

iâ qâdîu iâ 'âdil^u, iâ fâsilu iâ uâsil^u,

¡Oh Determinador! ¡Oh Justo! ¡Oh Quien está Separado (de la gente)! ¡Oh Unido (con la misma)!

iâ tâhiru iâ muṭahhir^u, iâ qâdiru iâ muqṭadîr^u, iâ kabîru iâ mutakabbir^u,

¡Oh Puro! ¡Oh Purificador! ¡Oh Poderoso! ¡Oh Omnipotente! ¡Oh Grande! ¡Oh Sublime!

iâ uâhidu iâ aḥadu iâ samad^u,

¡Oh Uno! ¡Oh Único! ¡Oh Eterno!

نهضة الترجمة
Translation Movement

iâ mal lam ialid wa lam iûlad, wa lam iakul lahu kufuwan aḥad^{un},

¡Oh Aquel que no engendró, ni fue engendrado, y no hay nada que se le asemeje! (Corán, 112:3-4).

wa lam iakul lahu ṣahibatuw wa lâ kâna ma'ahu uazîr^{uw},

“Y que no tiene consorte” (Corán, 6:101), y junto al cual no hay visir,

wa lat-tajadha ma'ahu mushîrâⁿ, wa la-ḥtâya ilâ dzahîr^{iw},

Y no ha tomado a nadie como consejero, ni necesita de ningún ayudante

wa la kâna ma'ahu min ilâhin gairuh^u, lâ ilâha il-lâ ant^a,
y no hay con El otra divinidad que no sea El. No hay más dios que Tú,

fata'âlaita 'ammâ iaqûludz-dzâlimûna 'uluwan kabîrâⁿ,
¡Exaltado seas, entonces estás por encima de lo que los injustos dicen, con una gran exaltación!

iâ 'aliû iâ shâmiju iâ bâdhij^u,
¡Oh Elevado! ¡Oh Sublime! ¡Oh Glorioso!

iâ fattâhu iâ naffâhu iâ murtâhu iâ mufarriy^u,
*¡Oh Desplegador (de las mercedes)! ¡Oh Dadivoso! ¡Oh Quien brinda alegría!
¡Oh Otorgador del alivio!*

iâ nâsiru iâ muntaşir^u, iâ mudriku iâ muhliku iâ muntaqim^u,
¡Oh Auxiliador! ¡Oh Victorioso! ¡Oh Quien comprende (a Sus siervos)! ¡Oh Exterminador! ¡Oh Vengador!

iâ bâ'izu iâ uâriz^u, iâ tâlibu iâ gâlib^u,
¡Oh Resurrector! ¡Oh Heredero (de los seres)! ¡Oh Solicitador! ¡Oh Vencedor!

ia mal lâ iafûtuhu hârib^{un},
¡Oh Aquel de quien ningún fugitivo puede escapar!

iâ tauwâbu iâ auwâbu iâ uahhâb^u,
¡Oh Aceptador del arrepentimiento! ¡Oh Perdonador! ¡Oh Munífico!

iâ musabbiba-l asbâbⁱ, iâ mufattiḥa-l abuâbⁱ, iâ man ḥaizu mâ du'ia aÿâb^a,
¡Oh Originador de las causas! ¡Oh franqueador de las puertas! ¡Oh Aquel que responde dondequiera que sea invocado!

iâ ṭahûru iâ shakûru iâ 'afûwu iâ gafûr^u,
¡Oh Purificador! ¡Oh Agradecido! ¡Oh Dispensador! ¡Oh Perdonador!

iâ nûran-nûrⁱ, iâ mudabbira-l umûrⁱ,
¡Oh Luz de luces! ¡Oh Administrador de todos los asuntos!

iâ laṭifu iâ jabîru iâ muÿîr^u,
¡Oh Benévolo! ¡Oh Informado! ¡Oh Protector!

iâ munîru iâ baṣîru iâ dzahîru iâ kabîr^u,
¡Oh Iluminador! ¡Oh Vidente! ¡Oh Secundador! ¡Oh Grande!

iâ uitru iâ fardu iâ abad^u, iâ sanadu iâ ṣamad^u,
¡Oh Impar! ¡Oh Solitario! ¡Oh Eternidad sin fin! ¡Oh Soporte! ¡Oh Eterno!

Translation Movement

iâ kâfî iâ shâfî iâ uâfî iâ mu'âfî,
¡Oh Otorgador de la suficiencia! ¡Oh Sanador! ¡Oh Cumplidor (de las promesas)! ¡Oh Restituidor de la salud!

iâ muḥsinu iâ muÿmilu iâ mun'im^u, iâ mufḍilu iâ mutakarrimu iâ mutafarrid^u,
¡Oh Benefactor! ¡Oh Embellecedor! ¡Oh Agraciador! ¡Oh Otorgador de favores! ¡Oh Concededor de nobleza! ¡Oh Tú que no tiene parigual!

iâ man 'alâ faqahar^a, iâ mam malaka faqadar^a, iâ mam batana fajabar^a, iâ man 'ubida fashakar^a, iâ man 'uṣia fagafar^a,

¡Oh Aquel que se encuentra elevado y domina! ¡Oh Aquel que es Señor de todo y ejerce un poder absoluto! ¡Oh Aquel que estando oculto está bien informado! ¡Oh Aquel que siendo adorado agradece! ¡Oh Aquel que siendo desobedecido perdona!

iâ mal lâ taḥuīhi-l fikir^u, wa lâ iudrikuhu baṣar^{uw}, wa lâ iaǧfâ ‘alaihi azar^{un},
¡Oh Aquel a quien el pensamiento no abarca! ni la vista alcanza y para el cual ninguna huella está oculta!

iâ râziqal-bašarⁱ, iâ muqaddira kul-li qadarⁱⁿ,
¡Oh Sustentador de los hombres! ¡Oh Determinador de todo destino!

iâ ‘âlia-l makânⁱ, iâ shadīda-l arkânⁱ, iâ mubaddila-z zamânⁱ,
¡Oh Tú de posición exaltada! ¡Oh Tú de firmes soportes! ¡Oh Variador del tiempo!

iâ qâbila-l qurbânⁱ, iâ dha-l manni wa-l iḥsânⁱ, iâ dhal ‘izzati wa-s sultânⁱ,
¡Oh Aceptador de los sacrificios! ¡Oh Poseedor de los favores y la benevolencia! ¡Oh Poseedor de la Grandeza y la autoridad!

Translation Movement

iâ rahīmu iâ rahmân^u, iâ man hua kul-la iaumin fī sha’nⁱⁿ,
¡Oh Compasivo! ¡Oh Misericordioso! ¡Oh Aquel que “cada día se ocupa de un (nuevo) asunto” (Corán, 57:29)!

iâ mal lâ iashgaluhu sha’nun ‘an sha’nⁱⁿ, iâ ‘adzīma-sh sha’nⁱ, iâ man hua bikul-li makânⁱⁿ,
¡Oh Aquel a quien una actividad no le distrae de otra! ¡Oh Tú el de rango inmenso! ¡Oh Aquel que está en todo lugar!

iâ sâmi’a-l aṣuâtⁱ, iâ muǧībad-da‘auâtⁱ, iâ munǧiḥat-ṭalibâtⁱ, iâ qâdīa-l ḥâyâtⁱ,

¡Oh Aquel que oye todos los sonidos! ¡Oh Aquel que responde las súplicas! ¡Oh Aquel que hace prosperar los ruegos! ¡Oh Aquel que satisface las necesidades!

iâ munzila-l barakâtⁱ, iâ râhimal ‘abarâtⁱ, iâ muqîlal ‘azarâtⁱ,

¡Oh Aquel que hace descender las bendiciones! ¡Oh Aquel que se apiada de los sollozos! ¡Oh Aquel que anula los deslices!

iâ kâshifa-l kurubâtⁱ, iâ ualîia-l ḥasanâtⁱ, iâ râfi‘ad-darâyâtⁱ,

¡Oh Aquel que remueve las aflicciones! ¡Oh Poseedor de las cosas buenas! ¡Oh Aquel que exalta (a los hombres) en rangos!

**iâ mu’tias-su’ulâtⁱ, iâ muhiâ-l amuâtⁱ, iâ yâmi‘ash-shatâtⁱ, iâ muttali‘an ‘ala-n
niiâtⁱ,**

*¡Oh Aquel que concede las peticiones! ¡Oh Aquel que da vida a los muertos!
¡Oh Aquel que reúne lo disperso! ¡Oh Aquel que está informado de todas las intenciones!*

iâ râdda mâ qad fât^a, iâ mal lâ tashtabihu ‘alaihi-l aṣuât^u,

¡Oh Aquel que devuelve lo pasado (y que ya no está al alcance)! ¡Oh Aquel a quien no se le confunden las diferentes voces!

Translation Movement

**iâ mal lâ tudjiruhu-l mas‘alât^u, wa lâ tagshâhudz-dzulumât^u, iâ nûra-l arđi wa-s
samâuâtⁱ,**

*¡Oh Aquel a quien las peticiones no fastidian y a quien las sombras no cubren!
¡Oh Luz de la tierra y de los cielos!*

**iâ sâbiga-n ni‘amⁱ, iâ dâfi‘a-n niqamⁱ, iâ bâri‘a-n nasamⁱ, iâ yâmi‘a-l umamⁱ, iâ
shâfia-s saqamⁱ,**

*¡Oh Abundante en dones! ¡Oh Repeledor de adversidades! ¡Oh Creador de las almas!
¡Oh Aquel que congrega a las naciones! ¡Oh Sanador de las enfermedades!*

iâ jâliqa-n nûri wadz-dzulamⁱ, iâ dha-l yûdi wa-l karamⁱ, iâ mal lâ iaṭa'u 'arshahu qadam^{un},

¡Oh Creador de la luz y las tinieblas! ¡Oh Señor de munificencia y generosidad! ¡Oh Aquel sobre cuyo trono (Grandeza) ningún pie pisa!

iâ aÿuada-l aÿuadîn^a, iâ akrama-l akramîn^a, iâ asma'a-s sâmi'în^a, iâ absara-n nâdzirîn^a,

¡Oh (Tú) el más Munífico de los Muníficos! ¡Oh (Tú) el más Generoso de los Generosos! ¡Oh (Tú) el que más oye de entre los que oyen! ¡Oh (Tú) el que más ve de entre quienes ven!

iâ yâra-l mustayîrîn^a, iâ amâna-l jâ'ifîn^a, iâ dzahra-l lâÿîn^a,

¡Oh Protector de quienes buscan Refugio! ¡Oh Otorgador de seguridad a los temerosos! ¡Oh Asilo de los refugiados!

iâ ualîia-l mu'minîn^a, iâ giâza-l mustagizîn^a, iâ gâiata-t ṭalibîn^a,

¡Oh Tutor de los creyentes! ¡Oh Auxiliador de quienes solicitan auxilio! ¡Oh Objetivo de los buscadores!

نهضت ترجمه

iâ saḥiba kul-li garîbⁱⁿ, iâ mûnisa kul-li uahîdⁱⁿ, iâ malÿa'a kul-li ṭarîdⁱⁿ, iâ ma'uâ kul-li sharîdⁱⁿ,

¡Oh Compañero de todo expatriado! ¡Oh (Amigo) Íntimo de todo solitario! ¡Oh Refugio de los proscriptos! ¡Oh Cobijo de los errantes!

iâ ḥâfidza kul-li dâl-la^{tin}, iâ raḥimas-shaiji-l kabîrⁱ,

¡Oh Guardián de todo lo perdido! ¡Oh Aquel que es Misericordioso con el anciano!

iâ râziqa-t ṭifli-s sagîrⁱ, iâ yâbiral 'adzmi-l kasîrⁱ, iâ fâkka kul-li asîrⁱⁿ,

¡Oh Aquel que provee del sustento al niño pequeño! ¡Oh Aquel que une los huesos rotos! ¡Oh Aquel que libera a los prisioneros!

iâ mugnia-l bâ'isi-l faqîrⁱ, iâ 'ismata-l jâ'ifi-l mustayîrⁱ, iâ mal lahu-t tadbîru ua-t taqdîrⁱ,

¡Oh Enriquecedor del menesteroso pobre! ¡Oh defensa del temeroso que busca protección! ¡Oh Aquel que Administra y determina!

iâ mani-l 'asîru 'alaihi sahlun iasîr^{un}, iâ mal lâ iahtâyü ilâ tafsîrⁱⁿ,

¡Oh Aquel para quien lo difícil es fácil y sencillo! ¡Oh Aquel que jamás necesita una explicación!

iâ man hua 'alâ kul-li shai'in qadîrⁱⁿ, iâ man hua bikul-li shai'in jabîrⁱⁿ,

¡Oh Aquel que "es poderoso sobre todas las cosas (Corán, 5:120)! ¡Oh Aquel que está informado de todo!

iâ man hua bikul-li shai'im başîrⁱⁿ,

¡Oh Aquel que ve todas las cosas!

iâ mursila-r-riiâhⁱ, iâ fâliqa-l isbâhⁱ, iâ bâ'iza-l aruâhⁱ,

¡Oh Tú que envías los vientos! ¡Oh Hendedor del alba! ¡Oh Resurrector de los espíritus!

Translation Movement

.IMS

iâ dha-l yûdi ua-s samâhⁱ, iâ mam bi iadihi kul-lu miftâhⁱⁿ,

¡Oh Señor de la Munificencia y la Indulgencia! ¡Oh Aquel en cuya mano están todas las llaves! ¡Oh

iâ sâmi'a kul-li şau^{tin}, iâ sâbiqa kul-li fau^{tin}, iâ muhîa kul-li nafsîm ba'da-l mautⁱ,

Escuchador de todas las voces! ¡Oh Aquel que precede a cada cosa que pasa! ¡Oh Vivificador de las almas después de la muerte!

iâ 'uddatî fî shiddatî, iâ hâfidzî fî gurbatî, iâ mûnisî fî uahdatî, iâ ualî fî ni'matî,

¡Oh mi Provisión en mi dificultad! ¡Oh mi Protector en mi exilio! ¡Oh mi Amigo Intimo en mi soledad! ¡Oh mi Patrono de las dádivas!

iâ kahfi hîna tu'îini-l madhâhib^u, wa tusal-limuni-l aqârib^u, wa iajdhulunî kul-lu sâhibⁱⁿ,

¡Oh mi Cobijo cuando todos los caminos se cierran, cuando los parientes me entregan (a los peligros) y cuando me abandonan todos los compañeros!

iâ 'imâda mal lâ 'imâda lah^u, iâ sanada mal lâ sanada lah^u,

¡Oh Apoyo de quien no tiene apoyo! ¡Oh Soporte de quien no tiene soporte!

iâ dhujra mal lâ dhujra lah^u, iâ hirza mal lâ hirza lah^u, iâ kahfa mal lâ kahfa lah^u,

¡Oh Provisión de quien no tiene provisión! ¡Oh Refugio de quien no tiene refugio! ¡Oh Cobijo de quien no tiene cobijo!

iâ kanza mal lâ kanza lah^u, iâ rukna mal lâ rukna lah^u,

¡Oh Tesoro de quien no tiene tesoro! ¡Oh Pilar de quien no tiene pilar!

iâ giâza mal lâ giâza lah^u, iâ yâra mal lâ yâra lah^u,

¡Oh Auxiliador de quien no tiene auxiliador! ¡Oh albergador de quien está desamparado!

iâ yâria-l laṣîq^a, iâ ruknia-l uazîq^a, iâ ilâhî bi-t tahqîqⁱ, iâ rabba-l baiti-l 'atîqⁱ,

¡Oh mi Albergador permanente! ¡Oh mi firme Soporte! ¡Oh Tú que eres terminantemente mi Ser Adorado! ¡Oh Señor de la Casa Antigua (la Ka'bah)!

iâ shafîqu iâ rafîq^u, fukkanî min halaqi-l madîqⁱ, waṣrif 'annî kul-la hammiw wa gammiw wa dîqⁱⁿ,

¡Oh Afectuoso! ¡Oh Compañero! Líbrame de las cadenas de la estrechez, aleja de mí toda pena, aflicción y estrechez.

wakfinî sharra ma lâ uṭiq^u, wa a'innî 'alâ ma uṭiq^u,

¡Protégeme del mal de lo que no puedo soportar y ayúdame en aquello que puedo soportar!

iâ râdda iûsufa 'alâ ia'qûb^a, iâ kâshifa ḍurri aîûb^a, iâ gâfira dhanbi dâud^a,

¡Oh Aquel que devolvió José a Jacob (Corán, 21:99)! ¡Oh Aquel que alivió el dolor a Job (Corán, 21:84)! ¡Oh Aquel que perdonó la falta de David (Corán, 38:26)!

iâ râfi'a 'îsa ibna mariama wa munÿiîahu min aidi-l iahûdⁱ,

¡Oh Aquel que elevó (a los cielos) a Jesús el hijo de María y le salvó de las manos de los judíos (Corán 4:157-158)!

iâ muÿîba nidâ'i iûnusa fidz-dzulumâtⁱ, iâ mustafâ mûsâ bi-l kalimâtⁱ,

*¡Oh Aquel que respondió la llamada de Jonás en la oscuridad (Corán, 21:87-88)
¡Oh Aquel que escogió a Moisés para revelarle (Sus Palabras), (Corán, 19:51-52)!*

iâ man gafara li âdama jaṭi'atah^u, wa rafa'a idrîsa makânan 'aliîam birahmatihⁱ,

¡Oh Aquel que perdonó su error a Adán (Corán, 2:37) y elevó a Idris a una posición exaltada por Su misericordia (Corán, 19:56-57)

iâ man naÿâ nûham mina-l garaqⁱ, iâ man ahlaka 'âdanil ûlâ wa zamuda famâ abqâ,

¡Oh Aquel que salvó a Noé de ahogarse (Corán, 21:76). ¡Oh Aquel que “exterminó a las antiguas gentes de 'Ad y a los de Zamud, sin dejar ninguno,

wa qauma nûhim min qabl^u, innahum kânû hum adzlama wa atgâ,

y antes al pueblo de Noé (porque) ciertamente fueron más injustos y rebeldes-

ua-l mu'tafikata ahuâ, iâ man dammara 'alâ qaumi lût^{iw}, wa damdama 'alâ qaumi shu'aibⁱⁱ,

y que derribó a “al-Mu'tafikah” (nombre de las ciudades del pueblo de Lot)” (Corán, 53: 50-53) ¡Oh Aquel que destruyó al pueblo de Lot (Corán, 26:172)! y aniquiló al pueblo de Shu'ayb (Jetró) (Corán, 26:189)

iâ mani-t tajadha ibrahîma jalilâⁿ, iâ mani-t tajadha mûsâ kalimâⁿ, ua-t tajadha muhammadâⁿ, sal-lal lâhu 'alaihi wa âlihi wa 'alahim aÿma'îna habîbâⁿ,

¡Oh Aquel que “eligió a Abraham por fiel amigo” (Corán, 4:125)! ¡Oh Aquel que eligió a Moisés para hablarle (Corán, 4:164)! Y eligió a Muhammad (s.a.w.) -Dios le bendiga a él, a su familia y a todos ellos- como (Su) bienamado!

ia mu'tia luqmana-l hikmat^a, ua-l uâhiba li sulaimâna mulkal lâ ianbagî li ahadim mim ba'dihⁱ,

¡Oh Aquel que otorgó la sabiduría a Luqman (Corán, 31:12) y agradó a Salomón con “un reino tal que a nadie corresponder poseer después de él” (Corán,38:35).

iâ man naşara dha-l qarnaini 'ala-l mulûki-l ÿabâbiratⁱ,

Y le dio a Dhul-l-Qarnayn (el Bicornio) la victoria sobre los reyes tiránicos!

.JNS

iâ man a'ta jidra-l haiât^a, wa radda li iûsha'a bni nûnini-sh shamsa ba'da gurûbihâ,

Y le otorgó a Jidr (el Profeta Verde) la Vida (inmortal) (Corán, 18:66-83)! E hizo que el sol volviese para Josué el hijo de Nun, después de su puesta! (Corán, 18:59-65).

iâ man rabaṭa 'alâ qalbi ummi mûsâ, wa ahsana farÿa mariama-bnati 'imrân^a,

¡Oh Aquel que confortó el corazón de la madre de Moisés (Corán, 20:40) y preservó la virginidad de María, la hija de Imran (Corán, 19:16-34)!

**iâ man hassana iahiâ bna zakariîa mina-dh dhanbⁱ, wa sakkana ‘am mûsa-l
gadab^a,**

¡Oh Aquel que hizo a Juan, el hijo de Zacarías, protegido del pecado (Corán, 19:12-15) Y aplacó la cólera de Moisés (respecto a su hermano y su pueblo) (Corán, 8:150-151)!

**iâ mam bash-shara zakariîa bi iahîâ, iâ man fadâ isma‘îla mina-dh dhabhi bi
dhibhin ‘adzîmⁱⁿ,**

¡ Oh Aquel que albrició a Zacarías (el nacimiento) de Juan (Corán, 19:7)! ¡Oh Aquel que rescató a Ismael del sacrificio “con un sacrificio inmenso” (Corán, 37:107).

iâ man qabila qurbâna hâbîl^a, wa ya‘ala-l la‘nata ‘alâ qâbîl^a,

¡Oh Aquel que aceptó el sacrificio de Abel! Y dispuso la maldición sobre Caín (Corán, 5:27-30)!

**iâ hâzima-l ahzâbi li muhammadⁱⁿ, sal-lal lâhu ‘alaihi wa âlihⁱ, sal-li ‘alâ
muhammadiw wa âli muhammad^{iw},**

¡Oh Aquel que derrotó a las huestes coaligadas contra Muhammad -Dios le bendiga a él y a su familia-! ¡Bendice a Muhammad, y a la familia de Muhammad

Translation Movement

.IMS

**wa ‘alâ yamî‘i-l mursalîn^a, wa malâ‘ikatika-l muqarrabîn^a, wa ahli tâ‘atika
aÿma‘în^a,**

y a todos los mensajeros y a tus ángeles próximos y a todos cuantos Te obedecen!

**wa as‘aluka bi kul-li mas‘alatin sa‘alaka bihâ ahadum mimmar radîta ‘anh^u,
fahatamta lahu ‘ala-l iyâbatⁱ,**

Y Te imploro con las peticiones que Te han dirigido quienes han sido objeto de Tu complacencia y cuya respuesta les aseguraste.

iâ al-lâhu iâ al-lâhu iâ al-lâh^u, iâ rahmânu iâ rahmânu iâ rahmân^u, iâ rahîmu iâ rahîmu iâ rahîm^u,

¡Oh Dios! ¡Oh Dios! ¡Oh Dios! ¡Oh Compasivo! ¡Oh Compasivo! ¡Oh Compasivo! ¡Oh Misericordioso! ¡Oh Misericordioso! ¡Oh Misericordioso!

iâ dha-l ÿalâli ua-l ikrâmⁱ, ia dha-l ÿalâli ua-l ikrâmⁱ, iâ dha-l ÿalâli ua-l ikrâmⁱ,
¡Oh Señor de la Majestad y la Generosidad! ¡Oh Señor de la Majestad y la Generosidad! ¡Oh Señor de la Majestad y la Generosidad!

bihi bihi bihi bihi bihi bihi bihⁱ,
¡Por El! ¡Por El! ¡Por El! ¡Por El! ¡Por El! ¡Por El! ¡Por El!

as'aluka bi kul-li-smin sammaita bihi nafsak^a,
Te pido por todos los Nombres con los que Tú mismo Te has nombrado

au anzaltahu fî shaiim min kutubik^a, au ista'zarta bihi fî 'ilmi-l gaibi 'indak^a,
o que has hecho descender en algunas de Tus escrituras o que Tú has reservado en Tu conocimiento de lo invisible.

نهضت ترجمه

wa bi ma'âqidi-l 'izzî min 'arshik^a, wa bi muntahâ-r rahmati min kitâbik^a,
Y (te pido) por las junturas del poder de Tu Trono, por el extremo de la Misericordia (dispuesta) en Tu Libro (El Corán).

wa bimâ lau anna mâ fi-l arđi min shajaratî aqlâm^{un}, ua-l bahru iamudduhu mim ba'dihi sab'atu abhurⁱⁿ,
Y por (aquellas palabras) que “aun cuando todos los árboles de la tierra (fuesen) cálamos y el océano (fuese tinta) y se le sumasen siete océanos más,

mâ nafidat kalimâtu-l-lâhⁱ, innal-lâha 'azîzun ĥakîm^{un},
(no serían suficientes para que se agotaran) las palabras de Dios. En verdad Dios es Poderoso, Sabio.” (Corán, 31:27)

**wa as'aluka bi asmâ'ika-l husnâ-l latî na'attahâ fi kitâbik^a, fa qulta wa lil-lâhi-l
asmâ'u-l husnâ fad'ûhu bihâ,**

Y Te pido por Tus Nombres más bellos que has ensalzado en Tu Libro. pues Tú has dicho “ Y Dios tiene los Nombres más bellos, ¡Invocadle, pues, con ellos!” (Corán, 7:180)

**wa qulta ud'ûni astayîb lakum, wa qulta wa idhâ sa'alaka 'ibâdî 'annî fa innî
qarîb^{un}, uÿîbu da'uata-d dâ'î idhâ da'ânî,**

Y has dicho: “Invocadme y os responderé” (Corán, 40:60) Y has dicho: “Y cuando Mis siervos te preguntan por Mi, en verdad estoy cerca. Respondo a la invocación del suplicante cuando Me invoca.” (Corán, 2:186).

wa qulta ia 'ibâdia-l-ladhîna asrafû 'alâ anfusihim, la taqna_u mir rah_umati-l-lâhⁱ,

Y has dicho: “¡Oh siervos míos que os habéis excedido con vosotros mismos, no desesperéis de la misericordia de Dios,

inna-l-lâha iagfiru-dh dhunûba ÿami'ânⁿ, innahu hua-l gafûru-r rahîm^u,

ciertamente Dios perdona todos los pecados, en verdad El es Indulgente, Misericordiosísimo.” (Corán, 39:53)

Translation Movement

.IMS

wa anâ as'aluka ia ilâhi wa ad'ûka ia rabbⁱ, wa arÿûka ia saïdî,

Y Te pido, Dios mío, Te invoco, Señor mío, en Ti pongo mi esperanza, ¡Oh mi Amo!,

**wa a_uma'u fî iyâbatî ia maulâia kamâ wa'adtanî, wa qad da'autuka kamâ amartanî,
y anhelo mi respuesta, Protector mío, como Tú me has prometido. Porque yo
Te he invocado como me ordenaste.**

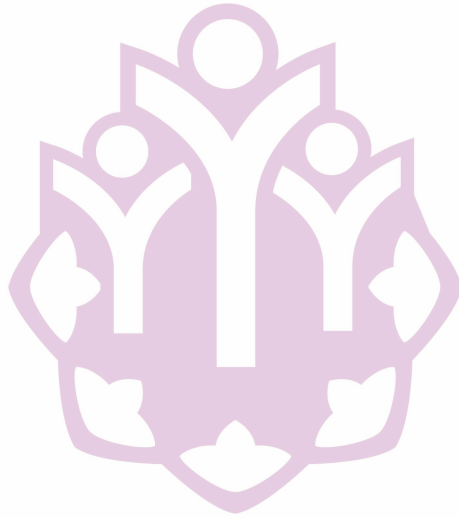
faf'al bî mâ anta ahluhu ia karîm^u,

Haz, pues, conmigo lo que es digno de Ti, ¡oh Generoso!

ua-l ḥamdu lil-lâhi rabbi-l 'âlamîn^a, wa ṣal-lal-lâhu 'alâ muhammadiw wa âlihi
aÿma'în^a,

¡Y la alabanza pertenece a Dios, Señor del Universo! Dios bendiga a Muhammad y a toda su familia.

(Mencionar a continuación la necesidad que uno tiene y, si Dios quiere, será satisfecha. Según el relato que aparece en el Muḥaÿ ad-da'auât, esta súplica tiene que ser recitada en estado de pureza ritual).



نهضة الترجمة
Translation Movement
.INS

Súplica de la Intercesión -

Allamah Maylisi, la misericordia de Dios sea con él, dijo: “en varios libros confiables y seguros, escritos por Muhammad Babuaih Al-Qummi’, se cita que la súplica de la intercesión proviene del legado de los Santos Imames, la paz sea con ellos, afirmando además que toda vez que apeló a esta súplica por hallarse en dificultades encontró una rápida respuesta”.

al-lâhumma innî as'aluka ua atauäyÿahu ilaika bi nabiika nabiî-r rahma^{ti},
¡Dios mío! Te pido y me dirijo hacia Ti a través de Tu Profeta, el Profeta de la Misericordia,

muhammadin sal-la-l-lâhu 'alaihi ua âlihⁱ, iâ aba-l qâsimⁱ, iâ rasûla-l-lâhⁱ, iâ imâma-r rahma^{ti},
Muhammad, le bendiga Dios a él y a su familia. ¡Oh padre de al-Qasim! ¡Oh Mensajero de Dios! ¡Oh Imam de la misericordia!

iâ saïdanâ ua maulânâ, innâ tauäyÿahnâ ua-stashfa'nâ ua tauassalnâ bika ila-l-lâhⁱ,
¡Oh nuestro señor y protector! Nos dirigimos a ti y pedimos tu intercesión y tu mediación por nosotros ante Dios.

نهضة ترجمه

Translation Movement

ua qaddamnâka baina iadai hâyâtinâ, iâ uayîhan 'inda-l-lâhⁱ, ishfa' lanâ 'inda-l-lâhⁱ,

Y te disponemos al frente de nuestras necesidades. ¡Oh distinguido ante Dios!, ¡intercede por nosotros ante Dios!

iâ abâ-l hasanⁱ, iâ amîra-l mu'minîn^a, iâ 'aliîa-bna abî tâlibⁱⁿ, iâ huÿÿata-l-lâhi 'alâ jalqihⁱ,
¡Oh padre de Al-Hasan, Comandante de los creyentes! ¡Oh 'Alí Ibn Abi Talib! ¡Oh evidencia de Dios para Su creación!

iâ saïdanâ ua maulânâ, innâ tauäyÿahnâ ua-stashfa'nâ ua tauassalnâ bika ila-l-lâhⁱ,

¡Oh nuestro señor y protector! Nos dirigimos a ti y pedimos tu intercesión y tu mediación por nosotros ante Dios.

ua qaddamnâka baina iadai hâyâtinâ, iâ uayîhan ‘inda-l-lâhⁱ, ishfa‘ lanâ ‘inda-l-lâhⁱ,

Y te disponemos al frente de nuestras necesidades. ¡Oh distinguido ante Dios!, ¡intercede por nosotros ante Dios!

iâ fâtîmata-z zahrâⁱ, iâ binta muḥammadⁱⁿ, iâ qurrata ‘aini-r rasûlⁱ,

¡Oh Fátima Az-Zahra! ¡Oh hija de Muhammad! ¡Oh luz de los ojos del Mensajero (de Dios)!

iâ saîdatanâ ua maulâtanâ, innâ tauayyahnâ ua-stashfa‘nâ ua tauassalnâ biki ila-l-lâhⁱ,

¡Oh nuestra señora y nuestra protectora! Nos dirigimos a ti y pedimos tu intercesión y tu mediación por nosotros ante Dios.

ua qaddamnâki baina iadai hâyâtinâ, iâ uayîhatan ‘inda-l-lâhⁱ, ishfa‘î lanâ ‘inda-l-lâhⁱ,

Y te disponemos al frente de nuestras necesidades. ¡Oh distinguida ante Dios!, ¡intercede por nosotros ante Dios!

Translation Movement

.IMS

iâ abâ muḥammadⁱⁿ, iâ ḥasana-bna ‘alîⁱⁿ, aiîuha-l muÿtabâ, iâ-bna rasûli-l-lâhⁱ,

¡Oh padre de Muhammad! ¡Oh Hasan hijo de ‘Alí! ¡Oh Al-Muÿtaba (el elegido)! ¡Oh hijo del Mensajero de Dios!

iâ huÿyata-l-lâhi ‘alâ jalqihⁱ, iâ saîdanâ ua maulânâ,

¡Oh Evidencia de Dios para Su creación! ¡Oh nuestro señor y protector!

innâ tauayyahnâ ua-stashfa‘nâ ua tauassalnâ bika ila-l-lâhⁱ,

Nos dirigimos a ti y pedimos tu intercesión y tu mediación por nosotros ante Dios.

ua qaddamnâka baina iadai hâyâtinâ, iâ uayîhan ‘inda-l-lâhⁱ, ishfa‘ lanâ ‘inda-l-lâhⁱ,

Y te disponemos al frente de nuestras necesidades. ¡Oh distinguido ante Dios!, ¡intercede por nosotros ante Dios!

iâ abâ ‘abdi-l-lâhⁱ, iâ husaina-bna ‘alîⁿ, aiîuha-sh shahîd^u, iâ-bna rasûli-l-lâhⁱ,
¡Oh padre de Abdullah! ¡Oh Husain hijo de ‘Alí! ¡Oh mártir! ¡Oh hijo del Mensajero de Dios!

iâ huÿÿata-l-lâhi ‘alâ jalqihⁱ, iâ saïdanâ ua maulânâ,
¡Oh Evidencia de Dios para Su creación! ¡Oh nuestro señor y protector!

innâ tauayÿahnâ ua-stashfa‘nâ ua tauassalnâ bika ila-l-lâhⁱ,
Nos dirigimos a ti y pedimos tu intercesión y tu mediación por nosotros ante Dios.

نهضت ترجمه

ua qaddamnâka baina iadai hâyâtinâ, iâ uayîhan ‘inda-l-lâhⁱ, ishfa‘ lanâ ‘inda-l-lâhⁱ,

Y te disponemos al frente de nuestras necesidades. ¡Oh distinguido ante Dios!, ¡intercede por nosotros ante Dios!

iâ abâ-l hasanⁱ, iâ ‘aliîa-bna-l husainⁱ, iâ zaina-l ‘âbidîn^a, iâ-bna rasûli-l-lâhⁱ,
¡Oh padre de Al-Hasan! ¡Oh Alí hijo de Al-Husain! ¡Oh Zainul Abidín (Ornato de los siervos de Dios)! ¡Oh hijo del Mensajero de Dios!

iâ huÿÿata-l-lâhi ‘alâ jalqihⁱ, iâ saïdanâ ua maulânâ,
¡Oh Evidencia de Dios para Su creación! ¡Oh nuestro señor y protector!

innâ tauayyahnâ ua-stashfa'nâ ua tauassalnâ bika ila-l-lâhⁱ,

Nos dirigimos a ti y pedimos tu intercesión y tu mediación por nosotros ante Dios.

ua qaddamnâka baina iadai hâyâtinâ, iâ uayîhan 'inda-l-lâhⁱ, ishfa' lanâ 'inda-l-lâhⁱ,

Y te disponemos al frente de nuestras necesidades. ¡Oh distinguido ante Dios!, ¡intercede por nosotros ante Dios!

iâ abâ ya'farⁱⁿ, iâ muḥammada-bna 'alîⁱⁿ, aîuḥa-l bâqir^u, iâ-bna rasûli-l-lâhⁱ,
¡Oh padre de Ya'far! ¡Oh Muhammad hijo de 'Alî! ¡Oh Al-Baqir (el que desmenuza la ciencia divina)! ¡Oh hijo del Mensajero de Dios!

iâ huÿyata-l-lâhi 'alâ jalqihⁱ, iâ saïdanâ ua maulânâ,
¡Oh Evidencia de Dios para Su creación! ¡Oh nuestro señor y protector!

innâ tauayyahnâ ua-stashfa'nâ ua tauassalnâ bika ila-l-lâhⁱ,

Nos dirigimos a ti y pedimos tu intercesión y tu mediación por nosotros ante Dios.

Translation Movement

.IMS

ua qaddamnâka baina iadai hâyâtinâ, iâ uayîhan 'inda-l-lâhⁱ, ishfa' lanâ 'inda-l-lâhⁱ,

Y te disponemos al frente de nuestras necesidades. ¡Oh distinguido ante Dios!, ¡intercede por nosotros ante Dios!

iâ abâ 'abdi-l-lâhⁱ, iâ ya'fara-bna muhammadⁱⁿ, aîuḥa-ṣ ṣâdiq^u, iâ-bna rasûli-l-lâhⁱ,
¡Oh padre de Abdullah! ¡Oh Ya'far hijo de Muhammad! ¡Oh As-Sadiq (el Veraz)! ¡Oh hijo del Mensajero de Dios!

iâ huÿÿata-l-lâhi ‘alâ jalqihⁱ, iâ saïdanâ ua maulânâ,

¡Oh Evidencia de Dios para Su creación! ¡Oh nuestro señor y protector!

innâ tauaÿÿahnâ ua-stashfa‘nâ ua tauassalnâ bika ila-l-lâhⁱ,

Nos dirigimos a ti y pedimos tu intercesión y tu mediación por nosotros ante Dios.

ua qaddamnâka baina iadai hâyâtinâ, iâ uayïhan ‘inda-l-lâhⁱ, ishfa‘ lanâ ‘inda-l-lâhⁱ,

Y te disponemos al frente de nuestras necesidades. ¡Oh distinguido ante Dios!, ¡intercede por nosotros ante Dios!

iâ abâ-l hasanⁱ, iâ mûsa-bna ÿa‘farⁱⁿ, aïuha-l kâdzim^u, iâ-bna rasûli-l-lâhⁱ,
¡Oh padre de Al-Hasan! ¡Oh Musa hijo de Ya‘far! ¡Oh Al-Kazim (el moderado)! ¡Oh hijo del Mensajero de Dios!

iâ huÿÿata-l-lâhi ‘alâ jalqihⁱ, iâ saïdanâ ua maulânâ,

¡Oh Evidencia de Dios para Su creación! ¡Oh nuestro señor y protector!

نهضت ترجمه

innâ tauaÿÿahnâ ua-stashfa‘nâ ua tauassalnâ bika ila-l-lâhⁱ,

Nos dirigimos a ti y pedimos tu intercesión y tu mediación por nosotros ante Dios.

ua qaddamnâka baina iadai hâyâtinâ, iâ uayïhan ‘inda-l-lâhⁱ, ishfa‘ lanâ ‘inda-l-lâhⁱ,

Y te disponemos al frente de nuestras necesidades. ¡Oh distinguido ante Dios!, ¡intercede por nosotros ante Dios!

iâ abâ-l hasanⁱ, iâ ‘aliï-bna mûsâ, aïuha-r ridâ, iâ-bna rasûli-l-lâhⁱ,

¡Oh padre de Al-Hasan! ¡Oh Alí hijo de Musa! ¡Oh Ar-Rida (el Complaciente)! ¡Oh hijo del Mensajero de Dios!

iâ huÿÿata-l-lâhi 'alâ jalqihⁱ, iâ saïdanâ ua maulânâ,

¡Oh Evidencia de Dios para Su creación! ¡Oh nuestro señor y protector!

innâ tauaÿÿahnâ ua-stashfa'nâ ua tauassalnâ bika ila-l-lâhⁱ,

Nos dirigimos a ti y pedimos tu intercesión y tu mediación por nosotros ante Dios.

ua qaddamnâka baina iadai hâyâtinâ, iâ uayïhan 'inda-l-lâhⁱ, ishfa' lanâ 'inda-l-lâhⁱ,

Y te disponemos al frente de nuestras necesidades. ¡Oh distinguido ante Dios!, ¡intercede por nosotros ante Dios!

iâ abâ ya'farⁱⁿ, iâ muhâmmada-bna 'alîⁱⁿ, aïïuha-t taqïiu-l ÿauâd^u, iâ-bna rasûlil-lâhⁱ,

¡Oh padre de Ya'far! ¡Oh Muhammad hijo de Ali! ¡Oh At-Taqi (el timorato) Al-Yauâd (el generoso)! ¡Oh hijo del Mensajero de Dios!

iâ huÿÿata-l-lâhi 'alâ jalqihⁱ, iâ saïdanâ ua maulânâ,

¡Oh Evidencia de Dios para Su creación! ¡Oh nuestro señor y protector!

Translation Movement

.IMS

innâ tauaÿÿahnâ ua-stashfa'nâ ua tauassalnâ bika ila-l-lâhⁱ,

Nos dirigimos a ti y pedimos tu intercesión y tu mediación por nosotros ante Dios.

ua qaddamnâka baina iadai hâyâtinâ, iâ uayïhan 'inda-l-lâhⁱ, ishfa' lanâ 'inda-l-lâhⁱ,

Y te disponemos al frente de nuestras necesidades. ¡Oh distinguido ante Dios!, ¡intercede por nosotros ante Dios!

iâ abâ-l ḥasanî, iâ ‘alîia-bna muḥammadⁱⁿ, aîuḥa-l hâdîa-n naqî^u, iâ-bna rasûli-l-lâhⁱ,

*¡Oh padre de al-Hasan! ¡Oh Alí hijo de Muhammad! ¡Oh Al-Hadi! (el guía)
¡Oh An-Naqi! (el puro) ¡Oh hijo del Mensajero de Dios!*

iâ ḥuýyata-l-lâhi ‘alâ jalqihⁱ, iâ saiðdanâ ua maulânâ,

¡Oh Evidencia de Dios para Su creación! ¡Oh nuestro señor y protector!

innâ tauayyahnâ ua-stashfa‘nâ ua tauassalnâ bika ila-l-lâhⁱ,

Nos dirigimos a ti y pedimos tu intercesión y tu mediación por nosotros ante Dios.

ua qaddamnâka baina iadai ḥâyâtinâ, iâ uayîhan ‘inda-l-lâhⁱ, ishfa‘ lanâ ‘inda-l-lâhⁱ,

*Y te disponemos al frente de nuestras necesidades. ¡Oh distinguido ante Dios!,
¡intercede por nosotros ante Dios!*

iâ abâ muḥammadⁱⁿ, iâ ḥasana-bna ‘alîⁱⁿ, aîuḥa-z zakîiu-l ‘askarî^u, iâ-bna rasûlil-lâhⁱ,

*¡Oh padre de Muhammad! ¡Oh Hasan hijo de Alí! ¡Oh Az-Zaqi (el purificado)
Al-‘Askari! (el confinado en el campamento) ¡Oh hijo del Mensajero de Dios!*

Translation Movement

.IMS

iâ ḥuýyata-l-lâhi ‘alâ jalqihⁱ, iâ saiðdanâ ua maulânâ,

¡Oh Evidencia de Dios para Su creación! ¡Oh nuestro señor y protector!

innâ tauayyahnâ ua-stashfa‘nâ ua tauassalnâ bika ila-l-lâhⁱ,

Nos dirigimos a ti y pedimos tu intercesión y tu mediación por nosotros ante Dios.

ua qaddamnâka baina iadai ḥâyâtinâ, iâ uayîhan ‘inda-l-lâhⁱ, ishfa‘ lanâ ‘inda-l-lâhⁱ,

*Y te disponemos al frente de nuestras necesidades. ¡Oh distinguido ante Dios!,
¡intercede por nosotros ante Dios!*

**ia uasîa-l ḥasanⁱ, ua-l jalafa-l ḥuÿÿa^{ta}, aîÿuha-l qâ'imu-l muntadzaru-l mahdî^u, iâ-
bna rasûlil-lâhⁱ,**

¡Oh legatario de Al-Hasan y evidencia última de Dios! ¡Oh Al-Qa'im! (el Restaurador) ¡Oh Muntazar (el esperado)! ¡Oh Al-Mahdi!; Oh hijo del Mensajero de Dios!

iâ ḥuÿÿata-l-lâhi 'alâ jalqihⁱ, iâ saîidanâ ua maulânâ,

¡Oh Evidencia de Dios para Su creación! ¡Oh nuestro señor y protector!

innâ tauaÿÿahnâ ua-stashfa'nâ ua tauassalnâ bika ila-l-lâhⁱ,

Nos dirigimos a ti y pedimos tu intercesión y tu mediación por nosotros ante Dios.

**ua qaddamnâka baina iadai ḥâÿâtinâ, iâ uaÿîhan 'inda-l-lâhⁱ, ishfa' lanâ 'inda-
l-lâhⁱ,**

*Y te disponemos al frente de nuestras necesidades. ¡Oh distinguido ante Dios!,
¡intercede por nosotros ante Dios!*

Y a continuación pide lo que necesites. Y según otra narración luego debes decir:

**iâ sâdâtî ua mauâlî^a, innî tauaÿÿahtu bikum a'immatî, ua 'uddatî li iaumi faqrî ua
ḥâÿatî ila-l-lâhⁱ,**

¡Oh mis señores y protectores! ¡He dirigido mi rostro hacia vosotros, mis guías y mis fuentes, para el día de mi carencia y mi necesidad hacia Dios!

ua tauassaltu bikum ila-l-lâhⁱ, ua-stashfa'tu bikum ila-l-lâhⁱ, fa-shfa'û lî 'inda-l-lâhⁱ,

*Y he solicitado vuestra mediación y pedido vuestra intercesión ante Dios.
¡Interceded por mí ante Dios!*

ua-stanqidhûnî min dhunûbî 'inda-l-lâhⁱ,
¡Y rescatadme de mis pecados ante Dios

fa innakum uasîlatî ila-l-lâhⁱ,
puesto que vosotros sois mis mediadores ante Dios,

ua bi ḥubbikum ua bi qurbikum arÿû nayâtam mina-l-lâhⁱ,
y por vuestro amor y vuestra proximidad (a Dios) espero la salvación de Dios!

fakûnû 'inda-l-lâhi rayâ'î, ia sâdâtî iâ auliâ'a-l-lâhⁱ,
¡Sed mi esperanza ante Dios! ¡Oh mis señores! ¡Oh Amigos de Dios!

sal-la-l-lâhu 'alaihîm aÿma'în^a, ua la'ana-l-lâhu a'dâ'a-l-lâhⁱ, dzâlimîhim mina-l-
auwalîna ua-l âjirîn^a,
¡Dios les bendiga a todos ellos y maldiga a los enemigos de Dios, a los tiranos de entre ellos, de entre los primeros y los últimos.

نهضت ترجمه

âmîna iâ rabba-l'âlamîn^a,

Amín, ¡oh Señor de los universos!

.INS

Súplica de la noche del viernes

Es meritorio leer esta súplica en las noches del *yumu'a* (día viernes), diez veces.

iâ dâ'ima-l fadli 'ala-l barîa^{ti},

¡Oh el de la merced incesante a las criaturas!

iâ bâsiṭa-l iadaini bi-l 'aṭîa^{ti},

¡Oh el Supremo Dador con manos generosas!

iâ ṣahiba-l mauâhibi-s sanîia^{ti},

¡Oh Dueño de los otorgamientos sublimes!

ṣal-li 'alâ muḥammadi-w ua âlihⁱ, jairi-l uarâ sayîia^{ti},

¡Bendice a Muhammad y a su Familia; lo mejor de la naturaleza de la creación!

ua-gfir lanâ iâ dha-l 'ulâ fî hâdhihi-l 'ashîia^{ti},

¡Perdónanos en esta noche, oh Poseedor de la Magna Grandeza!

نهضة ترجمه

Translation Movement

.INS

Du'â Kumail Ibn Ziad -

La Súplica de Kumail

El autor de *Mafâtîh al-ÿinân* (Las llaves de los Paraísos) dice: “Esta es una de las famosas súplicas. ‘Al-lámah Maýlisi dice que es la mejor de todas las súplicas. Es aquella de Jidr (el maestro de Moisés, con ambos sea la Paz). Amir Al-Mu’minín Alí la enseñó a Kumail, quien era uno de sus discípulos dilectos. Es recitada durante la noches del 15 de Sha’ban (el octavo mes lunar musulmán) y todos los jueves por la noche. Sirve para protegerse de la maldad de los enemigos, para abrirle la puerta al sustento de cada día y para el perdón de los pecados. Esta súplica se reproduce en el libro *Misbâh al-Mutahayyid*, escrito por el Sheij At-Tusi”.

al-lâhumma innî as'aluka biraḥmatika-l latî uasi'at kul-la shai'in,

Oh Allah te pido por Tu Misericordia, que abarca todas las cosas.

ua bi quwatika-l latî qaharta bihâ kul-la shai'in,

Por Tu Fortaleza, con la cual subyugas a todas las cosas,

ua jada'a lahâ kul-lu shai'in, ua dhal-la lahâ kul-lu shai'in,

y ante la cual se humillan todas las cosas y todas ellas son insignificantes.

ua biyabarûtika-l latî galabta bihâ kul-la shai'in,

Por Tu Omnipotencia con la cual superas todas las cosas;

ua bi 'izzatika-l latî lâ iaqûmu lahâ shai'un,

por Tu Grandeza, a la cual nada puede enfrentar;

ua bi 'adzamatika-l latî mala'at kul-la shai'in,

Por Tu Majestuosidad, que ha llenado todas las cosas;

ua bi sultânika-l ladhî 'alâ kul-la shai'in,

Por Tu Poderío, que supera todas las cosas;

ua bi uayhika-l bâqi ba'da fanâ'i kul-li shai'ⁱⁿ,

por Tu Faz que subsistirá después de la aniquilación de todas las cosas;

ua bi asmâ'ika-l latî mala'at arkâna kul-li shai'ⁱⁿ,

Por Tus Nombres que han colmado los pilares de todas las cosas;

ua bi 'ilmika-l ladhî ahâta bikul-li shai'ⁱⁿ,

por Tu Sabiduría, que encierra todas las cosas;

ua bi nûri uayhika-l ladhî adâ'a lahu kul-lu shai'ⁱⁿ,

Y por la Luz de Tu rostro, para el cual ilumina todas las cosas.

iâ nûru iâ quddûs^u, iâ auwala-l auwalîn^a, ua iâ âjira-l âjirîn^a,

¡Oh Luz! ¡Oh Bendito! ¡Oh Primero de los primeros y Último de los últimos!

نهضت ترجمه

al-lâhumma-gfir lî adh-dhunûba-l latî tahtiku-l 'isam^a,

¡Oh Allah!, perdóname aquellos pecados que rasgan la Protección.

al-lâhumma-gfir lî adh-dhunûba-l latî tunzilu-n niqam^a,

¡Oh Allah!, perdóname aquellos pecados que atraen el castigo.

al-lâhumma-gfir lî adh-dhunûba-l latî tugaîiru-n ni'am^a,

¡Oh Allah!, perdóname aquellos pecados que alteran la bendición.

al-lâhumma-gfir lî adh-dhunûba-l latî tahbisu-d du'â^a,

¡Oh Allah!, perdóname aquellos pecados que aprisionan la súplica.

al-lâhumma-gfir lî adh-dhunûba-l latî taqṭa‘u-r rayâ’^a,

¡Oh Allah!, perdóname aquellos pecados que cortan la esperanza.

al-lâhumma-gfir lî adh-dhunûba-l latî tunzilû-l balâ’^a,

¡Oh Allah!, perdóname aquellos pecados que atraen aflicciones.

al-lâhumma-gfir lî kul-la dhanbin adhnabtuh^u, ua kul-la jaṭîatin ajṭâ’tuhâ,

¡Oh Allah!, perdóname todos los pecados que haya cometido y todos los errores en que haya incurrido.

al-lâhumma innî ataqqarabu ilaika bi dhikrik^a, ua astashfi‘u bika ilâ nafsik^a,

¡Oh Allah!, en verdad busco Tu Cercanía por medio del recuerdo de Ti, y pido para mi Tu intercesión ante Ti mismo.

**ua as‘aluka bi yûdika an tudnianî min qurbik^a, ua an tûzî’anî shukrak^a, ua an
tulhimanî dhikrak^a,**

Y te suplico por Tu Generosidad que me lleves cerca de Tu Proximidad, y que me infundas a Ti gratitud, Y que me inspires Tu Recuerdo.

.INS

**al-lâhumma innî as‘aluka su‘âla jâḍi‘im mutadhal-lilîn jâshi‘in an tusâmiḥanî ua
tarḥamanî,**

¡Oh Allah!, verdaderamente te suplico con la súplica del sometido, humillado y abatido que me perdones y me tengas misericordia.

ua tay‘alanî bi qismika râḍian qâni‘aⁿ, ua fi yamî‘i-l aḥuâli mutauâḍi‘aⁿ,

Y me tornes complacido y satisfecho con los que me proporcionaste y satisfecho en todo estado

**al-lâhumma ua as'aluka suâla mani-shtaddat fâqatuh^u, ua anzala bika 'inda-sh
shadâ'idi hâyatah^u,**

*¡Oh Allah!, te suplico con la súplica de quien agudiza en indigencia, que dirige
hacia Ti su ruego en las circunstancias más difíciles.*

ua 'adzuma fimâ 'indaka ragbatuh^u,

Y cuyo deseo por lo que está en Ti se ha engrandecido.

**al-lâhumma 'adzuma sultânuk^a, ua 'alâ makânuk^a, ua jafia makruk^a, ua dzahara
amruk^a,**

*¡Oh Allah!, Tu Poder es grandísimo, Tu Lugar exaltado, Tu Intriga está oculta
y Tu Orden es manifiesta.*

ua galaba qahruk^a, ua ÿarat qudratuk^a, ua lâ iumkinu-l firâru min hukûmatik^a,
*Tu Coerción es victoriosa, Tu Dominio predomina y escapar de Tu Autoridad
es imposible.*

al-lâhumma lâ aÿidu li dhunûbî gâfiraⁿ, ua lâ li qabâ'ihî sâtiraⁿ,

*¡Oh Allah!, no encuentro a nadie que perdone mis pecados ni nadie que oculte
mis vilezas,*

نهضة ترجمه
Translation Movement

**ua lâ li shai'im min 'amalî al qabîhi bi-l hasani mubaddilan gairak^a, lâ ilâha il-lâ
ant^a,**

*Ni nadie que pueda transformar mis acciones abominables en actos buenos,
excepto Tú. ¡No hay divinidad sino Tú!*

subhânaka ua bi hamdik^a, dzalamtu nafsî, ua tayarra'tu bi ÿahlî,

*¡Glorificado seas Tú, y Tuya es la alabanza! He oprimido mi alma y me he
arriesgado en mi ignorancia.*

ua sakantu ilâ qadîmi dhikrika lâ ua mannika 'alai^a,

Y dependo en absoluto de Tu eterno Recuerdo de mí y de Tu Generosa Benevolencia hacia mí.

al-lâhumma maulâ^a, kam min qabîhin satartah^u, ua kam min fâdihim mina-l balâ'i aqaltah^u,

*¡Oh Allah! ¡Oh Amo mío! ¡Cuántas de mis acciones inicuas has escondido!
¡Cuántas de mis más abrumadoras aflicciones aboliste!*

ua kam min 'izâri-w uaqqaitah^u, ua kam mim makrûhin dafa'tah^u,

¡Cuántos de mis tropiezos (me) has evitado y cuántas adversidades has desviado (de mi)!

ua kam min zanâ'in yamîlil lastu ahlal lahu nashartah^u,

¡Y cuántos bellos elogios de los cuales no soy digno has dado a conocer (de mi)!

al-lâhumma 'adzuma balâ'î, ua afrata bî sù'u hâlî,

¡Oh Allah!, grandísimas son mis aflicciones y mi estado maligno es excesivo!,

نهضت ترجمه

ua qaṣurat bî a'mâlî, ua qa'adat bî aglâlî,

Mis actos son deficientes, mis cadenas me incapacitan,

ua habasanî 'an naf'î bu'du âmâlî,

La magnitud de mis esperanzas detiene mi bien,

ua jada'atni-d duniâ bi gurûrihâ,ua nafsî bijiânatihâ ua miṭâlî,

El mundo con sus ilusiones, mi ego con sus traiciones y mi propia negligencia, me han engañado.

iâ saïidî, fa as'aluka bi 'izzatika al lâ iaḥyuba 'anka du'â'î, sû'u 'amalî ua fi'âlî,
¡Oh mi Amo! Te imploro por Tu Grandeza que mis súplicas no sean ocultadas de Ti por mis acciones y actos malvados

ua lâ tafḍahnî bi jafîi maṭ- ṭala'ta 'alaihi min sirrî,
Y no me deshonres con lo escondido de mis secretos que Tú conoces.

ua lâ tu'âyilnî bi-l 'uqûbati 'alâ mâ 'amiltuhu fi jalauâtî,
Y no precipites el castigo por aquello que yo haya cometido en mi soledad,

min sû'i fi'lî ua isâ'atî, ua dauâmi tafrîṭi ua yâhâlatî,
En acciones perversas y maldades y en continua negligencia e ignorancia,

ua kazrati shahauâtî ua gaflatî,
y en muchas pasiones y descuido.

ua kuni-l-lâhumma bi 'izzatika lî fi-l aḥuâli kul-lihâ ra'ufa^w, ua 'alaiia fî yamî'i-l umûri 'atûfaⁿ,
Sé, ¡oh Allah!, por Tu Grandeza, Benevolente conmigo en todos mis estados y condiciones y Bondadoso en todos mis asuntos.

ilâhî ua rabbî mal lî gairuka as'aluhu kashfa ḍurrî, ua-n nadzara fi amrî,
¡Oh mi Dios y mi Señor! ¿A quién sino Tú puedo suplicar que elimine mis males y que vele sobre mis acciones?

ilâhî ua maulâi^a,
¡Oh mi Dios y mi Amo!

âyraitâ 'alaîia hukman it-taba'tu fîhi hauâ nafsî,

Tú me has impuesto Tus mandatos pero yo he seguido en esto a mi ego

ua lam aḥtaris fihi min tazīni ‘adūuī,

y no me he precavido de los ornamentos (con que engaña) mi enemigo (Satanás).

fa garranî bi mâ ahuâ ua as‘adahū ‘alâ dhâlika-l qadâ’^u,

Él me sedujo por medio de lo que he deseado y le fue propicio para ello el eterno Designio.

fa tayâuaztu bi mâ yârâ ‘alaīia min dhâlika ba‘da ḥudûdik^a, ua jâlaftu ba‘da auâmirik^a,

Sobrepasé algunas de Tus limitaciones que me fueron impuestas, y fui en contra de algunos de Tus Mandatos.

fa laka-l ḥuÿÿatu ‘alaīia fi yamî‘i dhâlik^a,

Tú tienes alegatos en mi contra de todo esto

ua lâ ḥuÿÿata lî fimâ yârâ ‘alaīia fihi qadâ’uk^a,

y yo no tengo justificación en contra de lo que Tu Designio me haya impuesto

ua alzamanî ḥukmuka ua balâ’uk^a,

y de lo que Tu Sanción y Tu Castigo me imponen.

ua qad ataituka iâ ilâhî ba‘da taqsîrî ua isrâfi ‘alâ nafsî,

He venido a Ti, ¡oh mi Dios!, después de experimentar mi negligencia y mi inmoderación contra mi propia alma

mu‘tadhiran nâdimam munkasiram mustaqîlam mustagfiram munîbam muqirram mudh‘inam mu‘tarifaⁿ,

Implorando me disculpes arrepenido, derrotado, pidiendo indulgencia, perdón, contrito, confeso, obediente, reconociendo.

lâ aÿidu mafarram mimmâ kâna minnî,

No encuentro escape alguno de aquello que ocurre en mí,

ua lâ mafza'an atauaÿÿahu ilaihi fi amrî, gaira qabûlika 'udhrî,

Ni lugar de amparo al cual pueda dirigirme por mis asuntos, excepto que Tú aceptes mis excusas,

()

ua idjâlîka îiâia fi sa'ati rahmatik^a,

y que ingrese en la inmensidad de Tu Misericordia

al-lâhumma fa-qbal 'udhrî, uar-ham shiddata durrî, ua fukkanî min shaddi uazâqî,
¡Oh Allah!, acepta mi disculpa y ten misericordia de la intensidad de mi dolor y libérame de la opresión de mis cadenas.

iâ rabbi-rham da'fa badanî,

¡Oh Señor!, ten misericordia de la debilidad de mi cuerpo.

Translation Movement

.JMS

ua riqqata ÿildî, ua diqqata 'adzmî,

Y de la tenuidad de mi piel, y de la fragilidad de mis huesos.

iâ mam bada'a jalqî ua dhikrî ua tarbiatî ua birrî ua tagdhiatî,

¡Oh Tú, Quién iniciaste mi creación, mi mención, mi educación, mi bondad y mi nutrición!,

habnî li-btidâ'i karamik^a, ua sâlîfi birrika bî,

¡Agráciame!, (te ruego) por Tu prístina generosidad y Tu previa bondad hacia mí.

iâ ilâhî ua saïidî ua rabbî, aturâka mu'adhhibî bi nârika ba'da tauhîdik^a,
¡Oh mi Dios, mi Maestro y mi Señor! ¿Será que me atormentarás con el fuego después de (que he profesado) Tu Unidad?

ua ba'da ma-nṭauâ 'alaihi qalbî mim ma'rifatik^a,
¿Después que mi corazón ha sido cubierto por Tu Conocimiento?

ua lahiya bihi lisânî min dhikrik^a, ua-'taqadahu ḡamîrî min ḡubbik^a,
¿Después de que Tu Recuerdo constantemente ha estado en mi lengua y de lo que mi ser ha creído de Tu Amor?

ua ba'da ṣidqi-'tirâfî ua du'â'î jâdi'al li rubûbîiatik^a,
¿Después de mi sinceridad y mi confesión y mi súplica, humillado ante Tu Señorío?

haihât^a, anta akramu min an tuḡaii'a mar rabbaitah^u,
¡Lejos está eso de Ti! Tú eres Generosísimo para desamparar a alguien a quien has criado,

au tuba'ida man adnaitah^u, au tusharrida man âuaitah^u,
o apartar a quien has acercado a Ti o expulsar a quien otorgaste refugio,

au tusal-lima ilâ-l balâ'i man kafaitahu ua raḡimtah^u,
o entregar a la calamidad a quién salvaste y tuviste misericordia de él.

ua laita shi'ri iâ saïidî ua ilâhî ua maulâi^a,

¿Cómo podría sostener yo, ¡oh mi Señor, mi Dios y mi Amo!

atusal-liṭu-n nâra ‘alâ uyûhin jarrat li ‘adzmatika sâyida^{tan},
que sometes al fuego a los rostros que se prosternaron ante Tu Grandeza,

ua ‘alâ alsunin naṭaqat bi tauḥîdika ṣâdiqata^w, ua bishukrika mâdiḥa^{tan},
a las lenguas que profirieron sinceramente Tu Unidad, y las gracias en Tu Alabanza,

ua ‘alâ qulûbin-i‘tarafat bi ilâhîiatika muḥaqiqqa^{tan},
y a los corazones que admitieron Tu Divinidad verazmente,

ua ‘alâ ḍamâ‘ira hauat mina-l ‘ilmi bika hattâ ṣârat jâshi‘a^{tan},
y a las mentes que abarcaron tanto conocimiento de Ti hasta que se hicieron (verdaderamente) humildes,

ua ‘alâ yâuâriḥa sa‘at ilâ auṭâni ta‘abbudika ṭâ‘i‘a^{tan},
y a las extremidades que frecuentaron los sitios de Tu adoración con obediencia,

Translation Movement
.INS

ua ashârat bi-stigfârika mudh‘ina^{tan},
implorando con sumisión Tu Indulgencia?

mâ hâkadha-dz dzannu bik^a,
¡No debe ser ésta la opinión sobre Ti!,

ua lâ ujbirnâ bi faḍlika ‘anka iâ karîm^u,
y cuánto nos ha sido informado sobre Tu Bondad, ¡Oh Generosísimo!

iâ rabbi ua anta ta'lamu da'fi 'an qalîlim mim balâ'i-d duniâ ua 'uqûbâtihâ,
¡Oh Señor! Tú conoces mi debilidad ante la más pequeña tristeza de este mundo y sus padecimientos,

ua mâ iaÿri fihâ mina-l makârihi 'alâ ahlihâ,
y ante las calamidades que padecen sus habitantes,

**'alâ anna dhâlika balâ'u-w ua makrûh^{un}, qalîlum makzuh^u, iasîrum baqâ'uh^u,
qaşîrum muddatuh^u,**
siendo ello una desgracia y un infortunio que poco permanece, cuya duración es exigua, efímera.

fa kaifa-htimâlî li balâ'i-l âjira^{ti}, ua ÿalîli uqû'i-l makârihi fihâ,
Entonces, ¿cómo puedo soportar la aflicción del otro mundo y los extraordinarios padecimientos que allí ocurren?

ua hua balâ'un taṭûlu muddatuh^u, ua iadûmu maqâmuh^u,
En tanto es una aflicción que se prolongará largamente y cuya morada será permanente,

Translation Movement
.INS

ua lâ iujaffafu 'an ahlihî, li annahu lâ iakûnu il-lâ 'an gaḍabika ua intiḡâmika ua sajaṭik^a,
que no será atenuada para quienes la padecen porque sólo existe como resultado de Tu Ira, de Tu Venganza y de Tu Cólera.

ua hâdha mâ lâ taqûmu lahu-s samâuâtu ua-l arḡ^u,
y los cielos y la tierra no pueden enfrentarse a ello.

iâ saïidî, fa kaifa bî ua anâ 'abduka-d da'îfu-dh dhalîlu-l ḡaḡîru-l miskînu-l mustakîn^u,

¡Oh Señor!, ¿cómo podría yo hacerlo cuando no soy más que un siervo Tuyo débil, bajo, insignificante, mísero e incapaz de proveerse a sí mismo?

iâ ilâhî ua rabbî ua saïidî ua maulâ^a,

¡Oh mi Dios, mi Señor, mi Maestro, mi Amo!

li aîi-l umûri ilaika ashkû, ua limâ minhâ ađiyyu ua abkî,

¿De qué cosas podría quejarme ante Ti, y por cual de ellas clamaría y lloraría?

li alîmi-l ‘adhâbi ua shiddatihⁱ, am li tûli-l balâ’i ua muddatihⁱ,

¿Por lo penosísimo y la severidad del Castigo o por la prolongación de la aflicción y su duración?

fa lain şaiiartanî fi-l ‘uqûbâti ma’a a’dâ’ik^a,

Si me tornaras hacia el Castigo con tus enemigos,

ua yama’ta bainî ua baina ahli balâ’ik^a,

y me reunieras con la gente de Tu Tribulación,

Translation Movement

ua farraqta bainî ua baina ahibbâ’ika ua auliâ’ik^a,

y me separaras de tus amados y amigos,

fa habnî iâ ilâhî ua saïidî ua maulâia ua rabbî,

Supón, ¡oh mi Dios, mi Maestro, mi Protector y mi Señor!

şabartu ‘alâ ‘adhâbik^a, fa kaifa aşbiru ‘alâ firâqik^a,

que soy capaz de resistir el Castigo, ¿pero cómo podría tolerar Tu separación?,

ua habnî ṣabartu ‘alâ harri nârik^a, fa kaifa aṣbiru ‘ani-n nadzari ilâ karâmatik^a,
Supón que soy capaz de soportar el ardor de Tu Fuego, ¿cómo podría tolerar no contemplar Tu Generosidad?,

am kaifa askunu fi-n nâri ua rayâ’i ‘afwuk^a,
o, ¿cómo podría habitar en el Fuego si mi esperanza es Tu Perdón?

fa bi ‘izzatika iâ saïidî ua maulai^a, uqsimu ṣâdiqa^l, lain taraktanî nâtiqaⁿ,
Por Tu Grandeza, mi Amo y mi Protector, sinceramente que si me dejaras con habla

la aḍiyyanna ilaika baina ahlihâ ḍayîya-l âmilîn^a,
clamaría por Ti, en medio de los habitantes del Fuego, con el clamor de los esperanzados,

ua la aṣrujanna ilaika ṣurâja-l mustaṣrijîn^a, ua la abkianna ‘alaika bukâ’a-l fâqidîn^a,
Y gritaría por Ti, con el grito de los que imploran auxilio; lloraría por Ti, con el llanto de los que sienten una pérdida sin consuelo,

ترجمة
Translation Movement

ua la unâdiannaka aina kunta iâ ualîja-l mu’minîn^a, iâ gâiata âmâli-l ‘ârifîn^a,
Y te invocaría: “¿Dónde estás, ¡oh Protector de los creyentes!, ¡oh Meta de las esperanzas de los gnósticos!,

iâ giâza-l mustagîzîn^a, iâ ḥabîba qulûbi-s ṣadiqîn^a,
¡Oh Amparo de los que imploran auxilio!, ¡oh Amado del corazón de los sinceros!,

ua iâ ilâha-l ‘âlamîn^a, afaturâka subḥânaka iâ ilâhî ua biḥamdik^a,
¡Y oh Dios de todos los universos!” ¿Acaso será, Glorificado seas, oh mi Dios y Tuya es la alabanza,

tasma‘u fihâ şauta ‘abdim muslimin suġina fihâ bi mujâlafatihⁱ,

que escuchando en él (Fuego), la voz de un esclavo a Tí sometido, prisionero por sus rebeldías,

ua dhâqa ta‘ma ‘adhâbihâ bi ma‘şiatihⁱ,

que saborea el tormento por su desobediencia,

ua ħubisa baina atbâqihâ bi ħurmihi ua ħarâratihⁱ, ua hua iadiyyu ilaika daġġya mu‘ammilil li rahmatik^a,

confinado en uno de los planos (del Infierno) por su delito y su crimen, pero que se lamenta a Tí con el lamento de quien está esperanzado en Tu Misericordia,

ua iunâdika bi lisâni ahli tauġġidik^a, ua iatauassalu ilaika bi rubûbġiatik^a,

y te llama en la lengua de aquellos que afirman Tu Unidad y acude a Tu Señorío (será que le abandonarías)?

iâ maulâi^a, fa kaifa iabqâ fi-l ‘adhâbi ua hua iarġu mâ salafa min ħilmik^a,

Mi Protector, ¿cómo puede permanecer en el Castigo mientras implora por Tú prístina Clemencia?

.JNS

am kaifa tû‘limuhu-n nâru ua hua ia‘mulu fadlaka ua rahmatak^a,

o ¿cómo puede el Fuego causarle dolor mientras espera Tu Bondad y Misericordia?

am kaifa iuġriquhu lahġbuhâ ua anta tasma‘u şautahu ua tarâ makânah^u,

¿O cómo Tus llamas le pueden abrasar mientras Tú escuchas su voz y observas su situación?

am kaifa iashtamilu ‘alaihi zafīruhâ ua anta ta‘lamu da‘fah^u,

¿O cómo será circundado por su exhalación (del Infierno) mientras Tú conoces su debilidad?

am kaifa iataqalqalu baina aṭbâqihâ ua anta ta‘lamu şidqah^u,

¿O cómo puede convulsionarse en sus planos mientras Tú conoces su sinceridad?

am kaifa taẓyuruhu zabâniatuhâ ua hua iunâdika iâ rabbah,

¿O cómo sus carceleros le torturarían mientras te implora “Oh Señor”?

am kaifa iaṛyû faḍlaka fi ‘itqihî minhâ fa tatrūkuhu fihâ,

¿O cómo imploraría Tu Generosidad para librarse (del Fuego) y Tú le abandonarías en él?

haihât^a, mâ dhâlika-dz dzannu bik^a, ua lâ-l ma‘rûfu min faḍlik^a,

¡Lejos está ello de Ti! Esto no se debe suponer de Ti, ni es lo sabido de Tu Bondad,

نهضة ترجمه

Translation Movement

ua lâ mushbihul limâ ‘âmalta bihi-l muaḥhidîna mim birrika ua ihsânîk^a,

Ni se equipara a Tu Benevolencia y Perfección con que tratas a quienes profesan Tu Unidad.

fa bi-l iaqîni aq̣ta^{‘u}, lau lâ mâ hakamta bihi min ta‘dhîbi yâhidîk^a, ua qaḍaita bihi min ijlâdi mu‘ânidîk^a,

Con certeza afirmo: si no fuera porque has decretado el castigo a quienes Te niegan y lo has establecido por la eternidad para los contumaces

la ya‘alta-n nâra kul-lahâ barda-w ua salâmaⁿ,

Tú transformarías el Fuego todo en frescor y seguridad

**ua mâ kâna li aḥadin fihâ maqarra-w ua lâ muqâma^l, lakinnaka taqaddasat
asmâ'uk^a, aqsamta an tamla'aha mina-l kâfirîn^a,**

y nadie tendría morada en él ni residencia. Pero Tú—Benditos sean Tus Nombres—Has jurado llenar (el Infierno) con los impíos

mina-l yinnati ua-n nâsi aÿma'in^a, ua an tujal-lida fihâ-l mu'ânidîn^a,
de entre los yinn y los humanos y que vas a eternizar allí a los contumaces.

ua anta ÿal-la zanâ'uk^a, qulta mubtadia^w, ua taṭawalta bil in'âmi mutakarrimaⁿ,
Tú —Exaltada sea Tu Alabanza— lo dijiste al principio pero fuiste Magnánimo con los dones y Generosísimo.

a faman kâna mu'minan kaman kâna fâsiqal lâ iastawun^a,
*“¿Acaso el creyente y el corrupto serán equiparados? Ellos no son iguales”
(Corán 32:18).*

ilâhî ua saïdî fa as'aluka bi-l qudrati-l latî qaddartahâ,
¡Mi Dios y mi Amo! Te imploro por el Poder que has establecido (en el universo),

Translation Movement
.INS

ua bi-l qaḍîiati-l latî ḥatamtahâ ua ḥakamtahâ, ua galabta man 'alaihi aÿraitahâ,
y por la Sentencia que has prescrito y decretado y subyugando a quien le fue impuesta,

an tahaba lî fî hâdhihi-l laila^{ti}, ua fi hâdhihi-s sâ'a^{ti}, kul-la ÿurmin aÿramtuh^u,
que me perdones en esta noche y en esta hora toda ofensa que haya cometido,

ua kul-la dhambin adhnabtuh^u, ua kul-la qabîḥin asrartuh^u,
todo pecado que he hecho y toda abominación que he ocultado,

ua kul-la ÿahlin ‘amiltuh^u, katamtuhu au a‘lantuh^u, ajfaituhu au adzhartuh^u,
toda necesidad que he realizado sea secreta o pública, la haya ocultado o manifestado,

ua kul-la saï‘atin ‘amarta bi izbâtiha-l kirâma-l kâtibîn^a,
y toda iniquidad que has ordenado a los “nobles escribas” apuntar,

**al-ladhîna uakkaltahum bi hifdzi mâ iakûnu minnî, ua ÿa‘altahum shuhûdan
‘alaïia ma‘a ÿauârihî,**
a quienes has designado para cuidar todo lo que de mi provenga, y a quienes has puesto junto con mis miembros corporales por testigos ante mí.

ua kunta anta-r raqîba ‘alaïia mi-w uarâ‘ihim, ua-sh shâhida li mâ jafia ‘anhum,
Pero Tú mismo eres mi Custodio (5:117) por encima de ellos, y el Testigo de lo que para ellos está oculto:

ua bi rahmatika ajfaitah^u, ua bifaḍlika satartah^u,
que por Tu Misericordia lo encubriste y por Tu Bondad lo velas.

Translation Movement
.INS

**ua an tuaffira ḥadzdî min kul-li jairin anzaltah^u, au iḥsanin faddaltah^u, au birrin
nashartah^u, au rizqim basattah^u, au dhanbin tagfiruh^u, au jatâ‘in tasturuh^u,**
Y (Te imploro) que multipliques mi participación en todo lo que Tú envías, o Bondad que Tu confieres, o Benevolencia que Tú difundes o riqueza que Tú repartes, o pecado que Tú encubres o error que Tú velas.

iâ rabbi iâ rabbi iâ rabbⁱ, iâ ilâhî ua saïidî ua maulâi^a, ua mâlika riqqî,
¡Oh Señor! ¡Oh Señor! ¡Oh Señor! ¡Mi Dios, mi Amo, mi Protector y Dueño de mi esclavitud!

iâ mam bi adihi nâsiatî, iâ ‘alîmam bigurrî ua maskanatî,

¡Oh Tú que me tienes en Tus manos por el copete! ¡Oh Tú que conoces mis aflicciones y mi miseria!

iâ jabîram bi faqrî ua fâqatî,

¡Oh Tú que estás informado de mi pobreza e indigencia!

iâ rabbi iâ rabbi iâ rabbî,

¡Oh Señor! ¡Oh Señor! ¡Oh Señor!

as’aluka bi haqqika ua qudsika ua a’dzami sifâtika ua asmâ’ik^a,

Te imploro por Tu Verdad, Tu Santidad y el más grande de Tus Atributos y Nombres,

an tay’ala auqâtî mina-l laili ua-n nahâri bi dhikrika ma’mûra^{tan},

que hagas todo mi tiempo, en la noche y en el día, habitado por Tu Recuerdo,

wa bi jidmatika mausûlata-w ua a’mâlî ‘indaka maqbûla^{tan},

unido a Tu devoción, y (que hagas) mis acciones aceptables para Ti,

hattâ takûna a’mâlî ua aurâdî kul-luha uirda-w uâhidaⁿ,

hasta que mis acciones y mis letanías sean un solo recordar,

ua hâlî fi jidmatika sarmadaⁿ,

y mi ocupación en Tu servicio perpetua

iâ saîdî, iâ man ‘alaihi mu’auwalî, iâ man ilaihi shakautu ahuâlî,

¡Oh mi Amo! ¡Oh de Quien yo dependo! ¡Oh a Quien yo me quejo de mis estados!

iâ rabbi iâ rabbi iâ rabbⁱ, qauui ‘alâ jidmatika yauârihⁱ,

¡Oh Señor! ¡Oh Señor! ¡Oh Señor! Fortalece mis miembros corporales en Tu servicio,

uashdud ‘ala-l ‘azîmati yauânihⁱ, ua hab lî al yïdda fi jashiatik^a,

fortifica mis costados en determinación y dótame de esfuerzo en el temor de Ti,

ua-d dauâma fi-l ittisâli bi jidmatik^a,

y de continuidad en mi unión a Tu servicio,

hattâ asraha ilaika fi maiâdîni-s sâbiqîn^a,

para que así me sea fácil moverme hacia Ti en los campos de batalla a la vanguardia,

ua usri‘a ilaika fi-l mubâdirîn^a, ua ashtâqa ilâ qurbika fi-l mushtâqîn^a,

y precipitarme a Ti entre los acometedores y desear apasionadamente Tu Proximidad entre los deseosos, apasionados,

ua adnua minka dunuwa-l mujlisîn^a, ua ajâfaka majafata-l mûqinîn^a,

y acércame a Ti con la cercanía de los sinceros, y temerte con el temor de aquellos que tienen certeza.

ua aytami‘a fi yïuârika ma‘a-l mu‘minîn^a, al-lâhumma ua man arâdanî bi sû‘in fa aridh^u,

y reunirme con los creyentes en Tu Vecindad. ¡Oh Allah!: ¡Quienquiera que desee mí mal, dáselo para sí mismo!

ua man kâdanî fakidh^u, ua-ÿ'alnî min aḥsani 'abîdika naṣîban 'indak^a,
*y quien quiera engañarme, ¡engañale! y Hazme uno de Tus mejores esclavos,
en provisión de Ti,*

ua aqrabihim manzilam mink^a,ua ajassihim zulfata- ladaik^a,
*y de los más cercanos de ellos en jerarquía ante Ti y de los más selectos en
proximidad a Ti.*

fa innahu lâ iunâlu dhâlîka il-lâ bi fadlik^a, ua ÿud lî bi ÿûdik^a,
*Por cierto que ello no se puede obtener excepto por Tu Bondad; y otórgame de
Tu Generosidad (por medio de Tu Munificencia),*

ua-'tif 'alaîia bi maÿdik^a, ua-ḥfadznî bi rahmatik^a,
e inclina hacia mi Tu Esplendor, y ¡protégeme con Tu Misericordia!

uaÿ'al lisânî bi dhikrika lahiÿa^w, ua qalbî bi ḥubbika mutaîiamaⁿ,
*¡Haz que mi lengua de Tu Recuerdo esté prendada, y que mi corazón con Tu
amor cautivado!*

ترجمة
Translation Movement

ua munna 'alaîia bi ḥusni iyâbatik^a, ua aqilnî 'azratî ua-gfir lî zal-latî,
*Sé Generoso conmigo con favorable respuesta, nulifica mis caídas y perdona
mis olvidos.*

**fa innaka qaḍaita 'alâ 'ibâdika bi 'ibâdatik^a, ua amartahum bidu'â'ik^a, ua ḍaminta
lahumu-l iyâba^{ta},**
*En verdad has decretado Tu adoración y Alabanza por parte de Tus siervos y
les ordenaste Te suplicaran y aseguraste a ellos la respuesta*

fa ilaika iâ rabbi naṣabtu uaÿhî,

Así que hacia Ti, mi Señor, he vuelto mi rostro;

ua ilaika iâ rabbi madadtu iadî, fa bi 'izzatika-stayib lî du'â'î,

y hacia Ti mi Señor, he extendido mi mano. ¡Por Tu Grandeza, responde a mi súplica!

ua bal-lignî munai^a, ua lâ taqta' min fadlika rayâ'î,

Y hazme obtener mis deseos y no separes mis ruegos de Tu Bondad,

ua-kfinî sharra-l yinni ua-l insi min a'dâ'î,

Y líbrame del mal de mis enemigos de entre los yinn y los hombres!

iâ sarî'a-r ridâ, igfir limal lâ iamliku il-lâ-d du'a'^a,

¡Oh Quien su Complacencia es rápidamente obtenida!: Perdona a quien no posee otra cosa que la súplica.

fa innaka fa'alul lima tashâ'^u, iâ manis-muhu dauâ'u'^w, ua dhikruhu shifâ'^{un},
Tú realizas lo que Te Place, ¡Oh Quien Su Nombre es remedio, Su Recuerdo curación,

Translation Movement

.IMS

ua tâ'atuhu ginaⁿ, irham mar râ'su mâlihi-r rayâ'^u,

y Su Obediencia riqueza! ¡Ten misericordia de aquel cuyo único capital es esperanza!

ua silâhuhu-l bukâ'^u, iâ sâbigan ni'amⁱ, iâ dâfi'an niqamⁱ,

¡y su armas son el llanto! ¡Oh Abundante en bendiciones! ¡Oh Repeledor de adversidades!

iâ nûra-l mustauhishîna fi-dz dzulamⁱ, iâ 'âlimal lâ iu'al-lam^u,

¡Oh Luz de aquellos que están desamparados en la oscuridad! ¡Oh Sapiéntísimo que no recibió enseñanza!

ṣal-li ‘alâ muḥammadi-w ua âli muḥammadi^w, ua-f‘al bî mâ anta ahluk^u,
¡Bendice a Muhammad y a la Familia de Muhammad y haz de mí lo que es digno de Ti!

()

ua ṣal-lal-lâhu ‘alâ rasûlihi ua-l a‘immati-l maiâmîni min âlihⁱ,
¡Allah Bendiga a Su Mensajero (Muhammad) y los sagrados Imames de su familia

ua sal-lama taslîman kazîraⁿ,
y les otorgue abundante Paz!



نهضة ترجمة
Translation Movement
.INS

Du'a An-Nur -

Súplica de la Luz

Súplica de fátima zahra (a.s.), para leer a la mañana y a la tarde (súplica para la fiebre):

Saiied Ibn Tawûz relata de Salmán Al Farsi que dijo: “Fátima (a.s.) me enseñó una súplica que había aprendido de su padre (s.a.w.). Siempre la leía en la mañana y en la tarde y me dijo: “Si quieres que la fiebre no te alcance en esta vida, observa continuamente su lectura”.

bismil-lâhi-r rahmâni-r rahîmⁱ,

En El Nombre de Allah, Graciabilísimo, Misericordiosísimo

bismil-lâhi-n nûrⁱ, bismil-lâhi nûri-n nûrⁱ,

En El Nombre de Allah, que es Luz del Universo, En El Nombre de Allah, que es luz de la luz (del Universo)

bismil-lâhi nûrun ‘alâ nûrⁱⁿ,

En El Nombre de Allah, que es Luz sobre Luz,

نهضت ترجمه

bismil-lâhi-l ladhî hua mudabbiru-l umûrⁱ,

En El nombre de Allah, el Administrador de los asuntos,

bismil-lâhi-l ladhî jalaqa-n nûra mina-n nûrⁱ,

En El Nombre de Allah que Creó la luz a partir de la luz (es decir, creó la luz del Universo y a Adan de su propia luz).

al hamdu lil-lâhi-l ladhî jalaka-n nûra mina-n nûrⁱ,

Las Alabanzas pertenecen a Allah que creó la luz de la luz

wa anzala-n nûra 'alâ-t tûrⁱ,

y descendió la luz sobre el monte Tur (monte Sinaí),

fî kitâbim mastûrⁱⁿ, fî raqqim manshûrⁱⁿ,

en un libro abierto (Taura), en un pergamino desplegado,

bi qadarim maqdûrⁱⁿ, 'alâ nabîim maḥbûrⁱⁿ,

en una medida decretada a Su Profeta Sabio y Benevolente (Moisés a.s.), o el Profeta Muhammad (s.a.w.).

al ḥamdu lil-lâhi-l ladhî hua bi-l 'izzî madhkûr^{un},

Alabado sea Allah, que es mencionado con Grandeza,

wa bi-l fajri mashhûr^{un}, wa 'ala-s sarrâ'i ua-d darrâ'i mashkûr^{un},

conocido por Su Gloria y agradecido (de parte de las criaturas) en el bienestar y en las aflicciones.

wa sal-la-l-lâhu 'alâ saïdinâ muḥammadiw wa âlihi-t tâhirîn^a,

Y Bendiga Allah a nuestro señor Muhammad (s.a.w.) y a su descendencia Purificada.

Cuenta Salmán, que luego de aprender esta súplica, la enseñó a más de mil personas de los habitantes de Meca y Medina que padecían fiebre y todos fueron curados con la anuencia de Dios.

Súplica del Imam Al-Mahdi (La Paz sea con él)

al-lâhumma-rzuqnâ taufîqa-ṭ ṭâ'a^{ti}, ua bu'da-l ma'sia^{ti}, ua sidqa-n nîia^{ti}, ua 'irfâna-l hurma^{ti},

¡Oh Dios!, concédenos el éxito de la obediencia, estar lejos de la rebeldía, la sinceridad de la intención y el discernimiento de lo sagrado.

ua akrimnâ bi-l hudâ ua-l istiqâma^{ti}, ua saddid alsinatana bi-ṣ sauâbi ua-l hikma^{ti},
Sé Generoso con nosotros guiándonos mediante la Buena Guía y la recta constancia, y guía nuestras palabras con la rectitud y la sabiduría,

ua-mla' qulûbanâ bi-l 'ilmi ua-l ma'rifa^{ti}, ua tahhir butûnanâ mina-l harâmi ua-sh shubha^{ti},

llena nuestros corazones con la ciencia y el saber, y purifica nuestros interiores de lo ilícito y lo dudoso,

uakfuf aidianâ 'ani-dz dzulmi ua-s sariqa^{ti}, ua-gdud absârana 'ani-l fuyûri ua-l jiiâna^{ti},

aleja nuestras manos de la injusticia y el robo, aparta nuestras miradas de la indecencia y la traición,

ترجمة
Translation Movement

uasdud asmâ'ana 'ani-l lagui ua-l gîba^{ti}, ua tafaddal 'ala 'ulamâ'inâ bi-ẓ zuhdi ua-n nasîha^{ti},

cierra nuestros oídos a las palabras vanas y a la maledicencia, y ennoblece a nuestros sabios con el desapego (a lo mundano), y con el buen consejo,

ua 'ala-l muta'al-limîna bi-l yuhdi ua-r ragba^{ti}, ua 'ala-l mustami'îna bi-l ittibâ'i ua-l mau'idza^{ti},

y a los discípulos con el esfuerzo y el anhelo (de agradar a Dios), y a los que escuchan (a los sabios) con el acatamiento, y con atender la amonestación.

**ua 'ala mardā-l muslimîna bi-sh shifâ'i ua-r râḥa^{ti}, ua 'ala mautâhum bi-r ra'fati
ua-r rahma^{ti},**

Y (agracia) a los enfermos musulmanes con la curación y el remedio, y a los muertos de ellos (los musulmanes) con benevolencia y misericordia,

**ua 'ala mashâjînâ bi-l uaqâri ua-s sakîna^{ti}, ua 'ala-sh shabâbi bi-l inâbati ua-t
tauba^{ti},**

y a nuestros ancianos con el respeto y el sosiego, y a los jóvenes con la contrición y el arrepentimiento,

ua 'ala-n nisâ'i bi-l ḥaiâ'i ua-l 'iffa^{ti}, ua 'ala-l agniâ'i bi-t tauâdu'i ua-s sa'a^{ti},
a las mujeres con el pudor y la castidad, a los adinerados con la humildad y la bondad.

**ua 'ala-l fuqarâ'i bi-s ṣabri ua-l qanâ'a^{ti}, ua 'ala-l guzâti bi-n naṣri ua-l galaba^{ti}, ua
'ala-l usarâ'i bi-l jalâsi ua-r râḥa^{ti},**

Agracia a nuestros pobres con la paciencia y la templanza, a nuestros guerreros con la victoria y el triunfo, a nuestros prisioneros con la liberación y el buen descanso,

**ua 'ala-l umarâ'i bi-l 'adli ua-sh shafaqa^{ti}, ua 'ala-r ra'îiati bi-l insâfi ua ḥusni-s
sîra^{ti},**

a nuestros conductores con el sentido de la equidad y la piedad y a nuestras poblaciones con la justicia y la rectitud de comportamiento.

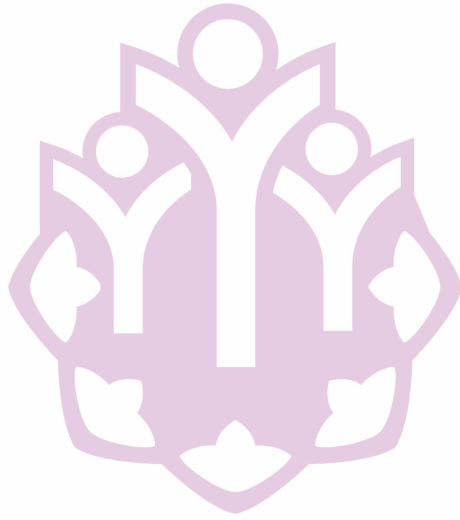
**ua bârik li-l ḥuÿÿâyî ua-z zuwâri fi-z zâdi ua-n nafaqa^{ti}, uaqqdi mâ auÿabta 'alaihîm
mina-l ḥayÿi ua-l 'umra^{ti},**

Y bendice a los peregrinos (a la santa Ka'ba) y a los visitantes (a la tumba del Profeta-s.a.w.) facilitándoles la provisión espiritual y física. Y posibilítales los deberes que les has fijado para la peregrinación grande y pequeña

bifadlika ua rahmatika iâ arḥama-r râḥimîn^a,

120 / Súplicas, Letanías y Saluciones

con Tu Gracia y Tu Misericordia, ¡oh el Más Misericordioso de los misericordiosísimos!



نهضة ترجمه
Translation Movement
.MS

Du'a Al-'Ahd -

Súplica del “Pacto” con el Imam Al-Mahdi (La Paz sea con él)

Una de las súplicas más importantes de la época de la ausencia del Imam Mahdi (Dios apresure su llegada) es la súplica de 'Ahd (Pacto), relatada por el Imam Sadiq (la paz sea con él). Ésta es muy significativa para relacionarse con él y hablarle. Él afirmó: "Quien recite esta súplica durante cuarenta días por la mañana se contará entre los fieles de nuestro restaurador, el Imam Mahdi (Dios apresure su venida) y si falleciese antes de su aparición Dios le ofrecerá volver a la vida para acompañar al Imam y Dios, Altísimo, lo honrará con mil acciones buenas (hasanat) por cada palabra de esta súplica y se le borrarán mil pecados. He aquí la súplica:

¡En el nombre de Dios, el Compasivo, el Misericordioso!

Dios mío, Señor de la Sublime Luz, Señor del Trono Elevado, Señor del Mar incandescente. Aquél que ha hecho descender la Torah, el Evangelio y los Salmos.

Señor de la sombra y del calor. Quien ha hecho descender el Sublime Corán.

Translation Movement

Señor de los ángeles próximos a Dios, de los Profetas y de los Enviados.

Dios mío, te imploro por tu Noble Rostro, por la Luz de Tu Rostro Luminoso, por tu Reino Eterno.

¡Oh Viviente!, ¡Oh Subsistente! Te imploro por Tu Nombre, aquél mediante el cual son reformados los primeros y los últimos.

¡Oh Viviente, previo a toda vida! ¡Oh Viviente, posterior a toda vida!

¡Oh Viviente, cuando no hay vida alguna!

¡Oh, Aquél que resucita a los muertos y da muerte a los que viven!

¡Oh Viviente. No hay más divinidad que Tú!

Dios mío, remite a nuestro señor el Imam, el Encauzador, el Bien Guiado, el que se levantará con Tu Orden, las bendiciones de Dios, de parte de todos los creyentes y las creyentes sean para él y para sus Antecesores Purificados, en los orientes de la Tierra y en sus occidentes,

en sus llanos y montañas, en tierra firme y en el mar, de mi parte y de parte de mis padres. Para él sean las oraciones equivalentes al peso del Trono de Dios y tinta de sus palabras, y todo aquello que su conocimiento incluye y Su libro abarca

Translation Movement

.IMS

Dios mío, renuevo en la mañana de este día, así como para el resto de mis días, ante el Imam, un pacto, juramento y homenaje de fidelidad, que asumo sobre mi conciencia. No lo contradiré, ni renunciaré jamás a él.

Dios mío, escógeme para estar entre sus auxiliadores, ayudantes y defensores, entre los que se apresuran a fin de satisfacer sus requerimientos, entre los que se avienen ante sus órdenes, entre los que le protegen, entre los que se

adelantan para cumplir su voluntad, y entre los que caen mártires a su servicio.

Dios mío, si entre él y yo se interpusiera la muerte que has decretado inevitablemente para tus súbditos, exhúmame de la tumba, envuelto en mi mortaja, desenvainando mi espada, blandiendo mi lanza, en respuesta a la llamada de Aquél que convoca a la gente de la ciudad y del campo.

Dios mío, muéstrame aquel bello rostro y aquella frente luminosa y loada, ilumina mi mirada mediante su visión. Apresura su alivio, facilita su venida y ensancha su camino. Guíame a través de su Vía, haz que imponga su autoridad y su carisma sobre la gente e incrementa su poder.

:

Dios mío, desarrolla y brinda felicidad a tus ciudades a través de él, da nueva vida a tus siervos a través suyo, ciertamente que Tú has dicho y Tu palabra es la Verdad: "se ha hecho evidente la corrupción en los mares y las montañas a causa de la voracidad material del hombre", entonces,

Translation Movement
.INS

Dios mío, muéstranos el rostro de Tu Amigo, descendiente de la hija de Tu Profeta, llamado por el nombre de Tu Enviado, para que no haya falsedad sin que la elimine y afirme la verdad y la fortaleza.

Dios mío, establécelo como un refugio para Tus siervos oprimidos. Asiste, a través suyo a aquéllos que no encuentran protector salvo en Ti.

Restablece lo que fue alterado de los dictámenes de Tu Libro. Fortalece todo lo proveniente de las banderas de Tu religión, así como la Tradición que proviene de Tu Profeta, sea sobre él y su Familia la bendición de Dios. Apresúrale, pues.

Dios mío, ponlo a salvo de los daños de los tiranos.

Dios mío, alegra Tu profeta a través de su aparición y a todos los que siguen su convocatoria. Ten misericordia sobre nosotros por nuestra tribulación tras él.

Dios mío, con su presencia aparta la penuria de esta Comunidad. Apresura para nosotros su aparición, puesto que algunos la ven lejana y nosotros la percibimos próxima.

Todo por Tu misericordia. Oh Tú, el más Misericorde de entre los misericordiosos

Luego palmear con la mano derecha el muslo derecho y decir:

()
ترجمت ترجمه
Translation Movement
.INS

Apresúrate, Apresúrate. Maestro mío, Señor sobre el Tiempo. (tres veces)

Letanías (*Munayât*)

Munayât adh-Dhâkirîn: Letanía de los Recordantes

A continuación expondremos la súplica *Munayât adh-Dhâkirîn* (Letanía de los recordantes) pronunciada por el Imam ‘Ali Zainul Abidín (a.s.).

ilâhî laula-l uâyibu min qabûli amrika la nazzahtuka min dhikrî ‘îâk^a,
¡Señor mío! Si no fuera por lo obligatorio de obedecer Tu orden te consideraría exento de que te alcanzara mi recuerdo (Tú nos has dicho: ¡Recuérdense, que os recordaré!)

‘alâ anna dhikrî laka biqadrî lâ biqadrik^a, wa mâ ‘asâ ai iabluga miqdârî hattâ uÿ‘ala mahal-lal litaqdîsik^a,
Si bien mi recuerdo de Ti se corresponde con mi rango y no alcanza a Tu Jerarquía; además ¿qué grado puede llegar a alcanzar mi condición para ser dispuesto como sitio de Tu Glorificación?

wa min a‘dzamin ni‘ami ‘alainâ ÿaraiânu dhikrika ‘alâ alsinatinâ, wa idhnuka lanâ bidu‘â‘ika wa tanzîhika wa tasbîhik^a,
Entre las grandes mercedes que nos has brindado, está el hecho de que Tu recuerdo fluya por nuestras lenguas, y Tu anuencia para que pudiéramos suplicarte, glorificarte y alabarte.

ilâhî fa alhimnâ dhikraka fi-l jalâ‘i wa-l malâ‘i, wa-l laili wa-n nahârⁱ, wa-l i‘lâni wa-l asrârⁱ, wa fi-s sarrâ‘i wa-d darrâ‘i,
¡Señor mío! Inspíranos Tu recuerdo en la soledad y en la compañía, así como en la noche y en el día, en lo manifiesto y en lo oculto, en la felicidad y en la adversidad

wa ânîsnâ bi-dh dhikri-l jafî, wasta‘milnâ bi-l ‘amali-z zakî was sa‘îi-l mardî,
¡Haznos gustar de la compañía del recuerdo sigiloso (de Ti)! ¡Haz que nos ocupemos de acciones sinceras, puras y de esfuerzos elogiables!

wa yâzinâ bi-l mîzâni-l wafîi,

¡Retribúyenos en una copiosa medida!

ilâhi bika hâmati-l qulûbu-l uâliha^{tu}, wa ‘alâ ma‘rifatika yumi‘ati-l ‘uqûlul mutabâiina^{tu},

¡Señor mío! Por Ti son cautivados los corazones apasionados y por conocerte concuerdan los intelectos contrapuestos.

falâ taṭma‘innu-l qulûbu il-lâ bidhikrâ^a, wa lâ taskunu-n nufûsu il-lâ ‘inda ru‘iâk^a,
No se sosiegan los corazones excepto por Tu recuerdo y no se serenán las almas sino al contemplarte.

anta-l musabbahu fî kul-li makâniw, wa-l ma‘bûdu fî kul-li zamâniw,
Tú eres el Alabado en todo lugar (los cielos y la tierra), el Adorado en toda época,

wa-l mauÿûdu fî kul-li auân^{iw}, wa-l mad‘ûû bi kul-li lisân^{iw}, wa-l mu‘adzzamu fî kul-li yanân^{iw},
el Presente en todo momento, el Invocado en todo lenguaje y el Enaltecido en todo corazón

wa astagfiruka min kul-li ladhdatim bi gairi dhikrik^a, wa min kul-li râḥatim bi gairi unsik^a,

(¡Señor mío!) Me arrepiento de todo placer que no haya provenido de Tu recuerdo y de toda comodidad que no haya surgido de Tu compañía,

wa min kul-li surûrim bi gairi qurbik^a, wa min kul-li shuglim bigairi ṭâ‘atik^a,
de toda alegría que no haya sido motivada por Tu cercanía y de toda ocupación que no sea la obediencia a Ti!

ilâhî anta qulta wa qaulukal haqq^u, «iâ aînuha-l ladhîna âmanû-dhkuru-l-lâha dhikran kazîraw, wa sabbiḥûhu bukrataw wa aṣîlan»,

¡Señor mío! Tú lo has dicho y Tu palabra es verdad: “¡Creyentes recordad mucho a Dios! ¡Glorificadle mañana y tarde!” (Sura 33:41)

wa qulta wa qaulukal haqq^u, “fadhkurûnî adhkurkum”,

Lo has dicho y Tu palabra es verdad “¡Recordadme, que os recordaré!” (Sura 2:152)

fa amartanâ bidhikrik^a, wa ua’adtanâ ‘alaihi an tadhkuranâ tashrîfal lanâ, wa tafjîmaw wa i’dzâma^w,

Entonces, nos has ordenado recordarte y nos prometiste recordarnos cuando lo hiciéremos, a fin de ennoblecernos, honrarnos, y elevarnos;

wa hâ nahnu dhâkirûka kamâ amartanâ, fa anjiz lanâ mâ ua’adtanâ,

y aquí estamos ¡recordándote! Tal como nos exhortaste; por ello, ¡Cumple Tu promesa!

iâ dhâkira-dh dhâkirîn^a, wa iâ arhamar râhimîn^a,

¡Oh, Recordante de los recordantes! ¡Oh, el más Compasivo de los Misericordiosos!

Translation Movement

.INS

Munayât Amir Al-Mu'minin (a.s.): Letanía del Resguardo

La siguiente es una súplica realizada por el Imam Alí (P.) en la Mezquita de Kufa.

al-lahumma innî as'aluka-l amâna iauma lâ ianfa'u mâlu-w wa lâ banûn^a, il-lâ man atâ-l-lâha bi qalbin salîm^{i-w},

¡Dios nuestro! Te pido el resguardo el día que no beneficien bienes ni prole alguna, salvo a aquél que alcance al Señor con un corazón sano.

wa as'aluka-l amâna iauma ia'addu-dz dzâlimu'alâ iadaihⁱ,

Y te pido el resguardo en el día que el opresor se muerda las manos,

iaqûlu iâ laitani-ttajadhtu ma'a-r rasûli sabîla^w,

diciendo: "¡Ojalá hubiera adoptado la vía recta junto al Enviado!"

wa as'aluka-l amâna iauma iu'rafu-l muÿrimûna bi sîmâhum, fa iu'jadhu bi-n nauâsî ua-l aqdâmⁱ,

Te pido el resguardo en el día que los pecadores sean reconocidos por sus aspectos y sean asidos por los copetes y los pies (para ser arrojados al infierno).

wa as'aluka-l amâna iauma lâ iaÿzî uâlidun 'aw ualadihⁱ,

Y te pido el resguardo en el día que ningún padre será castigado por (los pecados de) sus hijos,

wa lâ maulûdun hûa ÿâzin 'aw uâlihi shai'aⁿ, inna ua'da-l-lâhi haqq^{uw},
ni ningún hijo lo será en absoluto por lo que hubiera hecho su padre. ¡Por cierto que la promesa de Dios (respecto al paraíso y el infierno) es verdadera!

**wa as'aluka-l amâna iauma lâ ianfa'u-dz dzâlimîna ma'dhiratuhum, wa lahumu-l
la'natu wa lahum sû'u-d dârⁱ,**

*Te pido el resguardo en el día que de nada servirán las disculpas de los
incrédulos, y recaiga sobre ellos la maldición y tengan una pésima morada.*

**wa as'aluka-l amâna iauma lâ tamliku nafsul li nafsîn shai'aⁿ, ua-l amru
iauma'idhi-l li-l-lahⁱ,**

*Te pido el resguardo en el día que ningún ser ejerza poder sobre otro y todos
los asuntos sean (del dominio) de Dios.*

wa as'aluka-l amâna iauma iafirru-l mar'u min ajîhⁱ, wa ummihi wa abîhⁱ,

*Y te pido el resguardo el día en que el hombre escape de su hermano, de su
madre, de su padre,*

wa sâhibatihi wa banîhⁱ, li kul-li-mri'im minhum iauma idhin sha'nuî iugnîhⁱ,
*de su esposa y de sus hijos. Ese día toda persona tendrá para sí un asunto
suficiente (en que ocuparse).*

**wa as'aluka-l amâna iauma iauaddu-l muÿrimu lau iaftadî min 'adhâbi
iauma'idhin bi banîhⁱ, wa sâhibatihi wa ajîhⁱ,**

*Pido el resguardo en el día que el pecador, para no afrontar el castigo, deseará
sacrificar a sus hijos, a su compañera, a su hermano,*

**wa fâsîlatihi-l latî tu'wihⁱ, wa man fî-l arđi ÿamî'an zumma iunÿihⁱ, kal-lâ innahâ
ladzâ nazzâ'atal li-sh shauâ,**

*a su parentela que le protege, y a todo cuanto existe en el seno de la tierra,
para así salvarse. ¡No es así! (El Infierno) es un fuego ardiente que escalda (la
piel).*

**maulâia iâ maulâi^a, anta-l maulâ wa ana-l 'abd^u, wa hal iarhamu-l 'abda il-la-l
maulâ,**

¡Señor! ¡Mi Señor! ¡Tú eres el amo y yo soy el siervo! ¿Y Quién, sino el Señor tendrá misericordia del siervo?

maulâia iâ maulâi^a, anta-l mâliku wa ana-l mamlûk^u, wa hal iarḥamu-l mamlûka il-la-l mâlik^u,

¡Señor! ¡Mi Señor! ¡Tú eres el Soberano y yo el súbdito! ¿Y Quién, sino el soberano se apiadará del súbdito?

maulâia iâ maulâi^a, anta-l ‘azîzu wa ana-dh dhalîl^u, wa hal iarḥamu-dh dhalîla il-la-l ‘azîz^u,

¡Señor! ¡Mi Señor! ¡Tú eres el Grandioso y yo el despreciable! ¿Y Quién, sino el Grandioso se apiadará del despreciable?

maulâia iâ maulâi^a, anta-l jâliq^u wa ana-l majlûq^u, wa hal iarḥamu-l majlûqu il-la-l jâliq^u,

¡Señor! ¡Mi Señor! ¡Tú eres el Creador y yo la criatura! ¿Y Quién, sino el Creador para apiadarse de la creación?

maulâia iâ maulâi^a, anta-l ‘adzîmu wa ana-l ḥaqîr^u, wa hal iarḥamu-l ḥaqîra il-la-l ‘adzîm^u,

¡Señor! ¡Mi Señor! ¡Tú eres el Majestuoso y yo el insignificante! ¿Y Quién, sino el Majestuoso tendrá compasión del insignificante?

maulâia iâ maulâi^a, anta-l qauîu wa anâ-d da‘îf^u, wa hal iarḥamû-d da‘îfa il-la-l qauî^u,

¡Señor! ¡Mi Señor! ¡Tú eres el Fuerte y yo el débil! ¿Y Quién, sino el Fuerte se apiadará del débil?

maulâia ia maulâi^a, anta-l ganîiu wa ana-l faqîr^u, wa hal iarḥamu-l faqîra il-la-l ganîi^u,

¡Señor! ¡Mi Señor! ¡Tú eres el Rico y yo el pobre! ¿Y Quién sino el Rico se apiadará del pobre?

maulâia iâ maulâi^a, anta-l mu'tî wa ana-s sâ'il^u, wa hal iarhamu-s sâ'ila il-la-l mu'tî,

¡Señor! ¡Mi Señor! ¡Tú eres el Benefactor y yo el mendigo! ¿Y Quién sino el Benefactor se apiadará del mendigo?

maulâia iâ maulâi^a, anta-l haîu wa ana-l maîu, wa hal iarhamu-l maîta il-la-l haîu,

¡Señor! ¡Mi Señor! ¡Tú eres el Viviente y yo el mortal! ¿Y Quién sino el Viviente se apiadará del mortal?

maulâia iâ maulâi^a, anta-l bâqî wa ana-l fânî, wa hal iarhamu-l fânia il-la-l bâqî,
¡Señor! ¡Mi Señor! ¡Tú eres el Eterno y yo el efímero! ¿Y Quién sino el Eterno se apiadará del efímero?

maulâia iâ maulâi^a, anta-d dâ'imû wa ana-z zâ'il^u, wa hal iarhamu-z zâ'ila il-la-d dâim^u,

¡Señor! ¡Mi Señor! ¡Tú eres el Inmortal y yo el que perece! ¿Y Quién sino el Inmortal se apiadará del que perece?

نهضت ترجمه

maulâia iâ maulâi^a, anta-r râziqû wa ana-l marzûq^u, wa hal iarhamu-l marzûqa il-la-r râziq^u,

¡Señor! ¡Mi Señor! ¡Tú eres el Sustentador y yo el sustentado! ¿Y Quién sino el Sustentador se apiadará del sustentado?

maulâia iâ maulâi^a, anta-l yâuâdu wa ana-l bajîl^u, wa hal iarhamu-l bajîla il-la-l yâuâdu,

¡Señor! ¡Mi Señor! ¡Tú eres el Munífico y yo el avaro! ¿Y Quién sino el Munífico se apiadará del avaro?

maulâia iâ maulâi^a, anta-l mu'âfi wa ana-l mubtalâ, wa hal iarhamu-l mubtalâ il-la-l mu'âfi,

¡Señor! ¡Mi Señor! ¡Tu eres el Sanador y yo el aquejado! ¿Y Quién sino el Sanador se apiadará del aquejado?

maulâia iâ maulâi^a, anta-l kabîru wa ana-ṣ sagîr^u, wa hal iarḥamu-ṣ sagîra il-la-l kabîr^u,

¡Señor! ¡Mi Señor! ¡Tú eres el Grande y yo el pequeño! ¿Y Quién sino el Grande se apiadará del pequeño?

maulâia iâ maulâia anta-l hâdî wa ana-ḍ dâl-l^u, wa hal iarḥamu-ḍ dal-la il-la-l hâdî,
¡Señor! ¡Mi Señor! ¡Tú eres el Orientador y yo el extraviado! ¿Y Quién sino el Orientador se apiadará del extraviado?

maulâia ia maulâi^a, anta-r rahmânu wa ana-l marhûm^u, wa hal iarḥamu-l marhûma il-la-r rahmân^u,
¡Señor! ¡Mi Señor! ¡Tú eres el Compasivo y yo el compadecido! ¿Y Quién sino el Compasivo se apiadará del compadecido?

maulâia iâ maulâi^a, anta-s sultân^u wa ana-l mumtaḥan^u, wa hal iarḥamu-l mumtaḥana il-la-s sultân^u,
¡Señor! ¡Mi Señor! ¡Tú eres la Autoridad y yo el examinado! ¿Y Quién sino la Autoridad se apiadará del examinado?

Translation Movement

.JMS

maulâia iâ maulâi^a, anta-d dalîlu wa ana-l mutahâir^u, wa hal iarḥamu-l mutahâira il-la-d dalîl^u,

¡Señor! ¡Mi Señor! ¡Tú eres el Guía y yo el desorientado! ¿Y Quién sino el Guía se apiadará del desorientado?

maulâia iâ maulâi^a, anta-l gafûru wa ana-l mudhnib^u, wa hal iarḥamu-l mudhniba il-la-l gafûr^u,

¡Señor! ¡Mi Señor! ¡Tú eres el Indulgente y yo el pecador! ¿Y Quién sino el Indulgente se apiadará del pecador?

**maulâia iâ maulâi^a, anta-l gâlibu wa ana-l maglûb^u, wa hal iarḥamu-l maglûba
il-la-l gâlib^u,**

¡Señor! ¡Mi Señor! ¡Tú eres el Vencedor y yo el vencido! ¿Y Quién sino el Vencedor se apiadará del vencido?

**maulâia iâ maulâi^a, anta-r rabbu wa ana-l marbûb^u, wa hal iarḥamu-l marbûba
il-la-r rabb^u,**

¡Señor! ¡Mi Señor! ¡Tú eres el Amo y yo el vasallo! ¿Y Quién sino el Amo tendrá misericordia del vasallo?

**maulâia iâ maulâi^a, anta-l mutakabbiru wa ana-l jâshi^u, wa hal iarḥamu-l jâshi'a
il-la-l mutakabbir^u,**

¡Señor! ¡Mi Señor! ¡Tú eres el Soberbio y yo el sumiso! ¿Y Quién sino el Soberbio se apiadará del sumiso?

**maulâia iâ maulâi^a, irḥamnî bi raḥmatika uârda 'annî bi yûdika wa karamika wa
fadlik^a,**

¡Señor! ¡Mi Señor! ¡Apiádate de mi con Tu Misericordia y complácete de mi, por Tu Munificencia, Tu Generosidad y Tu Bondad!

iâ dha-l yûdi ua-l iḥsânⁱ, ua-ṭ tauli ua-l imtinânⁱ, bi raḥmatika iâ arḥama-r râhimîn^a,
¡Oh, Dueño de la Munificencia y la Bondad, de la Merced y la Gracia! ¡Por Tu Misericordia!, ¡Oh, El más Misericordioso de los Misericordiosos!

(La mayoría de los párrafos de esta súplica del Imam (P.) son extractos de versículos del Sagrado Corán referentes al Juicio Final)

Acciones de los Meses

El mes de Rabî' Al-Auwal

El Bendito Nacimiento del Profeta Muhammad

- que las Bendiciones y la Paz de Al-lah sean sobre él y su purificada Familia -

LA NOCHE DEL DIECISIETE: Es la noche que precede al nacimiento del Sello de los Profetas (s.a.w.). Es una noche muy bendita. En la misma, un año antes de la Hégira, tuvo lugar el Viaje Nocturno del Profeta (s.a.w.). (Viaje de Ascensión del Profeta (s.a.w.) a los cielos).

EL DÍA DIECISIETE: Según los sabios de la escuela de Ahl-ul Bait, este es el día del nacimiento del Sello de los Profetas, Muḥammad Ibn ‘Abdul-lah (s.a.w.). Su nacimiento tuvo lugar en La Meca, un día viernes, en su propia casa en el momento del alba. Ese año fue denominado el año del Elefante (porque en ese año Abraha con sus elefantes trató de destruir la Casa de Dios y fue derrotado por una hueste de pájaros enviada por Dios para que arrojaran piedras de arcilla sobre ellos. *Sura Al-Fil, 105*). En este mismo día del año 83 de la Hégira nació el Imam Ya‘far As-Sadiq (a.s.). Es un día muy bendito y es preferible hacer lo siguiente:

1) Hacer el baño completo (*gusl*).

2) Ayunar. Se relata que quien ayune en ese día tendrá la recompensa de haber ayunado todo un año. También es uno de los cuatro días del año en el que el ayuno tiene mucho mérito.

3) Visitar y saludar al Enviado de Dios (s.a.w.), ya sea de lejos o de cerca (leyendo alguna súplica o saludo especial para el Profeta).

4) Visitar y saludar al Príncipe de los Creyentes (a.s.).

5) Al amanecer, realizar dos ciclos (*rak‘ah*) de oración de la siguiente manera: En cada ciclo, luego de la *Sura Al-Hamd*, recitar diez veces la *Sura Al-Qadr* (nº 97) y diez veces la *Sura At-Tawhîd*.

6) Los musulmanes deben venerar y honrar este día, hacer caridades y actos buenos, contentar a los creyentes, concurrir a los lugares sagrados, en especial a los Santuarios de los Profetas y los Imames (a.s.) y festejarlo de la mejor manera posible.

En el libro Al-Iqbâl el Seiid se explayó respecto a la necesidad de engrandecer este día y dijo: “Vi que los cristianos y un grupo de entre los musulmanes engrandecen sobremanera el día del nacimiento de Jesús –que la paz sea con él- y me asombré por el hecho de cómo los musulmanes se conforman con conmemorar el día del nacimiento de su profeta, quien es el más grandioso de todos los profetas, con menos ímpetu de lo que lo hacen los cristianos”.

Los meses de Rabî' Az-Zânî, Yumâdâ Al-Ûlâ y Yumâdâ Az-Zânî

Rabî' Az-Zânî. En el día 10 del mes de Rabî'-uz Zânî del año 232 de la Hégira tuvo lugar el nacimiento del Imam Hasan Al-'Askarî (a.s.).

Es un día bendito y es preferible ayunar en agradecimiento a *Al-lah* por esta gran bendición.

Yumâdâ Al-Ûlâ. En los días 13,14 y 15 es preferible saludar a Fátima Az-Zahrâ (a.s.) y recordarla, puesto que según algunas narraciones, ella falleció luego de setenta y cinco días de la muerte de su padre, y lo más conocido es que el Enviado de Dios (s.a.w.) falleció el 28 de Safar, por lo tanto su muerte tuvo lugar en uno de estos tres días. El día 15 del año 36 de la Hégira, Amîr Al-Mu'minîn conquistó Basora. Asimismo en este día tuvo lugar el nacimiento del Imam Zain-ul 'Âbidîn (a.s.), por lo que en este día es adecuado realizar la *ziârah* o saludo de visita a ambos imames.

Yumâdâ Az-Zânî: El Seïed Ibn Tawûs (ra) transmitió que es preferible rezar en cualquier momento de este mes, cuatro ciclos o *rak'ah* de oración, o sea con dos *Salâm*.

- En el primer ciclo se lee la *Sûra Al-Hamd* una vez; una vez *Âiat-ul Kursî* y veinticinco veces la *Sûra Al-Qadr*.
- En el segundo ciclo se lee la *Sûra Al-Hamd* una vez, una vez la *Sûra At-Takâzur* y veinticinco veces la *Sûra At-Tawhîd*.
- En el tercer ciclo se lee la *Sûra Al-Hamd* una vez, una vez la *Sûra Al-Kâfirûn* y veinticinco veces la *Sûra Al-Falaq*.
- En el cuarto ciclo se lee la *Sûra Al-Hamd* una vez, una vez la *Sûra Al-Fath* y veinticinco veces la *Sûra An-Nâs*.

Después de decir el *taslîm* del cuarto ciclo, se repite setenta veces lo siguiente:

subhânal-lâhⁱ, wa-l hamdu lil-lâhⁱ, wa lâ ilâha il-lal-lâh^u, wal-lâhu akbar^u,
¡Glorificado sea Dios, Alabado sea Dios, no hay divinidad excepto Dios, y Dios es el más Grande!

Y setenta veces:

al-lâhumma sal-lî 'alâ muhâmmadi-w wa âli muhâmmadⁱⁿ,
¡Dios nuestro! Bendice a Muhammad y a la familia de Muhammad.

Y tres veces:

al-lâhumma-gfir li-l mu'minîna ua-l mu'minâtⁱ,

¡Dios nuestro! Perdona a los creyentes y a las creyentes.

Luego en estado de prosternación repetir tres veces:

**iâ haïiu iâ qaïiûm^u, iâ dhâ-l yalâli wal ikrâmⁱ, iâ al-lahu iâ rahmânu iâ rahîm^u,
iâ arhamar rahîmîn^a,**

¡Oh Poseedor de la Grandeza y la Honra! ¡Oh Dios, oh Misericordioso, oh Clementísimo, oh El más Misericordioso de los Misericordiosos!

Luego de ello se pide lo que se necesita de *Al-lah*.

Quien realice estos actos, Dios lo protegerá a él, a sus bienes, a su esposa e hijos, a su religión y asuntos de este mundo hasta el año siguiente, y si fallece durante ese año será como si hubiese muerto martirizado, es decir, obtendrá la recompensa de los mártires.

En el día 3 del año 11 de la Hégira tuvo lugar la muerte de Fátima (a.s.). Algunas narraciones aseguran que su martirio tuvo lugar luego de noventa y cinco días de la muerte de su padre (s.a.w.) y es preferible saludarla y recordarla.

Se relata el siguiente saludo para ese día:

as-salâmu 'alaiki iâ saïidata nisâ'i-l 'âlamîn^a,

La Paz sea sobre ti ¡Oh Señora de las mujeres del Universo!

as-salâmu 'alaiki iâ uâlidata-l huÿayi 'ala-n nâsi aÿma'in^a,

La paz sea sobre ti ¡Oh Madre de las Pruebas de Dios! (todos los Imames de Ahl-ul Bait (a.s.) son considerados pruebas de Dios) sobre toda la gente.

as-salâmu 'alaiki aïiatuha-l madzlûmatu-l mamnû'atu haqqahâ,

La Paz sea sobre ti ¡Oh oprimida quien fue privada de su derecho!

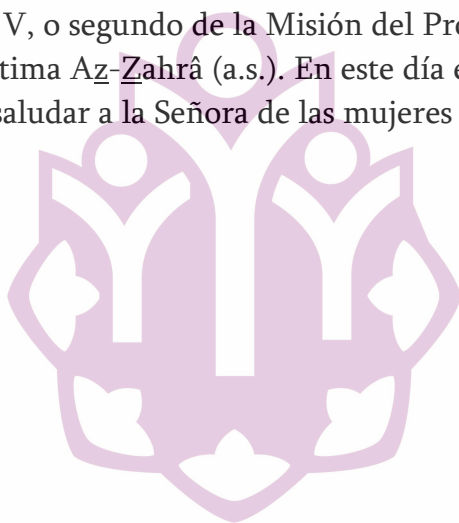
y luego decir:

al-lâhumma sal-li 'alâ amatika uâ-bnati nabîika, ua zauyati uasîi nabîika, salâtan tuzlifuhâ fauqa zulfâ 'ibâdika-l mukarramîna, min ahli-s samâuâti ua ahli-l aradîn^a.

¡Dios Nuestro! bendice a Tu sierva, la hija de Tu Profeta y esposa de su heredero, sitúala en el grado más superior de Tus siervos honrados de entre los Cielos y la Tierra.

Quien saludara de esta forma a Fátima (a.s.) y pidiera perdón a *Al-lah*, Él perdonará sus pecados y lo hará entrar en Su Paraíso.

En el día 20 del año V, o segundo de la Misión del Profeta (s.a.w.), tuvo lugar el bendito nacimiento de Fátima Az-Zahrâ (a.s.). En este día es preferible ayunar, hacer caridad a los creyentes y saludar a la Señora de las mujeres del Universo.



نهضة ترجمة
Translation Movement
.INS

El Mes de *Rajab*

Este mes y los dos meses que le siguen (Sha'bân y Ramadán) son los más nobles del calendario islámico.

Existen numerosas narraciones respecto a su importancia y privilegio.

Se relata del Enviado de Dios (s.a.w.) que dijo: **“Rayab es el gran mes de Dios, es un mes en el que la guerra está prohibida. Rayab es el mes de Dios, Sha'ban es mi mes, y el mes de Ramadán, el mes de mi comunidad. Quien ayune un día del mes de Rayab obtendrá la satisfacción Divina, le será alejada la cólera de Dios y le será cerrada una de las siete puertas del infierno”**.

Dijo el Imam Mûsa ibn Ya'far (a.s.): **“Rayab es el nombre de un río del Paraíso, más blanco que la leche y más dulce que la miel, quien ayune un día de este mes, naturalmente beberá de él”**.

Actos preferibles durante todo el mes:

1) El Imam As-Sadiq (a.s.) relató del Profeta del Islam (s.a.w.) que dijo: **“El mes de Rayab es el mes del *“Istigfâr”* (perdón) para mi comunidad, entonces pedid perdón a Dios en este mes repetidas veces, diciendo:**

استغفرت لربك
astagfirul-lâha ua as'aluhut taubah

Pido perdón a Dios, y le imploro el arrepentimiento

2) En otra narración vemos que si alguien está impedido de ayunar en este mes por debilidad o enfermedad, puede realizar la siguiente súplica cien veces por día para obtener la recompensa del ayuno.

**subhânal ilâhil yâfil, subhâna man lâ ianbagit tasbîhu il-la lâh, subhânal
a'azzil akram, subhâna man labisal 'izza ua hua lahu ahl**

*¡Glorificado sea el Dios Majestuoso!, ¡Glorificado sea Aquél, Quien nadie más que Él merece ser glorificado! ¡Glorificado sea el más Poderoso y Generoso!
¡Glorificado sea Quien se inviste de grandeza y es digno de ello!*

3) Es preferible realizar la siguiente súplica todos los días del mes:

iâ man iamliku hauâ'iyi-s sâ'ilîna, ua ia'lamu damîra-s sâmitîna, li kul-li mas'alatin minka sam'un hâdirun ua yâuâbun 'atîdun, al-lahumma ua mauâ'iduka-s sâdiqata, ua aiâdika-l fâdilata, ua rahmatuka-l uâsi'ata, fa as'aluka an tuşal-lia 'alâ muhammadin ua âli muhammadin, ua an taqdia hauâ'iyî li-d duniâ ua-l âjirahti, innaka 'alâ kul-li shai'in qadîrun,

¡Oh Quien posee la respuesta a las necesidades de los que Te suplican y conoce lo más íntimo de los silenciosos, y que posees un oído atento para cada ruego que se realiza, y una preparada respuesta!, ¡Dios mío, por Tus promesas veraces, Tus mercedes abundantes, y Tu misericordia extensa, te pido bendigas a Muhammad y su descendencia y que respondas mis ruegos en esta vida y en la otra. Ciertamente Tú eres, sobre todas las cosas, Omnipotente!

4) En este mes es meritorio visitar los santuarios de los Profetas e Imames (a.s.) y realizar las saluciones pertinentes.

5) Relató Seïied Ibn Tâwus, de Muḥammad Ibn Dhakuân, (conocido como Saÿyâd, "quien se prosterna", debido a que lloró tanto en sus largas prosternaciones que quedó ciego), que dijo: "Visité al Imam Ya'far As-Sâdiq (a.s.) y le dije: «¡Que mi vida sea sacrificada por ti, oh Imam! Éste es el mes de Rayab, enséñame una súplica para que Dios, Altísimo, me beneficie con ella»".

El Imam me dijo: "Escribe: BISMIL-LAH-IR RAHMÂN-IR RAHÎM, di en cada mañana y tarde del mes de Rayab y luego de cada oración obligatoria:

iâ man arÿûhu li kul-li jairin ua âmanu sajaṭahu 'inda kul-li sharrin iâ man iu'til kazîra bil qalîl iâ man iu'tî man sa'alahu iâ man iu'tî man lam ias'alhu ua man lam ia'rifhu taḥannunan minhu ua rahmatan a'tinî bimas'alatî iîâka ÿamî'a jairi-d dûnia ua ÿamî'a jair-il âjirah uasrif 'annî bimas'altî iîâka ÿamî'ah sharr-id dûniâ ua sharril âjirah fa innahu gairu manqûsin mâ a'taita ua zidnî min fadlika iâ karîm

¡Oh, Aquél de Quien espero todo bien y en Quien me resguardo frente a Su (propia) ira por cada mal! ¡Oh Quien otorga en abundancia a cambio de poco! ¡Oh Quien otorga a aquél que Le ruega así como también a quien no Le suplica ni Le conoce! haciendo ello por magnanimidad y compasión; otórgame por mi ruego a Ti, todo el bien de esta vida y todo el bien de la otra, y por mi ruego a Ti, aleja de mí todo el mal de esta vida y el mal de la otra. Ciertamente que aquello que agracias no tiene imperfección alguna; y acrecienta para mí Tus favores ¡Oh Generoso!

El transmisor del dicho agregó: “Luego el Imam tomó con su mano izquierda su bendito mentón y recitó la siguiente súplica con toda atención y humildad. Mientras la recitaba movía hacia un lado y hacia otro su dedo índice de la mano derecha”:

**iâ dhâl yalâli ual ikrâm iâ dhân na'mâ'i ual yûdi iâ dhâl manni uaṭ ṭauli
harrim shaibatî 'alan nâr**

¡Oh Dueño del Esplendor y la Generosidad! ¡Oh Dueño de las gracias y la munificencia! ¡Oh Dueño de los dones y los favores! ¡Veda mis canas al fuego!

*(Si es joven debe decir: “harrim sha'ri 'alan nâr” [veda mi pelo al fuego],
y si es lampiño debe decir “harrim yildî 'alan nâr” [veda mi piel al fuego]).*

6) Según un dicho del Profeta (s.a.w.) quien dijera en este mes mil veces:

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

lâ ilâha il-lal-lah

No hay más divinidad que Dios

Dios, Exaltado sea, le registrará cien mil *Hasanât* (actos buenos) y se le construirán cien ciudades en el Paraíso.

7) Es preferible repetir en todo el mes, para el perdón de los pecados, la siguiente súplica mil veces.

astagfirul-laha dhal yalâli ual ikrâm min yamî'idh dhunûbi ual azâm

Pido perdón a Dios, Poseedor de Esplendor y Generosidad, por todos mis pecados y desobediencias.

8) Se ha relatado del Profeta (s.a.w.) un dicho respecto al gran mérito de recitar durante este mes la *Sûra Al-Ijlâs* (Nº 112) diez mil, mil o cien veces.

9) Según otro dicho del Enviado de Dios (s.a.w.) quien recitara *Sûra Al-Ijlâs* (Nº 112) en un viernes del mes de Rayab, en el Día del Juicio Final tendrá una luz que lo llevará hacia el Paraíso.

10) Existen otras narraciones del Profeta (s.a.w.) según las cuales, quien ayunara en un día del mes de Rayab y realizara cuatro ciclos de oración (dos oraciones de dos ciclos): en el primer ciclo, recitara luego del *Sura Al-Hamd* (Nº 1) cien veces *Âiat-ul Kursî* (Aleya del Escabel, 2:255) y en el segundo ciclo luego de la *Sura Al-Hamd* doscientas veces *Sûra Al-Ijlâs* (Nº 112), no muere sin antes observar su lugar en el Paraíso, o alguien lo verá en su lugar.

Lailat-ur Ragâ'ib:

La primera noche de viernes del mes de Rayab -que comienza al ocaso del jueves hasta el alba del día siguiente- se denomina *Lailat-ur Ragâ'ib*. El Profeta Muhammad (s.a.w.) recomendó realizar una oración especial albriciando el perdón de muchísimos pecados. Asimismo dijo: **“Todo aquel que realice esta oración, al fallecer, en la primera noche que pase en su tumba, Dios, el Altísimo le enviará la recompensa de esta oración que se le corporizará en un bello ser, de rostro resplandeciente y de habla elocuente, que le dirá:**

‘¡Oh, amado mío! te doy las albricias de que estás a salvo de toda preocupación’.

El difunto le preguntará: **‘¿Quién eres? Juro por Dios que jamás he visto alguien tan bello, he oído voz tan dulce o he olido ningún perfume mejor que el tuyo’.** Le dirá entonces: **‘Yo soy la recompensa de aquella oración que realizaste la noche de aquel mes, de aquel año. He venido junto a ti para observar tu derecho, acompañarte en tu soledad y alejarte del temor. Estaré a tu lado para darte sombra el Día del Juicio Final, cuando la trompeta sea tañida. ¡Alégrate, pues, que el bienestar te acompañará por siempre!’.**”

Modo de realizar la oración:

El primer jueves de este mes se ayuna y llegada la noche se realizan doce ciclos de oración —entre las oraciones del ocaso y la noche—. En realidad son seis oraciones de dos ciclos cada una.

Cada ciclo consta de: la lectura de la *Sûra Al Fâtihah* una vez, *Sûra Al-Qadr* (nº97) tres veces, y *Sûra Al-Ijlâs* (nº111) doce veces.

Al término de la oración, decir setenta veces:

al-lahumma ṣal-lī ‘alâ muḥammadin an-nabiil ummî ua ‘alâ âlihi

¡Dios nuestro! ¡Bendice a Muhammad, el profeta iletrado, y a su descendencia!

Luego, prosternarse y repetir setenta veces:

subbûhun quddûsun rabbul malâ’ikati ua-r rûh

¡Glorificado, Santísimo, es el Señor de los ángeles y el Espíritu!

A continuación, en posición de sentado, decir setenta veces:

rabbi gfir uarḥam ua tayâuaz ‘ammâ ta’lam innaka antal ‘alii-ul a’dzam

¡Señor! ¡Perdóname y ten misericordia de mí! ¡No consideres lo (malo) que sabes de mí! ¡Ciertamente que Tú eres Altísimo, Majestuoso!

Volver a prosternarse y decir setenta veces:

subbûhun quddûsun rabbul malâ’ikati ua-r rûh

¡Glorificado, Santísimo, es el Señor de los ángeles y el Espíritu!

Tras ello, pedir a Dios lo que se desee.

En este mes también es muy preferible repetir mil veces la frase:

نَهَضتُ تَرْجَمَه
Translation Movement
lâ ilâha il-lal-lah

No hay más divinidad que Dios .JNS

Actos específicos de los días y noches de este mes:

La primera noche: es una noche muy bendita, y es preferible realizar en ella algunos actos:

1. Al ver la luna, decir:

**al-lahumma aḥil-lahu ‘alainâ bil amni wal îmân was salâmatil wal islâm,
rabbî wa rabbuka al-lahu ‘azza wa ÿal-l**

¡Dios mío! Haz que aflore para nosotros mediante la seguridad, la fe, la salud y el Islam. Es mi señor y el tuyo, Dios, Imponente y Majestuoso.

2. Realizar el *gusl* (baño completo).
3. *Ziârah* (visita o saludo) al Imam Husain (a.s.).
4. Luego del rezo del *Magrib* rezar veinte ciclos, en cada uno de los cuales se lee la *Sûra Al-Fâtihah* y la *Sûra Al-Ijlâs* una vez, realizando el *taslîm* o salutación cada dos ciclos. De esta manera recaerá sobre el orante la protección en lo referente a su familia, sus bienes y sus hijos; ello libra del castigo de la tumba y concede la venia para atravesar como un rayo el *Sirât* (puente hacia el Paraíso) sin cómputo.
5. El *Ihiâ'* (permanecer en vigilia adorando a Dios hasta el alba).

Relata el Imam Ya'far Aş-Sâdiq (a.s.) que el Príncipe de los Creyentes 'Alî (a.s.) dijo: "Al Enviado de Dios (s.a.w.) le agradaba permanecer despierto por lo menos cuatro noches al año. La primera noche del mes de Rayab, la noche quince del mes de Sha'ban y las noches del *'Id-ul Fitr* (fiesta del desayuno) y la fiesta del *'Id-ul Ad-hâ* (fiesta del sacrificio)."

El Primer día: es un día muy bendito y es preferible realizar en él lo siguiente:

- 1) Ayunar.

Éste es el día en que Noé (a.s.) subió al Arca y ordenó a sus fieles ayunar. Quien ayunara este día, el fuego infernal se alejará de él la distancia de lo que una persona puede caminar durante un año.

- 2) El *Gusl* (baño completo)

- 3) Saludar al Imam Husain (a.s.)

Y en este día, según algunas transmisiones, tuvo lugar el nacimiento del Imam Muḥammad Al-Bâqir (a.s.), en el año 57 de la Hégira, pero el autor del *Mafâtih Al-ÿinân* estima que ello aconteció el tercer día del mes de *Safar*.

El Segundo día: según una versión, en este día tuvo lugar el bendito nacimiento del Imam 'Alî An-Naqî (a.s.) en el año 212 de la Hégira. Y su martirio tuvo lugar el tercer día de este mes en el año 254 en la ciudad de Samarra (Irak actual).

El Décimo día: según Ibn 'Aiiâsh, tuvo lugar el nacimiento del Imam Muḥammad At-Taqî (a.s.).

El día Trece: es el primer día de *Āiâm ul Bîd*: (Lit. "Los días blancos" y se refiere a los días de luna llena, que son tres días 13, 14 y 15). En este día y en los dos días que le siguen es meritorio ayunar.

En este día, según la versión más conocida, tuvo lugar el bendito nacimiento del Príncipe de los Creyentes (a.s.) en el interior de la majestuosa Ka'bah, treinta años después del "Año del Elefante."

La noche Quince: es una noche muy bendita y es preferible realizar lo siguiente:

1) *Gusl* (baño completo).

2) *Ihûâ'* (permanecer en vigilia).

3) *Ziârah* (visita o saludo) al Imam Husain (a.s.).

4) Realizar doce ciclos de oración (seis rezos de dos ciclos), y en cada ciclo recitar la *Sûra Al-Hamd* (Nº 1) y una sura, y tras finalizar la oración recitar cuatro veces las siguientes suras y aleyas: *Sûra Al-Hamd* (Nº 1), *Sûra Al-Falaq* (Nº 113), *Sûra An-Nâs* (Nº 114), *Sûra Al-Ijlâs* (Nº 112), y *Āiat-ul Kursî* (Corán; 2:255), luego decir la siguiente súplica cuatro veces:

subhânal lâhi ual hamdu lil-lâhi ua lâ ilâha il-lal lâh ual-lahu akbar

¡Glorificado sea Dios y las Alabanzas pertenecen a Dios, no hay dios sino Dios y Dios es el más Grande!

Luego decir la siguiente súplica:

al-lâhu al-lâhu rabbî lâ ushriku bihî shai'an ua mâ shâ'al-lâhu lâ quata il-la bil-lâhil 'alîl 'adzîm

¡Allah, Allah es mi Señor! No le asocio nada y que sea la voluntad de Allah. ¡No hay poder más que en Dios, El Altísimo, El Majestuoso!

La misma oración se realiza también en la noche veintisiete del mes.

El día quince del mes: es un día muy bendito, en el que es preferible el *Gusl* y la *Ziârah* al Imam Husain (a.s.).

En este día hay una oración y súplicas especiales, quien desee realizarlas ha de recurrir al *Mafâtîhul Yinân*, pp. 260-261.

El día veinticinco: en este mismo día, en el año 183 de la Hégira, tuvo lugar el martirio del Imam Mûsa Ibn Ya'far (a.s.) a la edad de 55 años. Es un día en que se renueva la tristeza de *Ahlul Bait* (a.s.) y sus seguidores.

La noche veintisiete: es la noche del *Mab'az* (la noche de la primera Revelación, en que el Profeta Muhammad (a.s.) fue elegido para la profecía). Es una de la noches más benditas del año.

El Imam Al-Yauâd (a.s.) dijo: **“Ciertamente que en Rayab hay una noche que es más valiosa que todo aquello que el sol alcanza a iluminar, esa es la noche del veintisiete de Rayab, en cuyo día Muḥammad (s.a.w.) fue elegido como profeta. Y quien adorara a Dios en esta noche e hiciera las oraciones específicas tendrá la recompensa de sesenta años de adoración”.**

En esta noche es preferible también, hacer el baño completo (*gusl*) y saludar al Príncipe de los Creyente, Imam 'Alî (a.s.). Visitar su santuario es el acto más meritorio de esta noche.

Milagros en esta noche:

Abû 'Abdul-lah Muḥammad Ibn Batûtah, un famoso viajero del siglo XIV y sabio musulmán de la escuela Sunnah, describe en su libro *Rihlah* (Viaje) su viaje desde La Meca a Nayaf-ul Ashraf (en Irak actual) y su visita al santuario del Imam 'Alî (a.s.). Luego de decir que todos los habitantes de esta ciudad son seguidores de *Ahlul Bait* (La casa Profética), relata lo siguiente: “Se han observado numerosos milagros en este bendito santuario. De entre ellos, son conocidos los que suceden en la noche del *Mab'az* que coincide con el 27 de Rayab. Esa noche es denominada por ellos *Lailat-ul Mahia'* (la noche de la pernoctación y vigilia). En esta noche se acercan de todos los países limítrofes, incluso desde Persia y Bizancio, un gran número de personas parálíticas y otros enfermos, y permanecen todos en el interior del santuario cercano a la tumba del Imam, esperando su curación.

La gente que los acompaña permanece despierta hasta el alba rezando, suplicando, recitando el Corán y algunos otros simplemente miran y esperan. Al pasar la mitad o dos tercios de la noche, todos esos enfermos se levantan sanos y curados y todos juntos dicen:

lâ ilâha il-lal lâh muḥammadun rasûlul-lâh 'alîun ualîul-lâh

No hay más divinidad que Dios, Muhammad es el Mensajero de Dios,

'Alî es el Walî de Dios

Y agrega que estos milagros son muy conocidos por todos allí.

Nos dice que vio tres personas paralíticas en el hospedaje del santuario del Imam (a.s.), uno era de Bizancio, otro de Isfahan (Irán) y otro de Jorasán (Irán), a quienes les preguntó: “¿Cómo fue que ustedes no recibieron la curación?”.

Le respondieron que habían llegado tarde y que iban a permanecer allí hasta el próximo 27 de Rayab, para recibir la curación de parte del Imam (a.s.).

Luego agrega el Sheij 'Abbâs Qummî, recopilador del *Mafâtîh Al-ÿinân* (Las Llaves de los Paraísos): “No sea que dudes de la veracidad de lo mencionado ya que los milagros de este santuario son tan numerosos que no pueden ser objeto de duda”.

El día veintisiete: es el día del *Mab'az*. Es una de las festividades más importantes de los musulmanes. Es el día en que el Enviado de Dios (s.a.w.) fue elegido como Profeta y recibió por primera vez la revelación transmitida por el Ángel Gabriel.

Los siguientes actos son preferibles en este día:

- 1) Realizar el baño completo.
- 2) El ayuno.

Es uno de los cuatro días más meritorios del año para ayunar. Su ayuno equivale al ayuno de setenta años.

- 3) Decir muchos *Salauât* (Saludo al Profeta y a su descendencia purificada).

4) El acto más meritorio de este día es saludar al Enviado de Dios (s.a.w.) y al Príncipe de los Creyentes, Imam 'Alî (a.s.).

5) Dijo el Shaij (At-Tûsî) en su *Al-Misbâh*: Narró Abân ibn As-Salt: Dijo: “El Imam Al-ÿawâd (a.s.) ayunó cuando se encontraba en Bagdad, el día 15 de Rayab y el día 27, y ayunó toda la gente de su casa y los que se encontraban con él; y nos ordenó que rezáramos la oración que consta de doce ciclos, en cada uno de los cuales se lee la *Sûra Al-Fatihah* y una sura. Cuando se terminan los rezos se leen cuatro veces la *Sûra Al-Fatihah*, cuatro veces la *Sûra Al-Ijlâs*, cuatro veces las suras *Al-Falaq* (113) y *An-Nâs* (114), y luego se dice cuatro veces:

lâ ilâha il-lâ il-lahu wal-lahu akbar, wa subhânal-lâhi wal hamdulil-lah, wa lâ hawla wa lâ quwata il-la bil-lahil 'aliil 'adzîm

No hay divinidad más que Dios, y Dios es el más Grande, Glorificado sea Dios, y Alabado sea Dios, Y no hay poder ni fuerza sino en Dios, el Elevado, el Majestuoso

Y cuatro veces:

al-lah al-lahu rabbî lâ ushriku bihi shai'a

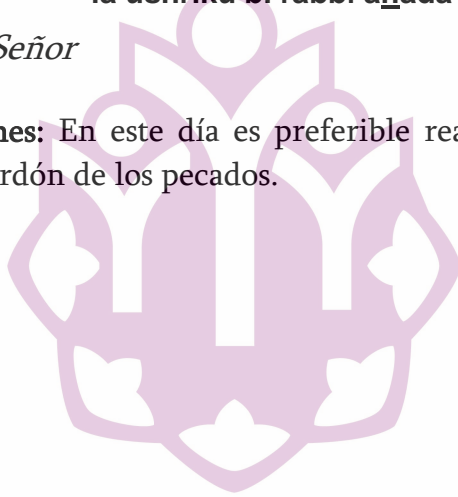
Dios, Dios, es mi Señor. No asocio nada a Él

Y cuatro veces:

lâ ushriku bi rabbî aḥada

No asocio a nadie a mi Señor

El último día del mes: En este día es preferible realizar el baño completo y ayunar para obtener el perdón de los pecados.



نهضة الترجمة
Translation Movement
.INS

El Mes de Sha'bân

Sha'bân es un mes noble y es el mes del Profeta (s.a.w.). Él ayunaba todo este mes uniendo este ayuno con el del mes de Ramadán. Solía decir: **“Sha'bân es mi mes y quien ayune un día de mi mes tendrá el Paraíso por recompensa”**.

Los siguientes son los actos preferibles de este mes:

1. Decir setenta veces al día:

astagfiru-l lâha ua as'aluhu-t taubat^a,

Pido perdón a Dios y le ruego acepte mi arrepentimiento

2. Decir mil veces a lo largo del mes:

lâ ilâha il-lal lâh^u, ua lâ na'budu il-la iîh^u, mujlisîna lahu-d dîn^a, ua lau kariha-l mushrikûn^a,

No hay más divinidad que Dios, no adoramos sino fielmente a Él, Suya es la religión, aunque ello moleste a los asociados.

3. Se debe tratar de dar limosna en este mes, aunque fuere con la mitad de un dátíl. Esto, a fin de que el cuerpo de quien la dé sea *Harâm* (ilícito, vedado) al fuego infernal. Le fue preguntado al Imam As-Sâdiq (a.s.) respecto al ayuno del mes de Raÿab y dijo: **“¿No preguntáis sobre el ayuno del mes de Sha'bân?”**. Dijo el narrador: “¡Oh hijo del Mensajero de Dios! ¿Cuál es la recompensa de quien ayunó un día del mes de Sha'bân?”. Dijo (a.s.): **“El Paraíso ¡por Dios!”**. Dijo el narrador: “¿Qué es lo mejor que se puede realizar en este mes?”. Dijo (a.s.): **“Dar limosna y pedir perdón a Dios. En verdad que a quien haga caridad en este mes, Dios, Altísimo, le conservará y cuidará de esa caridad así como vosotros cuidáis del camellito destetado, de manera que será devuelta en el Día del Juicio Final siendo como (la montaña de) Uhud”**.

4. Es preferible ayunar los días lunes y jueves del mes de Sha'bân. A quien lo hiciere el Altísimo le concederá veinte deseos en este mundo y otros veinte en el otro.

Los actos especiales del mes:

Primer día: en este día es preferible ayunar. Este día es muy especial y la práctica del creyente en él tiene efectos especiales.

En este día el Príncipe de los Creyentes, el Imam ‘Alî (a.s.) se encontró con un grupo de musulmanes que se hallaban en la mezquita discutiendo. El Imam (a.s.) les saludó y ellos por respeto al Imam se levantaron y le pidieron que se uniera al debate. El Imam (a.s.) les dijo: “¡Oh Gentes que habláis de temas que no os benefician. Sabed que Dios, Altísimo, tiene siervos que se callan por temor a *Al-Jah*, siendo capaces de hablar. Cuando meditan en la Majestuosidad de Dios, se quebrantan sus lenguas, tiemblan sus corazones, se paralizan sus intelectos y quedan atónitos frente a la Grandeza, Majestuosidad y Esplendor de Allah...”

El Imam (a.s.) continuó aconsejándoles y les relató un hecho que le ocurrió al ejército de los musulmanes en tiempos del Profeta (s.a.w.):

“Era una noche muy oscura y todos los musulmanes dormían, excepto cuatro soldados que se encontraban orando y recitando el Corán. De pronto, apareció el enemigo y emprendió el ataque. Estaban prácticamente al borde del fracaso —a raíz de la sorprendente embestida y de la inmensa oscuridad que los rodeaba— cuando de las bocas de los cuatro orantes emanó una luz que lo iluminó todo. Esto animó el espíritu de los creyentes y pronto lucharon denodadamente.

Más tarde le relataron al Enviado de Dios lo que les había ocurrido y él explicó: “Estas luces son el resultado de los actos de estos hermanos vuestros en el mes de *Sha’ban*”. Y una tras otra, el Profeta les contó las buenas obras hasta que dijo: “Cuando llega el primer día de *Sha’bân*, Satanás dispersa a su ejército hacia todos los puntos de la tierra para atraer hacia sí a algunos de los benevolentes siervos de Dios. Y Dios, el Altísimo, envía a sus ángeles hacia todos los puntos de la Tierra a fin de que protejan y guíen a sus siervos. Quienes Le escuchen serán bienaventurados y quienes no lo hagan se contarán entre los partidarios de Satanás. Por cierto que cuando el primer día de *Sha’bân* llega, Dios ordena abrir las puertas del paraíso y ordena al árbol de *Tubâ* (Felicidad) acercar sus ramas al mundo. En ese momento alguien exclama: “¡Oh, siervos de Dios! Éstas son las ramas del árbol de *Tubâ*, ¡aferraos a ellas para ser trasladados al paraíso!. Y estas otras son las ramas del *Zaqqûm* (árbol del Infierno de horrible aspecto, cuyo fruto es de desagradable sabor). ¡Alejáis de él! No vaya a ser que os aproxime al infierno. Juro por Quien me ha elegido como Profeta que quien realice una buena obra en este día es como si se hubiera aferrado a una de sus ramas, y quien realice una mala obra es como si se hubiera aferrado a las ramas del *Zaqqûm*.”

Entonces, prosiguió: “Toda persona que realice una oración preferible se habrá aferrado a las ramas de *Tubâ*. Quien ayune en este día, quien reconcilie a dos personas (cónyuges, familiares o amigos), entonces se habrá aferrado a las ramas de *Tubâ*. Quien perdone una deuda o parte de ella, devuelva un préstamo o alimento a un huérfano, se habrá aferrado a las ramas de *Tubâ*. Quien defienda a un creyente, recuerde frecuentemente a Dios y sea agradecido, quien visite a los enfermos, se estará aferrando a las ramas de *Tubâ*. Quien sea bondadoso con sus padres y les alegre, quien acompañe el cuerpo de una persona fallecida hasta su última morada,

quien consuele a quien ha sufrido una desgracia, se habrá aferrado a las ramas del Tubâ. Y quien haya realizado toda clase de buenas obras se aferrará al árbol de Tubâ.”

“En cambio, quien realice una mala acción, se aferrará a las ramas del Zaqqûm. ¡Juro por Quien me ha elegido Su Profeta!, que quien no realice una oración obligatoria o la realice incorrectamente por negligencia, se aferrará a una de sus ramas. Quien se acerque a un pobre, sabiendo de su penuria y que, sabiendo que si no lo ayuda quedará desprotegido, aún así lo abandona, se habrá aferrado a una de las ramas del Zaqqûm. Quien no disculpa a quien le pida perdón, y prefiera la venganza, quien cause desavenencias en un matrimonio o familia, o entre dos amigos, se estará aferrando a las ramas del Zaqqûm. Aquél que tiene una deuda y la niega, quien ofenda a un creyente y apoye a otros para ofender a sus semejantes, quien cante canciones que inciten al pecado, quien cuente sus acciones injustas hacia los creyentes y se alegre de ello, también se habrá aferrado a las ramas del Zaqqûm. Quien no visite a su vecino enfermo por vanidad, quien trate injustamente al prójimo y lo menosprecie, quien desobedezca a sus padres y quien realice todo tipo de mala acción se aferrará a las ramas del Zaqqûm. ¡Y juro por Dios que quien se aferre a este árbol su morada será el Infierno!”

Luego miró al cielo y sonrió, luego miró al suelo y su rostro se ensombreció, y mirando a sus discípulos dijo: “Juro por Dios, que ha enviado a Muhammad, que he observado el árbol de Tubâ elevándose y trasladando a quienes se habían aferrado a él y he observado también cómo algunos se sostenían de una sola rama y otros de más de una, según sus obras. Ciertamente vi a Zaid Ibn Harizah sostenido de muchas ramas, por lo que sonreí. Luego, observé el Zaqqûm y ¡Juro por Dios que lo vi hendiéndose en lo más profundo de la tierra y llevaba consigo a quienes se habían aferrado a sus ramas, algunos a una sola y otros a más de una! Por cierto que he observado a algunos hipócritas aferrados a muchas de sus ramas, siendo llevados hacia lo más profundo del Infierno, por lo que me apené”.

El tercer día es un día bendito, en este día nació el Imam Husain (a.s.), el tercer Imam, por lo que es preferible saludar al Imam.

La noche del 15 es una noche muy bendita. Según un dicho del Imam As-Sâdiq (a.s.) es la más meritoria de las noches del año, luego de la Noche del Decreto.

Los favores y las bendiciones de Dios en esta noche para sus siervos, son numerosos. Es una noche en la cual Dios ha jurado por su Santísima Esencia, que no devolverá vacía la mano de quien le ruega en esta noche, excepto que en su pedido incluya un pecado.

Dios ha establecido esta noche para los musulmanes con el mismo rango que ha dispuesto la Noche del Decreto (*Qadr*) para el Profeta (s.a.w.). Entonces, ¡invocad a Dios y suplicadle en esta noche!

De entre las bendiciones de esta noche está el bendito nacimiento del Imam de la Época Al- Mahdi (a.s.) -que *Al-lah* apresure su aparición.

Este nacimiento tuvo lugar en el año 255 de la Hégira en la ciudad de Samarra (Irak actual).

Es preferible realizar los siguientes actos:

1) El baño completo (*gusl*). La realización del mismo disminuye la carga de los pecados.

2) Permanecer despierto hasta el alba (*Ihiiâ*) y adorar a Dios. Quien pasara en vigilia esta noche no morirá su corazón el día en que mueran los corazones (Día del Juicio Final).

3) Saludar al Imam Husain (a.s.). Éste es el más meritorio de los actos en esta noche y en él está el perdón de los pecados. Quien desee que las almas de los 124.000 Profetas le estrechen la mano, que visite y salude al Imam (a.s.) en esta noche.

De entre los saludos, el más simple es el subir a una terraza, mirar a la derecha y a la izquierda, luego mirar al cielo y decir:

as-salâmu 'alaika iâ abâ 'abdil-lâh, as-salâmu 'alaika ua rahmatu-l-lâhi ua barakâtuh,

¡La Paz sea sobre ti, oh Abâ 'Abdil-lah! ¡La Paz sea sobre ti, la Misericordia y la Bendición de Dios!

Toda persona, en cualquier lugar que se encuentre, si saluda al Imam (a.s.) de esta forma recibirá la recompensa del *Hayy* y *'Umrah*.

4) Entre otros actos es preferible realizar la súplica de Kumail.

El día 15 es el día del nacimiento de la "Prueba de Dios" en la Tierra, el Imam Al-Mahdî (a.s.), el Imam de la Época, y es preferible saludarlo en cualquier lugar donde uno se encuentre y pedir a Dios su pronta aparición.

Es meritorio en este día, saludar al Imam en el sagrado sótano, en la ciudad de Samarra, donde fue visto por la gente por última vez.

Los actos del resto del mes:

Dijo el Imam Ar-Ridâ (a.s.): "Quien ayune los tres últimos días de *Sha'bân* y los una con el ayuno del mes de *Ramadán*, Dios le registrará ello como el ayuno de dos meses consecutivos".

Dijo Abu Salt Al-Harawî: “Fui a ver al Imam Ar-Ridâ (a.s.) el último viernes del mes de Sha'bân y me dijo: “¡Oh Abu Salt! Por cierto que ha pasado la mayor parte del mes de Sha'bân y éste es el último viernes del mismo; así pues, compensa en lo que resta lo que actuaste con negligencia de la parte que ya transcurrió. Debes ocuparte de lo que te concierne. Aumenta las súplicas, el pedido de perdón y la lectura del Sagrado Corán, y vuélvete a Dios arrepentido de tus pecados de manera que el mes de Ramadán llegue a ti encontrándote actuando sinceramente para Dios, Imponente y Majestuoso. Que no tengas algo que se te haya depositado en confianza y no lo hayas cuidado; que no haya en tu corazón rencor por un musulmán que no hayas arrancado; ni pecado que hayas cometido que no hayas desarraigado. Teme a Dios y encomiéndate a Él tanto en tu intimidad como en tu comportamiento manifiesto: *«Y quien se encomienda a Dios, Él le será suficiente. Por cierto que Dios ejecuta su asunto. Ciertamente que Dios ha dispuesto una medida para cada cosa»*. Y en lo que resta del mes di abundantemente:

al-lâhumma in lam takun gafarta lanâ fî mâ madâ min sha'bâⁿ, fagfir lanâ
fimâ baqia minhu,

¡Dios mío! Si no me has perdonado en lo que pasó del mes de Sha'bân, perdóname pues, en lo que resta del mes.

Que por cierto que Dios libera almas del Fuego en este mes por la sacralidad del mismo”.

El último día es preferible ayunar para recibir al bendito mes de Ramadán.

El Mes de *Ramadán*

Juṭbah Sha'banîah:

El Shaij Sadûq narró con una cadena de transmisión confiable, del Imam Ar-Ridâ (a.s.), y éste de sus padres (a.s.), quienes narraron de Amîr Al-Mu'minin 'Alî (a.s.), que dijo: “Cierta día el Enviado de Dios (s.a.w.) disertó para nosotros diciendo:

“¡Oh gente! Por cierto que ha venido hacia vosotros el Mes de Dios con bendiciones, misericordia y perdón. Éste es un Mes que ante Dios es el mejor de los meses, sus días los mejores días, y sus horas las mejores de las horas. Es un Mes en el que fuisteis convocados por la invitación de Dios y en él os habéis vuelto de entre la gente que ha sido objeto de la Generosidad de Dios. Vuestra respiración en él es glorificación; vuestro sueño en él es adoración; vuestras acciones en él son aceptadas y vuestras súplicas en él, respondidas. Así pues, requerid de vuestro Señor, con correctas intenciones y con corazones puros (de pecados), que os otorgue en él el éxito de ayunar y de recitar Su Libro (el Corán).

¡Desgraciado es aquel que se ve privado del perdón de Dios en este Mes Majestuoso!

Recordad, por medio de vuestra hambre y sed en este Mes, la sed y hambre del Día de la Resurrección. Dad limosna a vuestros pobres e indigentes; respetad a vuestros mayores y tened misericordia de vuestros niños; fortaleced los lazos con vuestros parientes; retened vuestras lenguas (de aquello que no se debe decir), cerrad los ojos ante aquello que no es lícito para vosotros mirar y alejad vuestros oídos de aquello que no es lícito para vosotros escuchar; y sed benevolentes con los huérfanos de la gente para que sean benevolentes con vuestros huérfanos (una vez que hayáis partido).

Volveos a Él arrepentidos de vuestros pecados, y elevad hacia Él vuestras manos en súplica en los momentos de vuestras oraciones, puesto que los mismos conforman las mejores horas, en las que Dios, Majestuoso e Imponente, dirige Su mirada con misericordia a Sus siervos, les responde cada vez que le imploran reservadamente, comparece ante ellos cada vez que le invocan, y les responde afirmativamente cada vez que le suplican.

¡Oh gente! Ciertamente que vuestras almas dependen de vuestras acciones, así pues, mantenedlas indemnes requiriendo el perdón de Dios. Vuestras espaldas se encuentran cargadas de vuestros pecados, entonces, aligeradles la carga por medio de prolongar vuestras prosternaciones. Y sabed que Dios, Glorificada sea Su mención, ha jurado por Su Grandeza que no castigará a los orantes y a los que se prosternen en este Mes, y que no los atemorizará con el Fuego el Día que comparezca la gente ante el Señor del Universo.

¡Oh gente! Quien de vosotros dé de desayunar a un ayunante creyente en este Mes, por ello tendrá ante Dios la recompensa de liberar a un esclavo y el perdón de los pecados que haya cometido”.

Luego, algunos de los Compañeros dijeron: “¡Oh Enviado de Dios! No todos podemos hacer eso”. El Profeta (s.a.w.) respondió:

“Alejad de vosotros el Fuego aunque fuera por medio de (dar al ayunante) la mitad de un dátíl, o un sorbo de agua, que por cierto que Dios otorgará esta recompensa a aquel que lo hiciera, si es que no pudiera (ofrecer) más.

¡Oh gente! Todo aquel que mejore su carácter en este Mes, tendrá la venia sobre el *Sirât* (el Puente hacia el Paraíso) el Día en que los pies tropiecen. Quien en este Mes aligere las tareas de su siervo o sierva, Dios le aligerará en el Día de la Resurrección su cómputo; y quien contenga su mal, Dios Altísimo contendrá de él Su Ira el Día de Su encuentro.

Quien honre en este Mes a un huérfano, Dios le honrará el Día de Su encuentro. Quien en este Mes fortalezca los vínculos con los parientes, Dios fortalecerá Sus vínculos con él, con misericordia, el Día de Su encuentro; y todo aquel que en este Mes corte sus vínculos de parentesco, Dios cortará Su Misericordia de él el Día de la Resurrección. Todo aquel que realice un rezo meritorio en este Mes, Dios escribirá para él la exención del Fuego, y todo aquel que realice un rezo obligatorio en este Mes, Dios le otorgará la recompensa de 70 oraciones obligatorias realizadas en otros meses. Todo aquel que en este mes me dirija muchas bendiciones (*salawât*), Dios hará que pese la balanza de sus (buenas) acciones el Día en que se encontrarán livianas las balanzas de las acciones. Y aquel que recite una sola aleya del Corán en este Mes, tendrá la recompensa de alguien que haya leído todo el Corán en otros meses.

¡Oh gente! Por cierto que durante este Mes las puertas del Paraíso están abiertas, requerid pues a vuestro Señor que no las cierre ante vosotros. Y en este Mes las puertas del Infierno se encuentran cerradas, entonces, requerid a vuestro Señor que no las abra ante vosotros; y los satanaces en este Mes se encuentran encadenados, entonces pues, rogad a Dios que no los haga dominar sobre vosotros...”

Importancia y mérito del ayuno: *Annihilation Movement*

El Mes de Ramadán es el Mes de *Al-lah*, Señor de los Mundos, y es el más Noble de los meses. Un Mes en el que se abren las puertas del Cielo, las de los Paraísos, y las de la Misericordia, y en el que se cierran las puertas del Infierno. En este Mes hay una noche en la cual la adoración a Dios es mejor que adorarle en mil meses. Entonces pues, pon atención a tu alma en él, y observa cómo pasas en él tu noche y día, y cómo preservas tus órganos y miembros de la desobediencia a tu Señor. ¡Pobre de ti! Que seas en tu noche de entre los durmientes, y en tu día de entre los negligentes del recuerdo de tu Señor, puesto que (encontramos) en el *Hadîz*, que *Al-lah* -Majestuoso e Imponente- libera al final de cada uno de los días del Mes de Ramadán, al momento del *Iftâr*, a miles y miles de personas del Fuego. Y, cuando es la noche o el día del Viernes, *Al-lah* libera del Fuego, en cada hora, miles y miles de personas a quienes les correspondía el castigo, y libera en la última noche y día del Mes, en la medida de los que liberó en todo el Mes. Así pues, ¡pobre de ti, oh querido! que finalice el Mes de Ramadán y permanezca aun en ti algún pecado. Y

¡pobre de ti! que te vuelvas de entre los pecadores que son privados del pedido de perdón y la súplica. Así, se narró del Imam *As-Sâdiq* –que la paz sea con él– que: “Quien no es perdonado en el Mes de *Ramadân* no es perdonado hasta el año siguiente, a menos que se haga presente en (la planicie de) ‘*Arafah* (en la peregrinación)”.

Preserva tu persona de aquello que *Al-lah* prohibió y de desayunar con algo ilícito para ti. Y actúa según lo que aconsejó nuestro señor *As-Sâdiq* –que las bendiciones y paz de *Al-lah* sean sobre él– al decir: “Cuando estés ayunando, entonces que ayunen tus oídos, tu vista, tu cabello, tu piel y todos tus miembros, o sea, (que ayunen o se abstengan) de las cosas prohibidas, e incluso también de las cosas desaconsejables (o *makrûh*)”. Y dijo –la paz sea con él–: “Que tu día de ayuno no sea igual que el día en que no ayunas”. Y dijo (a.s.):

“Ciertamente que el ayuno no es (abstenerse) solamente de la comida y la bebida, entonces pues, cuando ayunéis, proteged vuestras lenguas de la mentira, y bajad vuestras miradas ante aquello que *Al-lah* prohibió. No disputéis entre vosotros, no os envidiéis, no hagáis maledicencia unos de otros, no riñáis, no juréis (en falso, ni tampoco verdaderamente), no os agraviéis, no os insultéis, no os oprimáis, no os injuriéis, no os fastidiéis entre vosotros, y no seáis negligentes del recuerdo de *Al-lah*, ni del *Salât*.

Imponeos el silencio, la paciencia y la veracidad, y apartaos de la gente del mal. Absteneos de las palabras falsas y de la mentira, de calumniar, de ser hostiles, de suponer mal, de la maledicencia y de la calumnia. Y consideraos prontos a partir hacia la Otra Vida, de entre los que esperan (para vuestros días) la manifestación del *Qâ'im* (a.s.) de la familia de *Muhammad* –las bendiciones y la paz sean con él y su purificada descendencia–, y de entre los que esperan lo que *Al-lah* os ha prometido, hallándoos aprovisionados para encontrar a *Al-lah*.

Y debéis comportaros con la calma, solemnidad, humildad, sumisión y mansedumbre de los siervos temerosos de su amo, mientras os encontráis temerosos (del castigo de *Al-lah*) y esperanzados (de Su misericordia).

¡Oh tú, ayunante! Que tu corazón se haya purificado de los defectos, que tu pensamiento se haya depurado de lo pérfido, y que tu cuerpo se haya limpiado de las suciedades. Que tú te hayas desentendido por *Al-lah* de otro que Él; que Le hayas tornado sincero tu reconocimiento de la potestad divina (*wilâiah*); que hayas sofocado aquello que *Al-lah* te prohibió, tanto en privado como públicamente, y que hayas temido a *Al-lah* como debe ser temido tanto en tu privacidad como al encontrarte en público. Que hayas otorgado tu alma a Dios en los días de tu ayuno; que hayas vaciado tu corazón para dejarlo en exclusiva para Él, y para Él hayas erigido tu alma en aquello que te ordenó y hacia lo cual te exhortó.

Si es que hiciste todo eso, entonces habrás ayunado para Dios en la real concepción del ayuno, llevando a cabo por Él lo que te ordenó; y todo aquello que te falte de lo que te expliqué, entonces en esa misma medida habrá disminuido (la valía) de tu ayuno.

Ciertamente que mi padre (la paz sea con él) dijo: “El Mensajero de Dios –las bendiciones y la paz sean sobre él y su purificada familia- escuchó a una mujer insultar a su esclava, en tanto que estaba ayunando. Entonces el Enviado de Dios (s.a.w.) pidió comida y le dijo (a la mujer): “¡Come!”. A lo que ella dijo: “¡Yo estoy ayunando, oh Mensajero de Dios (s.a.w.)!”. Entonces dijo (s.a.w.): “¿Cómo es que estás ayunando siendo que has insultado a tu esclava? Por cierto que el ayuno no es (abstenerse) de la comida y la bebida, sino que Allah dispuso ello como un velo para otros asuntos fuera de esas dos cosas, de entre las inmoralidades de la acción y la palabra. ¡Qué pocos ayunantes y qué tanta es el hambre!”.

Y dijo Amîr Al-Mu'minîn 'Alî (a.s.): “¡Cuánto ayunante hay que no obtiene de su ayuno más que sed (y hambre), y cuántos que se erigen (en oración) y que no obtienen de ello excepto cansancio. ¡Bien por el sueño de los listos! (que es mejor que la vigilia y adoración de los necios) y por el desayuno de los mismos! (que es mejor que el ayuno de los necios)”.

Se transmitió de Yâbir ibn Iazîd, de Al-Bâqir (a.s.), quien dijo: “Dijo el Mensajero de Dios (s.a.w.) a Yâbir ibn 'Abdil-lah: “¡Oh Yâbir! Éste es el Mes de Ramadán. Quien ayune en su día, se ponga de pie (en adoración) parte de su noche, preserve su estómago y partes pudendas, y resguarde su lengua, por cierto que habrá salido de los pecados, tal como sale del mes”. Dijo Yâbir: “¡Oh Mensajero de Dios (s.a.w.)! ¡Qué hermoso *hadîz!*”. Y dijo el Enviado de Dios (s.a.w.): “¡Pero qué difíciles condiciones!”.

Lectura del Sagrado Corán:

Debes saber que la mejor de las acciones en las noches y días del mes de Ramadán es la recitación del Sagrado Corán, por lo que es adecuado recitarlo lo más posible en este Mes, que es el mes en que fue descendido el Corán.

Es narrado en los hadices que cada cosa tiene su primavera y que la primavera del Corán es el Mes de Ramadán.

Es meritorio en este Mes completar la lectura del Corán aunque sea una vez.

El Sagrado Corán se reveló en *Lailat al-Qadr*, la Noche del Designio. “Corán” significa “la gran recitación”, “la lectura por excelencia”, “el compendio o síntesis”, fuera del cual el resto de las lecturas pueden ser complementarias o vanas, pero nunca verdaderas lecturas. El Corán dice de sí mismo que «*guía hacia lo que es más recto*» (17: 9).

Además, «*en él hay ejemplos de todas las cosas*» (17: 89), es decir que contiene todos los conocimientos y los elementos necesarios para que el hombre pueda vivir adecuadamente. Así, una de las tareas más importantes en este Mes es la lectura del Sagrado Corán.

El Ayuno consiste en no consumir absolutamente nada desde el alba hasta el ocaso y en dar el *Zakât* (contribución obligatoria) al finalizar el Mes de Ramadán.

Pero el acto intermedio entre estas dos ofrendas es la recitación y estudio del Corán, así como lo realizaban durante todo el Mes el Profeta (s.a.w.) y los Imames (a.s.).

En resumen, el ayuno islámico es una práctica indudablemente extraordinaria por todos los beneficios que depara al hombre en los diversos aspectos de su vida. No en vano el Profeta (s.a.w.) expresó:

“¡Oh gente! Por cierto que ha venido hacia vosotros el Mes de Dios con bendiciones, misericordia y perdón. Éste es un Mes que ante Dios es el mejor de los meses, sus días los mejores días, y sus horas las mejores de las horas.”

Objetivos:

El Mes del *Ramadân* debe servir para purificarnos tanto física como mental y espiritualmente. Durante su transcurso estaremos buscando la verdad en nosotros mismos, la Luz de *Al-lah*, separándonos de nuestros actos automáticos y de nuestros hábitos o impulsos.

Lo más querido por Dios de su siervo es el amor que éste le profese. Y en el Mes de *Ramadân* lo que más ama es el esfuerzo de purificación de su cuerpo y alma, la superación de los estados negativos, inferiores y malignos del ser humano. La purificación de los estados malignos del alma nos permite superar los vicios, como olvidar a *Al-lah* -que es la principal falta que podemos cometer-, la soberbia, la codicia, la avaricia, la envidia, la rebeldía a Dios, los malos pensamientos, la ambición desmedida, los deseos inmoderados, el odio, la violencia etc.. Todos estos vicios son enfrentados durante el ayuno para ser vencidos.

Actos preferibles:

El ayuno del Mes de *Ramadân* es obligatorio para el musulmán. Tal obligación se encuentra sujeta a una serie de normas, y si bien atenerse o restringirse a la cumplimentación de dichas normas nos libra de caer en la desobediencia, el ayuno que conforma el alimento del espíritu es aquel que es aceptado por el Misericordioso, y para facilitar que se produzca esa aceptación existen numerosos actos preferibles, algunos de los cuales se mencionan a continuación:

1. Tener la intención de ayunar, tomar conciencia, adquirir conocimiento y saber el significado del Sagrado Mes del *Ramadân*.

2. No proferir malas palabras o insultos.

3. *Al-Iftâr* (es decir, desayunar), y es preferible retrasar el *Iftâr* hasta después de la oración del *'ishâ'*, a menos que lo haya invadido la debilidad o hubiera gente esperándolo (para comer).

4. Romper el ayuno con algo *halál* o lícito, cuya procedencia esté libre de dudas, especialmente con dátil para que incremente así la recompensa de su *salát* cuatrocientas veces. Y es bueno realizar también el *iftár* ya sea con dátil maduro y seco (*tamr*), o dátiles maduros frescos (*rutab*), o algo dulce, y con agua caliente.

5. Dar limosna (*sadaqah*) en el momento del *Iftár*, y que dé de desayunar a los ayunantes, aunque sea con una cantidad de dátiles o con un sorbo de agua. Y se transmitió del Profeta –las bendiciones y la paz sean con él y con su purificada familia–: **“Por cierto que quien dé de desayunar a un ayunante, obtendrá la misma recompensa del ayunante, sin que (por ello) merme nada de su recompensa, y obtendrá la misma recompensa de lo que haya hecho de bien, por la fuerza de dicha comida”**.

Y transmitió el Aiatul-lah Al-‘Al-lámah Al-Hil-lí en la *Risálah As-Sa’díyah*, que el Imam As-Sâdiq (a.s.) : **“Por cierto que cada vez que un creyente dé de comer a un creyente (aunque sea) un bocado en el Mes de Ramadán, Al-lah escribirá para él la recompensa de quien libera a 30 esclavos creyentes y tendrá ante Al-lah Ta’ála la respuesta a una súplica”**.

6. Comer a la madrugada, antes del alba, preferiblemente algo dulce y realizar las súplicas correspondientes acompañadas con la lectura del Sagrado Corán.

7. Recitar la *Sûra Al-Qadr* (Nº 97) en el momento del *Iftár*.

8. Fue transmitido el hecho de recitar cada noche la *Sura Al-Qadr* mil veces.

9. Recitar la *Sûra Há mím Ad-Dujân* (Nº 44), cada noche cien veces si es que le resulta posible.

10. Recitar mucho el Generoso Corán y al hacerlo dedicárselo al espíritu de uno de los Catorce Infalibles, así su recompensa se duplicará.

11. Decir siempre el “*Salawât*” (las bendiciones al Profeta), *astagfirul-lah* (“Pido perdón a Dios”) y *la ilaha il-lal-lah* (“No hay divinidad más que Dios”).

12. Recitar luego de cada oración las dos siguientes súplicas:

al-lahumma adjil 'ala ahlil qubûris surûr, al-lahumma agni kul-la faqîrⁱⁿ, al-lahumma ashbi' kul-la yâ'iⁱⁿ, al-lahumma aksu kul-la 'uriânⁱⁿ, al-lahumma-qdi daina kul-li madinⁱⁿ, al-lahumma farriy 'an kul-li makrûbⁱⁿ, al-lahumma rudda kul-la garîbⁱⁿ, al-lahumma fukka kul-la asîrⁱⁿ, al-lahumma aṣliḥ kul-la fâsidin min umûril muslimîⁿ, al-lahumma-shfi kul-la marîḡⁱⁿ, al-lahumma sudda faqranâ biginâk^a, al-lahumma gaiir sû'a ḥâlinâ biḥusni ḥâlik^a, al-lahumma-qdi 'anna-d- daina ua agnina mina-l-faqrⁱ, innaka 'ala kul-li shai'in qadîr.

¡Oh Dios! ¡Otorga alegría a los habitantes de las tumbas! ¡Oh Dios! ¡Enriquece a todo pobre! ¡Oh Dios! ¡Sacia a todo hambriento! ¡Oh Dios! ¡Viste a todos los desnudos! ¡Oh Dios! ¡Salda la deuda de todo deudor! ¡Oh Dios! ¡Consuela a todos los entristecidos! ¡Oh Dios! ¡Retorna a todo extraviado (a su patria)! ¡Oh Dios! ¡Libera a todo prisionero! ¡Oh Dios! ¡Soluciona todos los problemas de los musulmanes! ¡Oh Dios! ¡Da curación a todos los enfermos! ¡Oh Dios! ¡Pon fin a nuestra pobreza en Tu opulencia! ¡Oh Dios! ¡Cambia nuestro mal estado en Tu buen estado! ¡Oh Dios! ¡Paga nuestras deudas y sálvanos de la pobreza! ¡Ciertamente Tú eres, sobre todas las cosas, Omnipotente!



iâ 'alfiû iâ 'adzîm, iâ gafûru iâ rahîm, anta rabbu-l 'adzîm, al-ladhî laisa kamizlihi shai', ua hua-s-samî'ul baṣîr, ua hâdha shahrûn 'adzdamtahu ua karramtahu ua sharraftahu ua faddaltahu 'alash-shuhûr, ua huash-shahrul ladhî faradta ṣiâmahu 'alai', ua hua shahrû ramadâna-l-ladhî anzalta fihi-l-qur'ânⁿ, hudan linnâsi ua baiinâtin mina-l-hudâ ua-l-furqâⁿ, ua yâ'alta fihi lailata-l-qadr, ua yâ'altahâ jairan min alfi shahr, faiâ dhal manni ua la iumannu 'alaika munna 'alaiia bifakâki raqabatî mina-n-nâr, fîman tamunnu 'alaihi ua adjilni-l-ÿannah, birahmatika iâ arḥamar râhimîn.

¡Oh Altísimo! ¡Oh Ingente! ¡Oh Perdonador! ¡Oh Misericordiosísimo! ¡Tú eres el Señor Majestuoso, el que no tiene nada semejante! ¡Él es el Oyentísimo, Videntísimo! Este es un mes que engrandeciste, honraste, ennobleciste y preferiste a otros meses. Este es un mes que me preceptuaste ayunar. Este es el mes de Ramadán en el que revelaste el Corán, como Guía para la humanidad y las evidencias de la Guía y el discernimiento. Estableciste en él la Noche del Decreto y estableciste que esa noche sea mejor que mil meses. ¡Poseedor de los Dones, al que nadie puede dotar de nada! ¡Dóname mi liberación del Fuego, entre aquellos que liberas! ¡Introdúceme en el Paraíso, por Tu Misericordia, el más Misericordioso de los Misericordiosísimos!

Antes de desayunar:

Suplicar en el momento del *Iftâr*, con las súplicas específicas del *Iftâr* transmitidas, entre ellas, decir:

Al-lahumma laka sumtu ua 'ala rizqika aftartu ua 'alaika tauakkaltu

¡Dios mío! Por Ti he ayunado, y mediante Tu sustento he desayunado, y a Ti me encomiendo.

para que *Al-lah* le conceda la recompensa de todo aquel que haya ayunado ese día. Y que diga la súplica que fue transmitida por el Seïied y Al-Kaf'amî, en la cual hay mucha virtud, y que dice:

Al-lahumma rabban-nûr al-'adzîm

¡Dios mío! ¡Majestuoso Señor de la Luz!

Y fue narrado que cuando Amîr Al-Mu'minîn 'Alî (a.s.) se disponía a desayunar, decía:

**Bismil-lah Al-lahumma laka sumnâ ua 'ala rizqika afarna fataqabbal minna
innaka anta-s samî'-ul 'alîm**

En el Nombre de Dios. ¡Dios mío! Por Ti hemos ayunado, y mediante Tu sustento hemos desayunado, así pues, acepta (ello) de nosotros. Ciertamente que Tú eres el Oyente, el Sabio.

Es preferible que en el momento de tomar el primer bocado el ayunante diga:

bismil-lahi-r rahmâni-r rahîm, iâ wâsi'â-l magfirah, Igfir lî,

En el Nombre de Dios, el Clemente, el Misericordioso. ¡Oh Vasto en el Perdón! ¡Perdóname!

para que *Al-lah* lo perdone. Y fue narrado que al final de cada día de los días del Mes de *Ramadân*, Dios libera a miles y miles de personas (del Fuego del Infierno). Pide pues a Dios Altísimo que te disponga entre ellos.

Para las noches:

1. Transmitió el Señed que: Quien diga la siguiente súplica en cada una de las noches del Mes de *Ramadân*, *Al-lah* le perdonará los pecados que hubiere cometido en cuarenta años:

Al-lahumma rabba shahri ramadân al-ladhî anzalta fihil Qur'ân, uaftaradta 'ala 'ibâdika fihî-s siâm, sal-li 'alâ Muḥammadin ua âli Muḥammad, uarzuqnî ḥayya baitikal ḥarâm fi 'âmî hadha ua fi kul-li 'âm, uagfir lî tilka-dh dhunûbal 'idzâm, fa innahu lâ iagfiruha gairuka iâ rahmânu iâ 'al-lâm.

*¡Dios mío! Señor del Mes de *Ramadân*, en el que hiciste descender el Corán, y en el que preceptuaste para Tus siervos el ayuno. Bendice a Muhammad y a la familia de Muhammad, y agráciame con la Peregrinación a Tu Casa Inviolable, en este año y en cada año. Y perdóname aquellos grandes pecados, que por cierto que no los perdona nadie excepto Tú. ¡Oh Misericordioso! ¡Oh Sapientísimo!*

2. Leer la siguiente súplica:

نهضت ترجمه
Translation Movement
.JMS

a'ûdhu biyalâli uaÿhika-l-karîm an ianqadîa 'annî shahru ramadân au iaṭlu'a-l-faÿru min lailatî hâdhihi ua laka qibalî tabi'atun au dhanbun tu'adhdhibunî 'alaihi
*Me refugio en la Majestuosidad de Tu Generosa Faz de que culmine para mí el Mes de *Ramadân* o que pase esta noche y amanezca, y permanezca en mí un acto censurable o un pecado por lo cual me castigues.*

3. Durante las noches del mes del *Ramadân* es preferible realizar una oración compuesta de dos ciclos en cada uno de los cuales se lee una vez la *Sûra Al-Fatihah* - La Apertura (1)-, y tres veces la *Sûra Al-Ijlâs* -el Monoteísmo (112)-. Al finalizar la oración leer la siguiente súplica:

**subhâna man hua hâfîdzun lâ iagful subhâna man hua rahîmun lâ ia'ÿal subhâna
man hua qâ'imun lâ ias-hû subhâna man hua dâ'imun lâ ialhû**

*¡Glorificado sea quien constantemente protege (Su creación) sin descanso!
¡Glorificado sea Quien es Misericordioso en la medida justa! ¡Glorificado sea
quien siempre está y nunca olvida (a Su creación)! ¡Glorificado sea quien es
eterno y no actúa en vano!*

Luego decir siete veces:

subhâna-l-lâh, ua-l-hamdu lil-lâh, ua lâ ilâha il-lal-lâh, ual-lâhu akbar

*¡Glorificado sea Dios! ¡Alabado sea Dios! No hay divinidad sino Dios! ¡Dios es
el más Grande!*

Una vez:

subhânak^a, subhânak^a, subhânaka iâ 'adzîm igfir lî adh-dhanbal 'adzîm

*¡Glorificado seas, glorificado seas, glorificado seas! ¡Oh Majestuoso!, perdona
mis grandes pecados.*

Al terminar, decir diez *Salawât* (bendiciones al profeta).

Se dice que quien realice estas súplicas le serán perdonados setenta mil
pecados.

Súplica para las madrugadas:

**iâ mafza'i 'inda kurbatî ua iâ gauzî 'inda shiddatî ilaika fazi'tu ua bika-stagaztu ua
bika ludhtu lâ alûdhu bisiuâka ua lâ aṭṭubu-l-faraÿa il-la minka fa agiznî ua farriÿ**

'annî iâ man iaqbalu-l-iasîra ua ia'fû 'anil kazîr iqbal minnî-l-iasîra ua'fû 'annî-l-kazîr innaka anta-l-gafûru-r-rahîm. al-lahumma innî as'aluka imânan tubâshiru bihî qalbî ua iaqînan hatta a'lama annahu lan iusûbanî il-la mâ katabta lî ua raddinî mina-l-'aishi bimâ qasamta lî iâ arhama-r-râhîmîn iâ 'uddatî fî qurbatî ua iâ sâhibî fî shiddatî ua iâ ualî fî ni'matî ua iâ gâiatî fî ragbatî anta-s-sâtiru 'auratî ual aminu rau'atî ual muqîlu 'azratî fagfir lî jatî'atî iâ arhama-r-râhîmîn

¡Oh mi refugio durante las aflicciones, mi amparo en las tribulaciones! En Ti me refugio, pues Tú eres mi auxiliador. Vine hacia Ti y a ningún otro puedo pedirle la solución de mis problemas, excepto a Ti. Por lo tanto, ayúdame y desata el nudo de mi corazón. ¡Oh Quien acepta la poca entrega, y en cambio, perdona muchos pecados! Acepta mis pocas acciones y perdona mis muchos pecados. Ciertamente, Tú eres el Indulgente, el Misericordioso. ¡Oh Al-lah!, concédeme una fe firme que permanezca en mi corazón, y certeza para comprender que nada sucede sin que me lo hayas predestinado. Haz que me sienta satisfecho con Tus mercedes. ¡Oh el más Misericordioso de los misericordiosos! ¡Oh la Fuente de mi fuerza cuando estoy triste! ¡Oh Compañero de mis aflicciones!, ¡Oh el que me da y cuida de mis bendiciones! ¡Oh el Objetivo de mis ilusiones! Tú eres quien oculta mis defectos, Quien me da seguridad cuando me invade el miedo y Quien absuelve mis caídas. Así pues ¡perdona mis faltas! ¡Oh el más Misericordioso de los misericordiosos!

Los actos preferibles en la Noche del Decreto:

Las noches del 19, 21 y 23: Según numerosas narraciones una de ellas sería la Noche del Decreto. Esta es una noche única en todo el año, ninguna otra tiene tal bendición ni mérito. La adoración en ésta supera a la adoración de mil meses. En esta noche se decreta el destino del ser humano para el año venidero, descienden los ángeles y “el Espíritu” (que es el más majestuoso de los ángeles), con la anuencia de Dios y visitan al “Imam de la Época” (Imam Mahdi -P-) y le presentan lo decretado para los seres humanos.

Las prácticas de estas noches se dividen en dos partes, una común a las tres noches y la otra específica a cada una de las mismas.

Prácticas comunes a las noches del Decreto:

1) Hacer el Baño Completo (*Gusl*). El mejor momento es en el ocaso, en el momento que se pone el sol (*gurûb*), para cuando luego de unos minutos se produzca el tiempo del *magrib* poder realizar las oraciones obligatorias después del baño.

2) Realizar dos ciclos de oración, luego de la *Sura Al-Hamd* (1), decir siete veces la *Sura Al-Ijlâs* y luego de terminar decir setenta veces:

Astagfir-ul-lâha rabbî ua atûbu ilaih

Pido perdón a Dios y a Él me vuelvo arrepentido.

Dijo el Enviado de Dios (s.a.w.): **“La persona que realice esta oración, no se retirará de su lugar sin ser perdonado, así como también sus padres”.**

3) Es preferible en esta noche recordar a Dios y prepararse espiritualmente a través de las súplicas, como por ejemplo la súplica de *Yaushan Kabîr* (La Gran Armadura). En caso de no poder terminarla, se puede leer una parte en cada una de las tres noches hasta completarla.

La súplica *Yaushan Kabir* se halla en *Mafâtîh al-ÿinân*. Según relata el Imam Zain Al- ‘Abidîn (a.s.), es una súplica que el Arcángel Gabriel trajo para el Profeta (s.a.w.) en una de las batallas. En el momento en que el Profeta se había colocado una armadura cuyo peso le incomodaba, Gabriel le transmitió: **“¡Oh Muḥammad, Tu Señor te envía Sus saludos y te pide que te quites esta armadura y recites la siguiente súplica que es la salvación para ti y tu comunidad”.** El dicho sigue con muchos más méritos para quien realice esta súplica, pero expondremos sólo algunos de ellos:

Quien la escribiera sobre su mortaja, Dios, Altísimo, por respeto a esa súplica, no lo castiga.

Quien la recitara al comienzo del Mes de Ramadán con sincera devoción, Dios le brindará la bendición de la Noche del *Qadr* y creará para él setenta mil ángeles que glorifican y adoran a Dios, mientras que la recompensa de sus actos se computan para aquél que recitó la súplica.

Quien la recitara tres veces durante el Mes de Ramadán, Dios, Altísimo, hará prohibido su cuerpo para el fuego y su morada será el Paraíso. Además, Dios pondrá dos ángeles para él que lo protegerán de los pecados y estará bajo la protección de Dios mientras viva.

El Imam Zain Al- ‘Abidîn (a.s.) termina el dicho de la siguiente forma:

“Mi padre, el Imam ‘Alî (a.s.) me ordenó memorizar esta súplica y escribirla sobre la mortaja, y enseñó y estimuló a mi familia a que la recitaran. En ella figuran mil Nombres de Dios y entre esos Nombres se encuentra el más elevado (*Ism al-A‘dzam*).

4) Disponer el Sagrado Corán sobre la cabeza. Se interpreta que el Corán es el intermediario entre el siervo y su Señor, y como promesa ante Dios de practicarlo. La misma se desarrolla de la siguiente manera:

Se debe abrir el Corán frente a uno mismo y decir:

al-lahumma innî as'aluka bi kitâbikal munzal ua mâ fihi ua fihi-smukal akbar ua asmâ'ukal husnâ ua mâ iujâfu ua iuryâ an taÿa'alanî min 'utaqâ'ika minan nâr

¡Dios nuestro! Ciertamente te pido por Tu libro descendido y lo que hay en él y Tu Gran Nombre que está en él y Tus bellos Nombres, y por todo lo que se teme y se espera, que me cuentes entre los que están libres del fuego.

Luego pedir lo que desee a Dios y colocar el Corán sobre la cabeza y decir:

al-lahummâ bihaqqi hâdhal qur'ân ua bihaqqi man arsaltahu bih ua bihaqqi kul-li mu'minin madahtahu fih ua bihaqqiqa 'alaihim falâ ahada a'rafu bihaqqika mink

¡Dios Nuestro! Por este Corán y por aquél a quien se lo has revelado, y por cada creyente que Tú elogias en él, y por Tu derecho sobre ellos, que ciertamente nadie mejor que Tú conoce Tu derecho.

Luego repetir cada una de estas frases diez veces:

bika iâ al-lah

Por Ti ¡Oh Dios!

نهضة ترجمه

Translation Movement

bi muhammad

Por Muhammad (s.a. w.)

bi 'alî

Por 'Alî (a.s.)

bi fâtimah

Por Fâtima (a.s.)

bil hasan

Por Hasan (a.s.)

bil husain

Por Husain (a.s.)

bi 'alîi bnîl husain

Por 'Alî ibn Husain (a.s.)

bi muhammad-i bnî 'alîi

Por Muhammad ibn 'Alî (a.s.)

bi ÿa'far-i bnî muhammad

Por ÿa'far ibn Muhammad (a.s.)

bi mûsa bnî ÿa'far

Por Mûsa ibn ÿa'far (a.s.)

نهضت ترجمه

Translation Movement

bi 'alî-i bnî mûsa

Por 'Alî ibn Mûsâ (a.s.)

bi muhammad-i bnî 'alî

Por Muhammad ibn 'Alî (a.s.)

bi 'alî-i bnî muhammad

Por 'Alî ibn Muhammad (a.s.)

bil hasan-i bnî 'alî

Por Hasan ibn 'Alî (a.s.)

bil huÿyah

Por la Prueba (Al-Mahdí -P-)

Luego pedir nuevamente lo que uno desea.

5) Visitar y saludar al Imam Husain (a.s.). Según una narración, cuando llega la noche del *Qadr* (Destino), un ángel exclama desde el séptimo cielo que Dios ha perdonado a quien ha visitado el Santuario del Imam Husain (a.s.) en esa noche.

6) Permanecer despierto en estas noches. Según relatos, serán perdonados los pecados de quien permanezca en vela durante la Noche del Decreto, aunque fuesen tantos como las estrellas que hay en el cielo o el peso de las montañas y el agua de los mares.

Dice el sabio Maÿlesî: “En estas noches hay que pedir perdón, rogar a Dios por el bienestar en este mundo y en la otra vida, para nosotros mismos, para los padres, para la familia, parientes y para todos los hermanos en la fe, ya sea que estén vivos o muertos, y en fin, pasar la noche recordando a Dios y saludar a Muḥammad (s.a.w.) y su Descendencia”.

Los actos específicos de cada noche:

La noche del diecinueve (o sea el dieciocho a la noche): En esta noche el Imam 'Alî (a.s.) fue golpeado con una espada envenenada, por 'Abd Ar-Raḥman Ibn Mulÿam (Dios lo maldiga).

En esta noche, además de realizar los actos comunes a las tres noches, es preferible hacer lo siguiente:

1) Decir cien veces:

astagfirul-lâha ua atûbu ilaih

Pido perdón a Dios y a Él me vuelvo arrepentido

2) Decir cien veces:

al-lahummal'an qatalata amîr al-mu'minîn

¡Dios Nuestro! Maldice a los asesinos del Príncipe de los Creyentes (a.s.).

La noche del veintiuno (o sea el veinte por la noche): Esta noche es mucho más importante que la del diecinueve. En los dichos se ha puesto mayor énfasis en esta noche y en la noche veintitrés para la realización de los actos ya mencionados:

1) Hay algunos dichos en los que se les pregunta a los Imames Infallibles (a.s.) cuál de estas noches es la Noche del Decreto, y ellos dijeron:

mâ aisara lailatain fimâ taṭlub

¡Que fácil es, realizar los actos en dos noches, considerando lo que procuras!

2) Comenzar desde esta Noche las súplicas específicas para cada uno de los diez últimos días del mes.

La noche veintitrés (o sea el veintidós por la noche): Se relata que el Imam Al-Bâqir (a.s.) en las noches del 21 y 23 hacía súplica hasta la mitad de la noche y luego comenzaba a rezar.

También tuvo lugar en esta misma noche, del año cuarenta de la Hégira, el martirio del Imam ‘Alî (a.s.). En este día se revive la tristeza y el dolor de la gente de la Casa Profética y de sus Seguidores.

También es preferible decir muchas veces *ṣalawât* (*al-lahumma ṣal-li ‘alâ muḥammadi-w ua ‘alî muḥammad*), y maldecir a los opresores y en especial al asesino del Imam (a.s.).

Esta noche es aún más meritoria que las anteriores. Es muy probable, debido al énfasis en diversos y cuantiosos dichos, que ésta sería la Noche del Decreto.

Además de los actos comunes de cada noche del *Qadr* ya mencionados, se realiza lo siguiente:

1) Recitar las Suras “*Al-‘Ankabût*” (29) y “*Ar-Rûm*” (30). Según el Imam Aṣ-Ṣâdiq (a.s.), el recitador de estas Suras en estas noches se contará entre los habitantes del Paraíso.

2) Recitar la *Sura Ad-Dujân* (44).

3) Recitar la *Sura Al Qadr* (97) mil veces y hacer la súplica para el Imam Al-Mahdî (a.s.), que dice:

al-lahumma kun li walîikal huÿÿat ibnil hasaⁿ, salawâtuka ‘alaihi wa ‘alâ abâ’ih, fi hâdhihis sâ’ati wa fi kul-li sâ’ah, walîian wa hâfidzan wa qâ’idan wa nâsiran wa dalîlan wa ‘ainaⁿ, hattâ tuskinahu ar^gaka taw’an wa tumatti’ahu fîha tawîla

¡Dios mío! Se para tu walî, Al Huyyat Ibn Al-Hasan, que Tus bendiciones con él y sus padres, en esta hora y en toda hora, Protector, Defensor, Guía, Auxiliador, Orientador, y Guardia, hasta que le hagas habitar en Tu tierra siendo obedecido y le hagas disfrutar en ella largamente

4) Pronunciar la siguiente súplica:

.():

al-lahumma-mdud lî fi ‘umrî ua ausi’ lî fi rizqî ua asihha lî ÿismî ua bal-lignî amali ua in kuntu minal ashqiâ’i famhunî minal ashqiâ’i uaktubnî mina-s su’adâ fa innaka qulta fî kitâbikal munzal ‘alâ nabîikal mursali salauâtuka ‘alaihi ua âlih iam^hûl-lâhu mâ iashâ’ ua iuzbitu ua ‘indahû ummul kitâb

¡Dios Nuestro! Prolonga mi vida y acrecienta mi sustento, dispón salud en mi cuerpo, hazme alcanzar mis esperanzas y si me cuento entre los desgraciados, bórrame de entre ellos y regístrame entre los que gozan de felicidad. Ciertamente que Tú has dicho en Tu Libro revelado a Tu Profeta y Enviado (s.a.w.) -Tus bendiciones sean sobre él y su descendencia-: «Borra Dios lo que quiere y ratifica lo que quiere y Él tiene en Su Poder el Libro Original (Libro de la Creación)».

Se relata que el Enviado de Dios (s.a.w.), en los últimos diez días del Mes de *Ramadân*, hacía a un lado su lecho para dedicarse completamente a Dios.

En la noche 23, despertaba a su familia y a aquéllos que les costaba levantarse les mojaba con agua sus rostros. Asimismo, Fátima (a.s.) no permitía que algún miembro de su familia durmiese en esta noche. Trataba de alejarles el sueño con el poco y sencillo alimento que les ofrecía por la noche. Desde el día 22 ya los preparaba para que se quedasen despiertos durante la noche y les pedía que durante el día descansaran para poder permanecer despierto y solía decir: “**Frustrado estará quien no reciba la bendición de esta noche**”. También, según dichos confiables, los días de *Qadr* tienen el mismo mérito que las noches del *Qadr*, por lo tanto hay que tener en cuenta esto.

La noche veintisiete: En esta noche es preferible hacer el *Gusl* (Baño Completo).

Se relata de que el Imam Zain Al-‘Âbidîn (a.s.), repetía la siguiente súplica durante toda la noche:

al-lahumma-r zuqni-t tayâfia ‘an dâr-il gurûr ual inâbata ilâ dâr-il julûd ual isti’dâda lil mauti qabla hulûlil faut

¡Dios Nuestro! Concédeme el alejamiento de la casa del engaño (el mundo) y el retorno hacia la casa eterna (el otro mundo) y prepárame para la muerte antes de que llegue el momento en que mi vida sea tomada.

La última noche del mes: Es una noche muy bendita, en la que es aconsejable realizar los siguientes actos:

1) *Gusl* (Baño Completo).

2) Saludar al Imam Husein (a.s.).

3) Recitar las Suras “*Al-An‘âm*” (6), “*Al-Kahf*” (18), “*Iâ-Sîn*” (36) y luego decir cien veces

astagfir-ul-lâha ua atûbu ilaih

Pido perdón a Dios y a Él me vuelvo arrepentido

4) Despedir el Mes de Ramadán a través de súplicas especiales, entre ellas la siguiente súplica relatada por el Imam As-Sâdiq (a.s.):

نهضت ترجمه
Translation Movement

al-lahumma lâ tay‘alhu âjjiral ‘ahdi min siâmi li shahri ramadân ua a’ûdhu bika an iaṭlu’a faÿru hâdhihil lailati il-la ua qad gafarta lî

¡Dios Nuestro! No permitas que éste sea mi último ayuno del Mes de Ramadán. Me refugio en Ti de que llegue el alba en esta noche sin que me hayas perdonado.

A quien lo hiciere Dios le perdonará antes del alba y le facilitará el arrepentimiento.

También es preferible prosternarse en esta noche y decir:

iâ haiiu iâ qaiiûm iâ dhal yalâli ual ikrâm iâ rahman-ad duniâ ual âjirati ua rahîmahumâ iâ arham-ar râhimîn iâ ilâhal auuafîna ual âjirin igfir lanâ dhunûbanâ ua taqabbal minnâ salâtanâ ua siâmanâ ua qiâmanâ

¡Oh Vivo, Oh Subsistente, Oh Dueño de Esplendor y Generosidad, Oh Compasivo en esta vida y en la otra y Misericordioso en ambas! ¡Oh el más Misericordioso de los Misericordiosos! ¡Oh Señor de los primeros y los últimos! ¡Perdona nuestros pecados y acepta nuestras oraciones, nuestro ayuno y nuestro qiâm (mantenerse en pie en adoración en las noches)!

El día treinta: En el último día del mes es preferible realizar la siguiente súplica específica para pronunciar una vez terminada la recitación del Corán, ya que en este día los musulmanes concluyen la recitación completa del mismo.

La súplica fue pronunciada por el Imam 'Alî (a.s.):

al-lâhumma-shrah bil qur'âni sadrî uasta'mil bil qur'âni badanî ua nawuir bil qur'âni basarî ua atliq bil qur'âni lisânî ua a'innî 'alaihi mâ abqaitanî fa innahu lâ haula ua lâ quwata il-la bik

Dios Nuestro, dilata mi pecho (para el Islam) con el Corán, y pon mi cuerpo al servicio del Corán, e ilumina mis ojos con el Corán, y abre mi lengua a través del Corán y haz que el Corán sea mi compañía mientras viva. Ciertamente, que no hay Fuerza ni Poder sino en Ti.

Súplicas para cada día del Mes de Ramadân:

Ibn 'Abbâs relata del Profeta Muhammad (s.a.w.) un largo dicho que contiene el gran mérito del ayuno de cada día de Ramadân y las súplicas para cada día.

Día 1:

al-lâhumma-ÿ'al siâmî fihi siâma-s sâ'imîn ua qiâmî fihi qiâmal qâ'imîn ua nabbihnî fihi 'an naumat-il gâfilîn ua hablî ÿurmî fihi iâ ilâhal 'âlamîn ua'fu 'annî iâ 'âfian 'anil muÿrimîn

¡Oh, Dios mío! Haz que mi ayuno en este (día) sea como el ayuno de los (verdaderos) ayunantes, y mi adoración en este (día) como la de los (verdaderos) adoradores; despiértame en este (día) de la somnolencia de los desatentos, y dispénsame en este (día) mis pecados. ¡Oh Señor de los Universos! ¡Perdóname, oh Quien perdona a los pecadores!

Día 2:

**al-lâhumma qarribnî fîhi ilâ mardâtika ua ÿannibnî fîhi min sajatika ua naqimâtika
ua uaffiqnî fîhi liqirâ'ati âiâtika biraḥmatika iâ arḥam-ar râḥimîn**

¡Oh, Dios mío! Acércame en este (día) a Tu satisfacción, y aléjame en este (día) de Tu ira y Tu cólera, y hazme exitoso en este (día) para recitar Tus aleyas. ¡Por tu Misericordia, oh, el más Misericordioso de los Misericordiosos!

Día 3:

**al-lâhumma-r zuqnî fihidh dhihna uat tanbîh ua bâ'idnî fîhi mina-s safâhati ua-t
tamuîh uaÿ'al lî naṣîban min kul-li jairin tunzilu fîhi biÿûdika iâ aÿuadal aÿuadîn**

¡Oh, Dios mío, agráciame en este (día) con la conciencia y la atención y aléjame en este (día) de las vanidades e ignorancia, y hazme participe de toda bondad que descieras en este (día). ¡Por tu Munificencia, oh, el más Munífico de los Muníficos!

Día 4:

**al-lâhumma qauuinî fîhi 'alâ iqâmati amrik ua adhiqnî fîhi ḥalâuata dhikrik ua
auzi'nî fîhi li adâ'i shukrik bikaramika uahfazdnî fîhi biḥifzdika ua satrik iâ
absaara-n nâzhirîn**

¡Oh, Dios mío, fortaléceme en este (día) en el cumplimiento de tu mandato, y hazme saborear en este (día) la dulzura de tu recuerdo e inspírame en este (día) el agradecimiento a Ti! Por tu generosidad, protégeme en este día con tu protección y tu cobertura. ¡Oh, el mejor Observador entre los Observadores!

Día 5:

**al-lâhumma-ÿ'alnî fîhi minal mustagfirîn ua-ÿa'alnî fîhi min 'ibâdika-s ṣâlihînal
qânitîn ua-ÿa'alnî fîhi min auliâ'ikal muqarrabîn bira'fatika iâ arḥam-ar râḥimîn**

¡Oh, Dios mío, cuéntame en este (día) entre aquéllos que te piden perdón y establéceme en este (día) entre los siervos benevolentes y obedientes, y cuéntame en este (día) entre los amigos más próximos a Ti! Por tu amor ¡Oh, el más Misericordioso de los Misericordiosos!

Día 6:

al-lâhumma lâ tajdhulnî fîhi lita'arrudi ma'siitika ua lâ taḡribnî bisiâti naqimatika ua zahzihnî fîhi min mûyibâti sajaṭika bimannika ua aiâdika iâ muntahâ ragbat-ir râgibîn

¡Oh, Dios mío, no me humilles en este (día) por mis desobediencias y no me azotes en este (día) con el látigo de Tu cólera, y aléjame en este (día) de todo aquello que atraiga Tu ira! Por tu Bondad y Gracia. ¡Oh, el máximo deseo de quienes te desean fervorosamente!

Día 7:

al-lâhumma a'innî fîhi 'alâ ṣiâmihi ua qiâmih ua yannibnî fîhi min hafauâtihi ua azâmih ua-r zuqñî fîhi dhikraka bidauâmihi bitaufiqika iâ hâdial muḡil-lîn

¡Oh, Dios mío, ayúdame en este (día) a realizar el ayuno y la práctica de adoración, y aléjame en este (día) de los errores y pecados! Agráciame en este (día) con el continuo recuerdo de Ti a través del éxito que Tú me brindas. ¡Oh, Guía de los extraviados!

Día 8:

al-lâhumma-r zuqñî fîhi rahmatal aitâm ua it'âma-t ta'âmi ua ifshâ'a-s salâmi ua suhbatal kirâm biṭaulika iâ malÿa al-'amilîn

¡Oh, Dios mío, agráciame en este (día) día para ser compasivo con los huérfanos, ofrecer alimento a los hambrientos (ayunantes), extender el saludo (entre los musulmanes) y la compañía de los nobles. Por tu Merced, ¡Oh, refugio de los esperanzados!

Día 9:

**al-lâhumma-ÿ'al lî fîhi naşîban min raḥmatikal uâsi'ah uahdinî fîhi libarâhînika-s
sâti'ah ua judh binâşiatî ilâ mardâtika-l ÿâmi'ah bimaḥabbatika iâ amalal
mushtâqîn**

¡Oh, Dios mío, hazme partícipe en este (día) de tu vasta Misericordia, guíame en este (día) hacia Tus evidencias claras, y condúceme (tomado) del copete hacia Tu Satisfacción completa! Por tu amor, ¡Oh esperanza de quienes te anhelan!

Día 10:

**al-lâhumma-ÿ'alnî fîhi minal mutauakkilîna 'alaika ua-ÿ'alnî fîhi minal fâ'izîna
ladaika ua-ÿ'alnî fîhi minal muqarrabîna ilaik bi iḥsânika iâ gâiata-ṭ ṭâlibîn**

¡Oh, Dios mío, establéceme en este (día) entre aquéllos que se encomiendan a Ti (en todos sus asuntos), cuéntame en este (día) entre quienes son venturosos ante Ti y cuéntame en este día entre los próximos a Ti! Por tu Bondad, ¡Oh, Meta de quienes te buscan!

Día 11:

نهضة ترجمة
Translation Movement

**al-lâhumma ḥabbib ilâiia fîhil iḥsân ua karrîh ilâiia fîhil fusûqa ual 'işiân ua
ḥarrim 'alâiia fîhi-s sajaṭa uan nîrân bi'aunika iâ giâzal mustagîzîn**

¡Oh, Dios mío, haz que ame en este (día) la bondad, y haz que aborrezca la corrupción y el pecado. Y prohíbeme en este día tu cólera y el fuego! Por tu auxilio, ¡Oh, Auxiliador de quienes te imploran!

Día 12:

**al-lâhumma zaîinnî fîhi bi-s sitri ual 'afâf uasturnî fîhi bilibâsil qunû'i ual kafâf
uaḥmilnî fîhi 'alal 'adli ual inşâf ua âminnî fîhi min kul-li mâ ajâf bi'işmatika iâ
'işmatal jâ'ifîn**

¡Oh, Dios mío, engaláname en este (día) con el ornamento del pudor y la dignidad, y vísteme en este (día) con la vestimenta de la conformidad y satisfacción! Condúceme hacia la justicia y equidad y bríndame seguridad en este (día) frente a lo que temo. Por Tu protección, ¡Oh, Protector de los Temerosos!

Día 13:

al-lâhumma ṭahhirnî fîhi mina-d danasi ual aqdhâr ua sabbirnî fîhi ‘alâ kâ’inât-il aqdâr ua uaffiqnî: fîhi lit-tuqâ ua suhbatil abrâr bi’aunika iâ qurrata ‘ainil masâkîn
¡Oh, Dios mío, purifícame en este (día) de las vilezas e impurezas (de las pasiones) y hazme paciente frente al destino! Hazme victorioso en este (día) en la devoción y la compañía de los bienhechores. Por tu auxilio, ¡Oh, Luz de los ojos de los indigentes!

Día 14:

al-lâhumma lâ tu’âjidhnî fîhi bil ‘azarât ua aqilnî fîhi minal jatâiâ ual hafauât ua lâ tay’alnî fîhi garadân lil balâiâ ual âfât bi’izzatika iâ ‘izzal muslimîn
¡Oh, Dios mío, no me reproches en este (día) por mis tropiezos, y acepta mi disculpa en este (día) de los errores y faltas, y no me hagas blanco en este (día) de las aflicciones y calamidades! Por tu Poderío, ¡Oh, Poder de los Musulmanes!

Día 15:

al-lâhumma-r zuqnî fîhi ta’atal jâshi’în uashrah fîhi sadrî bi inâbati-l mujbitîn bi amânika iâ amânal jâ’ifîn
¡Oh, Dios mío, agráciame en este (día) con la obediencia de los humildes. Bríndame un corazón amplio como el de los arrepentidos, temerosos, sometidos a Ti! Por tu Salvación, ¡Oh, Salvación de los Temerosos!

Día 16:

al-lâhumma uaffiqnî fîhi limuâfaqatil abrâr ua ÿannibnî fîhi murâfaqatal ashrâr ua âuinî fîhi biraḥmatika ilâ dâril qarâr bi ilâhiîatika iâ ilâhal ‘âlamîn
¡Oh, Dios mío, ayúdame, dame éxito en este (día) para entablar amistad con los benevolentes, aléjame en este (día) de la amistad con los malhechores, y refúgiame en este (día), mediante Tu Misericordia, en la firme morada. Por tu Divinidad, ¡Oh, Dios de los Universos!

Día 17:

al-lâhumma-hdinî fîhi liṣâlih-il a'mâl uaqdi lî fîhil hauâ'iyâ ual amâl iâ man lâ iahtâyü ila-t tafsîri ua-s su'âl iâ 'âlimam bimâ fî sudur-il 'âlamîn ṣal-li 'alâ muḥammadin ua âlihi-t tâhirîn
¡Oh, Dios mío, guíame en este (día) hacia los buenos actos y satisfaz en este (día) mis necesidades y esperanzas! ¡Oh, quien no necesita las explicaciones y preguntas (de sus siervos)! ¡Oh, quien conoce lo que hay en el interior de los pechos de las criaturas! ¡Bendice a Muhammad y su Descendencia purificada!

Día 18:



al-lâhumma nabbihnî fîhi libarakâti as-hârih ua nawuir fîhi qalbî bidîâ'i anuârih ua judh bi kul-li a'dâ'i ilat tibâ'i âzârih binûrika iâ munawuira qulûbil 'ârifîn
¡Oh, Dios mío, hazme conciente en este (día) para recibir las bendiciones de las madrugadas, ilumina en este (día) mi corazón con el esplendor de sus luces y conduce a todos mis miembros a seguir sus efectos (las bendiciones de este día)! Por tu luz, ¡Oh Quien ilumina a los corazones de los gnósticos!

Día 19:

al-lâhumma uaffir fîhi ḥadzî mim barakâtih ua sahhil sabîlî ilâ jairâtih ua lâ tuḥrimnî qabûla ḥasanâtih iâ ḥâdian ilal ḥaqqil mubîn

¡Oh, Dios mío, acrecienta en este (día) la porción que me corresponde de sus bendiciones, facilita mi camino hacia todo lo bueno que hay en él y no me prives en este (día) de aceptar sus bendiciones! ¡Oh, Guía de la verdad clara!

Día 20:

al-lâhumma-ftah: fîhi abuâbal yïnân ua agliq ‘annî fîhi abuâb-an nîrân ua uaffiqnî fîhi litilâuatil qur’ân iâ munzila-s sakînati fî qulûbil mu’minîn

¡Oh, Dios mío, abre para mí en este (día) las puertas del Paraíso, cierra para mí en este (día) las puertas del fuego y dame éxito en este (día) para recitar el Corán! ¡Oh, Quien desciende el sosiego a los corazones de los Creyentes!

Día 21:

al-lâhumma-ÿ‘al lî fîhi ilâ mardâtika dalîla ua lâ tay‘al li-sh shaitâni fîhi ‘alaîia sabîla ua-ÿ‘alil yännata lî manzilan ua maqîla iâ qâdia hauâ‘iy-iy-ÿ tâlîbîn

¡Oh, Dios mío, establece para mí en este (día) una guía para obtener tu satisfacción; no coloques a Satanás en mi camino, y establece para mí el Paraíso como morada y estancia! ¡Oh, Quien satisface las necesidades de quienes solicitan!

Día 22:



al-lâhumma-ftah lî fîhi abuâba fadlik ua anzil ‘alaîia fîhi barakâtika ua uaffiqnî fîhi limûÿibâti mardâtik ua askinnî fîhi buhbûhâti yännâtika iâ muÿîba da‘uat-il mudtarrîn

¡Oh, Dios mío, abre para mí en este (día) las puertas de Tu bondad, haz descender para mí en este (día) Tus bendiciones, hazme victorioso en este (día) para Tu satisfacción y hospédame en este (día) en medio de los Paraísos! ¡Oh, Quien responde la súplica de los compelidos!

Día 23:

**al-lâhumma-gsilnî fîhi mina-dh dhunûb ua ṭahhîrnî fîhi minal ‘uiûb uamtaḥin qalbî
fîhi bitaquâl qulûb iâ muqîla ‘azarâtil mudhnibîn**

¡Oh, Dios mío, purifícame en este (día) todos los pecados, aléjame en este (día) de mis defectos, y prueba mi corazón en este (día) colocándolo en el rango de los corazones devotos! ¡Oh, Quien perdona los deslices de los pecadores!

Día 24:

**al-lâhumma innî as’aluka fîhi mâ iurḍîka ua a’ûdhu bika mimmâ iu’dhîka ua
as’aluka-t taufîqa fîhi li’an uṭî’aka ua lâ a’sîka iâ ḡauâda-s sâ’ilîn**

¡Oh, Dios mío, te pido en este (día) todo lo que Te satisface y me refugio en Ti, de todo aquello que Te moleste, y te pido éxito en este (día) para obedecerte y no contrariarte! ¡Oh, Bondadoso con los suplicantes!

Día 25:

**al-lâhumma-ÿ’alnî fîhi muḥibban li’auliâ’ika ua mu’âdian li a’dâika mustannam
bisunnati jâtimi anbiâ’ika iâ ‘âsîma qulûb-in nâbiîn**

¡Oh, Dios mío, cuéntame en este (día) entre quienes aman a Tus amigos próximos, cuéntame entre los enemigos de tus enemigos, y hazme seguidor de la tradición del Sello de Tus Profetas! ¡Oh, Quien torna indemne los corazones de los Profetas! (de pecados y faltas).

Día 26:

**al-lâhumma-ÿ’al sa’î fîhi mashkûrâ ua dhanbî fîhi magfûrâ ua ‘amalî fîhi maqbûlâ
ua ‘aibi fîhi mastûrâ iâ asma’a-s sâmi’în**

*¡Oh, Dios mío, haz que mi esfuerzo en este (día) sea recompensado, que mi pecado sea perdonado, mi práctica sea aceptada y mis defectos sean cubiertos!
¡Oh, Quien mejor oye de entre quienes oyen!*

Día 27:

al-lâhumma-rzuqñi fîhi fadla lailat-il qadr ua saîir umûrî fîhi minal 'usri ilal iusri
ua-qbal ma'âdhirî ua hutta 'annî-dh dhanba ual uizra iâ ra'ûfam bi 'ibâdih-is
salihîn

¡Oh, Dios mío, otórgame en este (día) el mérito de la Noche del Decreto, cambia mis asuntos en este (día), de la dificultad a la facilidad, acepta mis disculpas y extirpa de mí el pecado y la carga! ¡Oh, Quien es cariñoso con sus siervos benevolentes!

Día 28:

al-lâhumma uaffir hadzdzî fîhi mina-n nauâfili ua akrimnî fîhi bi ihdâril masâ'il ua
qarrîb fîhi uasîlatî ilaika min bainil uasâ'ili iâ man lâ iashgaluhu ilhâh-ul mulihhin

¡Oh, Dios mío, acrecienta en este (día) mi provecho de los actos preferibles y hónrame en este (día) con la preparación de mis asuntos, y acerca en este (día) entre todos los medios, el medio que me conduzca a Ti! ¡Oh a Quien no distrae la insistencia de los suplicantes!

Día 29:

نهضة ترجمة
Translation Movement

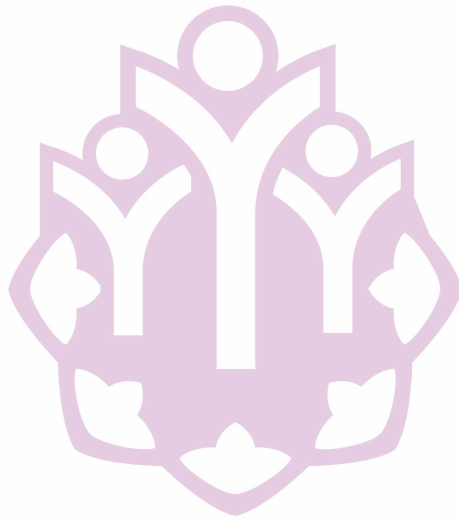
al-lâhumma gashshinî fîhi birahmati ua-rzuqñi fîhi-t taufîqa ual 'ismah ua tahhir
qalbî min gaiâhib-it tuhmati iâ rahîmam bi'ibâdihil mu'minîn

¡Oh, Dios mío, cúbreme en este (día) con tu Misericordia! ¡Y agráciame en este (día) con el éxito y la indemnidad, y limpia mi corazón de las tinieblas de las vacilaciones e imaginaciones! ¡Oh Quien es Misericordioso con sus siervos creyentes!

Día 30:

al-lâhumma-ÿ'al siâmî fîhi bi-sh shukri ual qabûli 'alâ mâ tardâh ua iardâhu-r
rasûl muhkamatan furû'uhu bil usûl bihaqqi saîidinâ muhammadin ua âlih-it
tâhirîn ual hamdu lil-lâhi rabbil 'alamîn

¡Oh, Dios mío, agracia mi ayuno en este (día) con la buena recompensa y aceptación de acuerdo a lo que Tú deseas y desea Tu Enviado, fortaleciendo sus ramas a través de sus bases, por la verdad de nuestro señor Muhammad y su Descendencia Inmaculada! ¡Gracias Señor de los Universos!



نهضة ترجمه
Translation Movement
.INS

El Mes de *Shawuâl*

La primera noche (la noche anterior al día del *'Id Al Fitr*), es una de las noches benditas del año y existen numerosos dichos respecto a su mérito y a la recompensa de permanecer en vela y adorar a Dios. Algunas narraciones afirman que esta noche no es menos bendita que la noche del *Qadr*.

Es preferible realizar los siguientes actos:

- 1) Gusl (baño completo), y el mejor momento para realizarlo es en el ocaso.
- 2) Dedicarse a la adoración, súplica, Istigfâr (pedir perdón a Dios) y permanecer en la Mezquita.
- 3) Recitar la siguiente súplica después de la oración del magrib (ocaso), del 'ishâ' (noche), del subuh (alba) y luego de la oración del 'Id:

**al-lâh-u akbar^u, al-lâh-u akbar^u, lâ ilâha il-lal-lâhu ual-lâhu akbar^u, al-lâhu akbar^u,
ua lil-lâhil hamd^u, al-ḥamdu lil-lâhi 'alâ mâ hadânâ, ua lahu-sh shukru 'alâ mâ
aulânâ**

Dios es el más Grande, Dios es el más Grande. No hay divinidad sino Dios. Dios es el más Grande, Dios es el más Grande. Y las alabanzas pertenecen a Dios. Alabado sea Dios porque nos guió y Le agradecemos por lo que nos ha dispensado.

- 4) Luego de realizar la oración del Ocaso, prosternarse ante Dios y decir:

نهضت ترجمه

**iâ dhâ-l ḥauli iâ dhâ-t ṭaul', iâ mustafiam muḥammadau ua nâsirah^u, sal-li 'alâ
muḥammadi wua âli muḥammad^u, uagfir lî kul-la dhanbin adhnabtuh^u, ua
nasîtuhu anâ ua hua 'indaka fî kitâbin mubînⁱⁿ,**

*¡Oh Dueño de Poder y Bondad! ¡Oh Quien eligió a Muhammad y le auxilió!
Bendice a Muhammad y a la familia de Muhammad! Perdóname cualquier
pecado que haya cometido y luego he olvidado, mientras que Tú lo tienes
registrado en el Libro evidente.*

Y luego repetir cien veces (estando en prosternación):

atûbu ilâl-lâh

Me vuelvo arrepentido hacia Dios

5) Visitar y leer la zîârah o salutación al Imam Husain (a.s.), la cual tiene mucho mérito. El saludo especial de esta noche se encuentra en el Mafâtih-ul Yinân, pág. 814.

6) Recitar diez veces la súplica que dice: iâ dâ'imal fadli 'alal barîiah (¡Oh Aquel que es constante en Su favor para con la humanidad!), que es parte de la práctica de la noche del viernes.

7) Recitar la súplica de los Nombres de Dios que comienza con la siguiente frase:

...

iâ al-lâhu iâ al-lâhu iâ al-lâh^u, iâ rahmânu iâ al-lâh^u, iâ rahîmu iâ al-lâh^u...

¡Oh Dios! ¡Oh Dios! ¡Oh Dios! ¡Oh Compasivo, oh Dios! ¡Oh Misericordioso, oh Dios!...

(Quien desee recitarla ha de referirse al Mafâtih-ul Yinân en el capítulo que se refiere a los actos del Mes de Shawuâl, pág. 442).

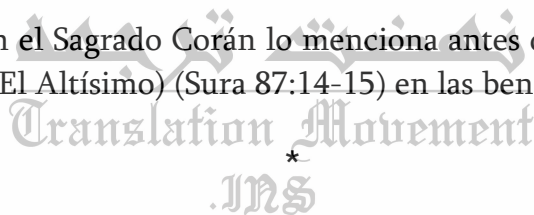
El primer día: Es el día del 'Id Al-Fitr y es preferible realizar los siguientes actos:

1) Recitar luego de la oración del 'Id, la súplica de los Takbirât (de los Al-lah-u Akbar, súplica mencionada anteriormente).

2) Separar de su dinero o alimento el Zakât-ul Fitr (equivalente a 3 Kg. por persona del alimento que más se consume) (Ej. pan, arroz, fideos, carne, etc.) o su equivalente en dinero.

El Zakât en este día es una obligación muy recomendada y es la condición de aceptación del ayuno del Mes de Ramadán y la causa de protección hasta el año próximo.

Dios Altísimo, en el Sagrado Corán lo menciona antes de referirse a la oración en el capítulo Al-A'lâ (El Altísimo) (Sura 87:14-15) en las benditas aleyas que dicen:



qad aflaha man tazakkâ, ua dhakara-sma rabbihi faṣal-lâ,

Ciertamente es venturoso quien se purifica (tazakkâ), y recuerda el Nombre de su Señor y Ora.

(recordemos que zakat tiene el significado de "purificación" y se usa para referirse al gravamen religioso puesto que darlo en caridad purifica los bienes, o a la persona misma).

3) El gusl (baño completo). Su tiempo es desde el alba hasta la oración del 'Id.

4) Vestir de fiesta, usar perfumes, y si no está en La Meca, dirigirse hacia un campo para rezar bajo el cielo.

5) Desayunar antes del rezo del 'Id, y es preferible sean dátiles o dulces.

6) Dar el Zakât-ul Fitr preferentemente antes de la oración.

7) Realizar la oración del 'Id que consta de dos ciclos. En el primer ciclo, recitar la Sûra Al-Hamd (La Apertura, N° 1) y la Sûra Al-A'lâ (El Altísimo, N° 87), y

luego decir cinco Takbîr (Al-lah-u Akbar, Dios es el más Grande). Luego de cada Al-lah-u Akbar levantar las manos hacia el rostro y suplicar (en el Qunût) y recitar la siguiente súplica:

al-lahumma ahla-l kibriâ'i ua-l 'adzama^{ti}, ua ahla-l yûdi ua-l yabarûtⁱ,
¡Oh Señor nuestro! Quien es digno de Grandeza y Majestuosidad, digno de Munificencia y Poderío.

ua ahla-l 'afui ua-r rahma^{ti}, ua ahla-t taquâ ua-l magfira^{ti},
¡Oh digno de Indulgencia y Misericordia y digno de Temor (los siervos temen desobedecerle) y Perdón!

as'aluka bi haqqi hâdha-l iaumi-l ladhî ya'altahu li-l muslimîna 'îda^u,
Te pido por este día, el cual has establecido como fiesta para los musulmanes

ua li muḥammadin ṣal-lal-lâhu 'alaihi ua âlihi dhujran ua sharafan ua mazîdaⁿ, an tuṣal-lia 'alâ muḥammadi wua âli muhammadⁱⁿ,
y para Muhammad (s.a.w.) y su Descendencia como tesoro, nobleza y elevación (de rango), que bendigas a Muhammad (s.a.w.) y su descendencia

ua an tudjilanî fî kul-li jairin adjalta fihi muḥammada wua âla muḥammadⁱⁿ,
y me hagas participar en todo bien que has hecho participar a Muhammad (s.a.w.) y su Descendencia,

ua an tujriyanî min kul-li sû'in ajrayta minhu muḥammada wua âla muḥammadⁱⁿ,
ṣalauâtuka 'alaihi ua 'alahim,
y que me liberes de todo mal del que has liberado a Muhammad (s.a.w.) y su Descendencia. Tus bendiciones sean sobre él y ellos.

al-lâhumma innî as'aluka jaira mâ sa'alaka minhu 'ibâduka-s sâlihûn^a, ua a'ûdhu bika mimmâ-sta'âdha minhu 'ibâduka-s sâlihûn^a,

¡Dios Nuestro! Ciertamente Te pido lo mejor de lo que Tus siervos benevolentes te pidieron. Y me refugio en Ti de todo lo que Tus siervos bienhechores se refugiaron.

Luego decir el sexto Al-lah-u Akbar y hacer el Ruqû' (inclinación) y luego el Suyûd (prosternación).

En el segundo ciclo, recitar la Sura Al-Hamd y la Sura Ash-Shams (El Sol, nº 91). Luego decir cuatro Takbîr (Al-lâh-u Akbar, Dios es el más Grande). Después de cada Takbîr recitar la súplica mencionada en el Qunût (levantando las manos). Luego de decir el quinto Takbîr continuar con la oración hasta terminar. Luego de la salutación final, hacer el Tasbîh de Fátima (a.s.).

8) Visitar y saludar al Imam Husain (a.s.).

9) Realizar la súplica de Nutbah, que se halla en el libro Mafâtîh-ul Yinân (pág. 974)

El día veinticinco: En este día, en el año 148 de la Hégira, según algunas narraciones, tuvo lugar el martirio del Imam Ya'far As-Sâdiq (a.s.), y según algunas otras narraciones dicen que tuvo lugar el 15 de Rayâb. El motivo de su martirio fue haber ingerido uvas envenenadas que debió comer forzosamente. En el momento de su partida el Imam abrió sus ojos y dijo: "Reúnan a mis familiares". Cuando todos estuvieron presentes volvió el rostro hacia ellos y dijo: *lâ ianâlu shafâ'atunâ man istajaffa bi-s salât* - "No llega nuestra intercesión a quien no da suficiente importancia a su oración".

El Mes de Dhul Qa'dah

Actos preferibles para este mes:

El mes de Dhul Qa'dah es el primero de los meses Sagrados y los dichos lo presentan como un mes propicio para suplicar a Dios. En los días domingos de este mes es meritorio realizar una oración y según los dichos del Profeta (s.a.w.) tiene mucha bendición.

Quien la hiciera se le aceptará su arrepentimiento y sus pecados serán perdonados, (incluso) sus enemigos estarán conformes con él el día del Juicio Final y saldrá de este mundo siendo creyente, su tumba le será amplia y brillante, sus padres estarán satisfechos de él, el perdón abarcará a sus padres y a su descendencia, tendrá un amplio sustento, el ángel de la muerte lo tratará con afecto y entregará su alma fácilmente.

El modo de hacerla:

Los domingos de este mes se realiza el gusl (baño completo), la ablución y cuatro ciclos de oración. En cada ciclo recitar una vez Surat-ul Hamd, tres veces Surat-ul Ijlâs, y una vez las Suras Al-Falaq y An-Nâs. Luego de hacer la oración decir setenta veces:

astagfirul-lâha rabbî ua atûbu ilaih

Pido perdón a Dios y a Él me vuelvo arrepentido

Luego decir:

lâ hâula ua lâ quwata il-la: bil-lâhil 'alîil 'adzîm

No Hay Poder ni Fuerza sino en Dios, El Altísimo, Majestuoso

Translation Movement

.INS

îâ 'azîzu îâ gaffâr igfirî dhunûbî ua dhunûba yamî'il mu'minîna ual mu'minât. fa innahu lâ iagfiru-dh dhunûba il-la ant

¡Oh Poderoso, Oh Indulgentísimo, perdona mis pecados y los pecados de todos los creyentes y las creyentes. Ciertamente que nadie mas que Tú perdona los pecados!

En otras narraciones también nos dicen que quien ayunara tres días seguidos: jueves, viernes y sábados en los meses Harâm (meses Sagrados en los que está prohibida la guerra), tendrá la recompensa de novecientos años de adoración a Dios. También afirma el sabio 'Alî Ibn Ibrahîm Qummî que en los meses Sagrados los pecados serán multiplicados de la misma forma que los actos buenos (Hasanât).

El día 11: El décimo día de este mes lunar coincide con el nacimiento del Imam 'Alî Ar-Ridâ (a.s.) y es preferible saludar al Imam y hacer la súplica Tawassul.

La noche del 15: Según el calendario lunar cada mes comienza a partir del cambio de luna y los días comienzan a la noche.

La noche del quince, o sea, la noche en la que al día siguiente es el día quince es una noche muy bendita. Dios observará con misericordia a sus siervos creyentes. Quien en esta noche se entregue a adorar a Al·lah tendrá la recompensa de cien personas Sâ'ih, es decir la persona ayunante que pasa su día en la mezquita y no ha desobedecido a Al·lah ni en la medida de un parpadeo.

Aconseja el Enviado de Dios (s.a.w.) respecto a esta noche: "Pon atención en aprovechar esta noche para adorar a Dios, reza y pide lo que quieras a Tu Señor".

Otros dichos afirman que quien pidiera algo a Su Señor en esta noche su súplica no será rechazada.

El día 23: Según una narración el día 23 del mes del año 203 de la Hégira, tuvo lugar el martirio del Imam Ar-Ridâ (a.s.) por lo tanto es preferible saludar al Imam ya sea de cerca, en su Santuario o de lejos.

La noche del 25: La noche 25 del mes es la noche llamada Dahwul Ard, es decir la noche en la cual fue extendida la tierra desde abajo de la Ka'bah por sobre las aguas.

Es una de las noches más benditas, en la que descenderá la Misericordia de Dios y en la que es preferible permanecer despierto y adorar a Al·lah.

Relata Hasan Ibn 'Alî Uashâ' que dijo: "Siendo niño, cuando estaba cenando con mi padre, la noche 25 de Dhîl Qa'dah, en la casa del Imam Ar-Ridâ (a.s.) éste dijo: "En esta noche nació el Profeta Ibrâhîm (a.s.) y el Profeta Jesús hijo de María (a.s.) y la tierra fue extendida desde debajo de la Ka'bah. Quien ayunara en su día (veinticinco), es como si hubiera ayunado sesenta meses".

También hay narraciones que indican que este día será el día en que aparecerá el Imam Mahdî (a.s.).

El día 25: Es el día de Dahwul Ard: Es uno de los cuatro días más importantes del año para ayunar y en una narración dice que su ayuno equivale al ayuno de 70 años. Para el que ayune en este día todo lo que existe en los cielos y en la tierra pide perdón a Dios por él.

También es preferible hacer el Gusl (Baño Completo). En este día se aconseja realizar dos ciclos de oración en la media mañana (antes del mediodía). En cada ciclo decir la Sura Al-Hamd y cinco veces la Sura Ash-Shams (Sura 91). Luego del saludo final decir:

lâ hâula ua lâ quwata il-la bil-lâhil 'alîil 'adzîm

No Hay Poder ni Fuerza sino en Dios, El Altísimo, Majestuoso

Luego rogar a Dios lo que uno desee y tras ello pronunciar la siguiente súplica:

**iâ muqîlal 'azarâti aqilnî 'azratî iâ mujîb-a da'auâtî aÿib da'uatî iâ sâmi'al aÿuât
isma' sautî uarhamnî ua tayâuaz 'an saïi'atî ua mâ 'indî iâ dhal ÿalâli ual ikrâm**

“¡Oh, Quien perdona las faltas, perdona mis faltas. Oh, Quien responde a las súplicas, responde a mi súplica. Oh, Quien Oye las voces, oye mi voz y ten Misericordia de mí y perdona mis pecados y todo lo malo que hay en mí. Oh, Dueño de Esplendor y Generosidad!”.

Último día del mes: El último día del mes del año 220, según la opinión más conocida de los sabios, tuvo lugar en Bagdad el martirio del Imam Muhammad ibn 'Alî At-Taqî (a.s.), quien fue envenenado por Mu'tasam-bil-lah (califa abasida) y fue aproximadamente luego de dos años y medio de la muerte de Ma'mûn (el califa abasida anterior). El Imam acostumbraba decir “Mi Faray (alivio) será después de treinta meses de la muerte de Ma'mûn”.

La palabra “Faray” nos hace entender el sufrimiento que le infligieron los califas hasta tal punto que el Imam describe su muerte como un “alivio”. De la misma forma, su noble padre, el Imam Ar-Ridâ (a.s.), en el tiempo que fue designado por Ma'mûn “heredero al califato”, cada viernes, al regresar de la Mezquita, luego de la oración, levantaba sus manos ante Dios y decía: “Dios mío, si mi alivio está en mi muerte, adelántame su hora”.

El noveno Imam, Muhammad ibn 'Alî At-Taqî (a.s.), en el momento de ser martirizado, tenía 25 años. Su Santuario está en la ciudad de Kadzimain, en Irak actual, junto al Mausoleo de su estimado abuelo, el séptimo Imam, Mûsa Al-Kâdzim (a.s.).

نهضة ترجمه
Translation Movement
.INS

El Mes de Dhul Hiyyah

Los actos preferibles del mes:

El mes de *Dhû-l Hiyyah* es uno de los meses benditos del año. Al llegar este mes, los benevolentes Compañeros del Profeta (s.a.w.) y los *tâbi'în* (los compañeros de los Compañeros) daban gran importancia a la adoración a *Al-lah*. Los primeros diez días de este mes, que corresponden a *Al-Aîâm al-Ma'umât* mencionados en el Generoso Corán, poseen el máximo mérito y bendición y, según un dicho del Profeta (s.a.w.), no hay actos buenos y de adoración más amados por Dios Altísimo que los actos realizados en estos diez días.

Las acciones preferibles de los diez primeros días:

Los siguientes actos son preferibles en estos días:

1. Ayunar los primeros nueve días equivale al ayuno de toda la vida.
2. Realizar dos ciclos de oración entre las oraciones del *Magrib* e '*Ishâ'*, durante las diez noches. En cada ciclo luego de la *Sura Al-Hamd* (nº 1) decir una vez la *Sura Al-Ijlâs* (nº 112) y la siguiente aleya:

**wa uâ'adnâ mûsâ zalâzîna lailah wa atmamnâha bi'ashrin fatamma mîqâtu
rabbihi arba'îna lailah ua qâla mûsâ li ajîhi hârûna-j lufnî fî qaumî wa a^slih wa lâ
tattabi' sabîlal mufsidîn**

«Le acordamos a Moisés treinta noches que completamos con otras diez, de manera que el tiempo fijado por su Señor fue, en total, de cuarenta noches. Y Moisés dijo a su hermano Aarón: “Reemplázame ante mi pueblo; recomiéndales el bien y no sigas el sendero de los depravados”». (Corán, 7:142).

Translation Movement

Quien realice estos actos participará en la recompensa de los peregrinos.

3. En los primeros diez días, también es preferible realizar cada día la siguiente súplica, que fuera pronunciada por el Imam 'Alî (a.s.), y lo mejor es repetirla cada uno de dichos días diez veces:

**lâ ilâha il-lal-lâhu 'adadal laiâlî uad duhûr', lâ ilâha il-lal-lâhu 'adada amuây-il
buhûr lâ ilâha il-lal-lâhu ua rahmatuhu jairun mimmâ iaÿma'ûn lâ ilâha il-lal-lâh**

'adada-sh shauqi-sh shayār lâ ilâha il-lal-lâhu 'adada-sh sha'ri ual uabar lâ ilâha il-lal lâhu 'adadal ḥayari ual madar lâ ilâha il-lal la:hu 'adada lamḥil 'uiûn lâ ilâha il-lal lâhu fil-laili idhâ 'as'asa ua-s subḥi idhâ tanaffasa lâ ilâha il-lal-lâhu 'adadar riiâhi fil barârî uas sujûr lâ ilâha il-lal lâhu minal iaumi ilâ iaumi iunfaju fis sûr

Lâ ilâha il-lal-lâh (No hay divinidad sino Dios), por el número de las noches y los días. Lâ ilâha il-lal-lâh por el número de las olas del mar, Lâ ilâha il-lal-lâh y Su misericordia es mejor de lo que atesoran (los mundanales), Lâ ilâha il-lal-lâh por el número de las plantas y árboles, Lâ ilâha il-lal-lâh por el número de cabellos y pelajes, Lâ ilâha il-lal-lâh por el número de piedras y arcilla, Lâ ilâha il-lal-lâh por el número de parpadeo de los ojos (de los seres), Lâ ilâha il-lal-lâh en la noche cuando oscurece y la aurora cuando amanece, Lâ ilâha il-lal-lâh por el número de vientos que soplan entre el desierto y las rocas, Lâ ilâha il-lal-lâh desde hoy hasta el día en que la trompeta sea tañida.

El Primer día: es un bendito día para el cual se han transmitido muchos actos:

Primero: El ayuno, que equivale al ayuno de ochenta meses.

Segundo: hacer el salât de Fátima (a.s.), el cual consta de cuatro ciclos con dos taslîm (o sea, dos oraciones de dos ciclos). Es igual al salât de Amîr Al-Mu'minîn (a.s.). En cada ciclo se lee una vez la *Sura Al-Ḥamd* y cincuenta veces la *Sura Al-Ijlâs* (nº 112), realizando después del taslîm el tasbîḥ de Fátima, y luego decir:

subḥâna dhîl 'izzî-sh shâmij-il munîf, subḥâna dhîl yalâl-il bâdhij-il 'adzîm,
subḥâna dhîl mulk-il fâjir-il qadîm, subḥâna man iarâ azara-n namlati fi-s safâ,
subḥâna man iarâ waq'a-t tairi fil hawâ', subḥâna man hua hâkadhâ wa lâ
hâkadhâ gairuh

Glorificado sea el Poseedor de la Grandeza elevada y enaltecida, Glorificado sea el poseedor de la majestuosidad magnificente e inmensa, Glorificado sea el poseedor del reino esplendoroso y antiguo, Glorificado sea Quien ve la huella de la hormiga en la roca, Glorificado sea Quien ve la caída del pájaro en el aire, Glorificado sea Quien es así, siendo que nadie más es así.

Tercero: Hacer una oración de dos ciclos media hora antes del mediodía; en cada uno de sus ciclos se lee una vez la *Sura Al-Ḥamd* y diez veces la *Sura Al-Ijlâs* (nº 112), diez veces la Aleya del Escabel (2: 255) y diez veces la *Sura Al-Qadr* (nº 97).

Cuarto: Quien tema de algún opresor que diga este día:

ḥasbî, ḥasbî, ḥasbî min su'âlî, 'ilmuka bi ḥâlî

Me es suficiente, me es suficiente, me es suficiente, para mi pedido, Tu conocimiento de mi estado

Y Dios le libraré de su mal.

Debes saber que en este día nació Ibrâhîm (a.s.) Al-Jalîl (el amigo de Dios), y según lo narrado por los dos sheij en este día se produjo el casamiento de ‘Alî (a.s.) con Fâtima (a.s.).

El séptimo día: en el año 114 de la Hégira tuvo lugar el martirio del Imam Muḥammad Al-Baqir (a.s.) en Medina y es un día de tristeza para sus seguidores.

El octavo día: es llamado día de *Taruiah* y es meritorio ayunar en ese día, y se transmitió que expía los pecados de sesenta años. Dijo el Sheij Ash-Shahîd (ra): “Ciertamente que es preferible realizar en él el *gusl*”.

La novena noche: es una de las más benditas de las diez noches. Es la noche de hablar íntimamente con Dios. El arrepentimiento en esta noche será aceptado y la súplica respondida. Quien realice los actos devocionales en esta noche por obediencia a Al-lah, tendrá la recompensa de ciento setenta años de adoración. En ella es preferible realizar la *ziârah* al Imam Husain (a.s.) y visitar la tierra de Karbalâ’ y permanecer en la misma hasta el día del ‘Id (*Al-Ad·hâ*), de manera que Dios le mantenga a salvo del mal ese año.

El noveno día: es el día de ‘Arafat (en que los peregrinos se congregan en la planicie del mismo nombre, cerca de La Meca). Es uno de los grandes días festivos para los musulmanes aunque no se conozca como día de ‘Id (festividad). Es el día que Dios ha invitado a sus siervos a Su adoración y ha preparado para ellos Su bondad y bendición, ha hecho a Satanás en ese día más humillado y menospreciado que en otro tiempo.

Se narró que el Imam Zain-ul ‘Âbidîn (a.s.) en ese día, escuchó a un mendigo que pedía a la gente que le ayudara, y le dijo: “¡Ay de ti!, en un día como éste pides a otro que a Dios, mientras que en este día hay esperanzas hasta para los niños que están en el vientre de sus madres de recibir la bondad de Dios y ser felices”.

Es preferible en este día, realizar:

1. El *Gusl* (baño completo).
2. Visitar y leer el saludo al Imam Husain (a.s.), que según muchos dichos ello equivale a 1000 *Ḥayy*, 1000 *‘Umrah* (peregrinación fuera de este mes Sagrado) y 1000 *Yihâd* (lucha por la causa de Dios) y aún más, y los hadices respecto a la abundancia de las virtudes de visitarlo en este día son *mutawâtir*. Si alguien pudiera estar en ese día junto al Santuario del Imam no tiene menos recompensa que quien esté en el desierto de ‘Arafat.

Luego del *Salât Al-‘Aḡr* (de la Tarde), antes de comenzar con el *du‘â* de ‘Arafat, es preferible realizar dos ciclos de oración bajo el cielo y confesar ante *Al-lah* sus pecados, para llegar a obtener toda la recompensa de ese día y sean perdonados sus pecados. Luego comenzar con las acciones de ‘Arafat y la súplica de ‘Arafat, que es una súplica muy elevada y bellísima para comunicarse con Dios, pero que por su extensión no podemos citarla aquí. Esta súplica se halla en el libro *Mafâtih al-‘Yinân*, capítulo del mes de Dhû-l *Ḥijyah*. He aquí algunos párrafos de la misma:

Extractos del Du'a de Al-Husain (a.s.) en el día de 'Arafat

**kaifa iustadal-lu 'alaika bimâ hua fî uyûdihi muftaqirun ilaika aiakûnu ligairika
minasz dzuhûri mâ laisa laka hattâ iakûna hual mudzhira laka**

(¡Dios mío!) ¿Cómo podría argumentar Tu Existencia a través de aquello que depende de Ti para ser? ¿Por ventura, acaso existe un ser más manifiesto que Tú de manera que fuera él el que Te manifestara?

**matâ gibta hattâ tahtâya ilâ dalîlin iadul-lu 'alaika ua matâ ba'udta hattâ takûnal
azâr hial-latî tûsilu ilaika 'amiat 'ainun lâ tarâka 'alaihâ raqîban ua jasirat safqatu
'abdin lam tay'al lahu min hubbika naşîban**

*¿Cuándo estuviste oculto para necesitar de una prueba que guíe hacia Ti?
¿Cuándo estuviste lejos para que sean los efectos los que hagan acercarse a Ti?
Es ciego el ojo que no Te ve vigilándolo, y mal negocio es para el siervo aquel
que no le apareja Tu amor como provecho.*

**ilâhî amarta bi-r ruÿû'i ilâl azâri fa arÿi'nî ilaika bikisuat-il anuâri ua hidâiatil
istibşâri hattâ arÿa'a ilaika minhâ kamâ dajaltu iliaka minhâ**

¡Dios mío! Tú has ordenado recurrir a tus efectos (creaciones), así pues, hazme volverme a Ti mediante una envoltura de luces y la orientación (que se produce) de la percepción (interior), de manera que por ello (finalmente) retorne a Ti así como (primeramente) por ello me encaminé hacia Ti...

En ese día es muy importante suplicar para los hermanos creyentes que estén vivos o muertos.

La noche décima: es una de las noches benditas del año. Es una de las cuatro noches del año en la que es preferible permanecer despierto y adorar a *Al-lah*. Las puertas del cielo en esta noche están abiertas. Es preferible también, visitar y saludar al Imam Husain (a.s.) y recitar la súplica:

iâ dâ'imal faḡli 'alal barîiah, iâ bâsitaḡ iadaini bil 'aṡîiah, iâ ṡâhibal mawâhibis sanîiah, ṡal-lî 'alâ muḡammadin wa âlih, jairil warâ sayîiah, wagfir lanâ iâ dhal 'ulâ, fi hâdhihil 'ashîiah

¡Oh el de la merced incesante a las criaturas! ¡Oh Aquel cuyas manos se encuentran extendidas en las dádivas! ¡Oh Dueño de los otorgamientos sublimes! ¡Bendice a Muhammad y a su familia, los de mejor naturaleza de la creación! Y perdónanos en esta noche, ¡oh poseedor de la magna grandeza!

El décimo día: es el día del *'Id Al-Ad-hâ* (Festividad del Sacrificio), es un día bendito y es preferible realizar los siguientes actos:

1. El baño completo (*gusl*), que en ese día es preferible hacerlo, hasta el punto que algunos sabios lo han considerado *uâyib* (obligatorio).

2. La oración del *'Id* que se hace en las mezquitas grandes de la ciudad.

3. Es preferible realizar la súplica de *Nudbah* (súplica de la lamentación) que se halla al final del libro *Mafâtîḡ al-ÿinân*.

4. Sacrificar algún ganado, lo cual conforma una tradición en la que se ha puesto énfasis.

5. Es preferible leer la súplica de engrandecimiento a *Al-lah* citada más abajo, tras las siguientes 15 oraciones obligatorias, por lo que la primera vez será tras la oración del mediodía del día del *'Id* y la última será tras la oración del alba del día trece. Esto es para quien se encuentre en Minâ ese día (durante la peregrinación). Para quien se encuentre en otro lugar es preferible hacerla tras sólo diez oraciones obligatorias, por lo que la primera vez será tras la oración del mediodía del día diez, y la última tras la oración del alba del día doce. Según la narración confiable de *Al-Kâfi*, el engrandecimiento es como sigue:

نهضت ترجمه

ترجمت

al-lâhu akbar al-lâhu akbar lâ ilâha il-lal-lâh ual-lâhu akbar al-lâhu akbar ualil-lâhil ḡamd al-la:hu akbar 'alâ mâ hadâna al-lâhu akbar 'alâ mâ razaqanâ mim bahîmatil an'âm ual ḡamdu lil-lâhi 'alâ mâ ablâna

Dios es el más Grande, Dios es el más Grande, No hay divinidad sino Dios, Dios es el más Grande, Dios es el más Grande, las alabanzas pertenecen a Al-lah, Dios es el más Grande por la guía que nos dio, Dios es el más Grande porque nos agració con los ganados, y las alabanzas pertenecen a Al-lah porque nos probó.

Es recomendable repetir estos engrandecimientos tras las oraciones obligatorias en la medida de lo posible; y asimismo es recomendable hacerlo tras las oraciones meritorias.

El décimo quinto día: en este día del año 212, tuvo lugar el nacimiento del Imam 'Alî An-Naqî (a.s.) y es preferible saludar al Imam.

La noche décima octava: es la noche de la Festividad de Gadîr, y es una noche bendita. Narró el Seîied Ibn Tawûs en su *Al-Iqbâl* que es preferible en esta noche

realizar una oración especial y suplicar. La oración consta de doce ciclos con un solo *taslīm*.

El día décimo octavo: El 18 del mes de Dhul *Hiyyah* es el día de la Festividad de Gadîr, la mayor festividad de Al-lah (*‘idu-l-lâh al-akbar*), la festividad de la familia de Muḥammad -que la paz y las bendiciones sean con él y su familia- y la más grandiosa de las festividades.

Al-lah no envió a ningún profeta sin que hubiera dispuesto este día como festivo o haya considerado su sacralidad. Su nombre en los Cielos es “el día del pacto prometido” (*al-‘ahd al-maw‘ûd*), y su nombre en la Tierra es “el día de la alianza tomada” (*al-mizâq al-ma’jûdh*) y “el día de la congregación testimoniada” (*al-ÿam‘ al mash-hûd*).

Se transmitió que preguntaron al Imam Aṣ-Ṣâdiq (a.s.): “¿Acaso hay para los musulmanes otra festividad además de la del día Viernes, la del *Ad-hâ* (festividad del sacrificio) y la del *Fitṛ* (la festividad del desayuno)?”. Respondió: “**Sí. Hay una festividad cuya sacralidad es mayor que la de las demás**”. El narrador dijo: “¿Cuál es esa festividad?”. Respondió: “**Es el día en el que el Mensajero de Dios (s.a.w.) designó a Amîr Al-Mu‘minîn ‘Alî (a.s.) como su sucesor al decir: «De todo aquel que yo fuera su señor, Alî es su señor», y ese es el día 18 del mes de Dhûl *Hiyyah***”. El narrador preguntó: “¿Qué se debe hacer en ese día?”. Dijo (a.s.): “**Debéis ayunar, realizar actos de adoración y recordar a Muḥammad y a la familia de Muḥammad (s.a.w.), y bendecidles** (diciendo *al-lahumma ṣal-li ‘ala Muḥammad wa ‘âli Muḥammad* = ¡Dios mío! Bendice a Muḥammad y a la familia de Muḥammad). El Mensajero de Dios (s.a.w.) encomendó a Amîr Al-Mu‘minîn ‘Alî (a.s.) que este día fuese considerado *‘Id* (festividad), así como todo profeta le encomendó a su sucesor que consideraran *‘Id* a este día”.

En el *hadîz* de Ibn Abi Naṣr Al-Bazantî, se transmitió que el Imam Ar-Ridâ (a.s.) dijo: “¡Oh hijo de Abi Naṣr! Donde sea que te encuentres trata de presentarte ante el puro sepulcro de Amîr Al-Mu‘minîn ‘Alî (a.s.) en el día de Gadîr. Ciertamente que en este día *Al-lah* perdona a cada hombre creyente y a cada mujer creyente los pecados de sesenta años, y en este día libera del Fuego del Infierno el doble de personas que liberó en el mes de Ramadán y en *lailat al-qadr* (la Noche del Destino). Y un dirham que des a tus hermanos creyentes en este día equivale a mil dirhames que otorgues en otros momentos. En este día sé benevolente con tus hermanos creyentes y alegra a cada hombre creyente y a cada mujer creyente. ¡Juro por *Al-lah!* que si las personas supieran la virtud de este día como debieran, ciertamente que los ángeles les estrecharían la mano diez veces cada día”.

En general, es necesario el engrandecimiento de este noble día.

Algunos actos preferibles de este día:

1. El ayuno, que expía sesenta años de pecados. Y se transmitió que equivale al ayuno de la edad del mundo y equivale a cien *ḥayÿ* (peregrinaciones mayores) y *‘umrah* (peregrinaciones menores).

2. El *gusl* o baño ritual.

3. Leer las saluciones de visita (*ziârah*) a Amîr Al-Mu‘minîn ‘Alî (a.s.). Es adecuado que la persona donde sea que se encuentre trate de llegar a su puro

sepulcro. Hay tres saluciones de visita (*ziârah*) especiales para Amîr Al-Mu'minîn 'Alî (a.s.) en este día, una de las cuales es la *ziârah* conocida como *Amînul-lâh* (el fiel de Dios), la cual puede leerse tanto en las cercanías de su sepulcro, como en la lejanía. La misma es de las llamadas *ziârat muṭlaqah* (saluciones de visita generales), y se encuentra en el capítulo de las *ziârah* (del libro *Mafâtîḥ Al-ÿinân*).

4. Que se ampare en *Al-lah* con las frases que el Seïied Ibn Ṭawûs transmitió del Mensajero de Dios (s.a.w.) en su libro *Al-Iqbâl*.

5. Realizar dos ciclos de oración, y hacer el *suÿûd* (prosternación) y agradecer a *Al-lah* cien veces...

Luego realizar nuevamente otra prosternación y repetir cien veces *al-hamdulil-lah* (Alabado Sea Dios). Luego decir cien veces *Shukran li-lah* (Gracias a Dios). Se transmitió en las narraciones que todo aquel que realice esto obtendrá la recompensa de aquel que en el día de Gadîr estuvo presente ante el Mensajero de Dios (s.a.w.) y le haya dado la *bai'ah* (o juramento de fidelidad) por la *wilâiah*.

Es mejor que realice esa oración cerca del *zawâl* (al estar el sol en el cenit al mediodía), puesto que fue a esta hora que el Mensajero de Dios (s.a.w.) designó a Amîr Al-Mu'minîn 'Alî (a.s.) en Gadîr Jumm para el Imamato y califato de la gente.

En el primer ciclo de oración luego de la *Sura Al-Fâtihah* leer la sura *Al-Qadr* (97) y en el segundo ciclo leer la sura *Al-Ijlâs* (112).

6. Realizar un *gusl* o baño ritual y dos *rak'at* o ciclos de oración media hora antes del *zawâl*, y en cada *rak'at* leer la sura *Al-Fâtihah* una vez, la *Sura At-Tawhîd* diez veces, la aleya del Escabel (aleyas 255 de la sura N° 2) diez veces y la *Sura Al-Qadr* diez veces, lo cual equivale a cien mil peregrinaciones mayores (*ḥajÿ*) y cien mil peregrinaciones menores (*'umrah*) y hace que *Al-lah*, el Generoso, cubra sus necesidades de su vida mundanal y la del más allá con facilidad y bienestar.

7. Leer la súplica *Nudbah*.

8. Cada vez que en este día se encuentre con un creyente le felicite diciéndole:

Translation Movement

**al-ḥamdu lil-lâh-il-ladhî ÿa'alana minal mutamassikîna bi wilâiati amîr al-mu'minîn
wal a'immah 'alâihimus salam**

La. Alabanza sea para Al-lah quien nos dispuso de entre los que se aferran a la wilâiah de Amîr Al-Mu'minîn y los Imames, con ellos sea la paz.

Y diga también:

**al-ḥamdu lil-lah-il-ladhi akramanâ bi hadhal iawm wa ÿa'alana minal mûfîna bi
'ahdihi ilainâ wa mîzâqihil ladhî wâzaqanâ bihi min wilâiati wulâti amrih wal
quwâmi bi qistîhi wa lam iaÿ'alanâ minal yâḥidîn wal mukadhdhibîna bi iawm-id
dîn**

La alabanza sea para Al-lah quien nos honró con este día y nos dispuso de entre los que cumplen con Su pacto con nosotros y con la alianza que nos confió, en lo referente a la wilâiah de los facultados para encargarse de Su asunto quienes ejercen Su justicia; y no nos dispuso de los que niegan y desmienten el día de la religión.

9. Decir cien veces:

al-hamdulil-lâhil ladhî ya'ala kamâla dînihi wa tamâma ni'matihi bi wilâiati amîr al-mu'minîn 'alî ibn abî tâlib, 'alaihîs salâm

La Alabanza sea para Al-lah quien dispuso la perfección de Su religión y el perfeccionamiento de Sus gracias mediante la wilâiah de Amîr Al-Mu'minîn 'Alî Ibn Abî Tâlib, con él sea la paz.

Y sabe que en este día bendito se ha narrado gran virtud en realizar las siguientes acciones: vestir buenas ropas, engalanarse, perfumarse, estar alegre y jubiloso, alegrar a los shi'as de Amir Al-Mu'minîn (a.s.), perdonarles, satisfacer sus necesidades, estrechar los vínculos familiares, ser pródigo con la propia familia que depende de uno, dar de comer a los creyentes, dar de desayunar a los ayunantes, estrechar la mano de los creyentes, visitarles, sonreír frente a ellos, enviarles regalos, agradecer a *Al-lah* por Su gran gracia que es la gracia de la *wilâiah*, decir muchas bendiciones para Muḥammad y la familia de Muḥammad, con ellos sea la Bendición y la Paz, y mucha obediencia y actos de adoración. Un solo dirham que la persona dé en este día a su hermano equivale a cien mil dirhames en otro día. Y dar de comer a un creyente en este día, equivale a dar de comer a todos los profetas y siervos veraces (*siddîqîn*).

En la disertación de Amîr Al-Mu'minîn (a.s.) en el día de Gadîr, dijo:

“Todo aquel que dé de desayunar a un creyente en la noche, en el momento de romper el ayuno, es como si hubiera dado de desayunar a diez *fi'âm* (multitudes). Una persona dijo: “¡Oh Amîr Al-Mu'minîn! ¿Qué es *fi'âm*?”. Dijo: “Cien mil profetas, veraces y mártires”. Entonces, ¿cómo será la virtud de aquel que asuma encargarse de un número de hombres y mujeres creyentes? Yo soy su garante ante *Al-lah*, Glorificado Sea, de obtener la salvaguarda de la incredulidad y la pobreza...”.

En resumen, las virtudes de este noble día son muchas más de las que se puedan mencionar. Es el día en que se aceptan las acciones de los shi'as de 'Alî. El día en que se libran de sus angustias. Es el día en que Moisés triunfó sobre los brujos. Es el día en que *Al-lah* dispuso que el fuego fuera fresco y un bienestar para Abraham (a.s.). Es el día en que Moisés (a.s.) designó como su sucesor o albacea a Josué (Iusha' Ibn Nûn, con él sea la paz). El día en que Jesús designó para la sucesión a Pedro (Sham'ûn As-Safâ). Es el día en que Salomón (a.s.) hizo testimoniar a su pueblo la disposición de Âsif Ibn Barjiâ como su vicario. Es el día en que el Mensajero de Dios (s.a.w.) hizo que se hermanasen sus compañeros, y es por ello que

es conveniente que en este día el creyente se hermane con el creyente; y como fue narrado por nuestro Shaij, el autor del libro *Mustadrak Al-Wasâ'il*, citando ello del libro *Dâr Al-Firdaws*, eso lo realiza la persona colocando su mano derecha sobre la mano derecha de su hermano creyente y diciendo:

wa âjaituka fil-lah, wa sâfaituka fil-lah, wa sâfahtuka fil-lah. wa 'âhadtul-laha wa malâ'ikatahu wa kutubahu wa rusulahu wa anbiâ'ahu wal a'immatal ma'sûmî", 'alaihimus salâm, 'alâ annî, in kuntu min ahliil yânnati wash-shafâ'ati wa udhina lî bi an adjulal yânnata lâ adjuluha il-la wa anta ma'î.

Me hermano contigo por Al-lah, te elijo por Al-lah, te estrecho la mano por Al-lah, y celebro el pacto con Al-lah, Sus Ángeles, Sus Libros Celestiales, Sus Mensajeros, Sus Profetas, y los Imames Inmaculados, con ellos sean las Bendiciones y la Paz, que si yo soy de entre las gentes del Paraíso y la intercesión, y se me permite ingresar al Paraíso, que no ingresaré a menos que tú lo hagas conmigo.

Luego su hermano el creyente debe decir:

qabiltu

Acepto

Luego éste mismo debe decir:

نهضت تربة
Translation Movement

asqattu 'anka yamî'u huqûq-il ujuati ma jalâ-sh shafâ'ata wad du'â'a waz zîarah

Te eximo de todas las obligaciones de la hermandad excepto la intercesión, la súplica y la visita.

Al-Muḥaqqiq Al-Faiḍ también explicó la forma en que se realiza el pacto de hermandad en su libro *Julâsat Al-Adhkâr*, en forma similar a lo mencionado. Luego dijo: La otra parte debe aceptar para sí misma o para su representante con una expresión que indique aceptación, y luego cada uno debe eximir al otro de todos los derechos de la hermandad a excepción de la súplica por el otro y el hecho de visitarse.

El día veinticuatro: Es el día en el que el Mensajero de Dios (s.a.w.) realizó la *Mubâhalah* con los cristianos de Naÿrân. Antes de realizar la *Mubâhalah* colocó sobre sus benditos hombros su manto e hizo ingresar bajo el mismo a Amîr Al-Mu'minîn 'Alî, a Fátima, a Ḥasan y a Ḥusein -que la paz y las bendiciones sean con

todos ellos-, y dijo: “¡Señor mío! ¡Cada uno de los profetas tuvo un Ahlul Bait (gente de su casa) que fueron los más especiales de la creación a su respecto! ¡Dios mío! Estos son mi Ahlul Bait. ¡Aleja de ellos la impureza y purifícales sobremanera!”.

Luego descendió Gabriel (a.s.) y reveló en relación a ellos la aleya de *Tathîr* (La Purificación - Sura 33, aleya 33), y tras ello el Profeta (s.a.w.) salió junto a esas cuatro grandes personalidades para realizar la *Mubâhalah*.

Cuando la mirada de los cristianos recayó sobre ellos, y observaron la realidad del Profeta, la veracidad en sus rostros y se percataron de las señales del descenso del castigo, no se atrevieron a realizar la *Mubâhalah*, por lo que solicitaron un acuerdo de paz y aceptaron pagar la *yîziah* (o gravamen del estado islámico para la gente del Libro al no pagar ellos los gravámenes religiosos del *zakât* y el *jums*).

Fue en este día también en el que Amîr Al-Mu'minîn 'Alî (a.s.) obsequió su anillo al mendigo mientras se encontraba en posición de *rukû'* (inclinación durante el rezo) y fue revelada a su respecto la aleya que expresa:

«*Vuestro Walî sólo es Dios, su Enviado y los creyentes que observan la oración y dan el zakât mientras se encuentran inclinados*» (*Al-Mâ'idah*; 5: 55)

En resumen, este es un día bendito y se transmitieron algunos actos para ser realizados en él:

1. El *gusl* o baño ritual.
2. Ayunar.
3. Dos *rak'ah* o ciclos de oración, que se realizan de la misma manera que el rezo preferible del Día de *Gadîr*, tanto en cuanto a su momento como a su manera de realizarse y recompensa, sólo que en éste se lee la aleya del Escabel (*Âiat al-Kursî*) hasta el final de la aleya 257.
4. Leer la súplica de *Mubâhalah* (la cual se encuentra en el libro *Mafâtîh Al-Yînân*).
5. Pedir perdón a Dios setenta veces diciendo:

astagfirul-lâha rabbî wa atûbu ilaih

Pido perdón a Dios y a Él me vuelvo arrepentido

Corresponde dar limosna a los pobres en este día, a fin de seguir el ejemplo del *mawlâ* de los creyentes, Amîr Al-Mu'minîn 'Alî (a.s.).

El día veinticinco: Es un día bendito. Es el día en que fueron reveladas las primeras aleyas de la *Sura Al-Insân* (nº 67), en honor a la Gente de la Casa Profética (*Ahl-ul Bait*), luego de que ellos ofrecieran su única comida al mendigo, al huérfano y al prisionero, tras haber ayunado tres días seguidos y haber desayunado sólo con agua.

Es meritorio que sus seguidores, imitándolos, atiendan los asuntos de los huérfanos y necesitados, como nos enseña el Sagrado Corán en las siguientes aleyas, reveladas con referencia a la Gente de la Casa:

«...Que cumplan con sus votos y temen el día cuya calamidad será universal. Que por amor a Dios alimentan al menesteroso, al huérfano y al cautivo, diciendo: “Ciertamente, os alimentamos por amor a Dios; no os exigimos recompensa ni gratitud. Por cierto que tememos de nuestro Señor aquel día funesto, calamitoso”. Mas Dios les preservará de la calamidad de aquel día, y les recibirá con esplendor y júbilo». (Sura Al- Insân; 76: 7-11)

El último día de Dhûl Hijyâh: Corresponde al último día del año lunar. El Seïied en Al-Iqbâl, según una narración, mencionó que en este día es preferible hacer dos rak'ah o ciclos de oración. En cada ciclo recitar una vez la *Sura Al-Hamd*, diez veces la *Sura Al-Ijlâs* y diez veces “*Âiat-ul Kursî*”. Luego de la oración decir la siguiente súplica:

al-lahumma mâ ‘amiltu fî hadhih-is sanah min ‘amalin nahaitanî ‘anhu wa lam tardahu wa nasaituhu wa lam tansahu wa da‘autanî ilat-taubah ba‘da iytirâ’î ‘alaika al-lahumma fa’innî astagfiruka minhu fagfir lî wa mâ ‘amiltu min ‘amalin iuqarribunî iliaka faqbalhu minnî wa lâ taqta’ rayâ’î minka iâ karîm.

¡Dios mío! Lo que hice en este año de acciones que me habías prohibido, y aquello de lo que no estás complacido, y que yo me he olvidado pero Tú no has olvidado, y me has exhortado al arrepentimiento después de haberme atrevido (a ello) contra Ti, ¡Dios mío! Por cierto que te pido perdón por ello, así pues, ¡perdóname! Y acepta de mí las acciones que hice y que me acercaron a Ti. Y no cortes mi esperanza ¡Oh Generosísimo!

Y si dice eso, Shaitân dice: “¡Pobre de mí! Arruinó con estas palabras todo aquello por lo cual me esforcé (por él) en este año”. Y el año anterior da testimonio por él que lo ha terminado bien.

El Mes de *Muḥarram*

Debes saber que este mes es un mes de tristeza y congoja para Ahl-ul Bait (a.s.) y sus shias. Se transmitió de Hadrat Imam Ar-Ridâ (a.s.) que: “**Cuando llegaba el mes de Muharram a mi padre no se lo veía sonriente y lo invadía la tristeza y la pena constantemente hasta el día décimo. Cuando llegaba el Día de ‘Ashûra’, ese día era un día de desgracia, tristeza y llanto para él, y decía: “Hoy es el día en que Husein – la paz sea con él- fue martirizado”.**

La Primera Noche: El Seïied (Ibn Tawûs) mencionó algunas oraciones meritorias para esta noche:

Primero: Cien *rak’ah* o ciclos de oración (las cuales se hacen de dos en dos, como el *Ṣalât del Faÿr*); en cada *rak’ah* se lee la *Sûra Al-Ḥamd* y la *Sûra At-Tawḥîd*.

Segundo: Dos *rak’ah*. En la primera *rak’ah* se lee la *Sûra Al-Ḥamd* y la *Sûra Al-An’âm*, y en la segunda, la *Sûra Al-Ḥamd* y la *Sûra Iâ Sîn*.

Tercero: Dos *rak’ah*. En cada *rak’ah* se lee la *Sûra Al-Ḥamd* y once veces la *Sûra At-Tawḥîd*.

Se transmitieron en las narraciones que el Enviado de Dios –que las Bendiciones y la Paz de Al·lah sean con él- dijo que: “Todo aquel que en esta noche realice estas dos *rak’ah* de oración, y ayune a la mañana siguiente –que es el primer día del año-, es como aquel que todo el año permaneció en lo bueno, y queda protegido durante este año; y si muere entrará en el Paraíso”.

El Primer Día: Debes saber que el primer día del mes de *Muḥarram* es el primer día del año, y se transmitieron dos actos para este día:

Primero: El ayuno.

Se transmitió en una narración de Raîiân ibn Shabîb, que el Imam Ar-Ridâ (a.s.) dijo: “Todo aquel que ayune en este día e invoque a Al·lah, Él responderá a su súplica tal como respondió a la súplica de Zacarías (a.s.)”.

Segundo: Se transmitió del Imam Ar-Ridâ (a.s.) que en el primer día del Mes de *Muḥarram* el Enviado de Dios (s.a.w.) realizaba dos *rak’ah* de oración, y cuando concluía elevaba sus manos y leía la siguiente súplica tres veces:

**al-lahumma anta-l ilâh-ul qadîm ua hâdhihi sanatun ÿadîdatun fa as’aluka fiha al-
‘iṣmata min-ash shaitân ual quwata ‘ala hâdhihi-n nafsil ammâratî bis-sû’ ual
ishtigâla bimâ iuqarribunî iliaka**

¡Dios mío! Tú eres la Divinidad sin principio, y éste es un año nuevo; te pido en el mismo la indemnidad respecto de Satanás, y el poder sobre esta alma incitadora al mal, y el ocuparme de lo que me acerca a Ti.

iâ karîmu iâ dhâl yalâli ual ikrâmi iâ 'imâda man lâ 'imâda lah iâ dhajîrata man lâ dhajîrata lah iâ hîrza man lâ hîrza lah iâ guiâza man lâ guiâza lah iâ sanada man la sanada lah iâ kanza man lâ kanza lah

¡Oh Generosísimo! ¡Oh Poseedor de la Majestuosidad y la Honra! ¡Oh Soporte de quien no tiene soporte! ¡Oh Provisión de quien no tiene provisión! ¡Oh Resguardo de quien no tiene resguardo! ¡Oh Auxilio de quien no tiene auxilio! ¡Oh Apoyo de quien no tiene apoyo! ¡Oh Tesoro de quien no tiene tesoro!

iâ hasana-l balâ' iâ 'adzîm-ar rayâ' iâ 'izz-ad du'afâ'i iâ munqidhal garqâ iâ munyia-l halkâ iâ mun'imu iâ mu'ymilu iâ mufdilû iâ muhsinu

¡Oh Quien pone a prueba bellamente! ¡Oh Quien conforma una magnífica esperanza! ¡Oh Grandeza de los débiles! ¡Oh Rescatador de los ahogados! ¡Oh Salvador de los condenados! ¡Oh Agraciador! ¡Oh Embellecedor! ¡Oh Favorecedor! ¡Oh Bienhechor!

anta-l ladhî sajada laka sauâd-ul laili ua nûru-n nahâri ua dau'-ul qamari ua shu'â'-ush shamsi ua dauî-ul mâ'i ua hafîf-ush shayâri iâ al-lahu lâ sharîka lak

Tú eres Aquel ante Quien se prosterna la oscuridad de la noche y la luz del día, la luminosidad de la Luna y los destellos del Sol, la onda del agua y el susurro de los árboles. ¡Oh Dios! No tienes copartícipe.

Translation Movement

.IMS

al-lahumma-ÿ'alnâ jairan mimmâ iadzunnûna ua-gfir lanâ mâ lâ ia'lamûna ua lâ tu'âjidhnâ bimâ iaqûlûna hasbia-l-lahu lâ ilâha il-la hua 'alaihi tauakkaltu ua hua rabbul 'arsh-il 'azhîm

¡Dios mío! Disponnos mejor de lo que (las personas) suponen. Perdona lo que ellos no saben (de nosotros). Y no nos reproches por lo que dicen de nosotros (y no merecemos). Dios es mi suficiencia. No hay divinidad sino Él. A Él me encomiendo y es el Señor del Trono Excelso.

âmannâ bihi kul-lun min ‘indi rabbina ua mâ iadzdzakkaru il-la ûlûl albâb rabbanâ lâ tuzig qulûbanâ ba‘da idz hadaitanâ ua hab lanâ min ladunka rahḥmatan innaka anta-l wahhâb

Creemos en ello. Todo dimana de nuestro Señor. Y no lo recapacitan sino los dotados de intelectos. ¡Señor nuestro! No desvíes nuestros corazones después de habernos guiado, y concédenos una misericordia de Tu parte. Por cierto que Tú eres el que confiere en demasía.

El Sheij At-Tûsî dijo: Es preferible ayunar los diez primeros días de *Muḥarram*, pero el día décimo abstenerse de la comida y la bebida hasta después de la tarde (sin poner intención de ayunar).

El Seïied transmitió que es preferible ayunar durante todo este mes, y que su ayuno mantiene indemne al ayunante de todo pecado.

El Tercer Día: Es el día en que el Profeta Iûsuf (José -P-) salió de prisión. Al-lah facilitará los asuntos difíciles a todo aquel que ayune en este día y apartará de él la tristeza, y según un *hadîz* del Profeta (s.a.w.), sus súplicas serán respondidas.

El Noveno Día: Es el día de *Tasû‘â*. Se relata del Imam As-Şâdiq (a.s.) que dijo: “*Tasû‘â*, es el día en que rodearon al Imam Husein (a.s.) y a sus discípulos en Karbalâ’ y en el que el ejército de Sham (Damasco actual) se reuniría para luchar contra él. Ibn Marwân y ‘Umar Sa’d (comandantes del ejército de Iazîd) se contentaron por la numerosidad de su ejército y por el escaso número de fieles del Imam Husein (a.s.) y se aseguraron de que no vendría para el Imam ningún otro socorro y que los iraquíes no los socorrerían”.

Luego dijo el Imam (a.s.): “Mi vida y la de mi padre se sacrifiquen por aquel impotente y solitario”.

La Décima Noche: (es la noche anterior al día décimo, día de ‘Ashurâ’). Respecto a esta noche, el Seïied (Ibn Tawûs) dijo que se aconseja realizar numerosas oraciones que tienen grandes méritos:

Entre ellas existen cuatro ciclos de oración. En cada ciclo debe recitarse: *Sura Al-Hamd* (Nº1) y cincuenta veces la *Sura Al-Ijlâs* (Nº112). Esta era una oración que realizaba el Imam ‘Alî (a.s.) y que se conoce como la Oración del Príncipe de los Creyentes. Luego de la oración, en la medida de lo posible se debe recordar a Dios, bendecir al Profeta (s.a.w.) y a su descendencia y maldecir a sus enemigos.

Según algunos dichos, quien quedara despierto en esta noche y adorara a Dios, tal adoración equivaldrá a la adoración de todos los ángeles y su recompensa a las acciones de setenta años. Si alguien tuviera la posibilidad de permanecer en esta noche hasta el alba en el Santuario del Imam, situado en Karbalâ’, en el Día del Juicio Final, Dios lo contará entre los fieles que fueron martirizados junto al Imam (a.s.).

Esta noche es la noche que el Imam (a.s.) y sus fieles pidieron plazo para poder dedicar a Dios el rezo y la lectura del Sagrado Corán.

El Imam (a.s.) y sus fieles, durante toda esta noche adoraron a Dios. La recitación del Corán se podía oír desde todos los rincones del campamento del Imam Husein (a.s.).

El **Décimo Día**: Es el día del martirio de Abû ‘Abdil-lah Al-Husein (a.s.), día de tristeza y dolor para los Imames Inmaculados (a.s.) y sus seguidores.

Es adecuado que los seguidores del Imam (a.s.) en este día no dediquen su tiempo a trabajos del mundo ni a comprar provisiones para sus casas.

Es recompensado todo llanto y cántico que recuerde al Imam Husein (a.s.); vestir de luto por el Imam; comportarse como si se hubiese perdido a un ser querido; saludar al Imam (realizar la Ziârah de ‘Ashûrâ’, la misma se halla en el capítulo de saludos, Ziârât, en Mafâtiḥ Al-ÿinân); maldecir a los asesinos del Imam y darse condolencias mutuamente, a través de las siguientes palabras:

**a‘dzama al-lahu uÿûrana wa uÿûrakum bimuşâbinâ bil ḥusain ‘alaihi-s salâm ua
ÿa‘alana ua iîâkum mina-ṭ tâlibîna bizârihi ma’a ualîih-il imâm-il mahdî min âli
muḥammadin ‘alaihim-us salâm**

Que Al-lah aumente nuestra recompensa y la vuestra, por nuestro duelo por Husein –que la paz sea con él– y que nos disponga y os disponga de entre quienes procuran vengar su sangre junto a su walî el Imam Al-Mahdî (a.s.), de la descendencia del Profeta (s.a.w.).

Es preferible en este día, recordar los sucesos de aquel acontecimiento y llorar.

Se relata que cuando Moisés (a.s.) tuvo la misión de visitar al Profeta Jidr (a.s.) y aprender de él, el primer asunto que trataron fue aquél que este Profeta sabio (Jidr) le relatara detalladamente, respecto a todos los sucesos de Karbalâ’ y los sufrimientos que el Imam, sus compañeros y familiares padecerían. Luego ambos se echaron a llorar fuertemente.

También, se relata de Ibn ‘Abbâs que dijo: “En Dhîqâr visité al Imam ‘Alî (a.s.). El Imam me presentó un escrito con su propia letra y dictado por el Profeta (s.a.w.) y comenzó a leérmelo. En ese escrito estaban todos los sucesos de Karbalâ’, cómo y quién martirizaría al Imam Husein (a.s.), quién lo apoyaría y quiénes se martirizarían junto a él. Luego se echó a llorar fuertemente y yo también.”

Se relata que quien en este día visite la tumba del Imam Husain (a.s.) y ofrezca agua a los visitantes, es como si hubiera ofrecido agua al ejército del Imam y lo hubiera acompañado en aquel trágico día.

Es preferible en este día leer mil veces la Sûra Al-Ijlâs (nº 112)..

Es preferible que los musulmanes en ese día se abstengan de comer y beber sin intención de ayuno hasta la tarde y desayunen en ese momento con comidas propias de la gente de la desgracia, tales como yogur natural o leche, y no con comidas exquisitas.

Banî Umâiiah (los Omeyas) consideraban que abastecer de provisiones su casa en este día poseía mucha misericordia, por ello dijo el Imam Ar-Ridâ (a.s.): “**Quienes en este día dejen de preocuparse por los asuntos de este mundo, Dios le dará bienestar en este y el otro mundo. Para quien el día de ‘Ashurâ’ sea un día de**

tristeza y de lágrimas, el Día del Juicio Final, será un día de alivio y alegría para él y se contentará al vernos en el Paraíso. Quien en este día compre algo para su casa, pensando que el mismo es un día bendito, Al·lah no bendicirá dicha provisión y el Día del Juicio Final será resucitado junto a Iazîd, ‘Ubaidul·lah ibn Ziâd y ‘Umar ibn Sa’d –que Al·lah los maldiga”.

Es preferible en este día, decir mil veces:

al-lahumma-l'an qatalatal husaini ' alaih-is salâm

¡Dios nuestro! Maldice a los asesinos de Husain –la paz sea con él.

De esta forma el Imam dejó en claro la falsedad de los dichos que los Banî Umâiiah falsificaron sobre la bendición de este día y que atribuyeron al Profeta (s.a.w.).

El autor de *Shifâ' As Sudûr*, explica esto en profundidad cuando comenta el párrafo de la *Ziârah* de ‘*Ashûrâ*’ que dice: “¡Dios mío! por cierto que éste es un día que los Omeyas consideran bendito”. El resumen de ello es lo siguiente:

“La procura de bendiciones en este día por parte de los omeyas presenta varios aspectos:

El primero de ellos es que, tomaron como una tradición el hecho de abastecerse con provisiones en este día y consideraban que esas provisiones eran motivo de felicidad y abundancia hasta el año siguiente, tal como se ha mencionado repetidamente en las narraciones de *Ahl-ul Bait* (a.s.) donde se les recrimina y se les prohíbe hacer esto.

Otro aspecto es la realización de ceremonias festivas (*‘id*) y acciones propias de una festividad, como el hecho de ser dadivoso con la familia en este día, comprar ropas nuevas, recortarse el bigote y las uñas, estrecharse la mano, y otras cosas semejantes, que los Omeyas y sus seguidores realizaban.

Otro aspecto es el ayuno en dicho día, para lo cual inventaron muchas narraciones que enfatizan el ayuno (con todas sus condiciones) en este día.

El cuarto de los aspectos de tomar (indebidamente) como bendito al día de ‘*Ashurâ*’ es considerar que la súplica y el ruego por las necesidades son respondidas por *Al·lah* y para ello inventaron muchas virtudes para este día. Y enseñaban varias súplicas combinadas para confundir el asunto y sus actos se tornasen ambiguos, tal como la *jutbah* o disertación que ellos leían ese día respecto a que para cada profeta se menciona un honor en este día, como que, en este día se enfrió el Fuego de Nimrud (en el cual debía ser arrojado Abraham), se posó el Arca de Noé (a.s.), se ahogó el ejército del Faraón, Jesús (a.s.) fue salvado de los judíos, tal como cita el Sheij Sadûq de Yâblah Mekkiah de que: “Escuché a Meizam Tammâr –que *Al·lah* esté complacido de él-, que dijo: “¡Por Dios! Que esta comunidad matará al hijo de su propio Profeta (s.a.w.), en el mes de *Muharram*, en el día diez, y que cada facción de los enemigos del Creador, Glorificado y Exaltado Sea, dispondrá a éste como día de bendición. ¡Es como si ese día ya hubiese llegado y ya hubiese sucedido en el

conocimiento de Dios, Glorificado Sea. Yo sé eso por un secreto que me llegó de Amîr Al-Mu'minîn (a.s.)...”.

Luego Ẓablah continua diciendo: “Dije: ¿Cómo es que la gente tomaría el día del asesinato de Husein como un día de bendición?”. Entonces Meizam lloró y dijo: “Inventarán hadices sobre que ese es el día en que Dios, Glorificado Sea, aceptó el arrepentimiento de Adán, siendo que *Al-lah*, Glorificado Sea, aceptó el arrepentimiento de Adán en el mes de Dhûl *Hiyyah*. Supondrán que es el día en que *Al-lah*, Glorificado Sea, sacó a Iûnus (Jonás) del vientre de la ballena, siendo que *Al-lah*, Glorificado Sea, sacó a Iûnus del vientre de la ballena en el mes de Dhûl *Qa'dah*. Supondrán que es el día en que el Arca de Nûh (Noé) se posó sobre el monte Ẓudî, siendo que el Arca se asentó el dieciocho de Dhul *Hiyyah*. Supondrán que es el día en que fueron abiertas las aguas del mar para Moisés, siendo que ello ocurrió en el mes de Rabî' Al-Auwal...”. En general, con toda esa aclaración y énfasis que se puso en la narración de Meizam, esto en realidad conforma una de las señales de la profecía y del Imamato, y un indicio de la legitimidad del Shiísmo, que haya brindado tales informaciones certeras. El contenido de esto concuerda con lo acontecido.

Lo sorprendente es que se compuso una súplica con base en esas mentiras, la cual se mencionó en un libro de alguno de entre los desatentos que no es de entre los expertos en la materia ni de entre los informados, quien distribuyó ello entre la gente común. Por supuesto que leer esa súplica se considera una *bid'ah* o innovación en la religión y es algo prohibido.

No hay duda que esa súplica fue inventada por alguno de los *nawâsib* (esto es, aquellos que manifiestan rencor por Ahlul Bait) o alguno de los *jawâriy*, y ello complementa la opresión de los *omeyas*”.

Estas fueron las palabras del autor de *Shifâ' As-Sudûr* en forma resumida.

Al final del día de *Ashûrâ'* es adecuado recordar el viaje de las mujeres de la familia del Imam Husein (a.s.), sus hijas y niños, quienes en ese momento fueron hechos prisioneros por los enemigos en Karbalâ' mientras se encontraban sumidos en la tristeza y el llanto, habiéndoles afligido una desgracia tal que no se le puede ocurrir a ninguna criatura y que la pluma no tiene la fuerza para escribir.

Entonces, levántate y envía tus saludos al Mensajero de Dios (s.a.w.), a 'Alî Al-Murtadâ, a Fátima Az-Zahrâ', a Hasan Al-Muÿtabâ y al resto de los Imames de la descendencia de Al-Husein (a.s.). Exprésales tus condolencias por esas grandes desgracias con un corazón desazonado y los ojos llorosos, y lee la *Ziârah Wâriz*.

El día veinticinco: Según algunos sabios musulmanes, es el día del martirio del Imam Zain Al-'Abidîn (a.s.).

El Mes de Safar

Este es un mes conocido por ser nefasto, y para alejar la calamidad en este mes no hay nada mejor que dar limosna al necesitado y recitar las súplicas y procuras de amparo en Dios transmitidas, especialmente la súplica particular de cada día y decir siete veces:

bismil-lâhir rahmânir râhîm lâ hawla wa lâ quwata il-la bil-lahil 'alîl 'adzîm

En El Nombre de Dios, El Compasivo, El Misericordioso. No hay fuerza ni poder sino en Dios, el Altísimo, el Majestuoso

Esta frase debe ser pronunciada luego del rezo del alba y protege de ochenta tipos de calamidades. Asimismo, narró el Muhaddiz al-Faid que quien desee estar protegido en este mes de las aflicciones que descienden, que recite la siguiente súplica diez veces por día:

**iâ shadîdul quwâ wa iâ shadîdul miḥâl iâ 'azîzu iâ 'azîzu iâ 'azîz dhal-lat bi
'adzamâtika yamî'u jalqîqa fakfinî sharra jalqîqa iâ muḥsinu iâ muÿmilu iâ
mun'imu iâ mufdil iâ lâ ilâha il-la anta subḥânaka innî kuntu minadz dzâlimîn
fastayabnâ lahu wa nayyainâhu minal gamm wa kadhâlîka nunÿil mu'minîn wa
sal-lal-lâhu 'alâ muḥammadin wa âlihiṭ ṭaîibîn at-tâhirîn**

¡Oh Poseedor de intenso Poder! ¡Oh Quien exige intensamente! ¡Oh Grandioso, Oh Grandioso, Oh Grandioso! Se humilla ante Tu Majestuosidad toda Tu Creación. Protégeme de la maldad de tus criaturas. ¡Oh Benevolente!, ¡Oh Embellecedor! ¡Oh Quien da gracias y es Bondadoso! ¡Oh Quien no hay divinidad sino Tú! ¡Glorificado seas! ¡Por cierto que me contaba entre los inicuos! Y le respondimos (la súplica) y le libramos de la angustia. Así salvamos a los creyentes (Sagrado Corán, 21:87 y 88) Y que Dios bendiga a Muhammad y su descendencia inmaculada, purificada.

El primer día: En este día en el año 37 de la Hégira comenzó la batalla de Siffin y, según una versión, ese mismo día en el año 61 de la Hégira ingresaron la bendita cabeza del Imam Husain (a.s.) a Damasco.

Los omeyas declararon festivo este día. Este es el día en que resurgen las tristezas.

El séptimo día: Según una versión, en este día y según otra versión en el día 28 del año 50 de la Hégira tuvo lugar el martirio del Imam Hasan (a.s.).

El día veinte: Es el día del Arba'in, o sea, el día cuarenta del martirio del Imam Husain (a.s.). Según versiones, es el día del regreso de la familia del Imam desde Sham a Medina. También es el día en que Yâbir Ibn Abdul-lah Ansârî, ingresó a Karbalá para visitar la tumba del Imam Husain (a.s.), siendo el primero que visitó al Imam. Es preferible visitar al Imam en este día.

Se relata del Imam Hasan Al-'Askarî (a.s.) que dijo: "El creyente tiene cinco señales: 1) Hacer los 51 ciclos de oración diarios, que son, en total, los diecisiete obligatorios (wâjib) y los treinta y cuatro preferibles (mustahabb), 2) Saludar al Imam Husain (a.s.) el día del Arba'in, 3) Poner el anillo en la mano derecha, 4) Poner la frente directamente sobre la tierra al prosternarse y 5) Decir bismil-lahir rahmânir râhîm en voz alta durante las oraciones."

El día veintiocho: Este día del año undécimo de la Hégira, tuvo lugar el fallecimiento del Enviado de Dios (s.a.w.) cuando tenía 63 años de edad. Fue un día lunes, habían pasado cuarenta años de su vida cuando recibió la revelación y fue elegido como el último de los Profetas.

Durante trece años convocó a la gente en La Meca hacia el sendero de Al-lah. Luego emigró a Medina, donde se esforzó durante diez años para llevar a cabo su misión.

Cuando falleció el Profeta (s.a.w.), 'Alî Ibn Abi Tâlib (el Príncipe de los Creyentes -P-) se dedicó a hacer todos los rituales del difunto, realizó la oración del fallecido a su lado y luego vinieron grupo tras grupo de sus Compañeros y le rezaron individualmente. El Príncipe de los Creyentes (a.s.) enterró al Profeta (s.a.w.) en la bendita habitación, en el mismo sitio donde había fallecido.

Es preferible en este día, saludar y visitar el Santuario del Profeta (en la ciudad de Medina) y también recordar este triste día en reuniones.

El último día del mes: del año 203 de la Hégira, tuvo lugar, según At-Tabarsî, Ibn Al-Azîr y la mayoría de los historiadores, el fallecimiento del Imam 'Alî Ar-Ridâ (a.s.), quien fue martirizado al comer uvas envenenadas que le ofrecieron sus enemigos, a la edad de 55 años. Su santuario se halla en las tierras de Tûs (actual ciudad sagrada de Mash-had) al norte de Irán.

Mérito de Algunas Suras y Aleyas Coránicas

El sabio Sheij Abbas Qummi recopila en su libro “Mafâtiḥ al-Yinân” (Las llaves de los Paraísos) algunas Suras y Aleyas Coránicas y las desarrolla a través de cuarenta narraciones de las cuales exponemos las más importantes:

1. Se relata del Imam Baqir (a.s.): “Quien recitara las Suras denominadas ‘Musabbahât’ (que son las que comienzan con alabanza a Dios), por las noches antes de dormir, no muere sin ver a nuestro Restaurador ‘Al Qa’im’, Imam Mahdi (Dios apresure su venida). Y luego de morir estará en la vecindad vecino del Enviado de Dios (s.a.w.)”.

Las mismas son seis:

- Al-Hadid, El Hierro (57)
- Al-Hashr, El Destierro (59)
- As-Saff, La Fila (61)
- Al-Yum’ah, El Viernes (62)
- At-Tagâbun, La decepción recíproca (64)
- Al-A’la, - El Altísimo (87)

El gran sabio escritor e intérprete del Tafsir Al Mizan, Allamah Ayatollah Tabatabaí, considera este acto un paso muy efectivo para acercarse a Dios. Él aconseja que si no le es posible recitar todas estas suras, recomienda recitar al menos, la Sura 59, y si tampoco es posible recitarla completamente, que intente recitar las últimas 4 aleyas (21 a 24) que son las siguientes:

lau anzalnâ hâdha-l qur’âna ‘alâ yâbalil lara’aitahu jâshi’am mutaṣaddi’am min jâshiati-l-lâhⁱ, wa tilka-l amzâlu nadribuhâ li-n nâsi la’al-lahum iatafakkarûn^a,

Si hubiéramos hecho descender este Corán sobre una montaña, la habrías visto humillarse y hendirse por temor a Dios. Tales ejemplos proponemos a las gentes para que reflexionen.

hua-l-lâhu-l ladhî lâ ilâha il-lâ hu^a, ‘âlimu-l gaibi ua-sh shahâdatⁱ, hua-r raḥmânu-r raḥîm^u,

Él es Dios, no hay más divinidad que Él; conocedor de lo oculto y lo observable; Él es el Graciablesísimo, el Misericordiosísimo.

hua-l-lâhu-l ladhî lâ ilâha il-lâ hua-l maliku-l quddûs^u, as salâmu-l mu’minu-l muhaimin^u, al ‘azîzu-l yabbâru-l mutakabbir^u, subḥânal-lâhi ‘ammâ iushrikûn^a,

Él es Dios, no hay más divinidad que Él; soberano, santísimo, pacífero, Garantizador, Hegemónico, Todopoderoso, Compulsor, Sublime, ¡Glorificado sea Dios de cuanto le atribuyen!.

hua-l-lâhu-l jâliq-u-l bâri'u-l muṣauuir^u, lahu-l asmâ'u-l ḥusnâ iusabbih^u lahu mâ fi-s samâuâtî ua-l arḍⁱ, ua hua-l 'azizu-l hakîm^u,

Él es Dios, Creador, Originador, Formador. Suyos son los más sublimes atributos. Todo cuanto existe en los cielos y en la tierra le glorifica; es el Poderoso, el Prudente.

2. Dijo el Profeta (s.a.w.): “Quien recitara las cuatro primeras aleyas del Sura 2 ‘La Vaca’ y Âiatul Kursi (Aleya del Escabel 2:255) y las dos aleyas que le siguen y las tres últimas aleyas de esta misma sura, no verá ninguna adversidad en sus bienes ni en su vida, no se le acercará Satanás y no se olvidará del Corán”.

3. Dijo el Imam Muhammad Al Baqir (a.s.): “Quien recite Sura Al Qadr (El Destino, 97) elevando la voz, es como si hubiera desenvainado la espada y estuviera luchando por la causa de Dios (Yihad). Si recitara en voz baja es como si estuviera latiendo en su propia sangre por la causa de Allah. Quien recite diez veces seguidas esta sura, les serán perdonados mil pecados”.

4. Dijo el Imam Sadiq (a.s.): Mi padre decía “La Sura ‘La Unicidad’ (Ijlás Sura, 112) es un tercio del Corán y ‘Los incrédulos’ (Al Kafirun Sura,109) equivale a un cuarto del Corán”.

5. Dijo el Imam Musa al Kazim (a.s.): “Quien recitara Âiatul Kursi antes de dormir, no debe temer a la parálisis, si Dios quiere, y quien lo recite luego de cada oración obligatoria, ninguna alimaña venenosa le podrá hacer daño.

Aquel que, frente al temor de un opresor recite la Sura ‘La Unicidad’(Al Ijlás, 112) Dios le libraré de su mal. Que la lea cuatro veces hacia los cuatro costados; si hiciera así, Dios le proveerá de su bien e impedirá que le alcance su mal”. Y el Imam continuó diciendo: “Cuando tengas miedo de algo, recitad cien aleyas del Sagrado Corán, cualesquiera, para luego decir tres veces:

al-lâhumak shif ‘annil balâ’

Oh, Dios mío, líbrame de las aflicciones”

6. Dijo el Imam Sadiq (a.s.): “Quien tenga fe en Dios y en el Día del Juicio Final y recitara siempre luego de cada oración obligatoria la (Sura Al Ijlás, 112) ‘La Unicidad’, Dios Altísimo, le otorgará la felicidad de este mundo y el otro y lo perdonará a él, a sus padres y a sus hijos”.

7. También de él (a.s.): “Quien recitara la Sura 102 ‘el acrecentamiento’ antes de dormir, se le preservará del castigo de la tumba”.

8. También de él (a.s.): “Si se recitara 70 veces la Sura ‘Al Hamd’ a un muerto, no sería extraño si le regresara su espíritu” (Generalmente, si una persona que tenga Udú (la ablución) recita 70 veces Sura Al Hamd a una persona enferma para su curación, o la recitan siete personas, diez veces cada uno, el enfermo recibirá la curación de parte de Dios). El Imam (a.s.) con este dicho quiere dar a entender el gran efecto que tiene esta Sura bendita.

9. Se relata del Imam Musa Ibn Ya’far (a.s.) que es muy meritorio enseñar a los niños a recitar cada noche tres veces la Sura “Al Falaq” (La Aurora, 113) y tres veces la Sura “An-Nas” (El Ser Humano, 114) y 100 veces la Sura “Al Ijlás”(La Unicidad, 112) y si no pueden, 50 veces; si observan ello, Dios los protegerá y los alejará de cualquier aflicción hasta el día de su fallecimiento.

10. Se relata que el Imam Ya’far a Sadiq (a.s.) dijo a Mufaddal, uno de sus fieles “Oh, Mufaddal, cuídate y protégete de (la maldad de) la gente mediante la frase: *bismi-l-lâhi-r rahmâni-r rahîm* y con la recitación del Sura Al Ijlás (Corán, 112) leyéndola hacia la derecha, hacia la izquierda, hacia delante y hacia detrás, y hacia arriba tuyo, hacia abajo.

Y cuando tengas que ver a un gobernante opresor lee tres veces ‘Al Ijlás’ (Corán, 112) cuando recaiga tu vista sobre él y cuéntalo con tu mano izquierda y mantén tu mano con los dedos cerrados tal como quedaron al contar mientras estés en su presencia”. Se dijo también que se deje de leer la sura hasta no salir de su presencia.

11. Para protección de quemaduras y ahogos, decir:

inna ualîi al-lâhu-l iadhî nazzala-l kitâba wa hua iataual-la-s sâlihîn^a,

“Por cierto que mi protector es Dios, quien me reveló el Libro y Él es quien ampara a los virtuosos”. (Sura 7: 196)

Translation Movement
.INS

**wa ma qadarû-l-lâha haqqa qadrihⁱ, ua-l ardu yami’an qabdtuhu iauma-l qîamatⁱ,
ua-s samâuâtu maţuîiatum bi iamînihⁱ, subhanahu wa ta’âlâ ‘ammâ iushrikûn^a,**

¡Y no justiprecian a Dios como se merece! En el Día del Juicio Final, la tierra cabrá íntegramente en su puño y los cielos estarán arrollados en su diestra. ¡Glorificado y exaltado sea de cuanto le atribuyen! (Sura 39:67)

12. Para amansar a un caballo rebelde, leer en su oído derecho la siguiente aleya: (3:83).

wa lahu aslama man fi-s samâuâti ua-l ardi tau’aw wa karhaw, wa ilaihi iurÿa’ûn^a,

¿Ansían acaso otra religión que la de Dios, cuando todo lo que hay en los cielos y en la tierra, de grado o por fuerza, le está sometido?

Y al entrar en un lugar donde tengas temor de animales feroces, recitar la siguiente aleya de la Sura El Arrepentimiento (9:128-129).

*

laqad yâ'akum rasûlum min anfusikum 'azîzun 'alaihi mâ 'anittum h̄ariṣun 'alaikum bi-l mu'minîna ra'ûfu-r rahîm^{un}, fa in taual-lau fa qul h̄asbial-lâh^u, lâ ilâha il-lâ hu^a, 'alaihi tauakkaltu wa hua rabbu-l 'arshi-l 'adzimⁱ,

Sin duda que os ha llegado un Mensajero de entre vosotros mismos que se apena por vuestro infortunio, ansioso de custodiaros, y es clemente y misericordioso para los creyentes.

Más si renuncian, diles: “¿Dios me basta!” ¡No hay más divinidad que Él! a Él me encomiendo, porque es soberano del majestuoso Trono.

Y para protegerse del ladrón recitar antes de dormir, Sura Al Isra' El Viaje Nocturno (17:110-111).

qul id'ul-lâha au id'u-r rahmân^a, aîam mâ tad'û falahu-l asmâ'u-l h̄usnâ, wa la tayhar bi ṣalâtika wa la tujâfit bihâ uabtagi baina dhalika sabâlaⁿ,

Diles: “¡Invocad a Dios o invocad al Graciablesísimo, cualquiera de ambos nombres con que le invoquéis, suyos son los más sublimes epítetos!” No pronuncies tu oración en voz muy alta ni demasiado baja; más bien procura un tono medio entre ambas.

wa quli-l h̄amdu lil-lâhi ladhî lam iattajidh ualadaw wa lam iakul lâhu sharîkun fî-l mulkⁱ, wa lam iakul lâhu ualîum mina-dh dhul-lⁱ, wa kabbirhu takbîrâⁿ,

Y di: “¡Alabado sea Dios, que jamás tuvo hijo alguno, tampoco tuvo ningún copartícipe en el poder, ni protector por incapacidad. ¡Magníficame fervorosamente!”

13. Dijo el Imam Sadiq (a.s.): “No os canséis de recitar la Sura Al Zalzalah, (El terremoto 99).

Quien recite esta Sura en los rezos preferibles, jamás le alcanzará un terremoto ni perecerá por terremotos o por rayos ni tampoco por otro desastre natural, y en el

momento de su fallecimiento descenderá hacia él un noble ángel de parte de Dios y se sentará cerca de su cabeza y le dirá al ángel de la muerte el siguiente mensaje: “Se afectuoso con este amigo de Dios, ya que él continuamente me recordaba” y en ese momento se correrán los velos frente a los ojos del moribundo y verá su posición y morada en el paraíso y su alma será tomada suavemente y 70.000 ángeles acompañarán su espíritu hacia el Paraíso”.

14. Se relata del Imam Baqir (a.s.) que la Sura Al Mulk (El Reino, 67) es la que protege al fallecido del castigo de la tumba. Relata Ibn Abbas que un hombre armó una carpa sobre una tumba sin saber que allí había alguien enterrado. Luego comenzó a leer esta Sura y de pronto escuchó una voz que decía: “Esta Sura es salvadora”. Fue al Enviado de Dios (s.a.w.) y le comentó lo sucedido. El Profeta de Dios (s.a.w.) le dijo: “¡Si! Esta Sura es salvadora del castigo de la tumba”.

15. Se relata del Imam Baqir (a.s.) que había caído un Corán en el mar. Cuando lo encontraron vieron que todas las aleyas estaban borradas excepto la aleya que dice (en Sura Ash-Shura, La deliberación [42:53]):

alâ ila-l-lâhi taṣīru-l umûr^u,

¿Acaso no retornarán a Dios todas las cosas?

16. Para soñar a los Profetas, los Imames o algún ser querido:

Quien quiera ver en sueño a uno de los Profetas, Imames o a uno de sus familiares fallecidos que recite las siguientes Suras:

—Sura Ash-Shams 91

—Sura Al-Lail 92

—Sura Al Qadr 97

—Sura Al- Kafirun 109

—Sura Al- Ijlâs 112

—Sura An -Nas 114

—Sura Al- Falaq 113

Luego decir 100 veces Sura Al Ijlâs (Sura 112) y decir 100 veces Salauat, saludos al Profeta (s.a.w.) y su descendencia, dormir con el Udú (ablución) y del lado derecho. Soñarán a quien quieran soñar y podrán hablar con esa persona.

Breves Súplicas para Diferentes Ocasiones

Súplica para acrecentar el sustento

Relata Saiied Ibn Tawûs de los Imames, la siguiente súplica para acrecentar el sustento y otras bendiciones.

al-lahumma inna dhunûbî lam iabqa lahâ il-lâ rayâ'u 'afwik^a,

Oh Dios Nuestro, Ciertamente no queda para mis pecados más que la esperanza de Tu perdón,

wa qad qaddamtu âlata-l hirmâni baina iadaîi^a,

a pesar de haber dispuesto frente a mi el instrumento para que me prives de ello.

fa anâ as'âluka mâ lâ astahiqquh^u,

Ciertamente que te pido lo que no merezco

wa ad'ûka mâ lâ astauyibuh^u, wa atadarra'u ilaika bimâ lâ asta'hiluh^u,

te suplico lo que no me corresponde pedir y te imploro aquello que no soy digno de recibir.

Translation Movement

.IMS

wa lam iajfa 'alaika hâlî, wa in jafia 'alâ-n nâsi kunhu ma'rifati amrî,

Mi estado no Te está oculto, si bien el conocimiento a fondo de mi situación está oculto a la gente.

al-lâhumma in kâna rizqî fî-s sama'i fa ahbith^u, wa in kâna fî-l arđi fa adzhirh^u,

¡Oh Dios Nuestro! si mi sustento está en el cielo, hazlo descender, si está en la tierra hazlo manifestarse,

wa in kâna ba'îdan fa qarribh^u, wa in kâna qarîban faiassirh^u,

si está lejano has que se acerque y si está cerca haz que se facilite

wa in kâna qalîlan fakazzirh^u, wa bârik lî fîhⁱ,

y si es poco has que se acreciente, y haz que sea bendito para mí.

Súplica para aumentar la memoria

El Profeta Muhammad (s.a.w.), enseñó la siguiente súplica al Príncipe de los Creyentes para aumentar la memoria. Es preferible realizarla luego de las oraciones diarias:

subhâna mal lâ ia'tadî 'alâ ahli mamlakatihⁱ,

Glorificado sea Quien no atenta contra los habitantes de Su (propio) reino

subhâna mal lâ ia'judhu ahla-l arđi bi alwâni-l 'adhâbⁱ,

Glorificado sea Aquél que no castiga a los habitantes de la tierra con diferentes penas

subhâna-r ra'ûfur rahîmⁱ,

Glorificado sea Aquél que es Benevolente, Misericordioso

ترجمة
Translation Movement

al-lâhumma-ÿ'al lî fî qalbî nûraw wa başaraw wa fahmaw wa 'ilmâⁿ,

¡Dios Mío!, dispón en mi corazón luz, percepción, entendimiento y conocimiento.

innaka 'alâ kul-li shai'in qadîr^{un},

Ciertamente que Tú eres Poderoso sobre todas las cosas.

Algunos factores que influyen en el aumento y disminución de la memoria:

Existen numerosos dichos referentes a que la lectura del Sagrado Corán y observar el texto, especialmente la aleya del Escabel (Âiatul Cursi; S. Corán, 2: 255), ayunar, cepillar los dientes, comer Halaua, miel, queso acompañado por nuez y comer en ayunas veintiún pasas de uva, aumenta la memoria.

En otros dichos vemos que se nos pide alejarnos de aquellos factores que disminuyen la memoria. Entre ellos está: comer manzana agria, queso sin acompañarlo con nuez, leer lo escrito sobre las piedras de las tumbas, mantener largas las uñas, los pecados, la extrema preocupación y tristeza por los asuntos de este mundo, tener exageradas ocupaciones y dependencias, mirar a alguien que haya sido ahorcado, orinar en el agua estancada, etc.

La súplica para momentos de temor y tristeza

El Imam Sadiq (a.s.) enseñó la siguiente súplica a sus discípulos para ser pronunciada en momentos de tristeza y temor:

a'dadtu likul-li 'adzîmatil lâ ilaha il-lâl lâh^u,

Me preparo para cada pedido grande (diciendo) lâ ilâha Il-lal lâ:h ("no hay divinidad mas que Dios")

wa likul-li hammiw wa gammil lâ haula wa lâ quwata il-lâ bil-lâhⁱ,

y para cada tristeza y angustia (diciendo) lâ haula wa lâ quata il-lâ bil-lâh ("No hay fuerza ni poder, sino en Dios").

muhammadun sal-lal lâhu 'alaihi wa âlihi-n nûru-l auwal^u, wa 'alîun-in nûru-z zânî,

Muhammad (s.a.w.) es la primera luz creada por Allah, Alí la segunda

Translation Movement

wa-l aimmatu-l abrâru 'uddatul li liqâ'il-lâhⁱ, wa hiyâbum min a'dâ'i-l-lâhⁱ,

y los Imames Inmaculados son la provisión en el camino hasta llegar al encuentro con Allah y la protección frente a los enemigos de Allah

dhal-la kul-lu shai'il li 'adzamatil-lâhⁱ, wa as'alu-l-lâha 'azza wa jal-la-l kifâiatⁱ,

Todas las cosas se humillan frente a Su Majestuosidad y Ruego a Dios, Poderosísimo y Grandioso que me otorgue la suficiencia.

Súplica momentos de tribulación

El Sheij Kulainí en su libro Ta'bîr ar-Ru'iah ("La Interpretación del sueño") relata del Imam Rida (a.s.) que dijo: "Vi a mi padre en un sueño en el que me dijo: "Oh hijo mío, cuando te llegue una aflicción repite varias veces":

iâ ra'ûfu iâ rahîm^u,

“Oh Benevolente, Oh Misericordioso,”

y luego agregó: “Aquellos que nosotros vemos en sueño es igual a lo que vemos en estado de vigilia”.

Súplica para calmar los dolores

El Imam Rida (a.s.) enseñó a sus discípulos recitar la siguiente súplica de protección para aliviar el dolor.

u'îdhu nafsî bi rabbi-l arđi wa rabbi-s samâ'ⁱ,

Refugio mi ser en el Señor de la tierra y el cielo.

u'îdhu nafsî bi-l-ladhî lâ iadurru ma'a-smihi dâ'^{un},

Refugio mi alma en Aquel mediante cuyo Nombre (invocado) ya no hay daño que perjudique.

u'îdhu nafsî bi-l-ladhî-smuhu barakatuw wa shifâ'^{uw},

Refugio mi ser en Aquel cuyo Nombre es bendición y curación.

Relata Kaf'ami de los Imames quien en el momento de dormir dijera tres veces

Translation Movement

iaf'alu-l-lâhu mâ iashâ'u bi qudratih'ⁱ, wa iaĥkumu mâ iurîdu bi 'izzatih'ⁱ,

“Dios hace lo que le place con Su Poderío, y legisla lo que quiere con Su Grandeza”, es como si hubiera realizado mil ciclos de oración.

Súplica para comenzar a leer un libro o estudiar

al-lahumma ajriynî min dzulumâti-l wahmⁱ, wa akrimnî bi nûri-l fahmⁱ,

¡Dios mío, sácame de las tinieblas de las confusiones y hónrame con la luz del entendimiento!

al-lahumma-ftah 'alainâ abwâba rahmatik^a, wanshur 'alainâ jazâ'ina 'ulûmik^a,

Dios mío, abre para nosotros las puertas de Tu Misericordia y esparce sobre nosotros los tesoros de Tus conocimientos,

bi rahmatika iâ arḥama-r rāḥimîn^a,

por Tu misericordia! ¡Oh, El más Compasivo de los Misericordiosos!

Súplica para poder saldar una deuda

Un creyente escribió al Imam Muhammad At-Taqi (a.s.) una carta en la que le comentaba que tenía muchas deudas. El Imam le respondió: que pidiera mucho perdón a Dios y que recite muchas veces Sura Al Qadr.

Relata Alí Ibn Fadlullah Al Husaini Rauandí en su libro *Nasr al-La'âlî*:

Un hombre se quejó ante Jesús hijo de María (La Paz sea con ambos) acerca de sus deudas. Jesús le dijo que convocara a Dios de la siguiente forma:

al-lâhumma iâ fâriya-l hammî, wa munaffisa-l gammî,

Dios Nuestro, Oh, Quien alivia las angustias, aleja las penurias,

wa mudh-hiba-l ah-zânî, wa muýîba da'wati-l mud-tarrîn^a,

Quien elimina las tristezas y responde las súplicas de los apremiados

iâ rahmâna-d duniâ wa-l âjirati wa rahîmahumâ,

Oh, Graciablesísimo en este mundo y el otro y Misericordioso en ambos

anta rahmânî wa rahmânu kul-li shai'ⁱⁿ,

Tú eres mi Misericordioso y Misericordioso de todas las cosas.

farḥamnî rahmatan tugnînî bihâ 'ar rahmati man siwâk^a,

Compadécete de mí con una misericordia tal manera que no necesite de la misericordia de nadie fuera de Ti

wa taqdi bihâ 'annîd-dain^a,

por medio de la cual saldes mi deuda

La súplica para alejar a los Satanaces

Enseñó el Imam Hasan (a.s.), la siguiente súplica para alejar a Satanás.

al-lâhumma inna iblîsa ‘abdum min ‘abîdik^a,

Oh, Dios, ciertamente que Satanás es un siervo de entre tus siervos

iarânî min ḥaizu lâ arâh^u, wa anta tarâhu min ḥaizu lâ iarâk^a,

me ve desde donde no lo veo, mientras que Tú lo ves desde donde él no te ve,

wa anta aqwâ ‘alâ amrihi kul-lihⁱ, wa hua lâ iaqwâ ‘alâ shai’im min amrik^a,

y Tú tienes poder sobre todos sus asuntos, mientras él no tiene poder alguno sobre los Tuyos.

al-lâhumma fa anâ-sta’înu bika ‘alaihⁱ, iâ rabbi fa innî lâ tâqata lî bihⁱ,

Dios mío, pido Tu auxilio para luchar contra él. Oh, Señor, ciertamente que yo solo no tengo fuerzas contra él

نهضت ترجمه

wa lâ ḥaula wa lâ quwata lî ‘alaihⁱ, il-lâ bika iâ rabbⁱ,

y no hay poder ni fuerza contra él salvo a través Tuyo, ¡oh Señor!

al-lâhumma in arâdanî fa arid-h^u, wa in kâdanî fakid-h^u, wakfinî sharrah^u,

Dios mío, si quiere engañarme, engáñale, y si conspira contra mí, conspira contra él, líbrame de su maldad

waÿ‘a-l kaidahu fî nahrihⁱ, bi raḥmatika iâ arḥama-r râḥimîn^a,

y vuelve su artimaña contra sí mismo, por Tu Misericordia, Oh, El más Misericordioso de los Misericordiosos

wa ṣal-lal-lâhu ‘alâ muḥammadi-uwa âlihi-ṭ ṭâhirîn^a,
y bendice a Muhammad (s.a.w.) y a su descendencia purificada.

La protección del Imam Ẓauâd (a.s.)

La siguiente súplica pronunciada por el Imam Yauad (a.s.) protege a los creyentes de las calamidades y les brinda seguridad frente a los enemigos.

iâ nûru iâ burhân^u,

Oh Luz, Oh Prueba

iâ mubînu iâ munîr^u,

Oh, Evidente, Oh, Resplandeciente

iâ rabbi-kfinî-sh shurûra wa âfâti-d duhûrⁱ,

Oh, Señor, protégeme de las maldades y de las calamidades de las épocas

wa as'aluka-n najâta iauma iunfaju fî-ṣ ṣûrⁱ,

y te pido la salvación en el día que sea tañida la trompeta.

Súplica de la madre ante la enfermedad de un hijo

En una narración de los Imames vemos la siguiente recomendación:

Cuando un hijo se enferme, que su madre, se dirija a la azotea de su casa, se descubra la cabeza (se quite el velo) y se prosterne ante Dios y diga:

al-lâhumma rabbi anta a'ṭaitanîhⁱ, wa anta wahabtahu lî,

Señor mío, Tú me lo has concedido y Tú me lo has obsequiado

al-lâhuma faj'al hibataka-l iauma yādîda^{tan}, innaka qâdirum muqtadir^{un},

Dios mío, renueva hoy tu obsequio. Ciertamente que Tú eres Todopoderoso y Preponderante.

Entonces, no levantará su cabeza de la prosternación sin que su hijo haya encontrado la curación.

Súplica de protección “Mujarrab” (de comprobada eficacia)

Relata Annas, el compañero del Enviado de Dios (s.a.w.) que dijo el Profeta (s.a.w.): “Quien realizara esta súplica cada mañana y tarde, Dios Altísimo, designa para él cuatro ángeles que lo protegerán por su derecha y su izquierda, por delante y por detrás. Y está bajo el cuidado permanente de Dios, Majestuoso e Imponente, de modo que si algún ser, de entre los Īn (genios) y los hombres intentara hacerle daño no podrían hacerlo”.

La súplica es la siguiente:

bismil-lâhi-r rahmâni-r rahîmⁱ,

En el Nombre de Dios, el Compasivo, el Misericordioso

bismil-lâhi jairi-l asmâⁱ,

En el Nombre de Allah, el mejor de los nombres,

bismil-lâhi rabbi-l arđi wa-s samâⁱ,

En el Nombre de Allah, el Señor de la Tierra y el cielo

نهضت ترجمه

bismil-lâhil ladhî lâ iadurru ma‘a-smihi sammuw wa lâ dâ^{un},

En el Nombre de Allah, mediante cuya invocación no daña ni el veneno ni la enfermedad

bismil-lâhi ašbahtu wa ‘alâl-lâhi tawakkalt^u,

En el Nombre de Allah amanecí, y me encomendé a El.

bismil-lâhi ‘alâ qalbî wa nafsî,

El Nombre de Allah sea sobre mi corazón y mi alma,

bismil-lâhi 'alâ dînî wa 'aqlî,

El Nombre de Allah sea sobre mi religión y mi intelecto.

bismil-lâhi 'alâ ahlî wa mâlî,

El Nombre de Allah sea sobre mi familia y mis bienes.

bismil-lâhi 'alâ mâ a'tânî rabbî,

El Nombre de Allah sea sobre todo lo que me ha otorgado mi Señor.

bismil-lâhi-l ladhî lâ iaḍurru ma'a-smihi shai'un fî-l arḍi wa lâ fî-s samâ'i,

En el Nombre de Allah, mediante cuyo nombre no hay nada que perjudique ni en la tierra ni en el cielo.

wa hua-s-samî'u-l 'alîm^u,

Y El es el Omnioyente, el Sapientísimo.

al-lâhu al-lâhu rabbî, lâ ushriku bihi shai'âⁿ,

Allah, Allah es mi Señor, no le asocio nada.

Translation Movement

al-lâhu akbarul-lâhu akbar^u,

Dios es el Más Grande, Dios es el más Grande,

wa a'azzu wa aĵal-lu mimma aĵâfu wa aḥdhar^u,

y es más Poderoso y Majestuoso que todo aquello de lo cual temo y me precavo.

'azza yâruk^a,

Es apreciado aquel que se refugia en Ti,

wa ÿal-la zanâ'uk^a,

Y Tus alabanzas son grandiosas.

wa lâ ilâha gairuk^a,

No hay divinidad más que Tú.

al-lâhuma innî a'ûdhu bika min sharri nafsî,

Dios mío, me refugio en Ti de la maldad de mi ego

wa min sharri kul-li sultânin shadîdⁱⁿ,

y de la maldad de cada gobernante riguroso,

wa min sharri kul-li shaitânim marîdⁱⁿ,

y de la maldad de cada rebelde demonio

wa min sharri kul-li ÿabbârin 'anîdⁱⁿ,

y de la maldad de cada déspota impertinente,

Translation Movement

.IMS

wa min sharri qadâis-sû'ⁱ,

y del mal de todo destino funesto,

wa min kul-li dâbbatin anta âjidhum bi nâsjatihâ,

y de la maldad de cada ser viviente, que Tú tomas por el copete,

innaka 'alâ sirâtim mustaqîmⁱⁿ,

Ciertamente que Tú estás en el Sendero Recto

wa anta ‘alâ kul-li shai’in hafîdzⁱⁿ,

Y Tú eres Protector de todas las cosas.

inna walîa-l-lâh-ul-ladhî nazzala-l kitâb^a,

«Ciertamente que mi Ualí (Protector, amigo) es Allah, quien reveló el Libro

wa hua iatawal-la-s sâlihîn^a,

y Él es quien ampara a los virtuosos». (7:196)

fa in tawal-lau fa qul hasbî al-lâhu lâ ilâha il-lâ hû^a,

«Mas si renuncian, diles “¡Dios me basta! ¡No hay más divinidad que Él!

‘alaihi tawakkaltu wa hua rabbu-l ‘arshi-l ‘adzîmⁱ,

A Él me encomiendo. Él es el Soberano del majestuoso reino». (9:129)

Súplica para las enfermedades en general

Relata Saïied Ibn Abul Fath Al-Qummî que cuando vivía en la ciudad de Uâsit, había padecido una fuerte enfermedad que los médicos eran incapaces de tratar. El cuenta “Mi padre me llevó a un hospital, reunió a todos los médicos y entre ellos a un famoso médico cristiano llamado Sa‘ûr. Luego de hacer un estudio profundo de la enfermedad dijeron”: Esta es una enfermedad que sólo Dios puede curar. Al escuchar esto, se me destrozó el corazón y me angustié. Tomé uno de los libros de mi padre para distenderme y vi que en la tapa del libro estaba escrito este dicho del Imam Sadiq (a.s.) que dijo el Enviado de Dios (s.a.w.): “Quien tuviera una enfermedad que diga cuarenta veces luego de Salat as-Subh (la oración del alba) lo siguiente”:

bismil-lâhi-r rahmâni-r rahîmⁱ,

En El Nombre de Dios, El Compasivo, El Misericordioso

al hamdu lil-lâhi rabbi-l ‘âlamîn^a,

Las alabanzas pertenecen a Dios Creador del Universo

ḥasbunâ-l-lâhu wa ni'ma-l wakîl^u,

Nos basta Allah y es el mejor Protector

tabâraka-l-lâhu aḥsanu-l jāliqîn^a,

Bendito sea Dios El Mejor de los Creadores

wa lâ ḥaula wa lâ quwata il-lâbi-l-lâhil 'alîi-l 'adzîmⁱ,

y no hay Fuerza ni Poder sino en Dios, El Altísimo, El Infinito.

“Que mientras recita pase la mano por el miembro enfermo, Dios le dará la curación”.

Esperé hasta el alba, cuando realicé el rezo y actué según el dicho repitiendo ello cuarenta veces, y Dios, Altísimo me concedió la curación. Durante un rato largo permanecí inmóvil por temor a que el mal vuelva y así estuve tres días, pero no volvió jamás. Luego le informe a mi padre mientras agradecía a Dios, y él lo comenté a los médicos. El médico cristiano me vino a visitar y comprobó la curación de la enfermedad. En ese mismo momento se convirtió al Islam y dio el testimonio de fe.

Súplica para curar el olvido

Relata el Imam Ya'far As-Sadiq (a.s.), “Cuando quieras relatar un dicho nuestro (o cualquier otra cosa que desees recordar), y Satanás te haya hecho olvidar, pon la mano en tu frente y di:

نَهَضْتُ تَرَجَمَهُ
Translation Movement

ṣal-lal-lâhu 'alâ muḥammadiw wa âlihⁱ,

Bendice Dios a Muhammad (s.a.w.) y su descendencia.

al-lâhumma innî as'aluka iâ mudhakkira-l jairi wa fâ'ilahu wa-l âmiru bihⁱ,

Te pido Oh, Dios mío, Oh, Quien hace recordar el bien, lo practica y lo ordena.

dhakkirnî mâ ansânîhi-sh shaiṭân^u,

Hazme recordar lo que Satanás me hizo olvidar.

Súplica para facilitar el parto.

Algunas narraciones nos aconsejan que se escriba la siguiente súplica y se la ate al muslo derecho de la mujer para facilitar el parto y luego del nacimiento del bebé deberá retirarla.

bismil-lâhi-r rahmâni-r rahîmⁱ,

En el Nombre de Dios, el Compasivo, el Misericordiosísimo

ka'annahum iauma iarauna mâ iû'adûn^a, lam ialbazû il-lâ sâ'atam min nahârⁱⁿ,

...El día que vean aquello que se les había prometido pensarán que no han permanecido en el mundo más que una hora de un solo día... (46:35)

ka'annahum iauma iaraunahâ, lam ialbazû il-lâ 'ashîiatan au duhâhâ,

El día que la vean, les parecerá no haber permanecido en el mundo más que una velada o la mañana de la misma., (79:46)

idh qâlati-mra'atu 'imrân^a, rabbi innî nadhartu laka mâ fî batnî muharrarâⁿ,

Acuérdate de cuando la mujer de Imrán dijo: "¡Oh, Señor mío!, por cierto que te he consagrado íntegramente el fruto de mis entrañas,

Translation Movement

fataqabbal minnî, innaka anta-s samî'u-l 'alîm^u,

¡Acéptamelo!, porque eres Exorable, Sapientísimo". (3:35)

También es preferible que se reciten las siguientes aleyas en voz alta, en el momento en que la mujer está dando a luz, y para el bebé apenas nazca. (Está demostrado científicamente que las primeras palabras que el niño escucha tendrán un efecto permanente en él).

wal-lâhu ajrayakum mim buṭûni ummahâtikum, lâ ta'lamûna shai'aw, wa ÿa'ala lakumu-s sam'a wa-l absâra wa-l af'idat^a, la'al-lakum tashkurûn^a,

“Dios os extrajo de las entrañas de vuestras madres desprovistos de entendimiento, os proporcionó el oído, la vista y la mente para que se lo agradecierais. (16:78)

Y luego decir:

kadhâlika-jruy aîiuha-t talîq^u, ujruy bi idhni-l-lâhⁱ,

“Pues sal, oh traído al mundo, sal con la anuencia de Dios”.

Y recitar la siguiente aleya cuando el bebé nazca.

afahasibtum annamâ jalaqnâkum ‘abazaw, wa annakum ilainâ lâ turÿa‘ûn^a,

“¿Pensáis que os hemos creado en vano y que jamás seréis retornados a nosotros?” (23:115)

Súplica del Imam Zainul ‘Abidin (a.s.) para un asunto complicado

Dijo el Imam Zain Al-‘Abidin (a.s.): “El día que mi padre fue martirizado me abrazó mientras que la sangre de sus heridas se derramaba y me dijo: “Hijo mío, retén en tu memoria esta súplica que me enseñó Fátima (a.s.) y que a su vez ella había aprendido del Enviado de Dios (s.a.w.) y a su vez le fue enseñada por el Arcángel Gabriel diciéndole, que la recitara en momentos de muchas necesidades, tristezas, aflicciones y grandes calamidades”.

bi haqqi iâ-sîⁿ, wa-l qur‘âni-l hakîmⁱ, wa bi haqqi tâ-hâ wa-l qur‘âni-l ‘adzîmⁱ,

“Por iâsîn, y por el Corán Prudente” y por tâhâ*: y por el Corán Majestuoso*

iâ maî iaqtadiru ‘alâ hawâ‘iÿa-s sâ‘ilîn^a,

¡Oh, Quien es capaz de satisfacer las necesidades de los solicitantes!

iâ maî ia‘lamu mâ fî-d damî^r, iâ munaffisan ‘ani-l makrûbin^a,

¡Oh, Quien conoce lo que hay en el interior (de las criaturas)! ¡Oh, Quien alienta a los afligidos!

iâ mufarriÿan ‘ani-l magmûmîn^a, iâ râhîma-sh shaiji-l kabî^r,

¡Oh, Quien alivia a los entristecidos! ¡Oh, Misericordioso con los ancianos!

iâ rāziqa-ṭ ṭifli-ṣ saguîrⁱ, iâ mal lâ iahtâyü ilâ-t tafsîrⁱ,

¡Oh, Sustentador de los niños pequeños! ¡Oh, Quien no necesita de explicación alguna (de aquello que necesitan Tus siervos),

sal-li 'alâ muḥammadiw waf'al bî (kadhâ wa kadhâ)

bendice a Muhammad y a su descendencia. y Haz para mí...(suplicar lo que uno desea. Plantear las necesidades).

* iâsîn y tâhâ:, son algunas de las letras aisladas que aparecen en el Corán, cuyo significado tiene varias interpretaciones, entre ellas, que son secretos entre Dios y su Profeta. También son unos de los nombres del Profeta (s.a.w.).

Súplica del Imam Baqir (a.s.) para las aflicciones

Aconsejó el Imam Baqir (a.s.) a Abu Hamzah Zumalí: “Cuando sucede algo horrendo, dirígete a un rincón de tu casa y realizas dos ciclos de oración, luego dices setenta veces”:

iâ abṣara-n nâdzirîn^a,

¡Oh, el Mejor de los que Observan!



wa iâ asma'a-s sâmi'in^a,

¡Oh, el Mejor de los que Oyen!

wa iâ asra'a-l ḥâsibin^a,

Y ¡Oh, el más rápido en realizar el cómputo!

wa iâ arḥama-r râḥimîn^a,

Y ¡Oh, el más Misericordioso de los Misericordiosos!

y pides por tu necesidad luego de cada vez que recites la súplica.

Súplica para solucionar problemas en la pareja.

Escribir la siguiente súplica extraída de aleyas coránicas, transmitidas por el Imam Sadiq (a.s.) y llevarla consigo:

innâ fatahñâ laka fatham mubînâⁿ,

Por cierto que te hemos predestinado una infalible victoria.

li iagfira lakal-lâhu mâ taqaddama min dhanbika wa mâ ta'ajjar^a, wa iutimma ni'matahu 'alaika wa iahdiaka şirâtam mustaqimâⁿ,

Para que Dios perdone tus faltas pasadas y las próximas, complete Su gracia para contigo y te guíe por el camino recto;

La Sura 39 Los tropeles y las siguientes aleyas:

De la sura An-Nahl Las Abejas:

wal-lâhu ya'ala lakum min anfusikum azuâyaⁿ, wa ya'ala lakum min azuâyikum banîna wa hafada^{tan}, wa razaqakum mina-ṭ̣ taïbâtⁱ, afa bi-l bâtili iu'minûna wa bi ni'mati-l-lâhi hum iakfurûn^a,

Dios os designó esposas de vuestra especie, y de ellas os concedió hijos y nietos, y os agració con cosas excelentes. ¿Acaso creen en la falsedad y desagradecen la merced de Dios? (Sura An-Nahl Las Abejas, 16:72)

De la Sura Al-Ma'idah, La mesa servida:

qâla rajulâni mina-l ladhîna iajâfûna an'ama-l-lâhu 'alaihimâ, udjulû 'alaihimu-l bâba fa idhâ dajaltumûhu fainnakum gâlibûn^a, wa 'ala-l-lâhi fatauakkalû in kuntum mu'minîn^a,

Y dos de los timoratos, a quienes Dios había agraciado, dijeron: "Ingresa hacia ellos por la puerta, que cuando logrés trasponerla seréis, sin duda, vencedores, y encomendaos a Dios, si sois creyentes". (5:23)

De la Sura Al-Qamar, La Luna:

wa fajjarna-l arđa 'uiûnan faltaqal mâ'u 'alâ amrin qad qudir^a,

E hicimos brotar las fuentes de la tierra y ambas aguas se encontraron en la medida predestinada. (54:12)

De la Sura Tâhâ:

rabbi-sh rah lî sadrî,

“Oh, Señor mío!, dilátame el pecho,

wa iassir lî amrî,

“Facilitame la tarea,

uâhlul ‘uqdatam mil lisânî,

“Y desata el nudo de mi lengua,

iafqahû qaulî,

“Para que comprenda mi decir; (20:25-28)

De la Sura Al Kahf, La Caverna:

**wa taraknâ ba‘dahum iaumaidhiî iamûyu fi ba‘diw, wa nufija fi-s sûri
fajama‘nâhum yam‘ân,**

En ese día les dejaremos confundirse entre sí y la trompeta será tañida, y les congregaremos a todos. (18:99)

**kadhâlika halaltu (fulâna bni fulânⁱⁿ) (nombre del hombre y su padre), ‘am
binti (fulâna^{tin}) (nombre de la madre de la mujer),**

De esta manera he distendido a fulano el hijo de fulano (nombre del hombre y su padre) en relación a la hija de fulana (nombre de la madre de la mujer)

Terminar con estas aleyas de la Sura El Arrepentimiento:

**laqad yâ‘akum rasûlum min anfusikum ‘azîzun ‘alaihi mâ ‘anittum harişun
‘alaikum bi-l mu‘minîna ra‘ufu-r rahîm^{un},**

Sin duda que os ha llegado un Mensajero de vuestra raza que se apena por vuestro infortunio, ansioso de custodiaros, y es indulgente y misericordioso con los creyentes.

fa in tawal-lau fa qul hasbî al-lâhu lâ ilâha il-lâ hu^a, 'alaihi tawakkaltu wa hua rabbu-l 'arshil 'adzîmⁱ,

Si es que se apartan, dí: “Dios me es suficiente; no hay divinidad mas que Él: a él me encomiendo; y es el Majestuoso Señor del Trono”. (9:128-129)

Los Dikr (Recuerdos) diarios

Se narra del Profeta Muhammad (s.a.w.): “Quien quiera tener bienestar en su vida, que recuerde con frecuencia los siguientes “Dikr” (Recuerdos).

1) *Decir:* **“bismil-lâhi-r rahmâni-r rahîm** (*En el Nombre de Dios, el Compasivo, el Misericordioso*); *al comienzo de cada cosa que haga.*

2) *Decir:* **al hamdu lil-lâhi rabbi-l 'âlamîn** (*La Alabanza sea para Dios, Señor del Universo*); *cuando recibe una gracia proveniente de un medio lícito.*

3) *Decir:* **astagfirul-lâha rabbî wa atûbu ilaih** (*pido perdón a Dios y Él me vuelvo arrepentido*); *cuando incurre en algún error o deslíz.*

4) *Decir:* **lâ hâula wa lâ qûuata il-lâ bil-lâhi-l 'alîi-l 'adzîm** (*No hay poder ni Fuerza sino en Dios, el Altísimo, el Majestuoso*); *cuando es azotado por tristeza y dolor.*

5) *Decir:* **mâ shâ'a al-lâhu kan** (*lo que Dios quiere, es*); *cuando quiere emprender un trabajo.*

6) *Decir:* **hasbuna-l-lâhu wa ni'ma-l wakîl** (*me basta Dios y es el mejor Defensor*); *ante el temor frente a un opresor.*

Súplica para el momento de ir a dormir

Relata Fátima Az-Zahra (a.s.): “Vino a visitarme mi padre, el Enviado de Dios (s.a.w.). Cuando estaba dispuesta a dormir me dijo: ¡Oh Fátima, no duermas sin antes hacer cuatro cosas. La lectura completa del Sagrado Corán, convertir a los Profetas en tus intercesores, agradecer a los creyentes y realizar la Peregrinación mayor y la menor. Dijo esto y comenzó a rezar.

Me quedé pensativa hasta que terminó la oración. Le dije, Oh Enviado de Dios, me ordenas cuatro cosas imposibles de realizar en este momento.

El Profeta (s.a.w.) sonrió y dijo: Cuando recites tres veces Sura “Al Ijlás” (El Monoteísmo 112), es como si hubieras leído todo el Corán, cuando me saludes y saludes a los Profetas anteriores a mí diciendo:

al-lâhumma ṣal-li ‘alâ muhammadi-w wa âlihi-ṭ ṭaiibîna-ṭ ṭâhirîn^a,
al-lâhumma ṣal-li ‘ala-l anbiâ’i wa-l mursalîn^a,

Señor mío, bendice a Muhammad (s.a.w.) y a su descendencia Inmaculada, Purificada. Señor mío, bendice a los Profetas (a.s.) y Mensajeros,

Seremos entonces, tus intercesores en el Día del Juicio Final. Y cuando pidas perdón para los creyentes, estén éstos vivos o muertos pronunciando:

al-lâhumma-gfir li-l mu’minîna wa-l mu’minâtⁱ, wa-l muslimîna wa-l muslimâtⁱ, al aḥiâ’i minhum ua-l amuâtⁱ, tâbi’ bainanâ wa bainahum bi-l jairâtⁱ, innaka muÿîbu-d da’auâtⁱ, innaka qâdiu-l ḥayâtⁱ,

Señor mío, perdona a los creyentes y a las creyentes, a los musulmanes y a las musulmanas, a los vivos y a los muertos, haz que continúe entre nosotros y ellos el bien, Oh Quien responde a las súplicas, Oh Quien atiende las necesidades.

Se contentarán contigo. Y cuando digas:

تَهْنِئَةٌ لِرَجْعَةٍ
Translation Movement

subḥâna-l-lâhⁱ, wa-l ḥamdu li-l-lâhⁱ, wa lâ ilâha il-la-l-lâh^u, wa-l-lâhu akbar^u,

Glorificado sea Dios, Alabado sea Dios, No hay dios sino Dios y Dios es el más Grande.

Es como si hubieras realizado el Hayy (Peregrinación Mayor que se realiza en el Mes de Dhul Hiyah) y el ‘Umra (Peregrinación menor que se realiza en cualquier mes del año).

Súplica para el momento de despertar

Cuando uno se despierta por la noche para realizar la oración preferible de la noche o en el alba para realizar la oración del alba, es preferible prosternarse ante Dios, agradecerle y recitar la siguiente súplica en la prosternación o luego de ella:

**al hamdu li-l-lâhi-l ladhî ahiânî ba'da mâ amâtanî, wa ilaihi-n nushûr^u,
al-hamdu li-l-lâhi-l ladhî radda 'alaiña rûhî li ahmadahu wa a'budah^u,**

Alabado sea Dios, Quien me dio la vida luego de haber muerto y hacia Él será el retorno. Alabado sea Dios Quien me devolvió el alma para alabarle y adorarle.

Súplica para poder despertarse en la noche a la hora deseada

Si uno desea despertarse para realizar el Salat al-Lail (rezo nocturno) o por otro motivo es recomendado recitar la última aleya de la Sura Al-Kahf (La Caverna, Sura 18:110).

**qul innamâ ana basharûm mizlukum iûhâ ilaii^a, annamâ ilâhukum ilâhu-
w uâhid^{un}, faman kâna iarÿû liqâ'a
rabbihî fal-ia'mal 'amalân sâlihâ-w, wa lâ iushrik bi 'ibâdati rabbihî ahadâ,**

Diles: "Soy tan solo un mortal como vosotros a quien ha sido revelado que nuestro Dios es un Dios único. Más quien espera comparecer ante su Señor, que practique el bien y no asocie a nadie en la adoración su Señor.

Y se relata del Imam Sadiq (a.s.) que dijo: "No hay persona que recite esta aleya sin que se despierte a la hora que desee".

Si tienes miedo de algún derrumbe u otro peligro de la casa, recitad (Sura Al Fâtir, El Originador, 35:41):

**Inna-l-lâha iumsiku-s samâuâti ua-l arda an tazûlâ, ua la'in zalatâ in
amsakahumâ min ahadim mim ba'dihⁱ, innahu kâna halîman gafûraⁿ,**

Por cierto que Allah sostiene los cielos y la tierra para que no se desplomen. Si se desplomaran no habría nadie, fuera de Él, que pudiera sostenerlos. Es benigno, Indulgente.

Si temes del ladrón, antes de dormir recita la última aleya de la (Sura Isra' Viaje Nocturno, 17:111):

wa quli-l hamdu li-l-lâhi-l ladhî lam iattajidh ualada-w, wa lam iakul lâhu sharîkun fil mulkⁱ, wa lam iakul lâhu ualîium mina-dh dhul-lⁱ, wa kabbirhu takbiraⁿ,

Y di: ¡Alabado sea Dios, que jamás tuvo hijo alguno, tampoco tuvo ningún copartícipe en el Poder, ni protector por incapacidad! ¡Magníficale fervorosamente!

Es preferible en el momento de dormir dirigir el cuerpo con los pies hacia la Qiblah y apagar las luces. Se debe evitar dormir en un techo sin paredes a sus lados. No se debe contar el sueño a los demás a excepción de que sean sabios, benevolentes y compasivos. Según dichos es desaconsejable dormir entre la oración del alba y la salida del sol, puesto que disminuye la “Barakah” (sustento, bendición), a excepción de aquellos que luego de realizar la oración del alba realicen las súplicas preferibles, las cuales se encuentran en este mismo libro. De esta forma reciben también la bendición de parte de Dios.

También es desaconsejable dormir a la hora del crepúsculo, puesto que en este momento disminuye la inteligencia y afecta al intelecto.



نهضة ترجمة
Translation Movement
.INS

Oraciones para Diferentes Necesidades

La oración en el comienzo de cada mes lunar para la protección durante todo el mismo

En el primer día de cada mes lunar es preferible que el musulmán realice dos ciclos de oración. El primer ciclo consta en decir: Sura “Al Hamd” (Sura 1) y treinta veces Sura “Al Ijlâs” (Sura El Monoteísmo, 112). En el segundo ciclo, luego de Sura “Al Hamd” (Sura 1), decir treinta veces Sura Al Qadr (Sura El Destino, 97). Luego de la oración dar una limosna. Quien hiciera esto, Dios, Altísimo, le hará gozar de salud en este mes.

La oración y la súplica en la noche de bodas

Dijo el Imam Muhammad Baqir (a.s.): “Cuando te traigan a la novia pídele que haga Udú (la ablución) y hazlo tú también, realizad dos ciclos de oración, luego agradece a Dios y saluda a Muhammad y su descendencia (s.a.w.). Luego suplica y pide a los presentes que digan Âmin (“Que así sea”).

Pronuncia la siguiente súplica:

al-lâhumma-rzuqnî ilfahâ wa wuddahâ wa ridâhâ, wa ardinî bihâ wajma' bainanâ bi ahsani-ytimâ'iw, wa ânasi îtilâfⁱⁿ,

¡Dios Mío, bríndame su cariño, su amor y su satisfacción, y hazme estar satisfecho de ella y únenos con la mejor de las uniones en la más íntima de las compañías!

نهضت ترجمه

Translation Movement

fa innaka tuhibbu-l halâl^a, wa takrahu-l harâm^a,

Ciertamente que Tú amas lo lícito y detestas lo ilícito.

En otro dicho el Imam Sadiq (a.s.) aconseja: “Cuando llegue la noche de tu boda, pídele a tu esposa que se siente frente a la Qiblah, tómale del mechón de la frente y di:

al-lâhumma bi amânatika ajadhtuhâ, wa bi kalimâtika-stahlaltuhâ,

¡Dios mío!, por la confianza que has depositado en mi la he tomado, y mediante Tus palabras la hice lícita para mí.

fa in qadaita lî minhâ waladan faj'alhu mubârankan taqîiam min shî'ati âli muhammadiw,

Si decretas para mi un hijo de ella, hazlo bendito y piadoso de entre los seguidores de la familia del Profeta Muhammad (s.a. w.),

wa lâ tay'al lish-shaitâni fîhi shirkaw wa lâ naṣîbaⁿ,

y no permitas que Satanás se asocie a su persona y tenga parte en él.

La oración de Hayat (para un pedido importante)

Esta oración fue transmitida por los más prestigiosos sabios como : Sheij Mufid, Sheij Tusí, Saiied Tawûs y otros sabios quienes la transmitieron del Imam Sadiq (a.s.).

Se realiza de la siguiente manera:

Cuando tengas un pedido importante ante Dios, ayuna tres días seguidos y que los mismos sean miércoles, jueves y viernes. Y cuando entra el día viernes haz un baño completo (GUSL), vístete con ropa en buen estado y limpia, sube a la azotea de tu casa, realiza dos ciclos de oración, luego levanta tus manos hacia el cielo y di:

al-lâhumma innî ḥalaltu bi sâḥatika li ma'rifatî bi waḥdanîatika wa samadânîatik^a,

Dios mío, acudí a Tu explanada por mi convicción en tu Unicidad y Eternidad,

wa annahu lâ qâdiran 'alâ qadâ'i ḥâyatî gairuk^a,

y que no hay nadie más que Tú que tenga Poder para satisfacer mi necesidad,

Translation Movement

.INS

wa qad 'alimtu iâ rabbi annahu kul-lamâ tadzâharat ni'matuka 'alaîña-shtaddat fâqatî ilaik^a,

y yo se, ¡oh mi Señor!, que ciertamente que cada vez que se manifiestan Tus Gracias para mí se acrecienta mi necesidad de Ti.

wa qad taraqanî hammu kadhâ wa kadhâ (el lugar de decir "kadhâ wa kadhâ, realizar el pedido a allah")

Y ciertamente que me ha surgido la necesidad de... (formular el pedido).

wa anta bi kashfihi 'âlimun gairu mu'al-lam^{iw}, wâsi'un gairu mutakal-lifin

Ciertamente que para resolverlo Tú eres Sabio prescindiendo de haber recibido enseñanza, y de vasto poder sin que nada te apareje dificultad.

fa as'aluka bismika-l-ladhî wada'tahu 'alal-ÿibâli fanusifat, wa wada'tahu 'alas-samâwâti fanshaqqat,

Entonces, te pido por Tu Nombre, el cual has depositado sobre las montañas, y se redujeron a polvo y lo has dispuesto en los cielos, entonces se hendieron,

wa 'alan-nuÿûmi fantazarat, wa 'ala-l ardi fasuÿihat,

y sobre las estrellas entonces se dispersaron, y sobre la tierra entonces se hizo llana,

wa as'aluka bi-l haqqi-l ladhî ÿa'altahu 'inda muhammadⁱⁿ, sal-lal lâhu 'alaihi wa âlihⁱ,

y te pido por la verdad que has dispuesto ante Muhammad (s.a.w.)

wa 'inda 'alîw wal hasani wal husainⁱ, wa 'alîw wa muhammadⁱw wa ÿa'fariw wa mûsâ, wa 'alîw wa muhammadⁱw wa 'alîw wal hasani wal huÿÿati 'alaihimus salâm^u,

y ante Alí, Hasan, Husain, Alí, Muhammad, ÿa'far, Musa, Alí, Muhammad, Alí, Hasan y ante el Huÿÿat (Prueba de Dios: el Imam Mahdi), la paz de Dios sea sobre todos ellos.

an tuÿal-lia 'alâ muhammadⁱw wa ahli baitihⁱ, wa an taqdia lî hâÿatî wa tuiassira lî 'asîrahâ, wa takfianî muhimmahâ,

que bendigas a Muhammad (s.a.w.) y a su descendencia, y te pido que satisfagas mi necesidad y me facilites lo dificultoso de la vida y me evites sus preocupaciones.

fa in fa'alta fa laka-l hamdu wa il-lam taf'al fa lakal hamd^u, gairu ÿâ'irin fî hukmik^a, wa lâ muttahamin fî qadâik^a, wa lâ hâifin fî 'adlik^a,

Si lo haces, a Ti pertenecen las alabanzas y si no me lo concedes a Ti pertenecen las alabanzas también. No eres tirano en Tu fallo ni se desconfía de Ti por Tu designio, ni eres injusto en Tu Justicia.

Entonces pon tu mejilla derecha sobre el suelo y di:

al-lâhumma inna iûnusa-bna mattâ ‘abdaka da‘âka fî batîn-l hût^î, wa hua ‘abduka fastajabta lah^u,

Dios mío, ciertamente que Tu siervo Jonás (a.s.) hijo de Matta, te imploró en el vientre de la ballena, siendo él Tu siervo, entonces le respondiste su súplica

wa anâ ‘abduka ad‘ûka fastajib lî,

y yo también soy Tu siervo y te suplico; así pues, respóndeme (afirmativamente).

El Imam Sadiq (a.s.) dijo: “Hay momentos en que me surgen pedidos importantes, realizo esta oración y de inmediato veo la respuesta”.

La oración para el perdón de los pecados y observar el lugar en el Paraíso

Cuenta Abdullah Ibn Mas‘ud del Profeta del Islam (s.a.w.) que dijo: “Quien hiciera el día viernes luego del Salat Al ‘Asr dos ciclos de oración y recitara en su primer y segundo ciclo Sura Al Hamd, Âiatul Kursi, y Sura Al Falaq cada una de ellas veinticinco veces y luego de terminar la oración dijera veinticinco veces “lâ haula wa lâ qûata illa bil lâhil ‘alîl ‘adzîm”, no saldrá de este mundo sin que Dios le muestre en sus sueños su lugar en el Paraíso”.

Oración para encontrar algo perdido

Para encontrar lo perdido recitar 2 ciclos de oración. En cada ciclo recitar Sura Al Hamd (Sura 1), y Sura Iâsin (Sura 36) y luego decir:

iâ hâdia-d dâi-lât^î, rudda ‘alaîia dâi-latî,

¡Oh Guía de lo extraviado! devuélveme lo que he perdido.

Oración para los muertos

Se relata que el Imam Sadiq (a.s.) todas las noches hacía una oración para su hijo y durante el día para sus padres.

En el primer ciclo, el Imam recitaba Sura Al Hamd (La Apertura, 1) y Al Qadr (El Destino, 97) y en el segundo ciclo Sura Al Hamd y Al- Kauzar (La Opulencia, 108).

El Imam Sadiq (a.s.) dice: “Muchas veces el muerto atraviesa por una etapa de estrechez y aflicción y Dios, Altísimo, le alivia este estado y los ángeles le transmiten que este alivio proviene de las oraciones que tal hermano creyente realizó para ti”.

Un discípulo del Imam le preguntó: ¿Acaso se puede realizar una misma oración para dos muertos? El Imam respondió que sí. Y agregó: “El muerto se alegra y alivia por una súplica y un Istigfar (pedido de perdón para él) de la misma forma que un vivo se alegra cuando recibe un regalo”.

“El fallecido recibe la recompensa de la oración, ayuno, limosna, caridades, súplicas y cualquier obra benevolente que se haga para él. Mientras que quien la realice también recibe toda su recompensa”.

La oración del hijo para los padres fallecidos

Se realizan dos ciclos de oración. En el primer ciclo debe decir: Sura Al Hamd (Sura 1) y diez veces la siguiente aleya (Sura 14:41):

rabbanâ-gfir lî wa li wâli^{da}ïia wa lil mu'minîna iauma iaqûmu-l hisâb^u,

Señor nuestro, perdóname y perdona a mis padres y a los creyentes el día de la rendición de cuentas.

Segundo ciclo: Sura Al Hamd (Sura 1) y diez veces (Sura 71:28):

rabbi-gfir lî wa li wâli^{da}ïia wa liman dajala baitia mu'mina^w, wa li-l mu'minîna wa-l mu'minâtⁱ,

Señor Mío, perdóname a mí y a mis padres y a la persona que ingrese en mi casa siendo creyente y para los creyentes y las creyentes.

Luego de la salutación final decir diez veces (17:24):

rabbi-r^hamhumâ kamâ rabbaiâni saguîraⁿ,

“Dios Mío, ten Misericordia de ellos, tal como (como lo hicieron cuando) me criaron siendo pequeño”.

La oración del temor (Para tranquilizar el alma del difunto)

Es recomendable realizar dos ciclos por la oración del temor en consideración al difunto en la primera noche de su entierro.

Se deberá realizar de la siguiente forma: en el primer ciclo, luego de la sura Al Hamd recitar una vez la Aleya del Escabel (Âiatul Kursi, 2:255), y en el segundo

ciclo, luego de la sura Al Hamd recitar diez veces la sura Al Qadr (El Destino 97). Después del saludo final de la oración se debe decir:

al-lâhumma sal-li 'alâ muḥammadiw wa âli muḥammadⁱⁿ, wab'az zauâbahâ ilâ qabri fulân.

¡Dios mío! ¡Bendice a Muhammad (s.a.w.) y a la descendencia de Muhammad (s.a.w.) y envía la recompensa a la tumba de... (decir el nombre del difunto).

La Oración del temor podrá hacerse en cualquier momento de la primera noche del entierro pero se recomienda hacerla luego de la oración del 'Ishâ (de la noche).

Si se debiera postergar el entierro porque se deseara trasladar el cuerpo a una ciudad lejana o por cualquier otra razón, se deberá postergar también la oración del temor hasta la primera noche de su entierro.

El mérito y la forma de realizar la oración del medio de la noche (Salatul Lail)

Existen numerosos dichos del Profeta (s.a.w.) e Imames (a.s.) respecto al mérito de levantarse por la noche y adorar a Dios.

Según los dichos, la oración de la noche es el honor del creyente, brinda la salud corporal, aleja el temor de la muerte y la de la tumba, es expiación de los pecados, hace que el rostro tenga una luz especial, perfuma el cuerpo del creyente y acrecienta el sustento.

En otros dichos se observa que, así como los bienes y los hijos son adornos en esta vida, la oración de la noche es el adorno del creyente en la otra vida y para algunas personas, Dios une ambos adornos. Y miente quien dice: "realicé la oración de la noche y pasé hambre", puesto que la oración de la noche es la garantía del sustento del día.

Dijo el Imam Sadiq (a.s.): "El Profeta del Islam, Muhammad (s.a.w.) dio unos consejos al Príncipe de los Creyentes, el Imam Alí (a.s.) y entre esos consejos, tres veces le repitió 'Y haz la oración de la noche'".

Cuenta Annas (un discípulo del Profeta del Islam), 'escuché del Profeta (s.a.w.) que dijo: "Dos ciclos de oración en el corazón de la noche, es más amado por mí que el mundo y lo que hay en él."

Preguntaron al Imam Zainul 'Abidin (a.s.): "¿Por qué quienes se levantan por la noche a orar gozan de un rostro resplandeciente?" Respondió el Imam: "Porque ellos hablan a solas con Dios y Dios los envuelve con Su luz."

Qutb Rawândî narró que Jesús llamó a su madre María –que la paz de Dios sea con ambos- tras su muerte y le dijo: "¡Oh madre! Dime, ¿acaso deseas volver al mundo?". Dijo: "Sí, a fin de que pueda adorar a Dios durante las noches muy frías, y ayunar durante los días muy calurosos..."

Lo expuesto anteriormente no es más que algunas gotas de un gran océano que existen respecto al tema.

El momento en que se la realiza:

El tiempo de la oración de la noche es a partir de la medianoche según la sharí'ah, esto es, sacando la media entre la hora del magrib y del fajr del día siguiente (unas once horas y 15 o 20 minutos después del mediodía en las zonas templadas). Se puede realizar hasta antes del fajr, pero aumenta su virtud si se la realiza en el sahar (último tercio de la noche), y cuanto más cerca del fajr se la realice es mejor. Si teme no despertarse antes del alba es preferible que la realice antes de ir a dormir. El rezo de la noche no es obligatorio, pero se ha puesto mucho énfasis en su realización, la cual sigue unas pautas y prácticas, y cuanto más se observen dichas pautas, más virtud presentará. Entre las conductas previas a la realización de la oración de la noche están: cepillarse los dientes, hacer la ablución y perfumarse, y se han narrado muchos otros detalles y súplicas en los libros de los grandes sabios.

Modo de realizar la oración del medio de la noche:

Luego de levantarse: 1) Agradecer a Dios y recitar la súplica especial para despertar:

al ḥamdu lil-lâli-l-ladhî aḥiânî ba'da mâ amâtanî wa ilaihi-n nushûr,
Alabado sea Quien me revivió luego de hacerme morir, y a Él es el Retorno.

al ḥamdu lil-lâhi-l-ladhî radda 'alâiia rūḥî li aḥmadahu wa a'budah,
Alabado sea Quien me devolvió mi espíritu para que le alabara y adorara.

2) Recitar las últimas cinco aleyas de la Sura Alí 'Imrán (Sura 3).

Consta de once ciclos. Primero la persona reza ocho ciclos de oración (cada dos ciclos lee el taslîm, y completa una oración, por lo que sería como hacer cuatro rezos de la mañana). Esos ciclos los realiza con la intención de hacer "Nâfilat al-Lail" (meritorias de la noche).

Se ha transmitido que lo mejor es leer en el primer ciclo la Sûra Al-Hamd (nº 1) y treinta veces la Sûra At-Tawhîd (nº 112). Lo mismo en el segundo ciclo. O leer en el primero de esos ciclos la Sûra Al-Hamd y la Sûra At-Tawhîd, y en el segundo ciclo la Sûra Al-Hamd y la Sûra Al-Kâfirîn (nº 109), y en el resto de los seis ciclos la Sûra Al-Hamd y la Sûra que se desee. Pero es suficiente para cumplir con la misma con leer la Sûra Al-Hamd y la Sûra At-Tawhîd en cada ciclo. E incluso es permitido leer solo la Sûra Al-Hamd. Así como es preferible realizar el qunût y suplicar en el mismo en el segundo ciclo de las oraciones obligatorias, aquí también es preferible hacer el qunût en cada segundo ciclo. Es suficiente con decir en el mismo tres veces: Subhânal-lah (= Glorificado sea Dios), o decir alguna de las siguientes súplicas:

**al-lahumma-gfir lanâ warhamnâ wa 'âfinâ wâ'fu 'annâ fi-d duniâ wa-l âjirat',
innaka 'alâ kul-li sha'î'in qadîrⁱⁿ,**

*¡Dios mío perdónanos! ¡Compadécete de nosotros! ¡Otórganos bienestar! ¡Y
absuélvénos en la vida mundanal y en el Más Allá. Ciertamente que eres
Poderoso sobre todas las cosas!*

O se puede decir:

**rabbi-gfir warham, wa tajâwaz 'ammâ ta'lam, innaka anta-l a'azzu-l ayal-lu-l
akram^u,**

*¡Señor mío! Perdona, compadécete y pasa por alto lo que sabes (de nuestras
malas acciones). Por cierto que Tú eres el más Grandioso, el más Majestuoso,
el más Digno.*

Tras esto se realizan dos ciclos con la intención de hacer el Salât Ash-Shaf' (Oración Par). Luego se reza un solo ciclo de oración con la intención de hacer el Salât Al-Witr (Oración Impar). En estos tres ciclos se puede recitar la Sûra Al-Hamd y la Sûra At-Tawhîd para que sea como si hubiese leído todo el Corán, puesto que la Sûra At-Tawhîd equivale a un tercio del Corán. O bien en el Salât Ash-Shaf' se puede leer la Sûra Al-Hamd y la Sûra An-Nâs (nº 114) en el primer ciclo y en el segundo ciclo la Sûra Al-Hamd y la Sûra Al-Falaq (nº 113).

Y en el Salât Al-Witr, en su único ciclo se puede leer la Sûra Al-Hamd y la Sûra At-Tawhîd, o se lee después de la Sûra Al-Hamd tres veces la Sûra At-Tawhîd, y las suras Al-Falaq y An-Nâs y luego se hace el qunût en el cual se suplica lo que se desee, y es preferible que en el mismo se suplique también por los hermanos creyentes, y es mejor aún que se mencione a cuarenta personas de entre ellos, puesto que es respondida la súplica de quien hace así.

Es aconsejable también decir setenta veces:

astagfirul-laha rabbi wa atûbu ilaihⁱ,

Pido perdón a Dios, mi Señor, y a Él me vuelvo arrepentido.

Y es preferible elevar la mano izquierda en súplica y con la derecha contar los setenta pedidos de perdón.

Se transmitió que el Enviado de Dios (s.a.w.) pedía perdón a Dios en el Salât Al-Witr setenta veces y luego decía siete veces:

hadhâ maqâmu-l 'â'idhi bika mina-n nârⁱ,

Esta es la posición de quien se ampara en Ti del Fuego.

Se transmitió también que el Imam Zain Al-‘Âbidîn (a.s.) repetía en el Salât Al-Witr trescientas veces lo siguiente:

al-‘afwu^a, al-‘afwu^a, ...

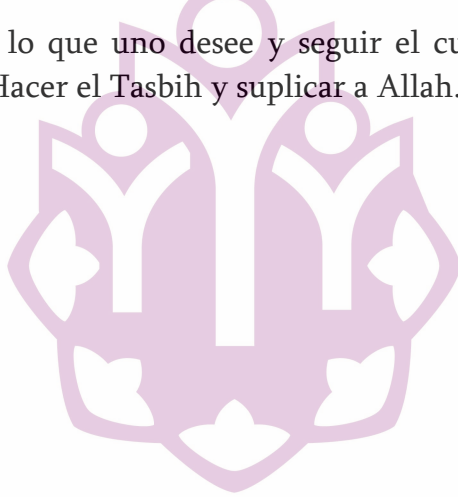
¡Perdón!, ¡Perdón!...

Luego de ello decir:

rabbi-gfir lî warḥamnî wa tub ‘alaiî^a, innaka anta-t tauwâbu-r rahîm^u,

*¡Señor mío! ¡Perdóname, ten misericordia de mí y acepta mi arrepentimiento!
Por cierto que Tú eres el Remisorio, el Perdonador, el Misericordioso.*

Luego pedir a Dios lo que uno desee y seguir el curso normal de la oración hasta la salutación final. Hacer el Tasbih y suplicar a Allah.



نهضة الترجمة
Translation Movement
.INS

Ziârat (Salutaciones de Visita)

Ziârat Amîn Al-lâh -

Salutación para el “Depositorio del legado de Dios”

Esta ziârat es conocida bajo el título: “El depositario del legado de Dios” ,posee la máxima acreditación y fue mencionada en la totalidad de los textos de súplicas y salutaciones.

Dijo el sabio Al Maÿlisî, que Dios se apiade de él: Es ciertamente la mejor de las salutaciones en que respecta a su sentido expresivo y cadena de transmisión, y es aconsejable su recitación en todos los santuarios. Como se dijo, su cadena de transmisión está acreditada, y la misma nos ha llegado a través de Yaber, quien relató el siguiente dicho del Imam Baqir (a.s.): Visitó el Imam Zain Al ‘Abidin (a.s.) el santuario del Príncipe de los Creyentes, Imam Alí (a.s.), entonces se ubicó frente a su tumba, lloró y dijo:

assalâmu ‘alaika iâ amîna-l-lâhi fî ardihî, wa huÿÿatahu ‘alâ ‘ibâdihî,

La Paz sea contigo ¡Oh, depositario del legado de Dios en la tierra y Su Prueba para con Sus siervos.

assalâmu ‘alaika iâ amîra-l mu’minîn^a, ash-hadu annaka ÿâhadta fî-l-lâhi haqqa ÿihâdihî,

La Paz sea sobre ti ¡Oh, Príncipe de los Creyentes! (Este mismo saludo se utiliza para todos los Imames (a.s.) cambiando su nombre). Testimonio que has luchado en el camino de Dios en su verdadera magnitud.

wa ‘amilta bi kitâbihî, ua-t taba’ta sunana nabîihî, sal-lal-lâhu ‘alaihi wa âlihî,
y has obrado de acuerdo a Su libro, seguiste la tradición de Su Profeta, que Dios le bendiga a él y a su familia,

hattâ da’âka-l-lâhu ilâ ÿiuârihî, fa qabadaka ilaihi bi-jtîârihî,
hasta que Dios te convocó hacia Su vecindad, y te tomo para Sí de acuerdo a Su elección.

wa al_zama a'dâ'aka-l hu_yÿa^{ta}, ma'a mâ laka mina-l hu_yÿâi-l bâliga^{ti}, 'alâ ÿamî'i jalqihⁱ,

Y dispuso inexcusable la prueba a tus enemigos con base en las elocuentes pruebas que posees sobre toda Su creación (pruebas que durante tu vida manifestaste. Tu práctica, conocimiento, milagros y dichos).

al-lâhumma fajÿ'al nafsî mu_tma'innatam bi qadarik^a, râ_diatam bi qadâ'ik^a,
mûla'atam bi dhikrika wa du'â'ik^a,

¡Oh, Señor mío! Dispón para mí, un alma sosegada para Tus decretos, complacida con Tus designios, apasionada en Tu recuerdo y en la súplica a Ti,

mu_hibbatan li safwati auliâ'ik^a, mah_bûbatan fî ardika wa samâ'ik^a, sâbiratan 'alâ nuzûli balâ'ik^a,

amante de Tus selectos y puros de amigos, querida en Tu tierra y Tu cielo, paciente ante el advenimiento de Tus adversidades,

shâkiratan li fauâdili na'mâ'ik^a, dhâkiratan li sauâbigi âlâ'ik^a, mushtâqatan ilâ farhâti liqâ'ik^a,

agradecida para con lo mejor de Tus mercedes, recordante de lo abundante de Tus beneficios, anhelante del gozo por Tu encuentro,

نهضت ترجمه

mutazawuidatan-it taquâ li iaumi ÿazâ'ik^a, mustannatam bi sunani auliâ'ik^a,
mufâriqatan li ajlâqi a'dâik^a,

aprovisionada con la piedad en el Día de Tu Retribución (por las acciones), consecuente en la tradición de Tus amigos (próximos a Ti, los Imames), separada de la conducta de Tus enemigos,

mashgulatan 'ani-d duniâ bi hamdika wa zanâik^a,

ocupada respecto al mundo en Tu alabanza y elogio.

Luego puso su mejilla sobre la tumba y dijo:

al-lâhumma inna qulûba-l mujbitîna ilaika wa waliha^{tun}, wa subula-r râgibîna ilaika shâri'a^{tun},

¡Oh, mi Dios! Ciertamente los corazones de los sometidos a Ti se encuentran perplejos y los caminos de los deseosos de Tu encuentro están trazados

**wa a'lâma-l qâsidîna ilaika wadiha^{tun}, wa af'idata-l 'ârifîna minka fâzi'a^{tun}, wa
aṣuâta-d dâ'îna ilaika ṣa'ida^{tun},**

y son evidentes las señales para quienes Te procuran, y los corazones de quienes Te conocen son temerosos de Ti, y las voces de quienes te imploran son elevadas,

**wa abuâba-l iyâbati lahum mufattaḥa^{tun}, wa da'uata man nâyâka mustayâba^{tun},
wa taubata man anâba ilaika maqbûla^{tun},**

y los portales de las respuestas están para ellos abiertos, y la súplica de quien te invoque está respondida, y el arrepentimiento de quien se arrepiente ante Ti es aceptado,

**wa 'abrata mam bakâ min jaufika marḥûma^{tun}, wa-l igâzata limani-stagâza bika
mauyûda^{tun}, wa i'ânata li mani-sta'âna bika mabdhûla^{tun},**

y el sollozo de quien llore a causa de Tu temor es objeto de Tu misericordia, y el socorro de quien Te lo pide está presente, y la ayuda para quien la procure de Ti está proporcionada,

نهضة الترجمة
Translation Movement

**wa 'idâtika li 'ibâdika munyaza^{tun}, wa zalala mani-staqâlaka muqâla^{tun}, wa a'mâla-
l 'âmilîna ladaika mahfûdza^{tun},**

y Tus promesas hacia Tus siervos está concretada, y el desliz de quien busca Tu amparo es abolido, las acciones de quienes obran por Ti están a resguardo,

**wa arzâqaka ila-l jalâ'iqi min ladunka nâzila^{tun}, wa 'auâ'ida-l mazîdi ilaihim
uâṣila^{tun}, wa dhunûba-l mustagfirîna magfûra^{tun},**

y los sustentos que dispones para Tus criaturas de Ti emana, las que serán alcanzadas por beneficios adicionales, los pecados de quienes Te piden perdón son perdonados,

**wa hauâiyi jalqika 'indaka maqđîia^{tun}, wa yâuâ'iza-s sailîna 'indaka muaffara^{tun},
wa 'auâida-l mazîdi mutauâtira^{tun},**

y las necesidades de Tu creación son satisfechas en Ti, la retribución de quienes te suplican es profusa, y los beneficios adicionales son continuos,

wa mauâida-l mustat'imîna mu'adda^{tun}, wa manâhila-dz dzimâ'i mutra'a^{tun},

y las mesas de quienes procuran los alimentos (de Ti) están servidas, y los abrevaderos de los sedientos están repletos.

al-lâhumma fa-stajîb du'âi ua-qbal zanâi uaÿma' bainî wa baina auliâ'i,

*¡Oh, Señor mío! Entonces responde mis súplicas, acepta mis elogios (a Ti),
reúneme con mis amigos y protectores (Aulia, Santos Imames).*

bi haqqi muhammadî^w, wa 'alî^w, wa fâtîma^{ta}, ua-l hasanⁱ, ua-l husainⁱ,

*Por la valía de Muhammad (s.a.w.), Alí (a.s.), Fátima (a.s.), Hasan (a.s.) y
Husain(a.s.).*

**innaka ualîiu na'mâ'i, wa muntahâ munâ'i, wa gâiatu rayâ'i, fî munqalabî wa
mazuâi,**

*Ciertamente que Tu Eres el Agraciador de mis mercedes, la Cúspide de mis
deseos y la Meta de mi esperanza en esta vida y en la otra.*

También se narró que luego se debe pronunciar lo siguiente:

**anta ilâhî wa saïidî wa maulâi, igfir li auliâ'inâ, wa kuffa 'annâ a'dâ'anâ,
uashgalhum 'an adhânâ,**

*(¡Oh, Dios!), Tú eres mi Dios, mi Señor, mi Amo y Protector, perdona a
nuestros amigos y contén a nuestros enemigos, mantenlos ocupados para que
no nos perjudiquen,*

**wa adzhir kalimata-l haqqi wa-ÿ'alhâ-l 'uliâ, wa ad-hid kalimata-l bâtila ua-ÿ'alha-s
suflá,**

haz prevalecer la palabra de la verdad y dispón que sea la más elevada, y desvirtúa la palabra falsa y dispón que sea menospreciada.

innaka ‘alâ kul-li shai’in qadîr^{un},

Ciertamente Tú tienes el Poder por sobre todas las cosas.

Luego dijo el Imam Baqir (a.s.) lo siguiente:

No dice estas palabras y no implora nadie con ellas de nuestra comunidad ante la tumba de Amir Al Mu’minin, Imam Alí (a.s.) o ante la tumba de cualquiera de los Imames (a.s.) sin que su súplica sea elevada a un grado de luz, y sea estampada con el sello del Profeta Muhammad (s.a.w.) y estará custodiada de esta forma hasta ser entregada al Restaurador de la casa del Profeta “Al Mahdi” (a.s.), y entonces habrá de encontrarse quien diga ésta súplica (con su Señor), en un estado de alegría y albricias, siendo bien saludado y recibido si Dios Altísimo así lo quiere.

Esta Ziârat, se encuentra entre las Ziârat Mutlaqah (universales) de Amir Al Mu’minin (a.s.). También se la cuenta entre las Ziârat especiales en el día del Gadir, al igual que se cuenta entre las Ziârat universales que se recitan al visitar el santuario de los Imames Purificados.



نهضة ترجمه
Translation Movement
.INS

Ziârat Uariz -

Salutación de visita al heredero del Mensaje Divino:

(Salutación al Imam Husain (a.s.), el señor de los Mártires)

bismil-lâhi-r rahmâni-r rahîmⁱ,

En el Nombre de Dios, el Compasivo, el Misericordioso

as salâmu ‘alaika iâ uâriza âdama safuati-l-lâhⁱ,

La Paz sea sobre ti, joh Heredero de Adán (a.s.), el selecto de Dios!

as salâmu ‘alaika iâ uâriza nûhin nabîi-l-lâhⁱ,

La Paz sea sobre ti, joh Heredero de Noé (a.s.), el Profeta de Dios!

as salâmu ‘alaika ia uâriza ibrâhîma jalîli-l-lâhⁱ,

La Paz sea sobre ti, joh Heredero de Abraham (a.s.), el amigo de Dios!

as salâmu ‘alaika iâ uâriza mûsâ kalîmi-l-lâhⁱ,

La Paz sea sobre ti, joh Heredero de Moisés (a.s.), el apalabrante de Dios!

Translation Movement

as salâmu ‘alaika iâ uâriza ‘îsâ rûhi-l-lâhⁱ,

La Paz sea sobre ti, joh Heredero de Jesús (a.s.), el espíritu de Dios!

as salâmu ‘alaika iâ uâriza muhammadin habîbi-l-lâhⁱ,

La Paz sea sobre ti, joh Heredero de Muhammad (s.a.w.), el amado de Dios!

as salâmu ‘alaika iâ uâriza amira-l mu‘minîna ‘alaihi-s salâm^u,

La Paz sea sobre ti, joh Heredero de Alí (a.s.), el Comandante de los Creyentes!

La paz sea con él.

as salâmu ‘alaika iâ-bna muḥammadini-l muṣṭafâ,

La Paz sea sobre ti, joh hijo de Muhammad Mustafâ (s.a.w.) “el elegido”!

as salâmu ‘alaika iâ-bna ‘alîini-l murtaḍâ,

La Paz sea sobre ti, joh hijo de Alî Al-Murtada (a.s.), de quien Dios está complacido!

as salâmu ‘alaika iâ-bna fâtîmata-z zahrâⁱ,

La Paz sea sobre ti, joh hijo de Fâtima Zahrâ (a.s.), la resplandeciente!

as salâmu ‘alaika iâ-bna jadiyata-l kubrâ,

La Paz sea sobre ti, joh hijo de Jadiyahat Al-Kubra (a.s.)!

as salâmu ‘alaika iâ zâra-l-lâhⁱ, ua-bna zârihⁱ, wa-l uitra-l mautûr^a,

La paz sea sobre ti joh, aquel por cuya sangre Dios reclama venganza e hijo de aquel por cuya sangre Dios reclama venganza, y tratado injustamente que no fue resarcido.

نهضة ترجمه

Translation Movement

**ash-hadu annaka qad aqamta-s salâ^{ta}, wa ataita-z zakâ^{ta}, wa amarta bi-l ma‘rûfⁱ,
wa nahaita ‘ani-l munkarⁱ,**

Doy testimonio que has hecho la oración y has dado el zakat (el diezmo), que ordenaste el bien y prohibiste el mal.

wa aṭa‘ta-l-lâha wa rasûlahu ḥattâ ataka-l iaqîn^u,

Que has obedecido a Dios y a Su Mensajero hasta alcanzar la certeza.

fa la‘ana-l-lâhu ummatan qatalatk^a, wa la‘ana-l-lâhu ummatan dzâlamatk^a,

Por lo tanto, pido a Dios maldiga a aquéllos que te asesinaron, y maldiga Dios a aquéllos que te oprimieron.

wa la'ana-l-lâhu ummatan sami'at bi dhâlika fa radiat bihⁱ,

Y maldiga Dios a aquéllos que escucharon ello y les satisfizo.

**iâ maulâi^a, iâ abâ 'abdi-l-lâhⁱ, ash-hadu annaka kunta nûran fi-l ašlâbi-sh
shâmija^{ti}, wa-l arhâmil mutahhara^{ti},**

¡Oh mi señor, oh Aba Abdillah! Doy testimonio que fuiste una luz (que se trasladaba) en nobles espinazos y puras entrañas (provienes de una ascendencia exaltada y purificada).

**lam tunayyiska-l yâhiliîatu bi anÿasihâ, wa lam tulbiska mim mudlahimmâti
ziabihâ,**

(La época de) la ignorancia (pre-Islámica) no te contaminó de sus diferentes formas de impurezas, ni te invistió de sus ropajes de lobreguez (no te afectaron sus malas costumbres y vicios).

wa ash-hadu annaka min da'â'imi-d dînⁱ, wa arkâni-l mu'minîn^a,

Doy testimonio que en verdad, tú te encuentras entre las bases de la religión y entre los pilares de los creyentes.

نهضت ترجمه

wa ash-hadu annaka-l imâmu-l barru-t taqîiu-r radiiu-z zaqîiu-l hâdiu-l mahdîi^u,

Doy testimonio que tú eres el Imam, virtuoso, devoto, y satisfecho con la voluntad de Dios, purificado, guía y bien guiado.

**wa ash-hadu anna-l aimmata mi-w wuldika kalimatu-t taquâ, wa a'lâmu-l hudâ,
wa-l 'uruatu-l wuzqâ, wa-l huÿÿatu 'alâ ahli-d duniâ,**

Doy testimonio que en verdad los Imames de tu descendencia son la palabra de piedad, los signos de la guía, el asidero más firme (de la religión) y la prueba de Dios sobre la tierra.

**wa ush-hidu-l-lâha wa malâ'ikatahu wa ambiâ'ahu wa rusulah^u, annî bikum
mu'minu-w wa bi iîâbikum, mûqinum bi sharâ'i dinî wa jauâtimi 'amâlî,**

Dispongo por testigos a Dios, Sus ángeles, Sus profetas y a Sus enviados, que yo creo en vosotros (en los Imames inmaculados) y creo en vuestro retorno (luego de la aparición del Imam de la época). Tengo certeza en los preceptos de mi religión y en la consecuencia de mis actos.

**wa qalbî li qalbikum silm^{u-w}, wa amrî li amrikum muttabi^{un}, salauâtu-l-lâhi 'alaikum wa
'alâ aruâhikum wa 'alâ aÿsâdikum wa 'alâ aÿsâmikum wa 'alâ shâhidikum wa 'alâ
gâ'ibikum wa 'alâ dzâhirikum wa 'alâ bâtinikum,**

Mi corazón se encuentra en paz con vuestros corazones, mis asuntos obedecen a vuestros asuntos. La paz de Dios sea sobre vosotros, vuestras almas, contexturas y cuerpos, sobre aquéllos de vosotros que estuvieron presentes y sobre los ausentes, y sobre aquellos de vosotros que se encuentren manifiestos como los que se encuentren ocultos.

نهضة الترجمة
Translation Movement
.INS

Ziarat 'Ashura -

Salutación de visita de Ashura:

(Salutación al Imam Husain (a.s.), en el día de Ashura)

)

(

**as-salâmu 'alaika iâ abâ 'abdil-lâhⁱ, as-salâmu 'alaika iâ-bna rasûlil-lâhⁱ,
as salâmu 'alaika iâ jiarati-l-lâhi ua-bna jiaratihⁱ,**

La Paz sea contigo, joh Aba Abdul-lah! La Paz sea contigo, joh hijo del Mensajero de Dios! La Paz sea contigo, joh elegido de Dios e hijo de Su elegido!

as-salâmu 'alaika iâ-bna amîri-l mu'minîn^a, ua-bna saïidi-l wasiîn^a,

La Paz sea contigo, joh hijo del Emir de los Creyentes e hijo del Señor de los Albaceas (de los profetas)!

as-salâmu 'alaika iâ-bna fâtima^{ta}, saïidati nisâ'i-l 'âlamîn^a,

La Paz sea contigo, joh hijo de Fátima, la Señora de las mujeres del Universo!

as-salâmu 'alaika iâ zâra-l-lâhi ua-bna zârihⁱ, ua-l uitra-l mautûr^a,

La Paz sea contigo, joh, aquel por cuya sangre Dios reclama venganza e hijo de aquel por cuya sangre Dios reclama venganza, que fue tratado injustamente y no fue resarcido.

as-salâmu 'alaika ua 'alâ-l aruâhi-l latî hal-lat bi finâ'ik^a,

La Paz sea contigo y sobre las almas que se han situado en tu explanada.

**'alaikum minnî yamî'an salâmu-l-lâhi abadaⁿ, mâ baqîtu ua baqia-l lailu
ua-n nahâr^u,**

De mi parte, que sobre todos vosotros sea la Paz de Dios eternamente, en tanto yo permanezca y permanezcan la noche y el día.

iâ abâ ‘abdil-lâhⁱ, laqad ‘adzumati-r razîia^{tu}, ua ÿal-lat ua ‘adzumati-l muşîbatu bika ‘alainâ, ua ‘ala ÿamî‘i ahli-l islâmⁱ,

¡Oh Aba Abdil-lah! En verdad que la desgracia ha sido inmensa, y el infortunio que te ha acaecido ha sido grave e inmenso, tanto para nosotros como para toda la gente del Islam.

ua ÿal-lat ua ‘adzumat muşîbatuka fî-s samâwâtⁱ, ‘alâ ÿamî‘i ahli-s samâwâtⁱ,

Grave e inmenso ha sido tu infortunio en los cielos para todos sus habitantes.

fa la‘ana-l-lâhu ummatan assasat asâsa-dz dzulmi ua-l ÿauri ‘alaikum ahla-l baitⁱ,

Así pues, que Dios maldiga a la gente que estableció las bases de la opresión y la tiranía sobre vosotros, ¡oh Gente de la Casa!

ua la‘ana-l-lâhu ummatan dafa‘atkum ‘am maqâmikum, ua azalatikum ‘am marâtibikumu-l latî rattabakumu-l-lâhu fihâ,

¡Que Dios maldiga a la gente que os apartó de vuestra posición y que os ha privado de vuestros rangos los cuales Dios os había establecido.

ua la‘ana-l-lâhu ummatan qatalatkum, ua la‘ana-l-lâhu-l mumahhidîna lahum bi-t tamkîni min qitâlikum,

Que Dios maldiga a la gente que os mató, y Dios maldiga a quienes les facilitaron el poder luchar en vuestra contra.

bari‘tu ilâ-l-lâhi ua ilaikum minhum, ua min ashiâ‘ihim ua atbâ‘ihim ua auliâ‘ihim,

Me desentiendo ante Dios y ante vosotros de ellos, de sus partidarios, de sus seguidores y de sus amigos.

iâ abâ ‘abdil-lâhⁱ, innî silmul liman sâlamakum, ua ħarbul liman ħârabakum, ilâ iaumi-l qiâma^{ti},

¡Oh Aba Abdil-lah! Ciertamente estoy en paz con quienes son pacíficos con vosotros, y estoy en guerra contra quienes os combaten, hasta el Día de la Resurrección.

ua la'ana-l-lâhu âla zîadi-w ua âla marwân^a,

Que Dios maldiga a la gente de Ziad y a la gente de Marwan.

ua la'ana-l-lâhu banî umaïiata qâtiba^{tan}, ua la'ana-l-lâhu-bna marÿâna^{ta},

Que Dios maldiga a los omeyas, y que Dios maldiga al hijo de Marÿânah,

ua la'ana-l-lâhu 'umara-bna sa'dⁱⁿ, ua la'ana-l-lâhu shimrân,

que Dios maldiga a 'Umar el hijo de Sa'd y Dios maldiga a Shimr.

ua la'ana-l-lâhu ummatan asraÿat ua alÿamat ua tanaqqabat li qitâlik^a,

Y que Dios maldiga a la gente que ensilló y embridó (sus cabalgaduras), y se embozó para combatirte.

**bi abî anta ua ummî, laqad 'adzuma muşâbî bik^a, fa as'alu-l-lâha-l ladhî
akrama maqâmaka ua akramanî bik^a,**

¡Que mi padre y mi madre sean sacrificados por ti! En verdad que mi aflicción por ti es inmensa; así que pido a Dios, Quien honró tu posición y que por ti me ha honrado,

**ai iarzuqanî talaba zârîka ma'a imâmim mansûrim min ahli baiti
muhammadⁱⁿ, sal-la-l-lâhu 'alaihi ua âlihⁱ,**

que me agrade con procurar vengar tu sangre junto a un Imam victorioso de la Gente de la Casa de Muhammad, las Bendiciones de Dios sean sobre él y sobre su familia.

**al-lâhumma-ÿ'alnî 'indaka uayÿhan bi-l husainⁱ, 'alaihi-s salâm^u, fî-d
duniâ ua-l âjjira^{ti},**

¡Dios mío! Hazme distinguido ante ti por Husain, sobre él sea la Paz, en esta vida y en la otra.

iâ abâ 'abdil-lâhⁱ, innî ataqarrabu ilâ-l-lâhi ua ilâ rasûlihⁱ, ua ilâ amîri-l mu'minîn^a, ua ilâ fâtima^{ta}, ua ilâ-l ḥasanⁱ, ua ilaika bi muwâlâtik^a,

¡Oh, Aba Abdil-lah! Ciertamente me aproximo a Dios, a Su Mensajero, al Emir de los Creyentes, a Fatima, a Hasan y a ti, a través del leal apego hacia ti.

)

ua bi-l barâ'ati mimman qâtalak^a, ua naṣaba laka-l ḥarb^a, ua bi-l barâ'ati mimman assasa-dz dzulmi ua-l ḡauri 'alaikum,

Y a través de desentenderme de quien te combatió y dispuso la guerra contra ti, a través de desentenderme de quien dispuso las bases de la opresión y la tiranía contra vosotros.

(

abra'u ilâ-l-lâhi ua ilâ rasûlihi miman assasa asâsa dhâlik^a, ua banâ 'alaihi buniânah^u, ua ḡarâ fî dzulmihi ua ḡaurihi 'alaikum ua 'alâ ashiâ'ikum,

Me desentiendo ante Dios y ante Su Mensajero de aquellos que sentaron las bases de ello, edificaron su estructura, y persistieron en su opresión y tiranía sobre vosotros y sobre vuestros seguidores.

Translation Movement

MS

bari'tu ilâ-l-lahi ua ilaikum minhûm, ua ataqarrabu ilâ-l-lahi ua ilaikum bi muwâlâtikum ua muwâlâti ualîikum,

Me desentiendo ante Dios y ante vosotros de ellos, y me aproximo a Dios y luego a vosotros, mediante el leal apego a vosotros y el leal apego a quien os es fiel,

ua bi-l barâ'ati min a'dâ'ikum, ua-n nâṣibîna lakumu-l ḥarb^a, ua bi-l barâ'ati min ashiâ'ihim ua atbâ'ihim,

mediante desentenderme de vuestros enemigos y de aquellos que dispusieron la guerra contra vosotros y mediante el hecho de desentenderme de sus partidarios y seguidores.

**innî silmul liman sâlamakum ua harbul liman harabakum, ua ualiul
lima-w uâlâkum ua 'aduwul liman 'âdâkum,**

Ciertamente que estoy en paz con quienes son pacíficos con vosotros, y estoy en guerra contra quienes os combaten; soy leal amigo de quienes son vuestros leales amigos y enemigo de quienes os son hostiles.

**fa as'alu-l-lâha-l ladhî akramanî bi ma'rifatikum ua ma'rifati aulia'ikum,
ua razaqanî-l barâ'ata min a'dâ'ikum, ai iaÿ'alanî ma'akum fi-d duniâ ua-l
âjira^{ti},**

Así, le pido a Dios, Quien me honró con el hecho de conoceros y conocer a vuestros leales amigos, y me agració con el hecho de desentenderme de quienes son vuestros enemigos, que me disponga junto a vosotros en este mundo y en el otro,

ua ai iuzabbita lî 'indakum qadama sidqin fi-d duniâ ua-l âjira^{ti},
y que me afiance junto a vosotros con rectos pasos en este mundo y en el otro.

ua as'aluhu ai iubal-liganî-l maqâma-l mahmûda lakum 'inda-l-lâhⁱ,
Y le pido que me haga alcanzar la posición encomiada que tenéis ante Dios,

Translation Movement

.IMS

**ua ai iarzuqanî talaba zârikum ma'a imâmin hudaⁿ, dzâhirin nâtiqin bi-l
haqqi minkum,**

y que me agrade el honor de procurar vengar vuestra sangre, junto a un Imam que sea la recta guía, esté manifiesto, y se pronuncie con la Verdad.

**ua as'alu-l-lâha bi haqqikum ua bi-sh sha'ni-l ladhî lakum 'indah^u, ai
iu'tianî bi musâbî bikum afdala mâ iu'tî musâban bi musîbatihⁱ,**

Y le pido a Dios, por vuestro derecho y por la posición que tenéis ante Él, que me otorgue, a causa de mi aflicción por vosotros lo mejor que otorga a un afligido por Su aflicción.

**muṣībatam mâ a‘dzamahâ ua a‘dzama raziīataha fī-l islâmⁱ, ua fī yamî‘i-
s samawâti ua-l ardⁱ,**

*Una aflicción realmente inmensa, cuya desgracia ha sido inmensa en el Islam,
y en todos los cielos y en la tierra.*

**al-lâhumma-ÿ‘alnî fî maqâmi hadhâ miman tanâluhu minka ṣalawâtu-w
ua rahmatu-w ua magfira^{tu}n,**

*¡Oh Dios, disponme en este mi estado entre aquellos a quienes de tu parte les
alcanzan Bendiciones, Misericordia y Perdón.*

**al-lâhumma-ÿ‘al maḥiâia maḥiâ muḥammadi-w ua âli muḥammadⁱⁿ, ua
mamâtî mamâta muḥammadi-w ua âli muḥammadⁱⁿ,**

*¡Dios mío, Dispón mi vida como la de Muhammad y la de la familia de
Muhammad y mi muerte como la de Muhammad y la de la familia de
Muhammad!*

**al-lâhumma inna hadhâ iaumun tabarrakat bihi banû umaīia^{ta}, ua-bnu
âkilati-l akbâdⁱ,**

*¡Dios mío! Ciertamente que éste es un día en el cual procuran bendiciones los
omeyas y el hijo de la comedora de hígados,*

Translation Movement

**al la‘înu-bnu-l la‘îni ‘alâ lisânika ua lisâni nabîik^a, ṣal-lâ-l-lâhu ‘alaihi ua
âlihⁱ,**

*el maldito e hijo del maldito por Tu lengua y la de Tu Profeta, que Dios le
bendiga a él y a su familia,*

fî kul-li mauṭini-w uaqafa fîhi nabîiuk^a, ṣal-lâ-l-lâhu ‘alaihi ua âlihⁱ,

*en cualquier lugar y situación en que Tu Mensajero se haya encontrado, que
Dios le bendiga a él y a su familia.*

**al-lâhumma-l’an abâ sufiâna ua mu‘âwia^{ta}, ua iazîda-bna mu‘âwia^{ta},
‘alahim minka-l la‘natu abada-l âbidîn^a,**

¡Dios mío! Maldice a Abu Sufian, y a Mu'awiiah, y a Iazíd el hijo de Mu'awiiah; que de Tu parte sea la maldición sobre ellos eternamente,

**hadhâ iumun farihat bihi âlu ziâdi-w ua âlu marwân^a, bi qatlihimu-l
husainⁱ, salawâtu-l-lâhi 'alaihⁱ,**

Este es el día en que la gente de Ziad y la gente de Marwan se alegraron por haber matado a Husain, las bendiciones de Dios sean sobre él,

()

al-lâhumma fa dâ'if 'alaihimu-l la'na minka ua-l 'adhâba-l alîm^a,

¡Dios mío! multiplica sobre ellos Tu maldición y el castigo doloroso,

**al-lâhumma innî ataqarrabu ilaika fî hadhâ-l iaumi ua fî mauqifi hadhâ
ua aîiâmi haiâtî, bi-l bara'ati minhum ual-la'nati 'alaihim, ua bi-l muwâlâti li
nabiika ua âli nabîk^a, 'alaihi ua 'alaihimu-s salâm^u,**

¡Dios mío! Me aproximo hacia Ti en este día y en este mi lugar, y durante los días de mi mediante el hecho de desentenderme de ellos y de maldecirles, y mediante el leal apego a Tu Profeta y a la familia de Tu Profeta, que la paz sea sobre él y sobre ellos,

Luego decir 100 veces:

نهضت ترجمه

Translation Movement

**al-lâhumma-l'an auwala dzâlimin dzalama haqqa muhammadi-w ua âli
muhammadⁱⁿ, ua âjira tâbi'il lahu 'alâ dhâlik^a,**

¡Dios mío! Maldice al primer opresor que avasalló el derecho de Muhammad (s.a.w.) y la familia de Muhammad (s.a.w.), y al último que le haya seguido en ello,

()

**al-lâhumma-l'ani-l 'isâbata-l latî yâhadati-l husain^a, 'alaihi-s salâm^u, ua
shâia'at ua bâia'at ua tâba'at 'alâ qatlihⁱ, al-lâhumma-l'anhum yamî'an,**

¡Dios mío! Maldice al grupo que combatió contra Husain (a.s.) y que se acompañó, pactó y persistió en su asesinato. ¡Dios mío! Maldícelos a todos.

Entonces decir 100 veces:

as salâmu ‘alaika iâ abâ ‘abdil-lâhⁱ, ua ‘alâ-l aruâhi-l latî ḥal-lat bi finâ’ik^a, ‘alaika minnî salâmu-l-lâhi abadaⁿ, mâ baqîtu ua baqia-l lailu ua-n nahâr^u, ua lâ ÿa’alahu-l-lâhu âjira-l ‘ahdi minnî li zîâratikum,

La Paz sea contigo, ¡oh Aba Abdul-lah! y sobre las almas que se han situado en tu explanada. De mi parte, que contigo sea la Paz de Dios eternamente, en tanto yo permanezca y permanezcan la noche y el día. Que Dios no disponga que ésta sea la última vez que proceda a visitarte.

as salâmu ‘alâ-l ḥusainⁱ, ua ‘alâ ‘alîi-bni-l ḥusainⁱ, ua ‘alâ aulâdi-l ḥusainⁱ, ua ‘alâ as-ḥâbi-l ḥusainⁱ,

La Paz sea sobre Husain, sobre ‘Ali hijo de Husain, sobre los hijos de Husain, y sobre los compañeros de Husain.

Luego decir:

()

al-lâhumma jussa anta auwala dzâlimin bi-l la’ni minnî, ua-bda’ bihi auwalan zumma-l’ani-z zânî ua-z zâlizi ua-r râbiⁱ, al-lâhumma-l’ai iazîda jâmisan,

¡Dios mío! Dispón especialmente para el primer tirano la maldición de mi parte. Comienza con él primero y luego (maldice) al segundo, al tercero y al cuarto. ¡Dios mío! ¡Maldice a Yazid en quinto lugar,

ua-l’an ‘ubaida-l-lâhi-bni zîâdⁱⁿ, ua-bna marÿâna^{ta}, ua ‘umara-bna sa’dⁱⁿ, ua shimrâⁿ, ua âla abî sufiâna ua âla ziadⁱⁿ, ua âla marwâna ilâ iaumi-l qiâma^{ti},

y maldice a Ubaidul-lah hijo de Zîâd, al hijo de Marÿânah, a ‘Umar hijo de Saad, a Shimr y a la gente de Abu Sufian, y a la gente de Ziad y a la gente de Marwan hasta el Día de la Resurrección.

Por último hay que prosternarse y decir:

al-lâhumma laka-hamd^u, hamda-sh shâkirîna laka ‘alâ muşâbihim, al
hamdu lil-lâhi ‘alâ ‘adzîmi razîiatî,

¡Dios mío! Tuya es la alabanza, la alabanza de los que te agradecen a pesar de su aflicción, Tuya es la Alabanza en lo inmenso de mis desgracias.

al-lâhumma-rzuqñî shafâ‘ata-l husaini iauma-l wurûdⁱ, ua zabbit lî
qadama sidqin ‘indaka ma‘a-l husainⁱ, ua aş-hâbi-l husainⁱ, al-ladhîna
badhalû muhayâhum duna-l husainⁱ, ‘alahi-s salâm^u,

¡Dios mío! ¡Agráciame con la intercesión de Husain en el Día del ingreso (al gran campo del día de la Resurrección)! Y afianza para mí rectos pasos junto ante Ti junto a Husain y los compañeros de Husain, quienes han sacrificado su última gota de sangre por Husain, sobre él sea la Paz.



نهضة ترجمه

Translation Movement

.INS

Hadiz Al-Kisá -

La Narración del Manto,

Relatado por Fátima (a.s.)

Recitar el siguiente Hadiz (dicho) trae bendición y alivio en los momentos de tristeza, aflicciones y calamidades.

'an fâṭimata-z zahrâ'i 'alaiha-s salâm^u, binti rasûli-l-lâhⁱ, sal-lâ-l-lâhu 'alaihi wa âlihⁱ, qâla sami'tu fâṭimat^a, annahâ qâlat, dajala 'alaîia abî rasûlu-l-lahⁱ, fî ba'di-l aîiâmⁱ, fa qâla-s salâmu 'alaiki iâ fâṭimat^u,

Yaber Ibn Abdullah Ansarí dice: Oí decir a Fátima Zahra (a.s.) hija de Muhammad (s.a.w.): "Cierta día vino mi padre a verme y dijo 'La Paz sea contigo, Fátima!'

fa qultu 'alaika-s salâm^u, qâla innî aýidu fî badanî du'faⁿ, fa qultu lahu u'idhuka bi-l-lâhi iâ abatâh^u, minad du'fi, fa qâla iâ fâṭimat^u, itînî bi-l kisâ'i-l iamânî, fa gattînî bihⁱ,

Contesté: 'Y contigo la paz.' Dijo: 'Siento debilidad en mi cuerpo.' Dije: Dios te resguarde, joh, querido padre, de cualquier debilidad o malestar!' Dijo: 'Oh Fátima, Tráeme el manto Yemení y cúbreme con él.'

Translation Movement

.IMS

fa ataituhu bi-l kisâ'i-l iamânî fa gattaituhu bihⁱ, ua sirtu andzuru ilaihⁱ, wa idhâ uaýhuhu iatala'la'u ka annahu-l badru fî lailati tamâmihi wa kamâlihⁱ,

Traje el manto yemení y le cubrí, y me quedé mirándole; y he ahí que su cara brillaba como la luna en la noche de luna llena.

fa mâ kânat il-lâ sâ'ata-w wa idhâ bi ualadîa-l ḥasani qad aqbal^a, wa qâla-s salâmu 'alaiki iâ ummâh^u, fa qultu wa 'alaika-s salâm^u, iâ qurrata 'ainî wa zamarata fu'âdî,

No habían transcurrido más que unos momentos, cuando mi hijo Hasan (a.s.) llegó y dijo: ‘La paz sea contigo, ¡oh, madre!’ Respondí: ‘Y contigo sea la paz, ¡Oh luz de mis ojos y fruto de mis entrañas!’

**fa qâla iâ ummâh^u, innî ashammu ‘indaki râ’ihatan taîiba^{tan}, ka annâhâ râ’ihatu
yaddî rasûli-l-lâhⁱ, fa qultu na’am inna yaddaka tahta-l kisâⁱ,**

Dijo: -‘¡Oh, madre mía! Percibo junto a ti un aroma placentero, como el perfume de mi abuelo el Mensajero de Dios.’ Dije: -‘Así es, tu abuelo se encuentra bajo el manto!’

**fa aqbalâ-l hasanu nahua-l kisâⁱ wa qâl^a, as salâmu ‘alaika iâ yaddâh^u, iâ
rasûlal-lâhⁱ, ata’dhanu lî an adjula ma’aka tahta-l kisâⁱ, fa qâla wa ‘alaika-s
salâmu iâ ualadî, wa iâ sâhibâ haudî, qad adhintu lak^a, fa dajala ma’ahu tahta-l
kisâⁱ,**

Entonces Hasan (a.s.) se dirigió hacia donde estaba el manto y dijo: ‘La paz sea contigo, ¡oh, abuelo!, ¿Me das permiso para estar contigo bajo el manto?’ Mi padre contestó: ‘y contigo sea la paz ¡oh, querido hijo, dueño de mi fuente! Tienes mi permiso.’ Entonces Hasan entró bajo el manto.



**famâ kânat il-lâ sâ’ata-w wa idhâ bi ualadiâ-l husaini qad aqbal^a, wa qâla-s
salâmu ‘alaiki iâ ummâh^u, fa qultu wa ‘alaika-s salâm^u, iâ ualadî wa iâ qurrata
‘ainî ua zamarata fuâdî,**

No habían transcurrido más que unos momentos, y he ahí que llegó mi hijo Husain (a.s.) y dijo: ‘La paz sea contigo, ¡querida madre!’ Respondí: ‘Y contigo sea la paz, querido hijo, ¡Oh luz de mis ojos y fruto de mis entrañas!’

**fa qâla lî iâ ummâh^u, innî ashammu ‘indaki râ’ihatan taîiba^{tan}, ka annâhâ râ’ihatu
yaddî rasûli-l-lâhⁱ, sal-lal-lâhu ‘alaihi wa âlihⁱ, fa qultu na’am inna yaddaka ua
ajâka tahta-l kisâⁱ,**

Exclamó: '¡Oh, querida madre!' Percibo junto a ti un aroma placentero, como el perfume de mi abuelo, el Mensajero de Dios. Dijo: 'Así es, tu abuelo y tu hermano se encuentran bajo el manto!'

fa dana-l husainu nahua-l kisâⁱ, wa qâla-s salâmu 'alaika iâ yaddâh^u, as salâmu 'alaika iâ mani-jtârahu-l-lâh^u, a ta'dhanu lî an akûna ma'akumâ tahta-l kisâⁱ,

Entonces Husain (a.s.) se dirigió hacia donde estaba el manto y dijo: 'La paz sea contigo ¡Oh, abuelo! La paz sea contigo ¡Oh, escogido de Dios!, ¿Me permites estar con vosotros dos bajo el manto?'

fa qâla wa 'alaika-s salâm^u, iâ ualadî, wa iâ shâfi'a ummatî, qad adhintu lak^a, fa dajala ma'ahumâ tahta-l kisâⁱ,

Él contestó: 'Y contigo sea la paz ¡Oh, querido hijo! y ¡Oh, Intercesor de mi comunidad! Tienes mi permiso.', y así ingresó bajo el manto junto a ambos.

fa aqbala 'inda dhâlika abû-l hasanⁱ, 'alîi-u bnu abî tâlibⁱⁿ, wa qâla-s salâmu 'alaiki iâ binta rasûli-l-lâhⁱ, fa qultu wa 'alaika-s salâmu iâ aba-l hasanⁱ, wa iâ amira-l mu'minîn^a,

En ese momento llegó Abul Hasan Alî Ibn Abi Talib (a.s.) y dijo: 'La paz sea contigo hija del Mensajero de Dios' contesté: 'Y contigo sea la paz ¡Oh, Abul Hasan! y ¡Oh, Amir al Mu'minin, comendador de los creyentes.'

fa qâla iâ fâtima^{tu}, innî ashammu 'indaki râ'ihatan taîiba^{tan}, ka annhâ râ'ihatu aji ua-bni 'ammî rasuli-l-lâhⁱ, fa qultu na'am, hâ hua ma'a ualadaika tahta-l kisâⁱ,

Entonces dijo: '¡Oh Fátima! Percibo junto a ti un aroma placentero, como el perfume de mi hermano y primo, el Mensajero de Dios. Contesté: 'Así es, he ahí que él se encuentra bajo el manto junto a tus dos hijos.'

fa aqbala ‘alîiun nahua-l kisâⁱ, wa qâla-s salâmu ‘alaika iâ rasûla-l-lâhⁱ, ata’dhanu lî an akuna ma’akum tahta-l kisâⁱ, qâla lahu wa ‘alaika-s salâm^u, iâ ajî wa iâ uasîi wa jalîfatî wa sâhibâ liuâⁱ, qad adhintu lak^a,

Entonces, se dirigió hacia el manto y dijo: ‘La paz sea contigo ¡Oh, Mensajero de Dios! ¿Me permites estar con vosotros bajo el manto?’ Le respondió: ‘Y contigo la paz ¡Oh mi hermano! y ¡Oh mi albacea y califa, y mi portaestandarte! Tienes mi permiso.’

fa dajala ‘alîiun tahta-l kisâⁱ, zumma ataitu nahua-l kisâⁱ, ua qultu-s salâmu ‘alaika iâ abatâh^u, iâ rasula-l-lâhⁱ, ata’dhanu lî an akûna ma’akum tahta-l kisâⁱ, qâla ua ‘alaiki-s salâm^u, iâ bintî wa iâ bid‘atî, qad adhintu lakⁱ,

Entonces Alî (a.s.) entró bajo el manto. Luego yo me dirigí hacia el manto y dije: ‘La paz sea contigo ¡Oh querido padre! ¡Oh Mensajero de Dios! ¿Me permites estar con vosotros bajo el manto?’ Mi padre contestó: ‘La paz sea contigo ¡Oh, hija mía y parte de mí mismo! Tu (también) tienes mi permiso.’

fa dajaltu tahta-l kisâⁱ, fa lamma-ktamalnâ yami’an tahta-l kisâⁱ, ajadha abî rasûlu-l-lâhi bi tarafaî al kisâⁱ, wa auma’a bi iadihi-l iumnâ ilâ-s samâ’i wa qâl^a,

Entonces entré bajo el manto y cuando nos encontrábamos todos juntos mi padre tomó ambos extremos del manto y señaló con su mano derecha hacia el cielo y exclamó:

بصفتك لرجل
Translation Movement
.INS

al-lâhumma inna hâ’ulâ’i ahlu baitî wa jâssatî wa hâmmatî, lahmuhum lahmi wa damuhum damî, iû’limunî mâ iu’limuhum, wa iahzununî mâ iah-zunuhum, anâ harbun liman hârabahum,

¡Dios mío! esta es la gente de mi casa (ahlu-l bait), mis (más) íntimos y (más) allegados, su carne es mi carne y su sangre es mi sangre. Me aqueja lo que les aqueja y me entristece lo que les entristece, estoy en guerra contra quien les combate,

wa silmul liman sâlamahum, wa ‘aduwul liman ‘âdâhum, wa muhibbul liman ahabbahum, innahum minnî wa anâ minhum, faÿ‘al salauâtika wa barakâtika wa rahmatak^a, wa gufrânaka wa riduânaka ‘alaîia ua ‘alaihim, wa adh-hib ‘anhumu-riÿsa wa tahhirhum tathîraⁿ,

estoy en paz con aquel que esté en paz con ellos; soy enemigo de sus enemigos y amo a quien les ama. Ciertamente que ellos son de mí y yo de ellos. Por eso, dispón Tus bendiciones, Tus mercedes, Tu misericordia, Tu indulgencia y Tu satisfacción sobre mi y sobre ellos, y aleja de ellos la impureza y purifícales sobremanera.’

fa qâla-l-lâhu ‘azza wa ÿal-l^a, iâ malâ‘ikatî wa iâ sukkâna samâuâtî, innî mâ jalaqtu samâ‘am mabnîia^{ta-w}, wa lâ ardam mad-hîia^{ta-w}, wa lâ qamarâm munîra^w, wa lâ shamsam mudîa^{ta-w}, wa lâ falaka-i iadûr^u, wa lâ bahra-i iaÿrî, wa lâ fulka-i iasrî, il-lâ fî maḥabbati hâ‘ulâ‘i-l jamsati-l ladhîna hum taḥta-l kisâ‘i,

Entonces Dios Glorioso y Majestuoso dijo “¡Oh, ángeles! y ¡oh habitantes de mis cielos! Ciertamente que no creé el inmenso cielo ni la extendida tierra, ni la luminosa luna, ni el refulgente sol, ni astro que orbita, ni mar que fluye, ni barco navega, sino únicamente por el amor a estos cinco que se encuentran bajo el manto.”

Translation Movement

.JNS

fa qâla-l amînu ÿibrâ‘îl^u, iâ rabbi wa man taḥta-l kisâ‘i, fa qâla ‘azza wa ÿal-l^a, hum ahlu baiti-n nubuwâ‘i, wa ma‘dinu-r risâla‘i, hum fâtîmatu wa abûhâ, wa ba‘luhâ wa banûhâ, fa qâla ÿibrâ‘îl^u, iâ rabbi ata‘dhanu lî an ahbiṭa ila-l arđi li akûna ma‘ahum sâdisaⁿ, fa qâla al-lâhu na‘am qad adhintu lak^a,

En ese momento el fiel (Arcángel) Gabriel, dijo: ‘¡Oh mi Señor! ¿Quiénes se encuentran bajo el manto?!’ Dios Glorioso y Majestuoso dijo: “Ellos son la gente de la Casa de la Profecía y el tesoro del mensaje, son Fátima y su padre, su esposo y sus hijos (Hasan y Husain).” Gabriel preguntó: ‘¡Mi Señor! ¿Me das

permiso de entrar bajo el manto y ser yo el sexto de ellos?’ Dios contestó afirmativamente “Tienes mi permiso.”

fa habaṭa-l amînu yibrâ’îl^u, wa qâla-s salâmu ‘alaika iâ rasûla-l-lâhⁱ, al ‘alîu-l a’lâ iuqri’uka-s salâm^a, wa iajussuka bi-t tahîiati ua-l ikrâmⁱ,

Entonces, el Digno de Confianza, Gabriel, bajó a la tierra y dijo: ‘La paz sea contigo joh, Mensajero de Dios! El Altísimo y sublime te envía saludos y te distingue mediante la salutación y la honra;

wa iaqûlu laka ua ‘izzatî wa yalâlî, innî mâ jalaqtu samâ’am mabnîia^{ta-w}, wa lâ arḍam madhîia^{ta-w}, wa lâ qamaram munîra^w, wa la shamsam muḍîia^{ta-w}, wa lâ falaka-i iadûr^u, wa lâ bahra-i iaÿrî, wa lâ fulka-i iasrî, il-lâ li aÿlikum wa maḥabbatikum,

Y dice: ‘Por Mi Grandeza y Esplendor’, ‘Ciertamente que no creé el inmenso cielo ni la extendida tierra, ni la luminosa la luna, ni el refulgente sol, ni astro que orbita, ni mar que fluye, ni barco que navega, sino únicamente por vuestra causa y por amor a vosotros’;

نهضت ترجمه

wa qad adhina lî an adjula ma’akum, fa hâl ta’dhanu lî iâ rasûla-l-lâhⁱ, fa qâla rasûla-l-lâhⁱ, wa ‘alaika-s salâm^u, iâ amîna uahîi-l-lâhⁱ, innahu na’am, qad adhintu lak^a,

y me ha dado permiso para que esté junto a vosotros bajo el manto. Y tú Mensajero de Dios ¿Me (lo) permites?’ Dijo el Enviado de Dios (s.a.w.): ‘Y contigo sea la paz, joh, Digno de Confianza (para transmitir) la revelación de Allah!, Ciertamente que sí, tienes mi permiso.’

fa dajala yabrâilu ma’anâ tahta-l kisâ’i, fa qâla li abî, innal lâha qad auhâ ilaikum iaqûlu innamâ iurîdu-l-lâhu li iudh-hiba ‘ankumu-r riÿsa ahla-l baitⁱ, ua iuṭahhirakum taṭhiraⁿ,

Así, (el Arcángel) Gabriel entró bajo el manto, junto a nosotros y dijo a mi padre: ‘En verdad que Dios os ha enviado una revelación en la que dice:

“Ciertamente, que solamente Dios quiere alejar de vosotros la impureza, Gente de la Casa (ahlul bait) y purificaros sobremanera”

fa qâla ‘alîiul li abî iâ rasûla-l-lâhⁱ, ajbirnî mâ li ÿulûsinâ hadhâ tahta-l kisâ’i mina-l fadli ‘inda-l-lâhⁱ, fa qâla-n nabîiu ua-l-ladhî ba‘azanî bi-l haqqi nabîia^w, ua-stafânî bi-r risâlati nayîia^m,

Entonces, Alí (a.s.) dijo a mi padre: ‘¡Oh, Mensajero de Dios! ¿Infórmame del mérito que tiene esta reunión nuestra bajo el manto ante Dios?’ El Profeta (s.a.w.) respondió: ‘Juro por El que me designó como profeta con la Verdad, y me eligió para el Mensaje como salvador,

mâ dhukira jabarunâ hadhâ fî mahfilim mim mahâfili ahli-l arqⁱ, wa fîhi ÿam‘um min shî‘atinâ wa muhibbînâ, il-lâ wa nazalat ‘alaihîmu-r rahma^{tu}, wa haffat bihimu-l malâ‘ika^{tu}, ua-stagfarat lahum ilâ aî iatafarraqû,

que cuando se recuerde este suceso nuestro en cualquier reunión de las gentes de la tierra, encontrándose en la misma un grupo de nuestros seguidores y de quienes nos aman, Dios hará que la misericordia descienda sobre ellos y serán rodeados por los ángeles, que estarán pidiendo perdón para ellos hasta que (la misma concluya y) se dispersen.’

نهضت ترجمه

fa qâla ‘alîi^{un}, idha-w ua-l-lâhi fuznâ, wa fâza shî‘atunâ wa rabbi-l ka‘ba^{ti}, fa qâla abî rasûlul lâhi iâ ‘alîi^u,

Al oír esto, Alí (a.s.) dijo: ‘¡Juro por Dios que alcanzamos la ventura! ¡Y por el Señor de la Ka‘aba que nuestros seguidores alcanzan la ventura!’ Entonces mi padre el Mensajero de Dios (s.a.w.) exclamó:

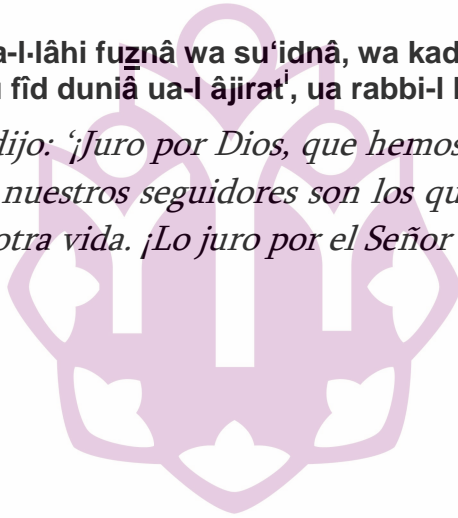
wa-l ladhî ba‘azanî bi-l haqqi nabîiaw, ua-stafânî bi-r risâlati nayîiam, mâ dhukira jabarunâ hadhâ fî mahfilim mim mahâfili ahli-l arqⁱ, wa fîhi ÿam‘um min shî‘atinâ wa muhibbînâ,

‘¡Oh Alí! Juro por Quien me designó como Profeta con la Verdad, y me eligió para la profecía como salvador, que cuando se informe de este suceso nuestro

en cualquier reunión de las gentes de la tierra encontrándose en la misma un grupo de nuestros seguidores y de quienes nos aman

wa fihim mahmûmun il-lâ wa farrâya-l-lâhu hammah^u, wa lâ magmûmun il-lâ wa kashafa-l-lâhu gammah^u, wa lâ tâlibu hâyatin il-lâ wa qadâ-l-lâhu hâyatah^u,
no habrá entre ellos alguien apesadumbrado sin que Dios le quite su pesar, ni persona acongojada sin que Dios alivie su congoja, ni nadie que requiera una necesidad sin que Dios se la satisfaga.'

fa qâla 'alîun idha-w wa-l-lâhi fuznâ wa su'idnâ, wa kadhâlika shî'atunâ fâzû wa su'idu fid duniâ ua-l âjiratⁱ, ua rabbi-l ka'batⁱ,
Ante lo cual, Alí (a.s.) dijo: 'juro por Dios, que hemos triunfado y alcanzamos la ventura, y asimismo nuestros seguidores son los que triunfan y alcanzan la ventura en ésta y en la otra vida. ¡Lo juro por el Señor de la Ka'bah!.'



نهضة ترجمه
Translation Movement
.INS

Du'â Yaushan Kabir -

La Súplica de "la gran malla o armadura"

En el libro *Baladul Amin* (La ciudad segura), se narra del Imam Zainul 'Abidin que narró de su padre y éste de su abuelo, el profeta Muhammad, la bendición y la paz de Dios sean con él y con su Purificada Descendencia, que esta súplica fue traída por el Arcángel Gabriel, la paz sea con él, en una de las batallas del profeta en que el profeta tenía puesta una malla en su pecho cuyo peso le provocaba molestias y dolores. El Arcángel le dijo, Oh Muhammad, Dios te envía Sus saludos de paz y dijo que te quites esa malla y lee esta súplica que es protección para ti y para tu comunidad. Entre las mercedes de esta súplica está que todo aquel que la escriba sobre su mortaja, a Dios le dará pudor castigarlo con el fuego. Y todo aquel que la lea con intención pura a principios del mes sagrado de Ramadán, Dios le agradecerá con el sustento en la noche del Decreto (las noches de Ramadán en que se conmemora el descenso del Sagrado Corán, las noches del 19, 21 y 23), de la creación de setenta mil ángeles que glorifiquen y alaben a Dios, estableciendo la recompensa de ello para quien la lea esta súplica. También dijo que todo aquel que lea esta súplica tres veces en el mes de Ramadán, Dios prohibirá el castigo del infierno para su cuerpo y hará obligatorio para él el Paraíso, y dispondrá de dos ángeles para él que lo protejan contra los pecados y durante su vida esté en seguridad.

El Imam Husein, la paz sea con él, dijo que mi padre, 'Ali ibn Abi Talib, la paz sea con él, escribió en su testamento que escriba este du'a (súplica) en su mortaja y lo enseñe a nuestra familia y los estimule a que lo lean. En él hay mil nombres de Dios y en él se encuentra el Nombre Majestuoso (*Ism al-A'zam*).

Entre cada número de nombres divinos hay que leer *Subhanaka la ilaha illa anta, al gauz al gauz, jallisna min an-nar ia Rabb*. ¡Glorificado seas, no hay divinidad salvo tú, auxilio, auxilio, líbranos del fuego oh Señor!

Al principio y al final es recomendable leer: *Subhanaka ia la ilaha illa anta, al gauz al gauz, salli 'ala Muhammadin ua Alihi ua jallisna min an-nar ia Rabb ia dal Yalali ual Ikram, ia Arham ar- Rahimin*. ¡Glorificado seas, no hay divinidad salvo tú, auxilio, auxilio, bendice a Muhammad y a su Familia y líbranos del fuego, oh Señor, oh Majestuoso y Noble, oh el más Misericordioso de los misericordiosos.

Du'â Yaushan Kabir

1. ALLAHUMMA INNI ASALUKA BISMIKA IA ALLAHU IA RAHMANU IA RAHIMU IA KARIMU IA MUQIMU IA 'AZIMU IA QADIMU IA 'ALIMU IA HALIMU IA HAKIMU, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Dios mio ciertamente te pedimos por Tu Nombre, Oh Allah, Oh Graciablesísimo, Oh Misericordiosísimo, Oh Generosísimo, Oh Guardian, Oh Magnificentísimo, Oh Antiguo, Oh Omnisapiente, Oh Tolerante, Oh Sabiente, Alabado Seas Oh No hay dios sino Tú, auxilio, auxilio, sálvame del fuego Oh Señor.

2. IA SAIDAS SADATI IA MUYIBAD DA'AUATI IA RAFI'AD DARAYATI IA UALIIL HASANATI IA GAFIRAL JATIATI IA MU'TIAL MASALATI IA QABILAT TAUBATI IA SAMI'AL ASUATI IA 'ALIMAL JAFIATI IA DAFI'AL BALIATI, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Oh Señor de la felicidad, Oh Quien responde las súplicas, Oh Quien exalta los grados, Oh Vicario de las buenas acciones, Oh Perdonador de los errores, Oh Quien otorga los asuntos, Oh Quien acoge los arrepentimientos, Oh Sabiente Jafiat, Oh Quien hace desaparecer las aflicciones.

3. IA JAIRAL GAFIRINA IA JAIRAL FATIHINA IA JAIRAN NASIRINA IA JAIRAL HAKIMINA IA JAIRAR RAZIQINA IA JAIRAL UARIZINA IA JAIRAL HAMIDINA IA JAIRADH DHAKIRINA IA JAIRAL MUNZILINA IA JAIRAL MUHSININA, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

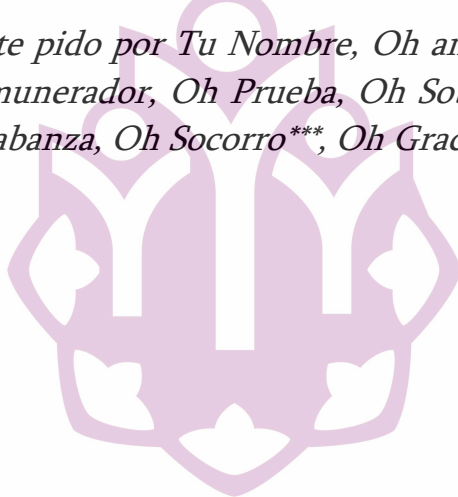
Oh El Mejor de los perdonadores, Oh El Mejor de los triunfadores, Oh El Mejor de los auxiliares, Oh El Mejor de los sabios, Oh El Mejor de los sustentadores, Oh El Mejor de los Heredadores, Oh El Mejor de los Loables, Oh El Mejor de los recordadores, Oh El Mejor de los que hospedan, Oh El Mejor de los que hacen el bien.

4. IA MAN LAHUL 'IZZATU UAL YAMALU IA MAN LAHUL QUDRATU UAL KAMALU IA MAN LAHUL MULKU UAL YALALU IA MAN HUAL KABIRUL MUTA'ALIU IA MUNSHIAS SAHABIZ ZIQALI IA MAN HUA SHADIDUL MIHALI IA MAN HUA SARI'UL HISABI IA MAN HUA SHADIDUL 'IQABI IA MAN 'INDAHU HUSNUZ ZAUABI IA MAN 'INDAHU UMMUL KITABI, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Oh para Quien es la fuerza y la belleza, Oh para Quien el Poder y la perfección, Oh para Quien es el reino y la majestuosidad, Oh Quien Él es el Grande y Excelso, Oh Quien es el autor de aliviar la carga, Oh Quién es el más intenso en intrigar, Oh Quien es el más severo en el castigo, Oh El más rápido en el cómputo, Oh Quien posee la mejor recompensa, Oh quien posee la madre del Libro.

5. ALLAHUMMA INNI ASALUKA BISMIKA IA HANNANU IA MANNANU IA DAIIAUN IA BURHANU IA SULTANU IA RIDUA NU IA GUFRANU IA SUBHANU IA MUSTA'ANU IA DHAL MANNI UAL BAIANU, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

*Dios mio ciertamente te pido por Tu Nombre, Oh anhelo de los compasivos, Oh Bienechor, Oh Remunerador, Oh Prueba, Oh Soberano, Oh Satisfacción, Oh Indulgencia, Oh Alabanza, Oh Socorro^{***}, Oh Gracia, Oh Evidencia*



6. IA MAN TAUADA'A KULLU SHAIIN LI'AZAMATIHI IA MANISTASLAMA KULLUN SHAIIN LIQUDRATIHI IA MAN DHALLA KULLU SHAIIN LI'IZZATIHI IA MAN JADA'A KULLU SHAIIN LIHAIBATIHI IA MANIN QADA KULLU SHAIIN MIN JASHIATIHI IA MAN TASHAQQAQATIL YIBALU MIN MAJAFATIHI IA MAN QAMATIS SAMAUATU BI AMRIHI IA MANISTAQARRATIL ARDUNA BI IDHNIHI IA MAN IUSABBIHUR RA'DU BIHAMDIHI IA MAN LA IA'TADI 'ALA AHLI MAMLAKATIHI, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Oh Quien somete todas las cosas con Su Grandeza, Oh Quien somete las cosas con Su poder, Oh Quien humilla a todas las cosas por Su Gloria (Fuerza), Oh Quien somete todas las cosas con Su presencia, Oh Quien las montañas se hunden por temor a Tí, Oh, Quien los cielos se elevaron por orden Suya; Oh Quien las tierras afirmaron con Su anuencia, Oh Quien le glorifica el trueno con su alabanza, Oh Quien no se sobrepasa con la gente de Su reino.

7. IA GAFIRAL JATAIA IA KASHIFAL BALAIYA IA MUNTAHAR RAYAIA IA MUYZILAL 'ATAIA IA UAHIBAL HADAIA IA RAZIQAL BARAIA IA QADIAL

**MANAIA IA SAMI'ASH SHAKAIA IA BA'IZAL BARAIA IA MUTLIQAL USARA,
SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN
NARI IA RABB**

Oh Perdonador de los errores, Oh el que aparta las desgracias, Oh Meta de las esperanzas, Oh Generoso en Sus dones, Oh dispensador de la guía, Oh Quien da sustento a la humanidad, Oh Quien satisface las necesidades y esperanzas , Oh Quien escucha los lamentos, Oh Quien hace surgir la humanidad, Oh Quien libera los prisioneros

**8. IA DHAL HAMD I UASH SHANAI IA DHAL FAJRI UAL BAHAI IA DHAL
MAYDI UAS SANAI IA DHAL 'AHD I UAL UAFAI IA DHAL 'AFUI UAR RIDAI IA
DHAL MANNI UAL 'ATAI IA DHAL FADLI UAL QADAI IA DHAL 'IZZI UAL BAQAI
IA DHAL YUDI UAS SAJAI IADHAL ALAI UAN NA'MAI, SUBHANAKA IA LA
ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB**

Oh el Poseedor del elogio y la alabanza, Oh Poseedor del orgullo, Oh el Poseedor de la magnanimidad y la alabanza, Oh el Dueño del pacto y la fidelidad, Oh el Dueño del perdón y la satisfacción, Oh el Dueño de la bendiciones y los dones, Oh el Poseedor de lo virtual y el decreto, Oh el dueño de la Gloria y la permanencia, Oh el Dueño de la Generosidad y la Munificencia, Oh Dueño de las mercedes y bendiciones (manifiestas y ocultas),

نهضة ترجمه
Translation Movement

**9. ALLAHUMMA INNI ASALUKA BISMIIKA IA MANI'U IA DAFI'U IA RAFI'U IA
SANI'U IA NAFI'U IA SAMI'U IA YAMI'U IA SHAFI'U IA UASI'U IA MUSI'U,
SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN
NARI IA RABB**

Dios mío, ciertamente te pido por Tu Nombre, Oh el que prohíbe, Oh el que defiende, Oh el que eleva, Oh el Creador, Oh el benefactor, Oh el que escucha, Oh el que reúne, Oh el Intercesor, Oh el de Misericordia vasta, Oh el que amplía (Su Misericordia)

**10. IA SANI'A KULLI MASNU'IN IA JALIQA KULLI MAJLUQIN IA RAZIQA
KULLI MARZUQIN IA MALIKA KULLI MAMLUKIN IA KASHIFA KULLI MAKRUBIN
IA FARIYA KULLI MAHMUMIN IA RAHIMA KULLI MARHUMIN IA NASIRA KULLI
MAJDHULIN IA SATIRA KULLI MA'IUBIN IA MALYAA KULLI MATRUDIN,
SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN
NARI IA RABB**

Oh el hacedor de toda Creación, Oh el Creador de toda criatura, Oh el sustentador de todo sustentado, Oh el Rey de todo reino, Oh Quien hace desaparecer toda aflicción, Oh Consuelo de toda tristeza, Oh Misericordia de todo objeto de misericordia, Oh Auxilio de todo humillado, Oh encubridor de todo defectuoso, Oh refugio de todo desamparado,

**11. IA 'UDDATI 'INDA SHIDDATI IA RAYAI 'INDA MUSIBATI IA MUNISI 'INDA
UAHSHATI IA SAHIBI 'INDA GURBATI IA UALII 'INDA NI'MATI IA GIAZI 'INDA
KURBATI IA DALILI 'INDA HAIRATI IA GANAI 'INDA IFTIQARI IA MALYAA
'INDAD TIRARI IA MU'INI 'INDA MAFZA'I, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA
AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB**

Oh Protección ante la dificultad, oh Esperanza ante toda aficción, Oh familiar (refugio) ante el espanto, Oh Compañero ante la soledad, Oh Intimo en las bendiciones (bienestar), Oh Auxiliador en la aflicciones, Oh Aquél que enriquece en la pobreza, Oh refugio en la necesidad, Oh el Auxiliador en el temor.

نهضة الترجمة
Translation Movement

**12. IA 'ALLAMAL GUIUBI IA GAFFARADH DHUNUBI IA SATTARAL 'UIUBI IA
KASHIFAL KURUBI IA MUQALLIBAL QULUBI IA TABIBAL QULUBI IA
MUNAUUIRAL QULUBI IA ANISAL QULUBI IA MUFARRIYAL HUMUMI IA
MUNAFFISAL GUMUMI, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL
GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB**

Oh el Conocedor de lo Oculto, Oh el Perdonador de los pecados, Oh el que oculta los defectos, Oh Quien disipa las aflicciones, Oh Quien cambia los corazones, Oh Quien cura los corazones, Oh Quien ilumina corazones, Oh Quien se familiariza (intima con los corazones, Oh el que alivia las penas, Oh Quien elimina las tristezas,

**13. ALLAHUMMA INNI ASALUKA BISMIKA IA YALILU IA YAMILU IA UAKILU
IA KAFILU IA DALILU IA QABILU IA MUDILU IA MUNILU IA MUQILU IA MUHILU,
SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN
NARI IA RABB**

*Dios mío, ciertamente te pido por tu nombre, Oh Majestuoso, Oh Bello, Oh el
Confiable, Oh el tutor, Oh Orientador y Guía, Oh el que humilla, Oh
Vencedor, Oh Moderado, Oh libre.*

**14. IA DALILAL MUTAHHIRINA IA GIAZAL MUSTAGIZINA IA SARIJAL
MUSTASRIJINA IA YARAL MUSTAYIRINA IA AMANAL JAIFINA IA 'AUNAL
MUMININA IA RAHIMAL MASAKINA IA MALYAAL 'ASINA IA GAFIRAL
MUDHNBINA IA MUYIBA DA'UATIL MUDTARRINA, SUBHANAKA IA LA ILAHA
ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB**

*Oh Guía de los perplejos, Oh Auxiliador de los que piden Auxilio, Oh Aquél a
Quien le imploran gritando los desamparados, Oh refugio de los que buscan
refugio, Oh lugar confiable para los temerosos, Oh Ayuda de los creyentes, Oh
Quien se compadece de los miserables, Oh Refugio de los pecadores, Oh
Perdonador de los pecados, Oh Quien responde a la súplica de los necesitados.*

نهضة ترجمه

**15. IA DHAL YUDI UAL IHSANI IA DHAL FADLI UAL IMTINANI IA DHAL AMNI
UAL AMANI IA DHAL QUDSI UAS SUBHANI IA DHAL HIKMATI UAL BAIANI IA
DHAR RAHMATI UAR RIDUANI IA DHAL HUYAYATI UAL BURHANI IA DHAL
'AZAMATIHI UAS SULTANI IA DHAR RAAFATI UAL MUSTA'ANI IA DHAL 'AFUI
UAL GUFRANI, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ
JALLISNA MINAN NARI IA RABB**

*Oh Dueño de la generosidad y del bien , Oh Dueño de la virtud y de las
mercedes, Oh Dueño de la seguridad y las protecciones, Oh Dueño de la
Santidad y la Gloria, Oh Dueño de la Sabiduría y la Explicación, Oh Dueño de
la Misericordia y el Amor, Oh Dueño de la Prueba y el Argumento, Oh Dueño
de la Majestuosidad y el Dominio, Oh Dueño del Bienestar y los Auxiliados,
Oh Dueño del Perdón y la Compasión.*

16. IA MAN HUA RABBU KULLI SHAIIN IA MAN HUA ILAHU KULLI SHAIIN IA MAN HUA JALIKU KULLI SHAIIN IA MAN HUA SANI'U KULLI SHAIIN IA MAN HUA QABLA KULLI SHAIIN IA MAN HUA BA'DA KULLI SHAIIN IA MAN HUA FAUQA KULLI SHAIIN IA MAN HUA 'ALIMUN BI KULLI SHAIIN IA MAN HUA QADIRUN 'ALA KULLI SHAIIN IA MAN HUA IABQA UA IAFNA KULLU SHAIIN, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Oh Quien es el Señor de todas las cosas, Oh Quien es el Dios de toda cosa, Oh Quien es el Creador de toda cosa, Oh Quien es el Constructor de toda cosa, Oh Quien es anterior a toda cosa, Oh Quien es posterior a toda cosa, Oh Quien está por encima de todas las cosas, Oh Quien es Concedor de todas las cosas, Oh Quien es Poderoso sobre todas las cosas, Oh Quien hace permanecer y desaparecer a todas las cosas.

17. ALLAHUMMA INNI ASALUKA BISMIKA IA MUMINU IA MUHAIMINU IA MUKAUUNU IA MULAQQINU IA MUBAIINU IA MUHAUUNU IA MUMAKKINU IA MUZAIINU IA MU'LINU IA MUQASSIMU, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Dios mío, ciertamente te pido por Tu nombre, Oh Seguro, Oh Formador, Oh Quien da origen al ser, Oh El que hace las cosas fáciles, Oh el que evidencia todas las cosas, Oh MUHAUUN, Oh el que afirma, Oh el que adorna, Oh el que hace Patente, Oh el que separa las cosas.

18. IA MAN HUA FI MULKIHI MUQIMUN IA MAN HUA FI SULTANIHI QADIMUN IA MAN HUA FI YALALIHI 'AZIMUN IA MAN HUA 'ALA 'IBADIHI RAHIMUN IA MAN HUA BI KULLI SHAIIN 'ALIMUN IA MAN HUA BIMAN 'ASAHU HALIMUN IA MAN HUA BIMAN RAYAHU KARIMUN IA MAN HUA FI SUN'IHI HAKIMUN IA MAN HUA FI HIKMATIHI LATIFUN IA MAN HUA FI LUTFIHI QADIMUN, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Oh Quien en Su Dominio es Creador, Oh Quien en Su Soberanía es Eterno, Oh Quien en Su Manifestación es Majestuoso, Oh Quien es Misericordioso con Sus siervos, Oh Quien es Sapientísimo con todas las cosas, Oh Quien es

Benevolente con quien le desobedece, Oh Quien es el Generoso con quien lo busca, Oh Quien es Sabio en Su Creación, Oh Quien es Sutil en su Sabiduría, Oh Quien es en Su Benevolencia Eterno

19. IA MAN LA IURYA ILLA FADLUHU IA MAN LA IUSALU ILLA 'AFUHU IA MAN LA IUNZARU ILLA BIRRUHU IA MAN LA IUJAFU ILLA 'ADLUHU IA MAN LA IADUMU ILLA MULKUHU IA MAN LA SULTANA ILLA SULTANUHU IA MAN UASI'AT KULLA SHAIIN RAHMATUHU IA MAN SABAQAT RAHMATUHU GADABAHU IA MAN AHATA BI KULLI SHAIIN 'ILMUHU IA MAN LAISA AHADUN MIZLAHU, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Oh Quien no tiene esperanza sino en Si Virtud, Oh Quien no pide sino Su Indulgencia, Oh Quien no muestra sino Su Bien, Oh Quien no teme excepto a Su Justicia, Oh Quien no hay gobierno sino Su reino, Oh Quien no es Jefe sino en Su Reino, Oh Quien extiende todas las cosas con su Misericordia, Oh Quien antecede Su Misericordia a Su castigo, Oh Quien abarca todas las cosas con su Sabiduría, Oh Quien no hay como El.

20. IA FARIYAL HAMMI IA KASHIFAL GAMMI IA GAFIRADH DHANBI IA QABILAT TAUBI IA JALIQUAL JALQI IA SADIQUAL UA'DI IA MUFIAL 'AHDI IA 'ALIMAS SIRRI IA FALIQUAL HABBI IA RAZIQUAL ANAMI, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Oh Quien disipa los problemas, Oh Quien libera la aflicción, Oh Quien perdona el pecado, Oh Quien es capaz de aceptar el arrepentimiento, Oh Quien creó la creación, Oh el fiel en el Pacto, Oh el Defensor del Pacto, Oh el Conocedor de los Secretos, Oh el que separa el grano, Oh el que sustenta a las personas

21. ALLAHUMMA INNI ASALUKA BISMIKA IA 'ALIUI IA UAFIUI IA GANIUI IA MALIUI IA HAFIUI IA RADIUI IA ZAKIUI IA BADIUI IA QAUUI IA UALIUI, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Oh Dios mío, ciertamente te pido por tu nombre, Oh Exaltado, Oh Fiel, Oh Opulento, Oh Colmado, Oh anhelo, misericordioso, Oh Satisfecho, Oh, purificador, dador de grata recepción. Oh Contento, Oh Poderoso, Oh Excelso.

22. IA MAN AZHARAL YAMILA IA MAN SATARAL QABIHA IA MAN LAM IUAJIDH BIL YARIRATI IA MAN LAM IAHTIKAS SITRA IA 'AZIMAL 'AFUI IA HASANAT TAYAUZI IA UASI'AL MAGFIRATI IA BASITAL IADAINI BIRAHMATI IA SAHIBA KULLI NAYUA IA MUNTAHA KULLI SHAKUA, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Oh Quien manifiesta lo bello, Oh Quien oculta lo aborrecible, Oh Quien oculta los pecados y lo desagradable, Oh Quien no desea castigar a sus siervos por sus pecados, Oh Grandioso en el Perdón, Oh buen pasar, Oh Amplísimo en el Perdón, Oh Supremo Dador con manos misericordiosas, Oh Dueño de todo secreto, Oh Quien pone fin a toda necesidad.

23. IA DHAN NI'MATIS SABIGATI IA DHAR RAHMATIL UASI'ATI IA DHAL MINNATIS SABIQATI IA DHAL HIKMATIL BALIGATI IA DHAL QUDRATIL KAMILATI IA DHAL HUYATIL QATI'ATI IA DHAL KARAMATIZ ZAHIRATI IA DHAL 'IZZATID DAIMATI IA DHAL QUUATIL MATINATI IA DHAL 'AZAMATIL MANI'ATI, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Oh Dueño de las mercedes sin límites, Oh el Dueño de la amplia Misericordia, Oh Dueño del bien antes de toda existencia y creación, Oh Poseedor de Sabiduría Infinita, Oh Dueño del Poder Absoluto, Oh Dueño de las prueba y argumentos claros Oh Dueño de las bendiciones evidentes, Oh Dueño de la Gloria Eterna, Oh Dueño de la Fuerza inquebrantable, Oh Dueño de Grandeza e Inmensidad.

24. IA BADI'AS SAMAUATI IA YA'ILAZ ZULUMATI IA RAHIMAL 'ABARATI IA MUQILAL 'AZARATI IA SATIRAL 'AURATI IA MUHIAL AMUATI IA MUNZILAL AIATI IA MUDA'IFAL HASANATI IA MAHIAS SAIATI IA SHADIDAN NAQIMATI,

SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Oh Creador de los cielos, Oh Quien estableció la oscuridad, Oh Quien se compadece con ojos llorosos, Oh Quien acepta el arrepentimiento de quienes yerran, Oh Quien oculta los defectos, Oh Revivificador de los muertos, Oh Quien desciende las aleyas, Oh Multiplicador de las buenas obras, Oh Supresor de las malas acciones, Oh Tenaz en la venganza.

25. ALLAHUMMA INNI ASALUKA BISMIKA IA MUSAUUIRU IA MUQADDIRU IA MUDABBIRU IA MUTAHHIRU IA MUNAUUIRU IA MUIASSIRU IA MUBASHSHIRU IA MUNDHIRU IA MUQADDIMU IA MUAJJIRU, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Dios mío, ciertamente te pido por Tu bendito nombre, Oh Creador de toda forma, Oh Poderoso y Capaz (en disponer y ordenar el Universo), Oh Purificador, Oh Quien emana Luz, Oh Quien facilita (la resolución de los problemas), Creador del ser humano, Oh Temible (por los incrédulos), Oh Pimero antes de toda creación, Oh Ultimo después de toda creación.

26. IA RABBAL BAITIL HARAMI IA RABBASH SHAHRIL HARAMI IA RABBAL BALADIL HARAMI IARABBAR RUKNI UAL MAQAMI IA RABBAL MASH'ARIL HARAMI IA RABBAL MASYIDIL HARAMI IA RABBAL HILLI UAL HARAMI IA RABBAN NURI UAZ ZALAMI IA RABBA TAHIIATI UAS SALAMI IA RABBAL QUDRATI FIL ANAMI, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Oh Señor de la Casa Sagrada, Oh Señor del Mes Sagrado, Oh Señor de la Tierra Sagrada, Oh Señor del Pilar Fundamental y la Posición elevada, Oh Señor de la Poesía Sagrada, Oh Señor de la Mezquita Sagrada, Oh Señor de lo Lícito y lo Ilícito, Oh Señor de la Luz y la Oscuridad, Oh Señor de la Bendición y la salud, Oh Señor del Poder en la Creación.

27. IA AHKAMAL HAKIMINA IA A'DALAL 'ADILINA IA ASDAQAS SADIQINA IA ATHARAT TAHIRINA IA AHSANAL JALIQINA IA ASRA'AL HASIBINA IA ASMA'AS SAMI'INA IA ABSARAN NAZIRINA IA ASHFA'ASH SHAFI'INA IA

AKRAMAL AKRAMINA, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Oh el más Sabio de los sabios, Oh el mas Justo de los justos, Oh el más Sincero de los sinceros, Oh el más Puro de los Puros, Oh el mejor de los Creadores, Oh el más veloz de los que cuentan (computan), Oh el que mejor oye de los oyentes, Oh el que mejor ve de los observantes, Oh el mejor intercesor de los intercesores, Oh el más Generoso de los Generosos.

28. IA 'IMADA MAN LA 'IMADALAHU IA SANADA MAN LA SANADALAHU IA DHUJRA MAN LA DHUJRALAHU IA HIRZA MAN LA HIRZALAHU IA GIAZA MAN LA GIAZALAHU IA FAJRA MAN LA FAJRALAHU IA 'IZZA MAN LA 'IZZALAHU IA MU'INA MAN LA MU'INALAHU IA ANISA MAN LA ANISALAHU IA AMANA MAN LA AMANALAHU, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Oh Sostén de aquéllos que no tienen sostén, Oh Protector de aquéllos que no tienen protección, Oh Reserva de aquéllos que no poseen reserva, Oh Cuidado de aquéllos que no tienen cuidado, Oh Auxiliador de los que no tienen auxilio, Oh Honor de aquéllos que no tienen honor, Oh Gloria de aquéllos que no poseen gloria, Oh Ayuda de los que no tienen ayuda, Oh Compañía de aquéllos que no tienen compañía, Oh Confiable de aquéllos que no tienen en qué confiar.

نهضة الترجمة
Translation Movement

29. ALLAHUMMA INNI ASALUKA BISMIKA IA 'ASIMU IA QAIMU IA DAIMU IA RAHIMU IA SALIMU IA HAKIMU IA 'ALIMU IA QASIMU IA QABIDU IA BASITU, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Oh Dios mío, ciertamente te pido por Tu Bendito Nombre, Oh Protección del pecado, Oh Origen de todas las cosas, Oh Eternidad, Oh Misericordia, Oh Pacificador, Oh Sabio, Oh Sapiéntísimo, Oh Quien separa las cosas, Oh Quien toma las almas, Oh el Simple.

30. IA 'ASIMA MANIS TA'SAMAHU IA RAHIMA MANIS TARHAMAHU IA GAFIRA MANIS TAGFARAHU IA NASIRA MANIS TANSARAHU IA HAFIZA MANIS TAHFAZAHU IA MUKRIMA MANIS TAKRAMAHU IA MURSHIDA MANIS TARSHADAHU IA SARIJA MANIS TASRAJAHU IA MU'INA MANIS TA'ANAHU IA MUGIZA MANIS TAGAZAHU, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Oh Inmaculado a Quien se pide Su purificación, Oh Clementísimo para quien busca Su clemencia, Oh Perdonador para quien busca Su perdón, Oh Auxiliador para quien busca Su auxilio, Oh Protector para quien busca Su protección, Oh Generoso para quien busca Su generosidad, Oh Orientador para quien busca Su orientación, Oh Quien acude a quien clama por El, Oh Ayudante de quien pide Su ayuda, Oh Socorredor de quien le pide Su socorro.

31. IA 'AZIZAN LA IUDAMU IA LATIFAN LA IURAMU IA QAIUMAN LA IANAMU IA DAIMAN LA IAFUTU IA HAIAN LA IAMUTU IA MALIKAN LA IAZULU IA BAQIAN LA IAFNA IA 'ALIMAN LA IAYHALU IA SAMADAN LA IUT'AMU IA QAUUAN LA IAD'UFU, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Oh Poderoso que no es humillado, Oh Sutil que no es perseguido, Oh Sustentador de la creación que no se duerme, Oh Eterno que no perece, Oh Vivo que no muere, Oh Soberano sin fin, Oh Perpetuo que no desaparece, Oh Sabio que no ignora, Oh Sustentador que no es sustentado, Oh Poderoso que no se debilita.

نهضة الترجمة
Translation Movement

32. ALLAHUMMA INNI ASALUKA BISMIKA IA AHADU IA UAHIDU IA SHAHIDU IA MAYIDU IA HAMIDU IA RASHIDU IA BA'IZU IA UARIZU IA DARRU IA NAFI'U, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Dios mío, ciertamente te pido por Tu nombre, Oh Uno, Oh Único, Oh testigo, Oh Glorioso, Oh Alabado, Oh Orientador, Oh Creador, Oh Heredero, Oh Quien daña y beneficia

33. IA A'ZAMA MIN KULLI 'AZIMIN IA AKRAMA MIN KULLI KARIMIN IA ARHAMA MIN KULLI RAHIMIN IA A'LAMA MIN KULLI 'ALIMIN IA AHKAMA MIN

**KULLI HAKIMIN IA AQDAMA MIN KULLI QADIMIN IA AKBARA MIN KULLI
KABIRIN IA ALTAFA MIN KULLI LATIFIN IA AYALLA MIN KULLI YALILIN IA
A'AZZA MIN KULLI 'AZIZIN, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL
GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB**

Oh el más Majestuoso de todo majestuoso, Oh el más Noble de todo noble, Oh el más Misericordioso de todo misericordioso, Oh el más Sabio de todo sabio, Oh el más Prudente de todo prudente, Oh el más Eterno de todo cuanto permanece, Oh el más Grande de todos los grandes, Oh el más Benevolente de todos los benevolentes, Oh el más Honorable de los honorables, Oh el más Poderoso de todo poderoso.

**34. IA KARIMAS SAFHI IA 'AZIMAL MANNI IA KAZIRAL JAIRI IA QADIMAL
FADLI IA DAIMAL LUTFI IA LATIFAS SUN'I IA MUNAFFISAL KARBI IA KASHIFAD
DURRI IA MALIKAL MULKI IA QADIAL HALQQI, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA
ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB**

Oh noble Perdonador, Oh Grande en las mercedes que brinda, Oh abundante en el bien, Oh Eterno en las virtudes, Oh Permanente en la benevolencia, Oh Bondadoso en la creación, Oh Quien despeja las aflicciones, Oh Quien aparta el perjuicio, Oh Dueño de la soberanía, Oh Quien juzga con la verdad

نهضة ترجمه

**35. IA MAN HUA FI 'AHDHI UAFIIU IA MAN HUA FI UAFIHI QAUIIU IA MAN
HUA FI QUUATIHI 'ALIIU IA MAN HUA FI 'ULUUIHI QARIBUN IA MAN HUA FI
QURBIHI LATIFUN IA MAN HUA FI LUTFIHI SHARIFUN IA MAN HUA FI
SHARAFIHI 'AZIZUN IA MAN HUA FI 'IZZIHI 'AZIMUN IA MAN HUA FI 'AZAMATIHI
MAYIDUN IA MAN HUA FI MAYDIHI HAMIDUN, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA
ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB**

Oh Quien en Su pacto es Fiel, Oh Quien en Su cumplimiento es Poderoso, Oh Quien en Su poder es Elevadísimo, Oh Quien en Su Elevadísima posición es Cercano, Oh Quien en Su cercanía es Sutil, Oh Quien en Su bondad es Noble, Oh Quien en Su nobleza es Irresistible, Oh Quien en Su poder es Majestuoso, Oh Quien en Su majestuosidad es Gloriosa, Oh Quien en Su Gloria es Alabado.

36. ALLAHUMMA INNI ASALUKA BISMKA IA KAFI IA SHAFI IA UAFI IA MU'AFI IA HADI IA DA'I IA QADI IA RADII 'ALI IA BAQI, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Dios mío, te pido por Tu nombre, Oh el Suficiente, Oh el Intercesor, Oh el Fiel, Oh el Perdonador, Oh el Guía, Oh el Invocante, Oh el Juez, Oh el Satisfecho, Oh el Elevadísimo, Oh el Permanente.

37. IA MAN KULLU SHAIIN JADI'UN LAHU IA MAN KULLU SHAIIN JASHI'UN LAHU IA MAN KULLU SHAIIN KAINUN LAHU IA MAN KULLU SHAIIN MAUYUDU BIHI IA MAN KULLU SHAIIN MUNIBUN ILAIHI IA MAN KULLU SHAIIN JAIFUN MINHU IA MAN KULLU SHAIIN QAIMUN BIHI IA MAN KULLU SHAIIN SAIRUN ILAIHI IA MAN KULLU SHAIIN IUSABBIHU BIHAMDIHI IA MAN KULLU SHAIIN HALIKUN ILLA UAYHAHU, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Oh ante Quien todo se humilla, Oh a Quien todo le veneran, Oh Quien todo existe por El, Oh a Quien todos le deben su ser, Oh a Quien todos se vuelven, Oh a Quien todos le temen, Oh a Quien todo lo que existe le debe su realidad, Oh a Quien todos se dirigen, Oh a Quien todos glorifican con Su alabanza, Oh Quien todo perecerá salvo Su rostro.

نهضة ترجمة
Translation Movement

38. IA MAN LA MAFARRA ILLA ILAIHI IA MAN LA MAFZA'A ILLA ILAIHI IA MAN LA MAQSADA ILLA ILAIHI IA MAN LA MANYA MINHU ILLA ILAIHI IA MAN LA IURGABU ILLA ILAIHI IA MAN LA HAULA UA LA QUUATA ILLA BIHI IA MAN LA IUSTA'ANU ILLA BIHI IA MAN LA IUTAUAKKALU ILLA 'ALAIHI IA MAN LA IURYA ILLA HUA IA MAN LA IU'BADU ILLA IIAHU, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Oh el mejor de los temidos, Oh el mejor de los deseados, Oh el mejor de los buscados, Oh el mejor de los implorados, Oh el mejor de los anhelados, Oh el mejor de los recordados, Oh el mejor de los amados, Oh el mejor de los invocados, Oh el mejor de los conocidos.

39. IA JAIRAL MARHUBINA IA JAIRAL MARGUBINA IA JAIRAL MATLUBINA IA JAIRAL MASULINA IA JAIRAL MAQSUDINA IA JAIRAL MADHKURINA IA

**JAIRAL MASHKURINA IA JAIRAL MAHBUBINA IA JAIRAL MAD'UINA IA
JAIRAL MUSTANISINA, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL
GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB**

Oh Quien no hay escape sino hacia El, Oh Quien no hay lugar de refugio sino en El, Oh Quien no hay destino sino en El, Oh Quien no hay salvación de El sino de El, Oh Quien no es deseado sino El, Oh Quien no hay Poder ni Gloria salvo en El, Oh de Quien no se recibe auxilio salvo de El, Oh a Quien no se encomiendan salvo a El, Oh Quien no es Esperado salvo El, Oh Quien no es Adorado salvo únicamente El.

**40. ALLAHUMMA INNI ASALUKA BISMIKA IA GAFIRU IA SATIRU IA QADIRU
IA QAHIRU IA FATIRU IA KASIRU IA YABIRU IA DHAKIRU IA NAZIRU IA NASIRU,
SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN
NARI IA RABB**

Dios mio, ciertamente te suplico por Tu Nombre; Oh, perdonador, Oh ocultador, oh poderoso, Oh victorioso; Oh, originador, Oh, quebrador; Oh Compulsor; Oh, recordador, Oh observador, Oh auxiliador.

**41. IA MAN JALAQFA FASAUUA IA MAN QADDARA FAHADA IA MAN
IAKSHIFUL BALUA IA MAN IASMA'U NAYUA IA MAN IUNQIDHUL GARQA IA
MAN IUNYIL HALKA IA MAN IASHFIL MARDA IA MAN ADHAKA UA ABKA IA
MAN AMATA UA AHIA IA MAN JALAQAZ ZAUYAINIDH DHAKARA UAL UNZA,
SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN
NARI IA RABB**

Oh quien creo y dio forma, oh quien decreta y guia, oh quien quita las aflicciones, oh quien escucha los secretos, oh quien rescata a los naufragos, oh quien salva de la muerte y la destruccion, oh quien cura a los enfermos, oh quien da la risa y el llanto, oh quien otorga la vida y la muerte, oh quien creo a la pareja, macho y hembra.

**42. IA MAN FIL BARRI UAL BAHRI SABILUHU IA MAN FIL AFAQI AIATUHU IA
MAN FIL AIATI BURHANUHU IA MAN FIL MAMATI QUDRATUHU IA MAN FIL**

**QUBURI 'IBRATUHU IA MAN FIL QIAMATI MULKUHU IA MAN FIL HISABI
HAIBATUHU IA MAN FIL MIZANI QADAUHU IA MAN FIL YANNATI ZAUABUHU
IA MAN FIN NARI 'IQABUHU, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ
AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB**

Oh quien en la tierra firme y en el mar a dispuesto los caminos, oh quien en las alturas y el cosmos ha colocado sus signos, oh quien a traves de sus signos se persiben las pruebas que demuestran su existencia, oh quien en la muerte demuestra su poder, oh quien a traves de las tumbas advierte, oh quien en el dia de la resurreccion manifestara todo su reino y gloria, oh quien en la rendicion de cuentas impone respeto y venerabilidad, oh quien en la balanza muestra su decreto, oh quien en el paraiso esta su recompensa, oh quien en el fuego esta su castigo.

**43. IA MAN ILAIHI IAHRABUL JAIFUNA IA MAN ILAIHI IAFZA'UL
MUDHNIBUNA IA MAN ILAIHI IAQSIDUL MUNIBUNA IA MAN ILAIHI IARGABUZ
ZAHIDUNA IA MAN ILAIHI IALYAUL MUTAHHIRUNA IA MAN BIHI IASTANISUL
MURIDUNA IA MAN BIHI IAFTAJIRUL MUHIBBUNA IA MAN 'AFUIHI IATMA'UL
JATIUNA IA MAN ILAIHI IASKUNUL MUQINUNA IA MAN 'ALAIHI IATAUAKKALUL
MUTAUAKKILUNA, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ
JALLISNA MINAN NARI IA RABB**

Oh a quien acuden los temerosos, oh de quien temen los pecadores, oh a quien acuden los que tienen remordimiento, oh quien es anhelado por los adoradores, oh a quien piden socorro los desconcertados, oh en quien se regocijan los que a el buscan, oh de quien se enorgullecen los amantes (de Dios) Oh quien en su indulgencia estan esperanzados los que se equivocaron, oh en quien descansan los que tienen fe, oh a quien se encomiendan los encomendadores,.

**44. ALLAHUMMA INNI ASALUKA BISMIKA IA HABIBU IA TABIBU IA QARIBU
IA RAQIBU IA HASIBU IA MAHIBU IA MUZIBU IA MUYIBU IA JABIRU IA BASIRU,
SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN
NARI IA RABB**

Te suplico, Oh Dios mio, por tu nombre, oh amado, oh curador, oh cercano, oh vigilador y guardian, oh computador, oh donador, oh respondedor, oh muzuiiv, oh quien todo lo ve

45. IA AQRABA MIN KULLI QARIBIN IA AHABBA MIN KULLI HABIBIN IA ABSARA MIN KULLI BASIRIN IA AJBARA MIN KULLI JABIRIN IA ASHRAFA MIN KULLI SHARIFIN IA ARFA'A MIN KULLI RAFI'IN IA AQUA MIN KULLI QAUIN IA AGNA MIN KULLI GANIIN IA AYUADA MIN KULLI YAUADIN IA ARAFA MIN KULLI RAUFIN, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Oh el mas cercano de los cercanos, oh el mas amado de los amados, oh el que mas ve de los que ven, oh quien mas sabe de los que saben, oh el mas honorable de los honorables, oh el mas elevado de los elevados, oh el mas poderoso de los poderosos, oh el mas rico y pudiente de los mas ricos y pudientes, oh el mas ilustre de los ilustres, oh el mas compasivo de los compasivos.

46. IA GALIBAN GAIRA MAGLUBIN IA SANI'AN GAIRA MASNU'IN IA JALIQAN GAIRA MAJLUQIN IA MALIKAN GAIRA MAMLUKIN IA QAHIRAN GAIRA MAQHURIN IA RAFI'AN GAIRA MARFU'IN IA HAFIZAN GAIRA MAHFUZIN IA NASIRAN GAIRA MANSURIN IA SHAHIDAN GAIRA GAIBIN IA QARIBAN GAIRA BA'IDIN, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Oh vencedor invicto, oh quien crea y da forma sin ser creado, oh quien rige y gobierna sin ser regido y gobernado, oh triunfante jamas vencido, oh quien por su esencia es elevado sin que haya nadie que lo eleve, oh quien custodia sin ser custodiado, oh quien auxilia sin ser auxiliado, oh quien esta presente sin jamas ausentarse, oh cercano que jamas se aleja.

47. IA NURAN NURI IA MUNAUUIRAN NURI IA JALIQAN NURI IA MUDABBIRAN NURI IA MUQADDIRAN NURI IA NURA KULLI NURIN IA NURAN QABLA KULLI NURIN IA NURAN BA'DA KULLI NURIN IA NURAN FAUQA KULLI NURIN IA NURAN LAISA KAMIZLIHI NURUN , SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Oh luz de luz, oh quien origina e ilumina la luz, oh quien ha creado la luz, oh quien ha guiado la luz, oh quien otorgo poder a la luz y la dimensiono, oh luz de toda luz, oh luz cuya luz es incomparable.

48. IA MAN 'ATAUHU SHARIFUN IA MAN FI'LUHU LATIFUN IA MAN LUTFUHU MUQIMUN IA MAN IHSANUHU QADIMUN IA MAN QAULUHU HAQQUN IA MAN UA'DUHU SIDQUN IA MAN 'AFUHU FADLUN IA MAN 'ADHABUHU 'ADLUN IA MAN DHIKRUHU HULUN IA MAN FADLUHU 'AMIMUN, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Oh quien su dar es honorable, oh quien su accionar es amable, oh quien su amabilidad es peredne, oh quien su bien es antiguo e intrinseco, oh quien su palabra es verdad y justicia, oh quien su pacto es verdadero y cumplido, oh quien su perdon es una merced hacia nosotros, oh quien su castigo es justo, oh quien su recuerdo es dulcisimo, oh quien sus mercedes son amplias y abarcativas.

49. ALLAHUMMA INNI ASALUKA BISMIKA IA MUSAHHILU IA MUFASSILU IA MUBADDILU IA MUDHALLILU IA MUNAZZILU IA MUNAUUILU IA MUFDILU IA MUYZILU IA MUMHILU IA MUYMILU, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Te suplico Dios mio, por tu nombre, oh facilitador, oh quien divide y clasifica, oh el que cambia (la situacion de sus siervos), oh quien humilla (a sus enemigos), oh quien revela y hace descender, oh quien otorga, oh quien su merced es prodiga, oh quien es cauto y da tiempo, oh quien hace bellas las cosas.

50. IA MAN IARA UA LA IURA IA MAN IAJLUQU UA LA IUJLAQU IA MAN IAHDI UA LA IUHDA IA MAN IUHI UA LA IUHA IA MAN IASALU UA LA IUSALU IA MAN IUT'IMU UA LA IUT'AMU IA MAN IUYIRU UA LA IUYARU 'ALAIHI IA MAN IAQDI UA LA IUQDA 'ALAIHI IA MAN IAHKUMU UA LA IUHKAMU 'ALAIHI IA MAN LAM IALID UA LAM IULAD UA LAM IAKUN LAHU KUFUAN AHAD, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Oh quien todo lo ve sin ser visto, oh quien crea sin ser creado, oh quien guía sin guiado, oh quien da la vida sin haber recibido vida, oh quien pide cuentas e interroga sin que nadie lo interroge, oh quien sustenta y alimenta sin ser sustentado y alimentado, oh quien protege y repele, sin ser protegido y repelido, oh quien impone y nadie se le impone, oh quien gobierna y decide sin que nadie lo gobierne ni decidan por el, oh quien no ha engendrado ni ha sido engendrado, y no hay nada ni nadie que se le parezca.

51. IA NI'MAL HASIBU IA NI'MAT TABIBU IA NI'MAR RAQIBU IA IA NI'MAL QARIBU IA NI'MAL MUYIBU IA NI'MAL HABIBU IA NI'MAL KAFILU IA NI'MAL UAKILU IA NI'MAL MAULA IA NI'MAN NASIRU, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

*¡Oh, el mejor computador, ¡Oh, el mejor sanador, ¡Oh, el mejor controlador, ¡Oh, el mejor ***; ¡Oh, el mejor dispensador; ¡Oh, el mejor ***; ¡Oh, el mejor garante; ¡Oh, el mejor fiador; ¡Oh, el mejor protector; ¡Oh, el mejor auxiliador!*

52. IA SURURAL 'ARIFINA IA MUNAL MUHIBBINA IA ANISAL MURIDINA IA HABIBAT TAUUABINA IA RAZIQAL MUQILLINA IA RAYAAL MUDHNIBINA IA QURRATA 'AINIL 'ABIDINA IA MUNAFFISA 'ANIL MAKRUBINA IA MUFARRIYA 'ANIL MAGMUMINA IA ILAHAL AUUALINA UAL AJIRINA, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

¡Oh, alegría de los gnósticos (conocedores de Dios); ¡Oh, esperanza de los amantes (amantes de Dios); ¡Oh, compañía de los aspirantes; ¡Oh, amigo de los arrepentidos; ¡Oh, sustentador de los necesitados; ¡Oh, esperanza de los pecadores; ¡Oh, luz de los ojos de los adoradores; ¡Oh, alivio de los angustiados; ¡Oh, alegría para los entristecidos; ¡Oh, Dios de los primeros y de los últimos!

53. ALLAHUMMA INNI ASALUKA BISMIKA IA RABBANA IA ILAHANA IA SAIIDANA IA MAULANA IA NASIRANA IA HAFIZANA IA DALILANA IA MU'INANA IA HABIBANA IA TABIBANA, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

¡Dios mio, ciertamente te suplico por tu nombre; ¡Oh, nuestro maestro; ¡Oh, nuestro Dios; ¡Oh, nuestro Señor; ¡Oh, nuestro protector; ¡Oh, nuestro auxiliador; ¡Oh, nuestro guardián; ¡Oh, nuestra causa; ¡Oh, nuestro orientador; ¡Oh, nuestro amado; ¡Oh, nuestro sanador!

54. IA RABBAN NABIINA UAL ABRARI IA RABBAS SIDDIQINA UAL AJIARI IA RABBAL YANNATI UAN NARI IA RABBAS SIGARI UAL KIBARI IA RABBAL HUBUBI UAZ ZIMARI IA RABBAL ANHARI UAL ASHYARI IA RABBAS SAHARI UAL QIFARI IA RABBAL BARARI UAL BIHARI IA RABBAL LAILI UAN NAHARI IA RABBAL A'LANI UAL ASRARI, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

¡Oh, Maestro de los Profetas y de los piadosos; ¡Oh, Maestro de los veraces y de los bienhechores; ¡Oh, Maestro del paraíso y del fuego; ¡Oh, Maestro de los niños y de los mayores; ¡Oh, Maestro de los granos y de los frutos; ¡Oh, Señor de los ríos y de los árboles; ¡Oh, Señor de los lugares áridos y de los mares; ¡Oh, Señor de la noche y del día; ¡Oh, Señor de lo manifiesto y de lo oculto!

نهضة ترجمه

55. IA MAN NAFADHA FI KULLI SHAIIN AMRUHU IA MAN LAHIQA BI KULLI SHAIIN 'ILMUHU IA MAN BALAGAT ILA KULLI SHAIIN QUDRATUHU IA MAN LA TUHSIL 'IBADA NI'AMAHU IA MAN LA TABLUGUL JALAIQU SHUKRAHU IA MAN LA TUDRIKUL AFHAMU YALALAHU IA MAN LA TANALUL AUHAMU KUNHAHU IA MANIL 'AZAMATU UAL KIBRIAHU RIDAUHU IA MAN LA TARUDDUL 'IBADU QADAAHU IA MAN LA MULKA ILLA MULKUHU IA MAN LA 'ATAA ILLA 'ATAUHU, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

¡Oh, Quien insufla Su orden en toda cosa; ¡Oh, Quien Su ciencia abarca todo (toda cosa); ¡Oh, Quien Su poder alcanza toda cosa; ¡Oh, Quien Sus mercedes no pueden ser contadas por sus siervos; ¡Oh, Quien Sus criaturas no pueden dejar de agradecer; ¡Oh, Quien Su majestad no puede ser alcanzada por la razón; ¡Oh, Quien no es alcanzado por la duda (no puede ser confundido por la duda); ¡Oh, Quien la magnificencia y la grandeza son sólo suyas; ¡Oh, Quien Su justicia no puede ser esquivada por sus siervos; ¡Oh, Quien no hay reino sino Su reino; ¡Oh, Quien no hay merced sino Su Merced!

56. IA MAN LAHUL MAZALUL A'LA IA MAN LAHUS SIFATUL 'ULIA IA MAN LAHUL AJIRATU UAL ULA IA MAN LAHUL YANNATUL MAUA IA MAN LAHUL AIATUL KUBRA IA MAN LAHUL ASMAUL HUSNA IA MAN LAHUL HUKMU UAL QADAU IA MAN LAHUL HAUAU UAL FADAU IA MAN LAHUL 'ARSHU UAZ ZARA IA MAN LAHUS SAMAUATUL 'ULA, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

¡Oh, Quien es poseedor del más sublime simil; ¡Oh, Quien es poseedor de los más sublimes atributos; ¡Oh, Quien es poseedor del fin y del comienzo; ¡Oh, Quien es poseedor del paraíso eterno; ¡Oh, Quien es poseedor de los milagros más grandes; ¡Oh, Quien es poseedor de los más hermosos nombres; ¡Oh, Quien es poseedor de la ley y la justicia; ¡Oh, Quien es poseedor de la atmósfera y del espacio; ¡Oh, Quien es poseedor del trono y del reino; ¡Oh, Quien es poseedor de los elevados cielos!

57. ALLAHUMMA INNI ASALUKA BISMIKA IA 'AFUU IA GAFURU IA SABURU IA SHAKURU IA RAUFU IA 'ATUFU IA MASULU IA UADUDU IA SUBBUHU IA. QUDDUSU, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

¡Dios mio, ciertamente te suplico por tu nombre; ¡Oh, perdonador; ¡Oh, dispensador; ¡Oh, paciente; ¡Oh, agradecido; ¡Oh, compasivo; ¡Oh, afectuoso; ¡Oh, requerido (suplicado); ¡Oh, amado; ¡Oh, cariñoso; ¡Oh, glorioso; ¡Oh, Santo!

58. IA MAN FIS SAMAI 'AZAMATUHU IA MAN FIL ARDI AIATUHU IA MAN FI KULLI SHAIIN DALAILUHU IA MAN FIL BIHARI 'AYAIBUHU IA MAN FIL YIBALI JAZAINUHU IA MAN IABDAUL JALQA ZUMMA IU'IDUHU IA MAN ILAIHI IARYI'UL AMRU KULLUHU IA MAN AZHARA FI KULLI SHAIIN LUTFAHU IA MAN AHSANA KULLA SHAIIN JALQAHU IA MAN TASARRAFA FIL JALAIQI QUDRATUHU, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

¡Oh, Quien su grandeza está en los cielos; ¡Oh, Quien Sus signos están en la tierra; ¡Oh, Quien Sus pruebas (evidencias) están en toda cosa; ¡Oh, Quien Sus

maravillas están en los mares; ¡Oh, Quien Sus tesoros están en las montañas; ¡Oh, Quien originó la creación y luego la hece retornar; ¡Oh, Quien es poseedor del retorno de toda cosa; ¡Oh, Quien Su gracia (merced) se manifiesta en toda cosa; ¡Oh, Quien perfeccionó toda cosa de Su creación; ¡Oh, Quien hizo uso de su poder en las criaturas!

59. IA HABIBA MAN LA HABIBALAHU IA TABIBA MAN LA TABIBALAHU IA MUYIBA MAN LA MUYIBALAHU IA SHAFIQA MAN LA SHAFIQALAHU IA RAFIQA MAN LA RAFIQALAHU IA MUGIZA MAN LA MUGIZALAHU IA DALILA MAN LA DALILALAHU IA ANISA MAN LA ANISALAHU IA RAHIMA MAN LA RAHIMALAHU IA SAHIBA MAN LA SAHIBALAHU, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

¡Oh, Amado (amigo) para quien no posee amado (amigo) sino Tu; ¡Oh, Sanador para quien no posee sanador sino Tu; ¡Oh, exorable para quien no posee alguien que responda a los ruegos sino Tu; ¡Oh, amigo misericordioso para quien no posee amigo sino Tu; ¡Oh, Compañero para quien no posee compañía sino Tu; ¡Oh, Refugio para quien no posee refugio sino Tu; ¡Oh, guía para quien no posee guía sino Tu; ¡Oh, Afable para quien no posee amigo (compañía) sino Tu; ¡Oh, Dador de misericordia para quien no posee a nadie compasivo sino Tu; ¡Oh, Confidente íntimo para quien no posee amigo íntimo sino Tu!



 ترجمت ترجمه
 Translation Movement
 .IMS

60. IA KAFIA MANIS TAKFAHU IA HADIA MANIS TAHDAHU IA KALIA MANIS TAKLAHU IA RA'IA MANIS TAR'AHU IA SHAFIA MANIS TASHFAHU IA QADIA MANIS TAQDAHU IA MUGNIA MANIS TAGNAHU IA MUFIA MANIS TAUFAHU IA MUQUAUIA MANIS TAQAHU IA UALIIA MANIS TAULAHU, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

¡Oh, suficiente para quien busca el contentamiento de sus asuntos solo en Ti; ¡Oh, Guía para quien busca la buena guía de Ti; ¡Oh, protector para quien busca protección de Ti; ¡Oh, Conductor para quien busca conducción de Ti; ¡Oh, Sanador para quien busca la sanación de Ti; ¡Oh, Juez para quien busca la justicia de Ti; ¡Oh, Dador de riquezas para quien busca la riqueza de ti; ¡Oh, Perfecto para quien busca la perfección de Ti; ¡Oh, Dador de poder para quien busca el poder de Ti; ¡Oh, amigo para quien busca la amistad en Ti!

**61. ALLAHUMMA INNI ASALUKA BISMIKA IA JALIKU IA RAZIKU IA NATIKU
IA SADIQU IA FALIKU IA FARIQU IA FATIKU IA RATIKU IA SABIKU IA SAMIKU,
SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN
NARI IA RABB**

*Dios mío, ciertamente te suplico por tu nombre; Oh, Creador; Oh, Subastador
(dador del jornal); Oh, Locutor; Oh, Veraz; Oh, Hendedor; Oh, Discernidor;
Oh, Desgarrador; Oh, Remendador; Oh, Predecesor; Oh, Campeón.*

**62. IA MAN IUQALLIBUL LAILA UAN NAHARA IA MAN YA'ALAZ ZULUMATI
UAL ANUARA IA MAN JALAQAZ ZILLA UAL HARURA IA MAN SAJJARASH
SHAMSA UAL QAMARA IA MAN QADDARAL JAIRA UASH SHARRA IA MAN
JALAQAL MAUTA UAL HAIATA IA MAN LAHUL JALQU UAL AMRU IA MAN LAM
IATTAJIDH SAHIBATAN UA LA UA LADAN IA MAN LAISA LAHU SHARIKUN FIL
MULKI IA MAN LAM IAKUN LAHU UALIIU MINADH DHULLI, SUBHANAKA IA LA
ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB**

*Oh Quien hizo alternar la noche y el día, Oh, Quien hizo la tiniebla y la luz;
Oh Quien creó la sombra y el calor; Oh Quien otorgó el sol y la luna; Oh
Quien ocultó el bien y el mal; Oh Quien creó la muerte y al vida; Oh Quien
posee la creación y la luz; Oh Quien no tomó ni compañera ni hijo, Oh Quien
no posee socio en el reino; Oh Quien por su poder infinito no necesita de un
compañero.*

Translation Movement
.INS

**63. IA MAN IA'LAMU MURADAL MURIDINA IA MAN IA'LAMU DAMIRAS
SAMITINA IA MAN IASMA'U ANINAL UAHININA IA MAN IARA BUKAAL JAIFINA
IA MAN IAMLIKU HAUAIYAS SAILINA IA MAN IAQBALU 'UDHRAT TAIBINA IA
MAN LA IUSLIHU 'AMALAL MUFSIDINA IA MAN LA IUDI'U AYRAL MUHSININA
IA MAN LA IA'BUDU 'AN QULUBIL 'ARIFINA IA AYUADAL AYUADIN,
SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN
NARI IA RABB**

*Oh Quien conoce el objetivo de los buscadores, Oh Quien conoce la
conciencia de los silenciosos; Oh Quien escucha el suspiro de los agobiados;*

Oh Quien ve el llanto de los temerosos; Oh Quien se hace cargo de la necesidad del que pide; Oh Quien acepta la disculpa del arrepentido; Oh Quien no reconcilia con la obra del corrupto; Oh Quien no hace mermar la recompensa de los bienhechores; Oh Quien no se aleja del corazón de los gnósticos (aquellos que conocen a Dios o poseen el conocimiento de Dios); Oh el más bondadoso de los bondadosos!

**64. IA DAIMAL BAQAI IA SAMI'AD DU'AI IA UASI'AL 'ATAI IA GAFIRAL JATAI
IA BADI'AS SAMAI IA HASANAL BALAI IA YAMILASH SHANAI IA QADIMAS
SANAI IA KAZIRAL UAFAI IA SHARIFAL YAZAI, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA
ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB**

Oh Prolongador de la eternidad! Oh Oyente de las súplicas; Oh enriquecedor de las mercedes! Oh perdonador de los pecados; Oh Creador de los cielos; Oh Bondad de la prueba; Oh Hermoso de la alabanza; Oh Predecesor del esplendor; Oh El Abundante en lealtad; Oh, El Noble en la recompensa

**65. ALLAHUMMA INNI ASALUKA BISMIKA IA SATTARU IA GAFFARU IA
QAHHARU IA YABBARU IA SABBARU IA BARRU IA MUJTARU IA FATTAHU IA
NAFFAHU IA MURTAHU, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL
GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB**

Dios mío, ciertamente te suplico por Tu Nombre; Oh El Ocultador; Oh El Perdonador; Oh El Victorioso; Oh El Compulsor; Oh El Paciente; Oh El Elector; Oh El Abridor; Oh El Soplador; Oh Jubiloso.

.INS

**66. IA MAN JALAQANI UA SAUUANI IA MAN RAZAQANI UA RABBANI IA MAN
AT'AMANI UA SAQANI IA MAN QARRABANI UA ADNANI IA MAN 'ASAMANI UA
KAFANI IA MAN JAFAZANI UA KALANI IA MAN A'AZZANI UA AGNANI IA MAN
UAFFAQANI UA HADANI IA MAN ANASANI UA AUANI IA MAN AMATANI UA
AHIANI, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA
MINAN NARI IA RABB**

Oh Quien me creó y me perfeccionó, Oh Quien me dio el jornal y me crió y educó, Oh Quien me dio de comer y me sacio la sed; Oh Quien me acercó y me nombró allegado; Oh Quien me libró del pecado y me colmó; Oh Quien

me protegó y me otorgó confianza; Oh Quien me amó y me enriqueció; Oh Quien me hizo triunfar y me guió; Oh Quien me albergó y me refugió.

**67. IA MAN IUHIQUL HAQQA BIKALIMATIHI IA MAN IAQBALUT TAUBATA
'AN 'IBADIHI IA MAN IAHULU BAINAL MARI UA QALBIHI IA MAN LA
TANFA'USH SHAFATU ILLA BI IDHNIHI IA MAN HUA A'LAMU BIMAN DALLA
'AN SABIHI IA MAN LA MU'AQQIBA LIHUKMIHI IA MAN LA RADDA
LIQADAIHI IA MANIN QADA KULLU SHAIIN LIAMRIHI IA MANIS SAMAUATU
MATUIIATUN BI IAMINIHI IA MAN IURSILUR RIAHA BUSHRAN BAINA IADA
RAHMATIHI, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ
JALLISNA MINAN NARI IA RABB**

Oh Quien confirmó la verdad con Su Palabra; Oh Quien acepta el arrepentimiento de sus siervos; Oh Quien se interpone entre el hombre y su corazón; Oh Quien beneficia la intercesión de nadie sino con Su Anuencia; Oh Quien es más sabio a aquel que se extravió de Su Camino; Oh Quien nada puede retrasar Su Orden; Oh Quien nada puede rechazar Su Justicia; Oh Quien toda cosa es examinada por Su Orden; Oh Quien oculta los cielos con Su Diestra; Oh Quien envía los vientos albriciadores de Su Misericordia.

نهضة ترجمة
Translation Movement

**68. IA MAN YA'ALAL ARDA MIHADAN IA MAN YA'ALAL YIBALA AUTADAN
IA MAN YA'ALASH SHAMSA SIRAYAN IA MAN YA'ALAL QAMARA NURAN IA
MAN YA'ALAL LAILA LIBASAN IA MAN YA'ALAN NAHARA MA'ASHAN IA MAN
YA'ALAN NAUMA SUBATAN IA MAN YA'ALAS SAMAA BINAAN IA MAN
YA'ALAL ASHIAA AZUAYAN IA MAN YA'ALAN NARA MIRSADA, SUBHANAKA
IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB**

Oh Quien hizo la tierra un lecho; Oh Quien hizo la montañas pilares (cuñas); Oh Quien hizo el sol un faro; Oh Quien hizo la luna una luz; Oh Quien hizo la noche como vestimenta; Oh Quien hizo el día como subsistencia; Oh Quien hizo el sueño como descanso; Oh Quien hizo el cielo como edificio; Oh Quien hizo las cosas en parejas; Oh Quien hizo el infierno como lugar de retención.

69. ALLAHUMMA INNI ASALUKA BISMIKA IA SAMI'U IA SHAFI'U IA RAFI'U IA MANI'U IA SARI'U IA BADI'U IA KABIRU IA QADIRU IA JABIRU IA MUYIRU, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Dios mío, ciertamente te suplico por Tu Nombre, Oh Oyente; Oh Intercesor; Oh Elevado; Oh Inmune; Oh Rapidísimo; Oh Admirable; Oh Magnífico; Oh Poderosísimo; Oh Sapientísimo; Oh Dador de refugio!

70. IA HAIAN QABLA KULLI HAIIN IA HAIAN BA'DA KULLI HAIIN IA HAIUL LADHI LAISA KAMIZLIHI HAIUN IA HAIUL LADHI LA IUSHARIKUHU HAIUN IA HAIUL LADHI LA IAHTAYU ILA HAIIN IA HAIUL LADHI IUMITU KULLA HAIIN IA HAIUL LADHI IARZUQU KULLA HAIIN IA HAIAN LAM IARIZIL HAIATA MIN HAIIN IA HAIUL LADHI IUHIL MAUTI IA HAIU IA QAIUM LA TAJUDHU SINATUN UA LA NAUMUN, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Oh vida eterna antes de toda vida; Oh vida eterna despues de toda vida; Oh vida que no tiene símil en otra vida; Oh vida que no tiene socio en otra vida; Oh vida que no necesita de otra vida; Oh vida que da la muerte a toda vida; Oh vida que alimenta a toda vida; Oh vida que no heredó la vida de otra vida; Oh vida que da la vida a la muerte; Oh viviente; oh Subsistente que no le agarra la modorra ni el sueño!


 Translation Movement
 .INS

71. IA MAN LAHU DHIKRUN LA IUNSA IA MAN LAHU NURUN LA IUTFA IA MAN LAHU NI'AMUN LA TU'ADDU IA MAN LAHU MULKUN LA IAZULU IA MAN LAHU ZANAUN LA IUHSA IA MAN LAHU YALALUN LA IUKAIIAFU IA MAN LAHU KAMALUN LA IUDRAKU IA MAN LAHU QADAUN LA IURADDU IA MAN LAHU SIFATUN LA TUBADDALU IA MAN LAHU NU'UTUN LA TUGAIIRU, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Oh Quien Su Recuerdo no será olvidado; Oh Quien Su Luz no se consume; Oh Quien Su Gracia no puede ser medida; Oh Quien Su Reino no desaparece; Oh Quien Su Gloria no posee fin; Oh Quien Su Majestad no posee modalidad; Oh Quien Su Perfección no puede ser comprendida; Oh Quien Su Mandamiento no puede ser rechazado; Oh Quien Sus Atributos no pueden ser cambiando ni modificados; Oh Quien Sus Calificativos no pueden ser modificados!

72. IA RABBAL 'ALAMINA IA MALIKA IA UMID DINA IA GAIATAT TALIBINA IA ZAHRAL LAYIINA IA MUDRIKAL HARIBINA IA MAN IUHIBBUS SABIRINA IAMAN IUHIBBUT TAUUABINA IA MAN IUHIBBUL MUTATAHHRINA IA MAN IUHIBBUL MUHSININA IA MAN HUA A'LAMU BIL MUHTADINA, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Oh Señor de los Universos; Oh Dueño del Juicio Final; Oh Destino de los suplicantes; Oh Respaldo de los asilados; Oh Logro de los fugitivos; Oh Quien ama a los pacientes; Oh Quien ama a los arrepentidos; Oh Quien ama a los purificados; Oh Quien ama a los bienhechores; Oh Quien es más sabio con los bienguiados!

73. ALLAHUMMA INNI ASALUKA BISMIKA IA SHAFIQU IA RAFIQU IA HAFIZU IA MUHITU IA MUQITU IA MUGIZU IA MU'IZZU IA MUDHILLU IA MUBDIU IA MU'IDU, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Dios mío, ciertamente te suplico por Tu Nombre, Oh Compasivo; Oh Compañero; Oh Protector; Oh Fortaleza, Oh Fortificador; Oh Socorredor; Oh Fortalecedor; Oh Humillador; Oh Originador; Oh Retornador!

نهضة ترجمة
Translation Movement
.INS

74. IA MAN HUA AHADUN BILA DIDDIN IA MAN HUA FARDUN BILA NIDDIN IA MAN HUA SAMADUN BILA 'AIBIN IA MAN HUA UITRUN BILA KAIFIN IA MAN HUA QADIN BILA HAIFIN IA MAN HUA RABBU BILA UAZIRIN IA MAN HUA 'AZIZUN BILA DHULLIN IA MAN HUA GANIUN BILA FAQRIN IA MAN HUA MALIKUN BILA 'AZLIN IA MAN HUA MAUSUFUN BILA SHABIHI, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Oh Quien es El Unico sin opositor; Oh Quien es Uno sin igual; Oh Quien es Autosuficiente, Eterno, sin defecto; Oh Quien es Impar sin modalidad; ; Oh Quien es Juez sin injusticia ni opresión; Oh Quien es Criador y Maestro sin asistente; Oh Quien es Fortísimo sin humillación; Oh Quien es Opulento sin pobreza; Oh Quien es Soberano sin destitución; Oh Quien es Poseedor de los atributos sin comparación!

75. IA MAN DHIKRUHU SHARAFUN LIDH DHAKIRINA IA MAN SHUKRUHU FAUZUN LISH SHAKIRINA IA MAN HAMDUHU 'IZZUN LIL HAMIDINA IA MAN TA'ATUHU NAYATUN LIL MUTI'INA IA MAN BABUHU MAFTUHUN LITTALIBINA IA MAN SABILUHU UADIHUN LIL MUNIBINA IA MAN AIATUHU BURHANUN LIN NAZIRINA IA MAN KITABUHU TADHKIRATUN LIL MUTTAQINA IA MAN RIZQUHU 'UMUMUN LIT TAI'INA UAL 'ASIINA IA MAN RAHMATUHU QARIBUN MINAL MUHSININA, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Oh Quien Su Recuerdo es nobleza para los recordadores; Oh Quien Su Agradecimiento es triunfo para los agradecidos; Oh Quien Su Alabanza es fortaleza para los glorificadores; Oh Quien Su Obediencia es salvación para los obedientes; Oh Quien Su Puerta esta abierta para los suplicantes; Oh Quien Su Camino es inconfundible para los que regresan; Oh Quien Sus Signos son prueba para los observadores; Oh Quien Su Libro es recuerdo para los temerosos; Oh Quien Su Sustento es para el obediente como para el desobediente; Oh Quien Su Misericordia está proxima de los bienhechores.

نهضة ترجمه

76. IA MAN TABARAKA ISMUHU IA MAN TA'ALA YADDUHU IA MAN LA ILAHA GAIRUHU IA MAN YALLA ZANAUHU IA MAN TAQADDASAT ASMAUHU IA MAN IADUMU BAQAUHU IA MANIL 'AZAMATU BAHAUHU IA MANIL KIBRIAUR RIDAUHU IA MAN LA IUHSA ALAUHU IA MAN LA TU'ADDU NA'MAUHU, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Oh Quien Bendito sea Su Nombre; Oh Quien Elevado sea Su Gracia; Oh Quien no hay dios sino El; Oh Quien Engrandecida sea Su alabanza; Oh Quien Santificados sean Sus nombres; Oh Quien Eternizada sea Su permanencia; Oh Quien la Magnificencia es Su resplandor; Oh Quien la Grandeza es Su propiedad; Oh Quien Sus Mercedes ocultas no tienen cómputo; Oh Quien Sus Mercedes manifiestas no pueden ser contadas!

**77. ALLAHUMMA INNI ASALUKA BISMIKA IA MU'INU IA AMINU IA MUBINU IA
MATINU IA MAKINU IA RASHIDU IA HAMIDU IA MAYIDU IA SHADIDU IA
SHAHIDU, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA
MINAN NARI IA RABB**

*Dios mío, ciertamente te suplico por Tu Nombre, Oh Auxiliador; Oh Garante;
Oh Evidente; Oh fuerte; Oh Fortalecedor; Oh guía; Oh Alabado; Oh Glorioso;
Oh Fortísimo; Oh testigo!*

**78. IA DHAL 'ARSHIL MAYIDI IA DHAL QAULIS SADIDI IA DHAL FI'LIR
RASHIDI IA DHAL BATSHISH SHADIDI IA DHAL UA'DI UAL UA'IDI IA MAN HUAL
UALIUL HAMIDI IA MAN HUA FA'ALUN LIMA IURIDU IA MAN HUA QARIBUN
GAIRU BA'IDIN IA MAN HUA 'ALA KULLI SHAIIN SHAHIDUN IA MAN HUA LAISA
BIZALLAMIN LIL 'ABIDI, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL
GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB**

*Oh Dueño del Trono Glorioso; Oh Dueño de la Palabra Oportuna; Oh Dueño
de la Acción correcta; Oh Dueño de la Venganza Severa; Oh Dueño de la
Promesa sobre el premio y el castigo; Oh quien El es El Protector alabadísimo;
Oh Quien crea todo aquello que desea; Oh Quien está cerca sin estar lejos; Oh
Quien es Testigo sobre toda cosa; Oh Quien no es tirano con ningún siervo!*

نهضة الترجمة

Translation Movement

**79. IA MAN LA SHARIKA LAHU UA LA UAZIRA IA MAN LA SHABIHA LAHU UA
LA NAZIRA IA JALIQASH SHAMSI UAL QAMARIL MUNIRA IA MUGNIAL BAISIL
FAQIRI IA RAZIQAT TIFLIS SAGIRI IA RAHIMASH SHAIJIL KABIRI IA YABIRAL
'AZMIL KASIRI IA 'ISMATAL JAIFIL MUSTAYIRI IA MAN HUA BI 'IBADIHI
JABIRUN BASIRUN IA MAN HUA 'ALA KULLI SHAIIN QADIRUN, SUBHANAKA IA
LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB**

*Oh Quien no tiene socio ni asistente; Oh Quien no posee parecido ni igual; Oh
Creador del sol y de la luna resplandeciente; Oh Dador de riquezas al pobre
afligido; Oh Dador del sustento diario al niño pequeño; Oh Misericordioso con
el anciano mayor; Oh Sanador del hueso quebrado; Oh Infallibilidad del
temeroso que busca asilo; Oh Quien con Sus siervos es Atento y Observador;
Oh Quien es Poderoso sobre toda cosa.*

80. IA DHAL YUDI UAN NI'AMI IA DHAL FADLI UAL KARAMI IA JALIQUAL LAUHI UAL QALAMI IA BARIADh DhARRI UAN NASAMI IA DHAL BASI UAN NIQAMI IA MULhIMAL 'ARABI UAL 'AYAMI IA KASHIFAD DURRI UAL ALAMI IA 'ALIMAS SIRRI UAL hIMAMI IA RABBAL BAITI UAL HARAMI IA MAN JALAQAL ASHIAA MINAL 'ADAMI, SUBHANAKA IA LA ILAha ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Oh Dueño de la Bondad y la Complacencia; Oh Dueño de la Merced y del Honor; Oh Creador de la Tabla y el Calamo; Oh Creador de las plantas y de los humanos; Oh Dueño del castigo y de la venganza; Oh Inspirador del árabe y el no árabe; Oh Descubridor del mal y del dolor; Oh Conocedor de los secretos y de las intenciones; Oh Señor de la casa y del santuario; Oh Quien creó las cosas de la nada!

81. ALLAhUMMA INNI ASALUKA BISMIKA IA FA'ILU IA YA'ILU IA QABILU IA KAMILU IA FASILU IA UASILU IA 'ADILU IA GALIBU IA TALIBU IA UAhIBU, SUBHANAKA IA LA ILAha ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Dios mío, ciertamente te suplico por Tu Nombre, Oh Hacedor; Oh Crador; Oh Perdonador; Oh Perfecto; Oh Separador; Oh Unificador; Oh Justo; Oh Vencedor; Oh Demandante; Oh Otorgador!

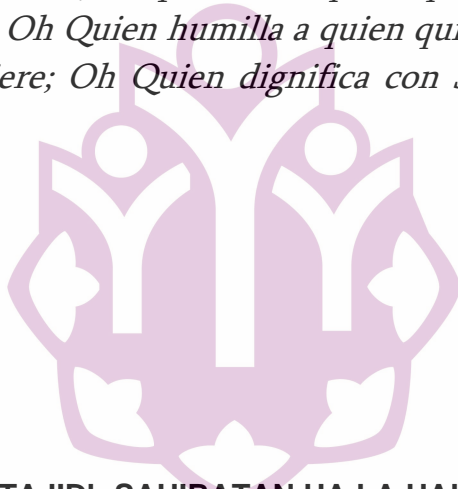
Translation Movement
.INS

82. IA MAN AN'AMA BITAULIhi IA MAN AKRAMA BIYUDIhi IA MAN YADA BILUTFIhi IA MAN TA'AZZAZA BIQUDRATIhi IA MAN QADDARA BIHIKMATIhi IA MAN HAKAMA BITADBIRIhi IA MAN DABBARA BI'ILMIhi IA MAN TAYAUAZA BIHILMIhi IA MAN DANA FI 'ULUUIhi IA MAN 'ALA FI DUNUUIhi, SUBHANAKA IA LA ILAha ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Oh Quien prolonga los beneficios; Oh Quien es Generoso por Su Bondad; Oh Quien es Bondadoso por Su Favor; Oh Quien fortalece con Su Poder; Oh Quien designa conforme su Sabiduria; Oh Quien dispone con armonia (gobierna con orden y armonía); Oh dispone el orden según Su Conocimiento; Oh Quien permite por Su Clemencia; Oh Quien está cerca de todos estando elevado; Oh Elevadísimo en su cercanía de todos.

**83. IA MAN IAJLUQU MA IAShA IA MAN IAF'ALU MA IAShA IA MAN IAhDI
MAN IAShA IA MAN IUDILLU MAN IAShA IA MAN IU'ADhDhIBU MAN IAShA IA
MAN IAGFIRU LIMAN IAShA IA MAN IU'IZZU MAN IAShA IA MAN IUDhILLU MAN
IAShA IA MAN IUSAUIRU FIL ARHAMI MA IAShA IA MAN IAJTASSU
BIRAHMATIHI MAN IAShA, SUBHANAKA IA LA ILAhA ILLA ANTA AL GAUZ AL
GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB**

Oh Quien crea lo que quiere, Oh Quien hace lo que quiere; Oh Quien otorga la buena guía a quien quiere; Oh Quien extravía a quien quiere; Oh Quien castiga a quien quiere, Oh Quien perdona a quien quiere; Oh Quien hace ser querido a quien quiere; Oh Quien humilla a quien quiere; Oh Quien forma en los vientres lo que quiere; Oh Quien dignifica con Su Misericordia a quien quiere!



**84. IA MAN LAM IATTAJIDh SAHIBATAN UA LA UALADAN IA MAN YA'ALA
LI KULLI ShAIIN QADRAN IA MAN LA IUShRIKU FI HUKMIHI AHADAN IA MAN
YA'ALAL MALAIKATA RUSULAN IA MAN YA'ALA FIS SAMAI BURUYAN IA MAN
YA'ALAL ARDA QARARAN IA MAN JALAQa MINAL MAI BASHARAN IA MAN
YA'ALA LI KULLI ShAIIN AMADAN IA MAN AJATA BI KULLI ShAIIN 'ILMAN IA
MAN AHSA KULLA ShAIIN 'ADADAN, SUBHANAKA IA LA ILAhA ILLA ANTA AL
GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB**

Oh Quien no tomó a nadie como compañera ni hijo; Oh Quien dio poder a cada cosa en su justa proporción; Oh Quien no tiene socio en Su Sabiduría; Oh Quien hizo los angeles como mensajeros; Oh Quien hizo en los cielos los astros; Oh Quien hizo de la tierra una estancia; Oh Quien creó del agua al ser humano; Oh Quien estableció para cada cosa un tiempo determinado; Oh quien estableció para cada cosa conocimiento; Oh quie conoce el número de cada cosa!

**85. ALLAhUMMA INNI ASALUKA BISMIKA IA AUUALU IA AJIRU IA ZAhIRU IA
BATINU IA BARRU IA HAQQU IA FARDU IA UITRU IA SAMADU IA SARMADU,**

SUBHANAKA IA LA ILAha ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Dios mío, ciertamente te suplico por Tu Nombre, Oh Primero; Oh Ultimo; Oh Manifiesto; Oh Oculito; Oh Bondadoso; Oh Verdad; Oh Unico; Oh Impar; Oh Eterno; Oh Sempiterno

86. IA JAIRA MA'RUFIN 'URIFA IA AFDALA MA'BUDIN 'UBIDA IA AYALLA MASHKURIN SHUKIRA IA A'AZZA MADhKURIN DhUKIRA IA A'LA MAHMUDIN HUMIDA IA AQDAMA MAUYUDIN TULIBA IA ARFA'A MAUSUFIN USIFA IA AKBARA MAQSUDIN QUSIDA IA AKRAMA MASULIN SUILA IA ASHRAFA MAHBUBIN 'ULIMA, SUBHANAKA IA LA ILAha ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Oh El Mejor Beneficio dado; Oh El Mejor Adorado; Oh El más Digno de gracia; Oh El más Querido de los recordados; Oh El más Elevado de los Alabados; Oh El que precedió a toda existencia en ser requerido; Oh La Esencia más Elevada en ser calificada; Oh El más Grande Objetivo encontrado; Oh El más Amoroso de los implorados; Oh El más Noble conocido.

87. IA HABIBAL BAKINA IA SAIIDAL MUTAUAKKILINA IA hADIAL MUDILLINA IA UALIIAL MUMININA IA ANISADh DhAKIRINA IA MAFZA'AL MALhUFINA IA MUNYIAS SADIQINA IA AQDARAL QADIRINA IA A'LAMAL 'ALIMINA IA ILAhal JALQI AYMA'INA, SUBHANAKA IA LA ILAha ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Oh Amado por aquellos que lloran; Oh Señor de aquellos que buscan refugio; Oh Guía de los extraviados; Oh Protector de los creyentes; Oh Bondad de los recordadores, Oh Refugio de los afligidos; Oh Salvación de los veraces; Oh El más Poderoso de los poderosos; Oh El más Sabio de los sabios; Oh el Dios de toda la Creación.

88. IA MAN 'ALA FAQAhARA IA MAN MALAKA FAQADARA IA MAN BATANA FAJABARA IA MAN 'UBIDA FASHAKARA IA MAN 'USIA FAGAFARA IA MAN LA TAHUIhIL FIKARU IA MAN LA IUDRIKUhu BASARUN IA MAN LA IAJFA 'ALAIhI AZARUN IA RAZIQAL BASHARI IA MUQADDIRA KULLI QADARIN, SUBHANAKA IA LA ILAha ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Oh -Quien, por causa de Su elevado rango sobre la creación es Victorioso Invencible; Oh Quien por ser El Dueño tiene el Poder Absoluto; Oh Quien estando Oculto, está Informado de Todo; Oh Quien es Adorado y agradece; Oh Quien es desobedecido y perdona; Oh Quien no es comprendido por el pensamiento; Oh Quien no puede ser observado por ningún ojo; Oh Quien ninguna huella ni nada puede ocultarsele; Oh Dador del sustento diario al humano; Oh Quien designa el destino de todo asunto en el Universo.

89. ALLAHUMMA INNI ASALUKA BISMIKA IA HAFIZU IA BARIU IA DhARIU IA BADhIJU IA FARIYU IA FATIHU IA KASHIFU IA DAMINU IA AMIRU IA NAHI, SUBHANAKA IA LA ILAha ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Dios mío, ciertamente te suplico por Tu Nombre; Oh Protector; Oh Creador; Oh Formador; Oh Altísimo; Oh consolador; Oh Abridor; Oh Descubridor; Oh Acreedor; Oh Ordenador del Bien; Oh Vedador del mal.

90. IA MAN LA IA'LAMUL GAIBA ILLA hUA IA MAN LA IASRIFUS SUA ILLA hUA IA MAN LA IAJLUQUL JALQA ILLA hUA IA MAN LA IAGFIRUDh DhanBA ILLA hUA IA MAN LA IUTIMUN NI'MATA ILLA hUA IA MAN LA IUQALLIBUL QULUBA ILLA hUA IA MAN LA IUDABBIRUL AMRA ILLA hUA IA MAN LA IUNAZZILUL GAIZA ILLA hUA IA MAN LA IABSUTUR RIZQA ILLA hUA IA MAN LA IUHIL MAUTA ILLA hUA, SUBHANAKA IA LA ILAha ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Oh Quien no hay conecedor de los defectos sino El; Oh Quien no hay liberador del mal sino El; Oh Quien no hay Creador de la Creación sino El; Oh Quien no hay absolvedor de los pecados sino El; Oh Quien no hay perfeccionador de lo bueno sino El; Oh Quien no hay reformador de los corazones sino El; Oh Quien no hay ordenador y armonía del universo sino El; Oh Quien no hay quien hace descender la lluvia sino El; Oh Quien no hay Dador Generoso del sustento diario sino El; Oh Quien no hay resucitador de los muertos sino El

91. IA MU'INAD DU'AFAI IA SAHIBAL GURABAI IA NASIRAL AULIAI IA QAHIRAL A'DAI IA RAFI'AS SAMAI IA ANISAL ASFIAI IA HABIBAL ATQIAI IA KANZAL FUQARAI IA ILAHAL AGNIAI IA AKRAMAL KURAMAI, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Oh Socorredor de los débiles, Oh Compañero de los extranjeros; Oh auxiliador de los amigos; Oh Vencedor sobre los enemigos; Oh elevador de los cielos; Oh complacencia de los puros; Oh Amigo de los piadosos; Oh Tesoro de los pobres; Oh Dios de los opulentos; Oh El más Generosos de los Generosos.

92. IA KAFIAN MIN KULLI SHAIIN IA QAIMAN 'ALA KULLI SHAIIN IA MAN LA IUSHBIHU SHAIUN IA MAN LA IAZIDU FI MULKIHI SHAIUN IA MAN LA IAJFA 'ALAIHI SHAIUN IA MAN LA IANQUSU MIN JAZAINIHI SHAIUN IA MAN LAISA KAMIZLIHI SHAIUN IA MAN LA IA'ZUBU 'AN 'ILMIHI SHAIUN IA MAN HUA JABIRUN BI KULLI SHAIIN IA MAN UASI'AT RAHMATUHU KULLA SHAIIN, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Oh Quien prescinde de toda cosa; Oh custodio de toda cosa; Oh Quien no tiene simil en nada; Oh Quien no agrega en Su Reino nada; Oh Quien nada puede esconderse de El; Oh quien no merma en sus tesoros (depósitos) nada; Oh Quien es Incomparable; Oh Quien nada se escapa a Su Conocimiento; Oh Quien es el mejor sobre toda cosa; Oh Quien Su Misericordia abarca todo!

Translation Movement
.INS

93. ALLAHUMMA INNI ASALUKA BISMKA IA MUKRIMU IA MUT'IMU IA MUN'IMU IA MU'TI IA MUGNI IA MUQNI IA MUFNI IA MUHI IA MURDI IA MUNYI, SUBHANAKA IA LA ILAHA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Dios mío, ciertamente te suplico por Tu Nombre; Oh Generosos; Oh Dador del sustento; Oh Dador de las Mercedes; Oh Dador de la Gracia; Oh Enriquecedor; Oh Proveedor; Oh Aniquilador; Oh Vivificador; Oh Agraciador; Oh Salvador!

94. IA AUUALA KULLI ShAIIN UA AJIRAhU IA ILAhA KULLI ShAIIN UA MALIKAhU IA RABBA KULLI ShAIIN UA SANI'AhU IA BARIA KULLI ShAIIN UA JALIQAhU IA QABIDA KULLI ShAIIN UA BASITAhU IA MUBDIA KULLI ShAIIN UA MU'IDAhU IA MUNShIA KULLI ShAIIN UA MUQADDIRAhU IA MUKAUUINA KULLI ShAIIN UA MUHAUUILAhU IA MUHIA KULLI ShAIIN UA MUMITAhU IA JALIQA KULLI ShAIIN UA UARIZAhU, SUBHANAKA IA LA ILAhA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Oh El Primero de toda cosa y el último; Oh Dios de toda cosa y su dueño; Oh Criador y Maestro de toda cosa y su hacedor, Oh Formador de cada cosa y su creador; Oh Quien aprisiona toda cosa y la expande (quien contrae toda cosa y la dilata); Oh Originador de toda cosa y Quien la hace retornar a El; Oh Originador de toda cosa y Quien la hace desaparecer, Oh Quien trae a la existencia toda cosa, y la transforma; Oh Vivificador de toda cosa y su Aniquilador; Oh Creador de toda cosa y su Heredero.

95. IA JAIRA DhAKIRIN UA MADhKURIN IA JAIRA ShAKIRIN UA MASHKURIN IA JAIRA HAMIDIN UA MAHMUDIN IA JAIRA ShAhIDIN UA MASHhUDIN IA JAIRA DA'IN UA MAD'UUN IA JAIRA MUYIBIN UA MUYABIN IA JAIRA MUNISIN UA ANISIN IA JAIRA SAHIBIN UA YALISIN IA JAIRA MAQSUDIN UA MATLUBIN IA JAIRA HABIBIN UA MAHBUBIN, SUBHANAKA IA LA ILAhA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Oh El Mejor Recordador y El Mejor Recordado; Oh El Mejor Dador de recompensa y más digno de agradecimiento; Oh El Mejor Dador de Alabanza y El Mejor Alabado; Oh El Mejor Testigo y El Mejor Testificado; Oh El Mejor Invocador y El Mejor Invocado; Oh El que Mejor responde, y el mejor respondido; Oh el mejor dador de complacencia y El más Complacido; Oh El Mejor Acompañante y el Mejor compañero; Oh El Mejor Propósito y El Mejor deseado; Oh El Mejor Amigo, y El mas Amado!

96. IA MAN hUA LIMAN DA'AhU MUYIBUN IA MAN hUA LIMAN ATA'AhU HABIBUN IA MAN hUA ILA MAN AHABBAhU QARIBUN IA MAN hUA BIMANIS TAHFAZAhU RAQIBUN IA MAN hUA BIMAN RAYAhU KARIMUN IA MAN hUA BIMAN 'ASAhU HALIMUN IA MAN hUA FI 'AZAMATIhi RAHIMUN IA MAN hUA FI HIKMATIhi 'AZIMUN IA MAN hUA FI IHSANIhi QADIMUN IA MAN hUA BIMAN ARADAhU 'ALIMUN, SUBHANAKA IA LA ILAhA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Oh Quien Contesta la súplica del que implora; Oh Quien es amigo del que Le obedece; Oh Quien está cerca del que Le ama; Oh Quien es Guardian del que busca Su protección; Oh Quien es Generoso con quien tiene esperanza en El; Oh Quien es Paciente con quien Le desobedece; Oh Quien en Su Magnificencia es Compasivo; Oh Quien en Su Sabiduría es Majestuoso; Oh quien en Su Gracia es Prdecesor, Oh Quien en Su Voluntad es Sabio!

97. ALLAhUMMA INNI ASALUKA BISIKA IA MUSABBIBU IA MURAGGIBU IA MUQALLIBU IA MU'AQQIBU IA MURATTIBU IA MUJAUUFU IA MUHADhDHIRU IA MUDhAKKIRU IA MUSAJJIRU IA MUGAIRU, SUBHANAKA IA LA ILAhA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Dios Mio, ciertamente te suplico por Tu Nombre, Oh Ocasionador, Oh Dador del deseo; Oh Modificador, Oh Retardador; Oh Ordenador, Oh Atemorizador; Oh Advertidor; Oh Recordador; Oh Dador de Favores; Oh Modificador.

98. IA MAN 'ILMUhU SABIQU IA MAN UA'DUhU SADIQUN IA MAN LUTFUhU ZAhIRUN IA MAN AMRUhU GALIBUN IA MAN KITABUhU MUHKAMUN IA MAN QADAUhU KAINU IA MAN QURANUhU MAYIDUN IA MAN MULKUhU QADIMUN IA MAN FADLUhU 'AMIMUN IA MAN 'ARShUhU 'AZIMUM, SUBHANAKA IA LA ILAhA ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB

Oh Quien Su Conocimiento precede a la existencia; Oh Quien Su Promesa es Veraz; Oh Quien Su Favor y Gracia es Evidente; Oh quien su orden (Ley) es vencedor; Oh Quien Su Libro es Preciso (contundente); Oh Quien Su Juicio es una realidad existente; Oh Quien Su corán es Glorioso; Oh Quein Su Reino es Antiguo; Oh quien Su Favor (gracia) es Universal; Oh Quien su Trono es Grandioso.

**99. IA MAN LA IAShGALUHu SAM'UN 'AN SAM'IN IA MAN LA IAMNA'UHu
FI'LUN 'AN FI'LIN IA MAN LA IULhihi QAULUN 'AN QAULIN IA MAN LA
IUGALLITUHu SUALIN IA MAN LA IAHYUBUHu SHAIUN 'AN SHAIIN IA MAN LA
IUBRIMUHu ILHAHUL MULLIHINA IA MAN hUA GAIATU MURADIL MURIDINA IA
MAN hUA MUNTAhA hIMAMIL 'ARIFINA IA MAN hUA MUNTAhA TALABIT
TALIBINA IA MAN LA IAJFA 'ALAIhi DhARRATUN FIL 'ALAMINA, SUBHANAKA
IA LA ILAha ILLA ANTA AL GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB**

Oh Quien Su Poder de escuchar una palabra no es ocupada para es escuchar otra palabra; Oh Quien el realizar una acción no le impide realizar otra acción; Oh Quien un dicho no le distrae de otro dicho; Oh Quien no le confunde una pregunta para prestar atención a escuchar otra pregunta; Oh quuien ninguna cosa pueda ocultarle para otra cosa; Oh Quien no le molesta la insistencia del importunador; Oh Quien es la meta del deso de los amantes (amantes de Dios); Oh Quien es el final de las aflicciones de los gnósticos (conocedores de Dios); Oh Quien es el final del requerimiento de los implorantes; Oh Quien no se oculta una sola particula (un solo atomo) en los universos.

**100. IA HALIMAN LA IA'YALU IA YAUADAN LA IANYALU IA SADIQAN LA
IUJLIFU IA UAhHABAN LA IAMALLU IA QAhIRAN LA IUGLABU IA 'AZIMAN LA
IUSAFU IA 'ADLAN LA IAHI FU IA GANIIAN LA IAFTAQIRU IA KABIRAN LA
IASGURU IA HAFIZAN LA IAGFUL, SUBHANAKA IA LA ILAha ILLA ANTA AL
GAUZ AL GAUZ JALLISNA MINAN NARI IA RABB**

Oh Paciente sin apresuramiento (en el castigo); Oh Generoso sin avaricia; Oh Veraz, sin oponente; Oh otorgador incansable; Oh Victorioso sin poder ser vencido; Oh Grandioso sin poder ser calificado; Oh Justicia sin rodeos; Oh Opulento que no empobrece; Oh Grandísimo que no se empequeñece; Oh guardian que no se distrae; Alabado seas, Oh no hay dios sino Tu; Auxilio, Auxilio, Salvame del fuego Oh Señor!